

# EL MAPA DE ATENCO-MIXQUIAHUALA: ANÁLISIS TOPOGRÁFICO Y CARTOGRÁFICO

David Méndez Gómez

BIBLIOTECA INEHRM BIBLIOTECA INEHRM BIBLIOTECA INEHRM BIBLIOTECA INEHRM BIBLIOTECA INEHRM BIBLIOTECA INEHRM BIBLIOTECA INEHRM



BIBLIOTECA INEHRM

**EL MAPA DE  
ATENCO-MIXQUIAHUALA:  
ANÁLISIS TOPONÍMICO  
Y CARTOGRÁFICO**

BIBLIOTECA INEHRM

# CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA



SECRETARÍA DE CULTURA

Alejandra Frausto Guerrero

*Secretaría de Cultura*



INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA

Diego Prieto Hernández

*Director General*



INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDIOS HISTÓRICOS  
DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO

Felipe Arturo Ávila Espinosa

*Director General*

# EL MAPA DE **ATENCO-MIXQUIAHUALA:** ANÁLISIS TOPONÍMICO Y CARTOGRÁFICO

David Méndez Gómez

El presente trabajo fue acreedor en 2021 al Segundo lugar del Premio Especial 500 Años: Conquista y Resistencia Indígena, convocado por el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) y el Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México (INEHRM).

MÉXICO 2022

Portada: Composición libre del Mapa de Atenco-Mixquiahuala contenido en la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*. Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin, 2018 (véase p. 105 de esta edición). Se remarca el signo gráfico para “cerro de barrancas”, “entre cañuelas espinosas” (véase referencia en pp. 133 y 134), y un personaje ricamente ataviado (véase referencia en p. 263). Modificación de David Méndez, 2022.

En esta edición electrónica se presenta la versión íntegra de la tesis que para optar por el título de licenciado en Etnohistoria por la Escuela Nacional de Antropología e Historia presentó David Méndez Gómez, con el título *El Mapa de Atenco-Mixquiahuala: su escritura y cartografía*, en diciembre de 2020.

Ediciones en formato electrónico:

Primera edición, INAH / INEHRM, 2022.

Ediciones en formato impreso:

Primera edición, INAH / INEHRM, 2022.

D. R. © David Méndez Gómez.

D. R. © Alfonso Arellano Hernández, Prólogo.

D. R. © 2022 Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH),  
Córdoba 45, Roma, 06700, Alcaldía Cuauhtémoc,  
Ciudad de México, México.  
Informes: publicaciones\_inah@inah.gob.mx  
ISBN: de “El INAH” 978-607-539-674-3

D. R. © 2022 Instituto Nacional de Estudios Históricos  
de las Revoluciones de México (INEHRM),  
Francisco I. Madero núm. 1, Colonia San Ángel, C. P. 01000,  
Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.  
[www.inehrm.gob.mx](http://www.inehrm.gob.mx)  
ISBN: de “EL INEHRM” 978-607-549-348-0

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México, órgano descentrado de la Secretaría de Cultura.

Queda prohibida la reproducción parcial o total, directa o indirecta, del contenido de la presente obra, sin contar previamente con la autorización expresa y por escrito de los editores, en términos de la Ley Federal del Derecho de Autor, y en su caso de los tratados internacionales aplicables, la persona que infrinja esta disposición, se hará acreedora a las sanciones legales correspondientes.

La reproducción, uso y aprovechamiento por cualquier medio de las imágenes pertenecientes al Patrimonio Cultural de la Nación Mexicana, contenidas en esta obra, está limitada conforme a la Ley Federal sobre Monumentos y Zonas Arqueológicos, Artísticos e Históricos y la Ley Federal del Derecho de Autor. Su reproducción debe ser aprobada previamente por el INAH y el titular del derecho patrimonial.

D. R. DERECHOS RESERVADOS CONFORME A LA LEY

HECHO EN MÉXICO

MADE IN MEXICO

*Dedicado a:*

*Mi madre, a Moniquita y a la Luna.*

*Ri mabi nuna 'befi'ä:*

*Ma näänä, rä Moniquita ne rä Zana.*



# Índice

AGRADECIMIENTOS .....	11
PRÓLOGO .....	15
INTRODUCCIÓN .....	23
<b>CAPÍTULO 1</b>	
El recorrer histórico de un documento otomí.....	31
Estudios sobre cartografía hispano-indígena.....	33
Estudios sobre códices y documentos coloniales otomíes.....	35
Estudios previos al <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> .....	38
<b>CAPÍTULO 2</b>	
El estudio de un documento hispano-indígena.....	41
El enfoque multidisciplinario e interdisciplinario.....	43
El enfoque etnohistórico .....	44
Teorías y métodos en el estudio de códices mesoamericanos.....	48
Escritura y cartografía.....	52
Un método integral para el estudio del <i>Mapa Atenco-Mixquiahuala</i> .....	57
<b>CAPÍTULO 3</b>	
Un espacio y tiempo de comprensión, contexto histórico .....	61
La región del Valle del Mezquital en el siglo XVI .....	63
<i>Orografía e hidrografía</i> .....	66
<i>Flora y fauna</i> .....	69
La sociedad y su modo de actuar, semblanza de dos mundos .....	73
<i>El mundo mesoamericano en el Altiplano Central</i> .....	73
<i>La visión de España en el siglo XVI</i> .....	76
<i>La Nueva España</i> .....	78
Las poblaciones del Valle del Mezquital en el siglo XVI .....	82
<i>La república de indios, los nahuas y otomíes</i> .....	82
<i>El corregimiento y jurisdicción de Atenco-Mixquiahuala</i> .....	88
El propósito en la creación de un mapa colonial.....	93

<i>Las Relaciones geográficas del siglo XVI .....</i>	94
<i>La Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala .....</i>	96

CAPÍTULO 4.

<i>La organización y estructura del Mapa de Atenco-Mixquiahuala .....</i>	101
El trato de la información contenida en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala .....</i>	103
<i>Los elementos de tradición mesoamericana .....</i>	104
<i>Los elementos de tradición europea.....</i>	105
Cuadro de glifos y glosas.....	108

CAPÍTULO 5.

<i>Análisis de personajes y signos topónimos de tradición mesoamericana .....</i>	123
Glifo cerro de tres cumbres (TA) .....	126
Glifo cerro con caracol (TB) .....	137
Glifo cerro con ave (TC) .....	142
Glifo cerro con flores (TD) .....	147
Glifo cerro con cascada (TE).....	151
Glifo cerro de dos cumbres (TF) .....	157
Glifo cerro colorado (TG) .....	162
Glifo remolino de agua (TH) .....	169
Glifo óvalo con punto rojo (TI).....	175
Glifo cerro con abeja (TJ).....	178
Glifo cerro naranja (TK) .....	183
Glifo roca partida (TW).....	188
Glifo circular con perímetro rojo (TL) .....	193
Glifo cerro con cánido (TM) .....	199
Glifo cerro con nudo (TN).....	203
Glifo cerro con chorro de sangre (TÑ).....	208
Glifo cerro con corazón (TO) .....	215
Glifo cerro con serpiente (TP).....	220
Glifo cerro con dos cumbres (TQ) .....	228
Glifo cerro con cuenta (TR).....	233
Glifo cerro con pedernal (TS) .....	242
Glifo manantial (TT).....	248
Glifo cerro con círculo rojo (TU).....	254

Glifo cerro con varas atadas (TV) .....	259
Personaje señor Águila (PA), Personaje señor Cabeza (PB) y Personaje señor Fiesta (PC).....	265
Los elementos indicativos del espacio geográfico.....	279
Elementos de tradición mesoamericana con la geografía del Valle del Mezquital.....	281
<b>CAPÍTULO 6.</b>	
Las glosas escritas y representaciones pictóricas de tradición europea.....	291
Los elementos pictóricos, las iglesias .....	293
Las estancias de ganado menor y sus glosas escritas.....	295
<i>La estancia de ganado menor a Martín Serón</i> .....	296
<i>La estancia de ganado menor a Juan de Cabrera</i> .....	298
<i>La estancia de ganado menor a Melchor de Contreras</i> .....	299
<i>La estancia de ganado menor a Jerónimo López</i> .....	300
Elementos de tradición colonial con la geografía del Valle del Mezquital.....	302
CONCLUSIONES.....	305
OBRAS CONSULTADAS .....	315
MESOGRAFÍA .....	343
FUENTES NO PUBLICADAS Y DE ARCHIVO.....	345
ÍNDICE DE FIGURAS, GRÁFICAS Y TABLAS.....	349
<b>ANEXO DE FUENTES DOCUMENTALES</b>	
Documento 1.	
<i>Título a Diego Flores de una estancia de ganado menor</i> .....	366
Documento 2.	
<i>Duplicado de Doña Juana de Contreras de una estancia de ganado menor ...</i>	368
Documento 3.	
<i>Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras</i> .....	371
Documento 4.	
<i>Merced a Martín Serón Carbajal de cuatro caballerías de tierra</i> .....	374
Documento 5.	
<i>Merced a Martín Serón de Saavedra de dos sitios de calera</i> .....	376



Documento 6.	
<i>Merced a Martín Serón de Saavedra de tres caballerías de tierra .....</i>	378
Documento 7.	
<i>Merced a Doña Isabel Payo de dos caballerías de tierra .....</i>	380
Documento 8.	
<i>Autos de composición y determinación en el sitio nombrado Tandexe .....</i>	382
Documento 9.	
<i>Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera.....</i>	385



## Agradecimientos





**E**stas líneas las escribo en medio de la contingencia sanitaria provocada por el Covid-19 que nos ha afectado a nivel mundial. La cuarentena que hasta el momento lleva más de 8 meses, me hace recordar lo importante que es y fue la convivencia con nuestros seres queridos, los que están presentes y los que lamentablemente se nos han adelantado. Es imposible agradecer a todas aquellas personas que fueron parte de esta investigación, entrañables amigos de andanzas a lo largo de siete años, que me enseñaron a mirar el mundo con el ojo crítico del Valle del Mezquital, a ser más práctico y teorizar menos, a observar, comprender y nunca juzgar, ya que, en sus propias palabras, “se juzga lo que no se comprende”.

Primeramente, me gustaría agradecer a mi familia y en especial a mi madre, los cuales han sido realmente pacientes hacia mi persona con esta investigación que en ocasiones parecía interminable. A mi hermosa novia Moniquita que ha estado presente para apoyarme en todo momento, dándome sus ánimos y consejos para salir adelante siguiendo por el camino espinoso de la investigación en México, muchas gracias amor, en verdad es algo que siempre te estaré agradecido.

A mis entrañables maestros de vida, los *yä xahnate* Jacinto Cruz Huerta, Tiburcio Cruz Lugo, Yessica Roque Roque, Bonifacio Pérez Botho y Juana Cruz Huerta del *Instituto Hogäm’ui*, y a todos mis compañeros de clase que me enseñaron no solo a hablar y leer la lengua *hñähñü*, sino también a vivir el Valle del Mezquital desde su amistad, *ndunthi di jämadí yä xahnate*. A los maestros Policarpo Martínez y Juan Hernández del poblado de Huixcalco de Morelos en Chilcuautla Hidalgo, por sus valiosos consejos en la identificación de plantas y cerros de la región, al igual que a mis amigos Leticia Chávez García y Teófilo Chávez Cerón de la comunidad de Tecomatlán, ya que su apoyo ha sido incondicional y su pasión por conocer los orígenes de su comunidad es inquebrantable, no solo me mostraron y acompañaron en los múltiples trabajos de campo en la zona, sino que también fueron pieza clave para el contacto con Joy Dylan en la *Benson Latin American Collection* de la Universidad de Austin Texas, en verdad

muchas gracias por su compañía. A las múltiples poblaciones en las que estuve presente, a los habitantes de Atengo, Acatlán, Tezontepec, Mixquiahuala, Tepeitic, Tunitlán, Huitexcalco de Morelos, Tezcatepec, Chilcuautla, Tepatepec, Tochié, Tecomatlán, Ajacuba, Tetepango, Tlahuelilpan, Tlaxcoapan, Doxey y Tula, en especial a las autoridades municipales por su incondicional apoyo.

A la Escuela Nacional de Antropología e Historia como institución, a todos aquellos maestros y compañeros que me vieron crecer como alumno y amigo, por las múltiples anécdotas alrededor de nuestra investigación científica. Al Dr. Stephen Castillo Bernal del proyecto *Arqueología de las comunidades de la región de Tula Hidalgo*, por dejarme ser parte de su trabajo de campo y al maestro Ambrosio Lima Eduardo, por sus comentarios entorno a la región de Tezontepec de Aldama.

A mi director de tesis, el Dr. Alfonso Arellano Hernández, por las interminables pláticas y sus puntuales comentarios. A la Dra. Laura Rodríguez Cano y al Dr. David Charles Wright Carr como asesores, los cuales sus comentarios y notas fueron de vital importancia para comprender la metodología y acercamiento a este mapa colonial, muchísimas gracias en verdad.

Para finalizar de manera personal, a aquella Luna llena de un mes de octubre en el Valle del Mezquital, que me pidió siguiera luchando hasta el final a pesar de la adversidad, le dedico este trabajo, gracias...



## Prólogo





**L**a obra que tiene el lector en sus manos es producto de una fructífera y concienzuda investigación llevada a cabo por el joven científico David Méndez Gómez. Como en todos los casos, el estudio no surgió de la noche a la mañana: se gestó a lo largo de varios años —al menos siete—, en los cuales el autor transitó por diversos caminos más allá de su formación académica (la Etnohistoria, en la Escuela Nacional de Antropología e Historia), mismos que le abrieron nuevas formas de mirar al mundo.

Uno de los más notorios fue la compenetración de David Méndez Gómez con la cultura hñähñu según se vive en el Valle del Mezquital, Hidalgo. Desde aprender el idioma en todas sus complejidades hasta recorridos en el monte buscando indicios de habitación antigua; desde conocer plantas y su uso hasta familiarizarse con el paisaje geográfico y humano; desde amanecer con el Sol y apreciar el ocaso hasta emparentarse con el cielo nocturno en la búsqueda de explicaciones astronómicas... Y esta serie de experiencias vitales —y muchas más— se descubren en la lectura atenta que nuestro autor realizó para acceder al conocimiento profundo del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* y compartirlo.

Así, la Etnohistoria se mostró como una ruta parcial de tránsito, aunque no por ello de menor valía. Se hizo evidente la necesidad de integrar otras ciencias, como la Arqueología, la Lingüística, la Astronomía, la Etnografía, la Botánica, la Geografía Física, amén de emplear las herramientas facilitadas por la Iconografía, la Paleografía y la Epigrafía. A ello se sumó el ágil empleo de las más actuales herramientas ofrecidas por la tecnología cibernetica: programas de gráficos, de astronomía, consultas de datos en *internet* y la *web* mundial, y, por supuesto, procesadores de palabras.

El pretexto fue acercarse a la mejor comprensión del documento colonial arriba nombrado y que data de la segunda mitad del siglo XVI. Asimismo, y a pesar de reveladores estudios previos, no se había ofrecido la riqueza de información que Méndez Gómez descubrió en sus búsquedas relativas al *Mapa*.

Paso ineludible fue la obtención de las más claras ilustraciones del documento: fotografías del original y dibujos exactos. En este sentido, nuestro autor logró comunicarse con la “Nettie Lee Benson Latin American Collection”, de las Bibliotecas de la Universidad de Texas, en Austin, donde actualmente se custodia el documento. Gracias a la intervención de Joy Dylan adquirió el material gráfico adecuado.

Sin embargo, no todo es “miel sobre hojuelas” cuando se realiza el estudio de un fenómeno del pasado o de un documento antiguo. Interfiere la sobrevivencia del investigador y su familia, de suerte que el estudioso no siempre se dedica al 100% a la pesquisa, a menos que cuente con apoyos económicos constantes (becas, salarios, etc.). Lo importante en este rubro se halla en las oportunidades que proporcionan mayor experiencia y dan pautas para nuevos enfoques. Y por supuesto dichos altibajos se perciben a lo largo de la presente obra, de los cuales deviene su multivariedad y riqueza implícitos.

Por todo lo anterior, el presente libro adquiere un matiz que sobrepasa los límites de la Etnohistoria y la Historia. De hecho, se advierte en la amplitud de temas que Méndez Gómez abarca:

- Las posturas teóricas ofrecidas desde el análisis etnohistórico y la necesidad de abrir los estudios a otros campos de estudio.
- Conflictos y contradicciones al buscar algunas clasificaciones para los documentos y manuscritos novohispanos pero de origen autóctono.
- El *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* y su inserción dentro de los documentos elaborados durante el siglo XVI de origen hñähñu u otomí: códices, lienzos, manuscritos, cartografías, etc.
- La historia del *Mapa* dentro de la tradición escrita novohispana y con antecedentes americanos.
- El contexto histórico general prehispánico y novohispano del Valle del Mezquital, en que surgió el *Mapa*.
- Las sociedades novohispana y hñähñu en el siglo XVI como antecedente inmediato en la creación de documentos con valor legal, identitario y pragmático acerca de posesión de tierras, sus límites, colindancias y tradiciones culturales.
- La organización política, económica y social de la jurisdicción de Atenco-Mixquiahuala durante la época colonial.

- Los aspectos de orografía, hidrografía, flora y fauna del Valle del Mezquital, y su reflejo en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Mas debe hacerse una aclaración. Los puntos previos constituyen apenas el contexto ineludible en que se apoya el núcleo fundamental de la investigación de David Méndez Gómez. Es decir: el análisis puntual y enjundioso del *Mapa* y sus múltiples elementos comunicativos. Para ello, el autor recurre a diversas facetas, a saber:

- La información contenida en el *Mapa* como paso resumido y base para el desglose de los elementos estructurales, formales, gráficos y glíficos.
- Los elementos formales asociados a las tradiciones de escritura mesoamericana, en particular las del Altiplano Central Mexicano con influencias nahuas.
- Los elementos de filiación europea en tanto novedades gráficas integradas a las escrituras mesoamericanas, a partir de mediados del siglo XVI.

Con estas bases, Méndez Gómez se enfrenta al análisis pormenorizado de topónimos y personas registrados en el *Mapa*, que en conjunto sobreapan el medio centenar, además de las varias glosas escritas con el alfabeto latino y en idioma español. De tal suerte abre una nueva aproximación que, sin ser exhaustiva, sí busca el máximo entendimiento a la vez de superar carencias y contradicciones. Resulta entonces un estudio señero, pues pone de relieve la equivalencia entre la realidad geográfica y la realidad ilustrada en el *Mapa*, donde además un objetivo elemental es hallar respuestas verosímiles a problemas específicos, como por ejemplo las divergencias de significado en la traducción de los topónimos en idioma hñähñu al náhuatl, o la aparente incongruencia entre una barranca que en el *Mapa* no se mira claramente con respecto al paisaje natural...

Desde luego —y no significa ninguna crítica en demérito de la presente obra ni de los afanes del autor—, Méndez Gómez no siempre da respuestas en su muy cuidadoso análisis. La causa, como en toda investigación de la Antropología y las Ciencias Sociales y Humanísticas, se halla en la ausencia de datos relativos a temas y territorios que, con los siglos, se perdieron de la memoria de los habitantes del Valle del Mezquital y la región de Aten-

co-Mixquiahuala, o lagunas documentales en bibliotecas, repositorios y archivos. Ejemplifican las “estancias de ganado”, comunes durante la época colonial y citadas en el *Mapa*, pero que se diluyeron u olvidaron o dejaron de ser vigentes durante el siglo XIX. Y con todo, tales omisiones reiteran la cautela y el profundo escrúpulo del estudiioso, pues acudió a documentos conservados en el Archivo General de la Nación (México) para encontrar resultados. Así, las carencias y silencios hablan en favor de los ahíncoes de David Méndez Gómez y la obra que hoy nos regala.

Por otro lado, es necesario agregar dos o tres comentarios de estricta índole académica, dentro de los ámbitos de las ciencias humanas y antropológicas. La investigación de nuestro autor se refleja en el sólido y abundante “aparato crítico” —es decir: citas textuales, referencias biblio-hemerográficas, informes relativos a otras ciencias sociales aparte de la Etnohistoria—, al igual que la amplia revisión y reflexión efectuada acerca de numerosas obras bibliográficas, hemerográficas, provenientes de *internet* (mesografía), y de manuscritos inéditos consultados en repositorios y archivos como el General de la Nación, arriba mencionado. Fotografías, cuadros sintéticos, dibujos, gráficas diversas complementan una investigación profunda, cuidadosa, reflexiva y llena de comentarios enriquecedores acerca de un grupo que pocas veces recibe la atención de los investigadores: los hñähñu u otomíes. Y, en especial, sus antiguos documentos.

Un factor elemental se encuentra en el trabajo de campo efectuado por David Méndez Gómez: recorrer la región, aprender y comprender la vasta flora y fauna locales, identificarse con el paisaje, sus ríos, valles, hondonadas, barrancos, montañas y colinas. Reconocer, sin tener la experiencia escolar que confiere la Arqueología, los restos de ocupación humana previa a la llegada de los europeos en el siglo XVI. Compenetrarse en las fiestas y tradiciones hñähñu actuales, al igual que el idioma, el paisaje: la cultura en su totalidad.

El autor lleva de la mano al lector por los vericuetos de las ciencias antropológicas, sociales y humanísticas, en una obra fácil de seguir y digerir, pues el lenguaje que utiliza no es rebuscado ni complejo, aunque sí se apega a la exposición pertinente y especializada de teorías e hipótesis.

Basta con lo aquí expuesto. Los lectores se percatarán de todo ello a lo largo de las numerosas páginas del estudio que hoy ve la luz pública.

Al principio de este ya largo prólogo llamé “joven científico” a David. No sólo me refiero a su edad, pues ésta se ubica muy por abajo de los cuarenta años. Y en la juventud no quiero decir carencia de reflexión ni

de experiencias ni de sabiduría. Al contrario. Se trata de una voz plena de novedad y de ideas transformadoras que ahora, con esta obra, nos hablan de temas antiguos pero con sonidos actuales. Científico porque responde a las más exigentes fórmulas de aprendizaje, reflexión y exposición de los resultados de análisis que se enmarcan dentro de las Ciencias Sociales y Humanísticas, una de las cuales es la Antropología, según la aprendemos en la Escuela Nacional de Antropología e Historia —entre muchas instituciones mexicanas de educación superior— y que no se limitan a la Etnohistoria, la Lingüística, la Arqueología o alguna otra, sino que todas nos abren las puertas para el mejor entendimiento del ser humano.

Tal vez alguien considerará que “la Ciencia” atañe sólo a especialistas como astrónomos, matemáticos, médicos, químicos, zoólogos y otros, vinculados con lo que también llamamos —en forma inadecuada— “ciencias duras o puras”. David Méndez Gómez cruza las fronteras y las desdibuja. Esta obra es cabal ejemplo al respecto y pone de relieve que nuestras definiciones necesitan revisión y —valga la redundancia—definiciones nuevas.

Al final los lectores tendrán la última palabra, una vez efectuada la compenetración con el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* y sus muchas enseñanzas. En el fondo, no se trata de ser hñähñu o mestizo o nahua: se trata de la humanidad en su conjunto. Y David Méndez Gómez no escatima recursos para ilustrarnos al respecto.

ALFONSO ARELLANO HERNÁNDEZ  
Tacubaya, febrero de 2022





## Introducción





**E**n muchas de las investigaciones que he realizado en el Valle del Mezquital durante la Licenciatura en Etnohistoria, logré darme cuenta de los múltiples topónimos existentes en la zona y que éstos evocan o describen las características físicas de la región, algún suceso histórico o múltiples personajes que marcaron la vida del hombre en un tiempo determinado.

En un lugar como el Valle del Mezquital, donde las fuentes etnohistóricas son escasas para comprender la historia particular de las localidades, me propuse la tarea de analizar los topónimos de origen nahua y otomí (*hñähñu*)<sup>1</sup> como una potencial fuente de investigación para desentrañar ciertos datos, que otorgan mayor información histórica de la zona en época prehispánica. Encontré un documento dentro de la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*<sup>2</sup> desconocido en ese momento para mí. El renombrado *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* es un texto con elementos escritos de tradición indígena y algunas glosas en español que, a manera de mapa, muestra los lugares de lo que fue la jurisdicción de Atenco, Mixquiahuala y Tezontepec a través de sus diferentes signos topónimicos, muchos de los cuales aún no han sido estudiados de manera completa, aunque nos dan pistas de un pasado rico cuando los grupos de origen nahua y otomí tenían su asiento y vivienda. La manera en que muchos de esos topónimos son representados llama de inmediato la atención, ya que están escritos de manera singular: la forma de su trazo, su composición en el espacio y su particular color. Todo esto provocaba gran incertidumbre ya que no podía leer de manera inmediata estas representaciones que correspondían a la toponimia local para el siglo XVI.

<sup>1</sup> En el Valle del Mezquital, los otomíes son conocidos como *ñähñu* y su lengua se identifica como *hñähñu*. INALI-SEP, 2014: 5. Jacinto Cruz Huerta, comunicación personal, 15 octubre 2017. Para esta investigación, al hablar del idioma registrado en fuentes históricas se utilizará el término otomí o náhuatl, en el caso del trabajo de campo y del registro de palabras en el idioma otomí actual del Valle del Mezquital, se le nombra como *hñähñu*. Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2014: 117-142.

<sup>2</sup> En Acuña, 1986: I, 27-38; Atengo y Misquiahuala (Méjico), 1579a: 1-16.

Esta investigación contribuye al análisis etnohistórico de las poblaciones que habitaban el Valle del Mezquital tras la conquista. La manera en que organizaban y representaban el espacio geográfico y lo plasmaban en una superficie utilizando una escritura mixta, la cual mantenía el vínculo existente entre las nuevas tradiciones culturales recién traídas de la península ibérica, con los grupos humanos que habitaban la región en la época prehispánica. Al observar dicho mapa, deduce la importancia que tiene su estudio en dos sectores principales; el primero es la investigación de la propia escritura topográfica, el análisis profundo de cada signo gráfico con sus diferentes elementos, con el apoyo de la lingüística para el conocimiento de los idiomas otomí y náhuatl propios de la región. El segundo es el vínculo de estos topónimos con la geografía local, la manera en cómo se representaba el espacio a finales del siglo XVI en la visión novohispana e indígena.

El *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* contiene una serie de topónimos difíciles de descifrar. Esto se debe al tipo de escritura plasmada en el mismo, el cual responde a un contexto histórico particular. La confluencia de diferentes sistemas ideológicos y lingüísticos en el que resaltan los grupos nahuas, otomíes y españoles, nos otorga un mosaico cultural que quedó plasmado dentro de este documento del siglo XVI. La dificultad de estudio radica en examinar esos sistemas culturales para después organizarlos, continuar con la adecuada identificación de cada elemento glífico escrito a través de la comparación con la toponimia actual, y finalmente concluir con una aproximación de la ubicación física de cada topónimo señalado en el códice con sus posibles vínculos con la toponimia indígena, registrada desde el siglo XVI hasta nuestros tiempos.

Por tal motivo se presenta un marco metodológico basado en la confrontación de diferentes fuentes de información: la historiográfica a través de la investigación de documentos coloniales, la etnográfica ofreciéndonos el conocimiento de los actuales habitantes sobre su espacio geográfico, el lingüístico al comprender el significado de los diferentes topónimos nombrados en lenguas indígenas, tanto históricas como actuales, y la parte arqueológica con el estudio de los diferentes trabajos realizados en la región, en las que sobresalen el *Proyecto eje Valle del Mezquital* a cargo de Fournier García<sup>3</sup> y López Aguilar,<sup>4</sup> el *Proyecto arqueológico de las comunida-*

<sup>3</sup> Fournier García, 2007.

<sup>4</sup> López Aguilar, 2005.

*des del valle de Tula* lidereado por Castillo Bernal,<sup>5</sup> sin olvidar las investigaciones realizadas por Ambrosio Lima en el municipio de Tezontepec de Aldama<sup>6</sup> y los estudios de Cobean y Mastache en la zona periférica de la ciudad de Tula Hidalgo.<sup>7</sup>

Con el fin de tener una mejor aproximación a este documento colonial, la presente tesis se desarrolla en seis capítulos, en la primera parte se realiza un estudio sobre las diferentes fuentes documentales relacionadas con los grupos otomíes, en tres vertientes principales: cartografía hispano-indígena, códices y documentos coloniales otomíes, y estudios previos al *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

En el segundo capítulo se examinan los diferentes enfoques metodológicos para aproximarse al estudio de fuentes históricas con tradiciones prehispánicas, en las que se retoman temas importantes como el enfoque multidisciplinario e interdisciplinario, el enfoque etnohistórico, los diferentes métodos y teorías en el trato de códices mesoamericanos, al igual se analizan significativas definiciones en el área de la escritura y la cartografía. Al final de este segundo capítulo se retoma lo expuesto y se integran algunos conceptos y metodologías, con el objetivo de obtener un método integral que nos ayude a ubicar en el espacio geográfico del Valle del Mezquital y comprender, en lo posible leer, los diferentes signos topónimos del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Es importante estudiar a fondo el contexto histórico en el que fue realizado este documento colonial, por lo cual en el tercer capítulo nombrado *Un espacio y tiempo de comprensión, contexto histórico* se introduce al asiento y vivienda de los grupos nahuas y otomíes que habitaban la zona para el siglo XVI, por tal motivo este capítulo se subdivide en cuatro apartados, en el subtema *La región del Valle del Mezquital en el siglo XVI*, se describen aspectos naturales y geográficos de la zona de estudio, como su clima, afluentes de agua, vegetación y fauna, se compara con algunas fuentes históricas como la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* y algunos documentos coloniales particulares para contextualizar al siglo XVI.

En *La sociedad y su modo de actuar, semblanza de dos mundos*, se busca entender de manera general la sociedad prehispánica y la visión española antes y después del contacto, que finaliza con la instauración de la Nueva España,

<sup>5</sup> Castillo Bernal, 2017:1-42; Castillo Bernal, 2018: 1-39.

<sup>6</sup> Ambrosio Lima, 2011.

<sup>7</sup> Cobean, Jiménez y Mastache, 2012.



al igual se investiga de manera particular los diferentes grupos humanos y modo de vida que habitan la región de Atenco-Mixquiahuala para el primer siglo tras la conquista, en aspectos jurídicos y de territorialidad, abordados en el subtema *Las poblaciones del Valle del Mezquital para el siglo XVI*.

Para concluir con este capítulo en *El propósito en la creación de un mapa colonial*, se examina de manera general el documento que origina la descripción de vastas regiones de la Nueva España en las *Relaciones geográficas del siglo XVI*, y se profundiza en lo particular con el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* introduciendo a los diferentes individuos que intervinieron en su creación, a las preguntas contestadas que forman parte de la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* y ciertas peculiaridades físicas de dicha relación, como soporte, sellos, y elementos característicos.

En el capítulo cuatro se profundiza en los diferentes elementos que forman parte del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, aquellos signos gráficos que siguen una tradición de origen prehispánica mesoamericana y los que se identifican de origen europeo u español, como las glosas y ciertos elementos pictóricos, se separan y estudian de manera particular, creando un cuadro de glifos y glosas con una clave única para cada signo.

En el capítulo cinco se examinan los diferentes signos topónimos de tradición mesoamericana que se encuentran en este mapa colonial, siguiendo los elementos ya clasificados en el capítulo cuatro, siendo un total de 24 topónimos con clave TA al TW de manera consecutiva y tres personajes con clave PA, PB y PC. Cada uno de ellos se analiza de manera particular utilizando la metodología propuesta, con un *Ánalisis iconográfico e iconológico, Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas, Confrontación de información* y un análisis etimológico del nombre topónimo con relación a su signo gráfico correspondiente. Se debe mencionar que se encontraron signos gráficos que describen características de su medio circundante, como orografía, hidrografía, flora y fauna, sin relacionarse con signos topónimos, éstos se analizan en el apartado 5.26 de *Los elementos indicativos del espacio geográfico*, para finalizar con la ubicación de todos estos elementos de tradición mesoamericana en la geografía local del Valle del Mezquital.

Por su parte, los signos gráficos clasificados de tradición colonial se analizan en el capítulo seis organizado en tres apartados. Las imágenes pictóricas relacionadas a los diferentes templos que se observan en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, se describen de manera particular y se señala su ubicación geográfica en el apartado 6.1. de *Los elementos pictóricos, las iglesias*, para continuar con una pequeña introducción de aquellos personajes

que se mencionan a través de glosas escritas en este mapa colonial, los cuales poseen estancias de ganado menor, esta parte se analiza en el subtema *Las estancias de ganado menor y sus glosas escritas*, para concluir con la ubicación de los diferentes elementos de tradición colonial con relación a la geografía del Valle del Mezquital.

Para finalizar se presentan las conclusiones, donde se muestra la ubicación de todos los signos gráficos, tanto de tradición mesoamericana y las de tradición colonial en un mapa de la región suroriental del Valle del Mezquital, sin olvidar la paleografía de las fuentes documentales correspondientes a la época colonial utilizadas.

Es importante mencionar las reglas paleográficas que se utilizaron en esta investigación, con el fin de que el lector tenga una mejor aproximación e interpretación de los diferentes documentos coloniales expuestos. La paleografía de los documentos consultados y de las glosas escritas ya se encuentran normalizadas al español actual, siguiendo el punto 33 de las *Normas para la transcripción de documentos históricos hispanoamericanos* contenida en la *Primera reunión interamericana sobre archivos*, en la cual se especifica que en ediciones de divulgación se mantendrá la fidelidad del texto, pero podrá modernizarse la ortografía y la puntuación.<sup>8</sup> Como punto específico de este escrito, las palabras identificadas como topónimicas se transcribieron tal como se observa en el documento original con el fin de no afectar su posible traducción del idioma náhuatl u otomí y su confrontación con el actual idioma *hñähñü*, se utilizan corchetes cuando se realiza una reconstrucción hipotética en función a la secuencia narrativa, o cuando se coloca una nota descriptiva de alguna particularidad del documento origen, por ejemplo: [a otra tinta], [al margen derecho], tal como dictan las *Normas para la transcripción de documentos históricos hispanoamericanos* del punto 1 al 32.<sup>9</sup>



<sup>8</sup> Shellenberg 1962: 140-142; González Antías, 2018: 109-112.

<sup>9</sup> Shellenberg 1962: 140-142; González Antías, 2018: 109-112.



CAPÍTULO 1.

El recorrer histórico  
de un documento otomí





**E**n este primer capítulo se revisan y analizan los diferentes estudios acerca de los códices de tradición indígena dando énfasis a documentos que se relacionen con la cultura otomí o *ñähñu*, con la finalidad de obtener un marco amplio de fuentes históricas analizables y comparables con nuestro objeto de estudio: el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, que nos lleve a obtener resultados más firmes y probables de interpretación. Al igual, se revisan las diferentes investigaciones que han tenido lugar en el estudio de este documento colonial.

### ESTUDIOS SOBRE CARTOGRAFÍA HISPANO-INDÍGENA

Existen documentos de tradición indígena que poseen ciertas características cartográficas, por lo que su estudio es amplio y la bibliografía muy variada. Estas investigaciones se dividen en aquellas que mantienen una tesis general a través de un corpus de documentación para encontrar diferencias y similitudes, y las que se centran en algún documento como eje básico de su estudio. Debido a lo amplio de su bibliografía se expondrán los principales estudios de códices cartográficos dando énfasis a los que provengan del Centro de México.

De los estudios de carácter general, podemos mencionar algunos como la publicación de Orozco y Berra (1871): *Materiales para una cartografía mexicana*, donde se recopila una gran cantidad de planos y mapas e intenta traducir algunos topónimos del idioma náhuatl al español bajo un método positivista, propio de las últimas décadas del siglo XIX (1877-1911) en la cual muestra la evolución de la cartografía en México, Robertson con la investigación de *Las pinturas (mapas) de las Relaciones geográficas*<sup>1</sup> se introduce a la iconografía y cartografía de este documento histórico describiendo diferentes atributos como el material, las glosas, el estilo y la forma de los mapas contenidos en las *Relaciones geográficas del siglo XVI*,

<sup>1</sup> Robertson, s/f: 1-36.

creando un puntual catálogo que retomaría décadas después Mundy en su libro *The mapping of New Spain* y en varios artículos de su autoría,<sup>2</sup> acrecentando su análisis con un contexto histórico detallado y un estudio de los nombres y glifos toponímicos. El *Atlas cartográfico histórico* editado por el Instituto Nacional de Estadística (1988) se centra en el desarrollo histórico de la cartografía mexicana en el que muestra diferentes mapas creados en el país, al igual el catálogo de exposición presentada en el Museo Nacional de Historia titulada *Mapas y planos de México; del siglo XVI al XX* (1988) nos otorga una contextualización más amplia de la época en la que son creados. Russo se aproximó a la cartografía novohispana desde la Historia del Arte en su libro *El realismo circular*<sup>3</sup> y la edición de Montes de Oca *et al.* en su libro *Cartografía de tradición hispanoindígena*,<sup>4</sup> presentan una investigación conjunta de varios mapas coloniales del Centro de México provenientes del Archivo General de la Nación (México) dando énfasis en los estilos, y al contenido histórico y pictórico de cada mapa.

De los estudios particulares podemos hallarlos a partir de mediados del siglo XX, basados en las pinturas de las *Relaciones geográficas del siglo XVI*, registros coloniales del Archivo General de la Nación (México) en la categoría de planos, mapas e ilustraciones y de documentos históricos encontrados en las propias comunidades, resguardados por ellas o por algunas instituciones académicas, muchas se centran en el valor histórico, social o artístico más que en la característica cartográfica del documento en sí mismo.

En el Centro de México tenemos los estudios de Reyes García quien utiliza el *Mapa de Cuauhtinchan*<sup>5</sup> como una importante fuente histórica en la formación y desarrollo de este señorío prehispánico, que después Yoneda retomaría.<sup>6</sup> El *Códice de Cholula* lo analizan Simons,<sup>7</sup> Kubler<sup>8</sup> y la obra en coautoría de González y Reyes,<sup>9</sup> en donde se representa un mapa de la ciudad prehispánica. El *Mapa de Culhuacán* fue descrito por Steinhilper<sup>10</sup> desde una perspectiva social de comunidad, sin olvidar los resientes estu-

<sup>2</sup> Mundy, 1996; Mundy, 1998: 183-256.

<sup>3</sup> Russo, 2005.

<sup>4</sup> Montes de Oca *et al.*, 2003.

<sup>5</sup> Reyes García, 1988.

<sup>6</sup> Yoneda, 1991.

<sup>7</sup> Simons, 1967: 267-288.

<sup>8</sup> Kubler, 1985: 92-101.

<sup>9</sup> González y Reyes, 2002: 2002.

<sup>10</sup> Steinhilper, 2009: 11-34.

dios coordinados por Miller y Mundy sobre el *Mapa de Beinecke*,<sup>11</sup> Ruz Barrio en los *Mapas de Zinacantepec*<sup>12</sup> utiliza un método integral que combina el trabajo de archivo y el reconocimiento de superficie como trabajo de campo, los documentos de *Oztoctípac* y el *Códice de Santiago Tlacotepec* con Ruiz Medrano y Noguez,<sup>13</sup> entre muchos otros documentos de invaluable importancia para la investigación cartográfica hispano-indígena.

Existen también acercamientos importantes a través de artículos y ponencias, en las que se destacan autores como León-Portilla,<sup>14</sup> Boone,<sup>15</sup> Jiménez Abollado,<sup>16</sup> Carrera Stampa<sup>17</sup> y Ruz Barrio.<sup>18</sup>

Como se puede precisar, son muchas las investigaciones que se han realizado entorno a códices cartográficos, sin embargo cada documento de tradición indígena requiere de un acercamiento particular en el que se debe tomar en cuenta la región donde se elaboró y la zona representada, el grupo étnico, la época de su elaboración entre otras características, por lo cual es de vital importancia revisar los trabajos que otros autores han elaborado e identificar los métodos que emplearon para abordar sus temas de estudio y con ello enriquecer nuestro trabajo científico.

### ESTUDIOS SOBRE CÓDICES Y DOCUMENTOS COLONIALES OTOMÍES

Para este estudio nombro códices otomíes a aquellos documentos prehispánicos o coloniales que contienen elementos de tradición indígena que los vincule a la cultura y lengua otomí, ya sea por la glosa escrita, por ciertas características iconográficas de los personajes representados, o por la narrativa impresa en el documento.

Estos documentos se pueden clasificar a partir de la región donde se realizaron. En la zona tlaxcalteca existe el *Códice Huamantla* o *Mapa de Huamantla* un documento catalogado como cartográfico-histórico, se ha escrito mucho al respecto de este códice colonial, entre sus principales au-

<sup>11</sup> Miller y Mundy, 2012.

<sup>12</sup> Ruz Barrio, 2016.

<sup>13</sup> Ruiz y Noguez, 2004.

<sup>14</sup> León-Portilla, 2005: 185-197.

<sup>15</sup> Boone, 1998: 17-38.

<sup>16</sup> Jiménez Abollado, 2010: 295-316.

<sup>17</sup> Carrera Stampa, 1965: 165-220.

<sup>18</sup> Ruz Barrio, 2014.



tores se encuentran Aguilera,<sup>19</sup> Huerta y Berthier,<sup>20</sup> Wiedemann y Boller<sup>21</sup> y Wright Carr.<sup>22</sup> Por su parte, en el estado de México sobresale la edición del *Códice de Jilotepec*, con investigaciones de Brambila Paz, Medina, Crespo y Reyes Retana,<sup>23</sup> para la región occidental del país se encuentra el *Códice Huetamo*, realizado en la zona en que convivían otomíes y tarascos entre los estados de Guerrero y Michoacán, son pocos los estudios de este códice retomados por Roskamp<sup>24</sup> y Paredes.<sup>25</sup>

Del estado de Guanajuato proviene el *Códice de Chamacuero* o *Manuscrito de Chamacuero* que, al igual que el *Códice Pedro Martín del Toro* dan cuenta del movimiento armado denominado como la Guerra Chichimeca y del conquistador otomí Pedro Martín del Toro, documentos investigados principalmente por Wright Carr<sup>26</sup> y Guerrero Galván.<sup>27</sup>

Un número considerable de documentos históricos otomíes provienen del actual estado de Hidalgo; sobresalen el *Códice Huichapan*, un manuscrito de mediados del siglo XVII con gran relevancia científica, por lo cual ha sido investigado desde principios del siglo XX por Caso,<sup>28</sup> Soustelle,<sup>29</sup> a los que continuaron Lawrence Ecker,<sup>30</sup> Alvarado,<sup>31</sup> Lastra,<sup>32</sup> Echegoyen,<sup>33</sup> Wright Carr<sup>34</sup> y Aguilera<sup>35</sup> entre los más importantes. También sobresalen el conjunto de documentos nombrados como los *Recibos de Mixquiahuala* realizados entre 1568-1573, estudiados por Seler,<sup>36</sup> Hermann Lejarazu<sup>37</sup> y Wright Carr.<sup>38</sup> Muy cercanos en tiempo y espacio a este manuscrito se

<sup>19</sup> Aguilera, 1984.

<sup>20</sup> Huerta y Berthier, 2001: 40-57.

<sup>21</sup> Wiedemann y Boller, 1996: 1033-1045.

<sup>22</sup> Wright Carr, 2009a.

<sup>23</sup> Brambila *et al.*, 2014.

<sup>24</sup> Roskamp, 2003.

<sup>25</sup> Paredes, 1997: 397-414.

<sup>26</sup> Wright Carr, 1988.

<sup>27</sup> Guerrero, 2006: 101-112.

<sup>28</sup> Caso, 1930: 130-135; *Códice de Huichapan*, 1992: 31-55.

<sup>29</sup> Soustelle, 1993.

<sup>30</sup> Ecker, 2001.

<sup>31</sup> Alvarado, 1976.

<sup>32</sup> Lastra, 2001: 42-47.

<sup>33</sup> Echegoyen, 2002: 249-253.

<sup>34</sup> Wright Carr, 2000a: 45-27; Wright Carr, 2005: 525-573; Wright Carr, 2012: 33-73.

<sup>35</sup> Aguilera, 2012: 123-135.

<sup>36</sup> Seler, 1905: 123-229.

<sup>37</sup> Hermann, 2001: 88-99.

<sup>38</sup> Wright Carr, 2005: 478-523.

encuentran la *Pintura del pueblo de Tecpatepec* realizada entre los años de 1571-1573, documentado por Hermann Lejarazu<sup>39</sup> con una breve descripción dentro de su texto sobre los *Recibos de Mixquiahuala*, el *Códice de Santa María Nativitas Atenco* de 1569,<sup>40</sup> encontrado en el año de 1996 en la iglesia del poblado de Atengo en Tezontepec de Aldama, documento descrito por Sterpone en 2001,<sup>41</sup> el *Mapa de Actopan y sus alrededores*, documento de principios del siglo XVII investigado por Rodríguez Cano y Torres Rodríguez,<sup>42</sup> y los mapas contenidos dentro de las *Relaciones geográficas del siglo XVI* en lugares con poblaciones otomíes como lo son el *Mapa de Zempoala* trabajado por Ballesteros García<sup>43</sup> y los *Mapas de Epazoyuca y Tetlitzata* con breves menciones en la Biblioteca Digital Mexicana (s/f) y en la bibliografía de Guzmán y Mercader<sup>44</sup> como mapas cartográficos hidalguenses.

En el Archivo General de la Nación también existen importantes documentos de la región otomí, entre los cuales podemos mencionar el *Mapa de Tornacuchtlá y Tilcuautla* de 1599,<sup>45</sup> el *Mapa de Mixquiahuala, Tezontepec y Tlahuelilpan* de 1580,<sup>46</sup> y los *Manuscritos otomíes de Diego García de Mendoza Moctezuma y Francisco Martín de la Puente* con paleografía de Wight Carr.<sup>47</sup>

En Estados Unidos también existen importantes documentos otomíes que han sido recopilados por Wright Carr, en la biblioteca Newberry se encuentran doce documentos en lengua otomí bajo la colección de Edward E. Ayer, siete de ellos son manuscritos originales y los otros cinco son fotografías bajo la clasificación: Manuscrito Ayer 1466, 1623, 1643, 1646, 1647, 1648, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654 y 1809.<sup>48</sup> Por su parte en la universidad de Princeton dentro de la colección Garrett, existen tres manuscritos de origen otomí nombrados como *Manuscrito Mesoamericano Princeton* núm. 1, *Manuscrito Mesoamericano Garrett 3a* y el *Manuscrito Mesoamericano Garrett 3b*. El primero de ellos es una obra con contenido eclesiástico, el segundo es un documento pictórico a manera de catecismo y el tercero son los comentarios con algunas imágenes que explican el contenido del manuscrito.

<sup>39</sup> Hermann, 2001: 88-99.

<sup>40</sup> *Códice de Santa María Nativitas Atenco*, 1569.

<sup>41</sup> Sterpone, 2001: 64-69.

<sup>42</sup> Rodríguez y Torres, 2001a: 76-81.

<sup>43</sup> Ballesteros, 2005.

<sup>44</sup> Guzmán y Mercader, 1979.

<sup>45</sup> Pérez Bocanegra, 1599: foja 1r-1v.

<sup>46</sup> Montes de Oca, et. al., 2003: 37-42.

<sup>47</sup> Wright Carr, 2000b; Wright Carr, 2000c.

<sup>48</sup> Wright Carr, 2006: 41-93.



to anterior.<sup>49</sup> También son de mencionarse algunas pinturas murales de invaluable importancia histórica, como el mural tipo códice del convento de Ixmiquilpan,<sup>50</sup> los de Actopan<sup>51</sup> y Xoxoteco<sup>52</sup> en el estado de Hidalgo.

Es necesario para la presente investigación el conocimiento de los diferentes trabajos académicos y los documentos que tengan una relación directa con la lengua y cultura otomí como fuentes primarias de información, ya que el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* representa una región que desde la época Prehispánica se conoce como una zona donde predomina esta lengua indígena. La recopilación de información de todo tipo de documento histórico vinculado a este grupo étnico nos ayudará a entender la cultura, el idioma y los signos gráficos que los otomíes plasmaron en este documento colonial del siglo XVI.

### ESTUDIOS PREVIOS AL MAPA DE ATENCO-MIXQUIAHUALA

El documento original del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* se encuentra actualmente en la Universidad de Austin, Texas dentro de la *Benson Latin American Collection*.<sup>53</sup> Son muy pocos los estudios que se tienen sobre este documento colonial antes de la década de 1980. Algunos son breves comentarios o alguna referencia en exposiciones y congresos que fueron recopilados por Rodríguez y Torres.<sup>54</sup>

En 1892 del Paso y Troncoso lo menciona y forma parte del catálogo para la exposición histórica americana,<sup>55</sup> para 1941 se describe la parte central de este mapa en el catálogo de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística en la exposición temporal *Cartografía mexicana* por Tamayo y Alcorta,<sup>56</sup> en 1964 Glass publica una foto en blanco y negro a partir de las copias que existen en la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia,<sup>57</sup> Robertson en 1972 en *Handbook of Middle American Indians*<sup>58</sup> trata el mapa de manera superficial y reseña que es un documento prácticamente in-

<sup>49</sup> Wright Carr, 2006: 117-145.

<sup>50</sup> Vergara Hernández, 2010; Ballesteros García, 2000.

<sup>51</sup> Vergara Hernández, 2008.

<sup>52</sup> Artigas Hernández, 1979.

<sup>53</sup> *Atengo y Misquiahuala (Méjico)*, 1579a: 1-16.

<sup>54</sup> Rodríguez y Torres, 2001b: 108-113.

<sup>55</sup> Paso y Troncoso, 1892.

<sup>56</sup> Tamayo y Alcorta, 1941.

<sup>57</sup> Glass, 1964.

<sup>58</sup> Robertson, 1972: 243-278.

édito, Guzmán y Mercader lo registran en su libro en el año de 1979 y lo catalogan con el número 293.<sup>59</sup>

En 1986 René Acuña en su edición de las *Relaciones geográficas del siglo XVI* (*tomo I*), hace un breve análisis de este documento y de sus diferentes glosas, exponiendo su importancia para el conocimiento de la historia pre-hispánica de la región.<sup>60</sup> Se presenta una descripción superficial en el año de 1988 a causa de la exposición *Mapas y planos de México*,<sup>61</sup> Butzer y Williams presentan un estudio introductorio al *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* en 1992,<sup>62</sup> en 1996 Mundy en su libro *The mapping of New Spain* muestra un estudio más completo con la interpretación de algunos de los topónimos y glosas,<sup>63</sup> se divulga otro artículo en el año 1987 por Flores Moreno en donde se menciona el mapa pero sólo repite la información que da a conocer Acuña.<sup>64</sup> En el 2001 se publica un artículo por Rodríguez Cano y Torres Rodríguez dentro del libro *Códices del estado de Hidalgo*, sin embargo se edita de manera resumida;<sup>65</sup> en 2015 los autores me proporcionaron el artículo completo, con dos fotografías que corresponden al documento original y la copia que se localiza en la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (México),<sup>66</sup> ya se encuentra en línea proporcionado por los autores,<sup>67</sup> Steinhilper al introducirse en la definición de comunidad y en los signos gráficos de *altepetl*,<sup>68</sup> menciona como ejemplo el glifo de Mixquiahuala en la *Relaciones geográfica de Atenco-Mixquiahuala*. Una investigación también interesante es la realizada por Wright Carr para los *Recibos de Mixquiahuala*, el *Códice Huichapan* y el *Códice Huamantla*, la cercanía de estos documentos coloniales con el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* son de notarse ya que provienen de la misma región y elaborados en épocas próximas.<sup>69</sup> En este mismo año se publica una foto del documento original a gran resolución y se hace una pequeña reseña en la Biblioteca Digital Mexicana.<sup>70</sup> Se pre-

<sup>59</sup> Guzmán y Mercader, 1979: 179.

<sup>60</sup> Acuña, 1986: I, 27-41.

<sup>61</sup> *Mapas y planos de México del siglo XVI al XX*, 1988.

<sup>62</sup> Butzer y Williams, 1992: 536-542.

<sup>63</sup> Mundy, 1996: 135-138.

<sup>64</sup> Flores, 1987.

<sup>65</sup> Rodríguez y Torres, 2001b: 108-113.

<sup>66</sup> Torres y Rodríguez, 2001a.

<sup>67</sup> Torres y Rodríguez, 2001b.

<sup>68</sup> Steinhilper, 2009: 11-34.

<sup>69</sup> Wright Carr, 2005.

<sup>70</sup> El mapa Mixquiahuala, s/f.



senta en el año 2010 una descripción de este mapa colonial a través del Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México,<sup>71</sup> y existe un artículo del año 2017 de los autores Ortiz Quijano y Ambrosio Lima donde citan las iglesias de Tezontepec en el siglo XVI y lo referencian con la *Pintura de Atenco-Mixquiahuala* en las *Relaciones geográficas del siglo XVI*.<sup>72</sup>

Los escritos antes mencionados responden a descripciones breves, sin olvidar también su referencia en ciertos capítulos de libros, en las cuales, el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* no es tratado como tema central, sino como un ejemplo más de los códices cartográficos que existen en el México colonial, esto ocasiona que su estudio sea bastante superficial. Dentro de las investigaciones más destacadas se encuentra la realizada por Rodríguez Cano y Torres Rodríguez,<sup>73</sup> sin embargo no deja de ser una investigación incompleta ya que la información expuesta es retomada de las traducciones realizadas por Acuña, la búsqueda se centró en encontrar topónimos en las localidades y en algunos documentos históricos que se asemejan a estas traducciones, los propios autores en sus conclusiones reconocen este problema y consideran la necesidad de realizar un estudio más completo.

Se necesita un manejo de mayores fuentes documentales históricas y etnográficas, al igual que un alto grado de conocimiento del espacio geográfico de la región y del idioma o idiomas que se utilizaban en el siglo XVI, para poder tener un acercamiento y una investigación completa sobre este documento colonial.



<sup>71</sup> Atenco-Mixquiahuala Mapa de, s/f.

<sup>72</sup> Ortiz y Ambrosio, 2017.

<sup>73</sup> Rodríguez y Torres, 2001b: 108-113.

CAPÍTULO 2.

## El estudio de un documento hispano-indígena





**E**n toda investigación científica es de vital importancia el uso de un método concreto que ordene y corrobore los datos arrojados por las múltiples fuentes de información, es por ello que en este capítulo se examinan las diferentes propuestas usadas para el trato de los documentos de tradición prehispánica, con el fin de usar o definir un plan de investigación que se aproxime de la mejor manera a nuestro objeto de estudio, el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

### EL ENFOQUE MULTIDISCIPLINARIO E INTERDISCIPLINARIO

Según Edgar Morin una disciplina es una categoría que instituye la división y la especialización en los diversos dominios científicos, una tendencia que lleva hacia la autonomía y a la delimitación de fronteras con otras ciencias.<sup>1</sup> Estas se encargan de explicar una parte de la realidad al crear y utilizar diferentes herramientas para su comprensión, como un lenguaje, un método y diferentes técnicas.

Es cierto que es una labor casi imposible conocer la realidad “total” de cualquier hecho, sin embargo, en las últimas décadas ha existido un amplio debate en cuestión de la unidad de las disciplinas científicas y de su supuesta autonomía frente a sus diferentes objetos de estudio, y de la necesidad cada vez mayor de auxiliar sus métodos y conceptos con otras disciplinas que mejoren la calidad de sus investigaciones. En realidad, el apoyo de otras ciencias para explicar un acontecimiento o buscar soluciones a los problemas de la humanidad ha existido desde hace ya mucho tiempo, la institucionalización de estas a mediados del siglo XX esperaba generar un conocimiento más objetivo al reconocer aspectos múltiples de una realidad que se entendía más compleja.<sup>2</sup> De esta controversia fue que se creó una hibridación o amalgama de diferentes especialidades y nacie-

<sup>1</sup> Morin, 2010: 9.

<sup>2</sup> Morin, 2010: 9-11.

ron los términos de multidisciplina e interdisciplina para el apoyo de las diferentes corrientes científicas de estos últimos años.

En sí mismo, la multidisciplina consiste en el estudio de cualquier “objeto o hecho” por diferentes disciplinas, esto crea una mirada más amplia de lo que se está estudiando, sin embargo, las disciplinas no trabajan juntas sino que desde su propia trinchera dan una explicación con base en los resultados que sus métodos y técnicas les arrojan, para después dialogar sobre los datos que cada disciplina tuvo sobre sus investigaciones,<sup>3</sup> algunos autores consideran que la multidisciplina ha sido estéril para la ciencia y que los verdaderos logros académicos provienen de la hibridación o interdisciplina.<sup>4</sup>

Por el contrario, la interdisciplina se convierte en un diálogo, una relación recíproca entre las diferentes ciencias que intentan combinar sus métodos y técnicas, que implica la circulación de conceptos y teorías de una disciplina a otra para obtener resultados que den una explicación más amplia y conjunta de sus objetivos,<sup>5</sup> parte de la idea de que es el objeto de estudio el que comanda la aplicación de los distintos métodos que se van a utilizar y no el método el que se aplica unitaria e impositivamente a los objetos.<sup>6</sup> Esta interdisciplinariedad se unificó y comenzó a crear otras corrientes con grandes aportes a la humanidad, como la geofísica, astrofísica, la cibernética, la biología molecular, la antropología física, la termodinámica, entre muchas otras, en la que también se encuentra la propia etnohistoria.

## EL ENFOQUE ETNOHISTÓRICO

Ha habido mucha controversia en la definición y el campo de estudio de esta interdisciplina científica o disciplina mixta como algunos autores la mencionan,<sup>7</sup> sobre todo por su actuar como una subdivisión de la historia, una técnica de la etnología,<sup>8</sup> o como una disciplina propia que se enrique-

<sup>3</sup> Morin, 2010: 10.

<sup>4</sup> Giménez, 2008: 14.

<sup>5</sup> Beuchot, 2008: 34.

<sup>6</sup> Beuchot, 2008: 38-39.

<sup>7</sup> Barjau, 2002: 40.

<sup>8</sup> Carlos García Mora publica en 1986 una breve crítica entorno a la etnohistoria como disciplina que después retomaría en 2017. García Mora, 1986: II, 45-55; García Mora, 2017: 5-9.

ce de los métodos y técnicas de la historia y de la antropología cultural.<sup>9</sup> En estas líneas no profundizaré en esta discusión que ya lleva más de medio siglo, sin embargo, es importante señalar algunas críticas y definiciones que se han desarrollado en México y en el mundo, con los métodos y técnicas que en ella se utiliza.

Aunque ya existían algunas menciones del término, la etnohistoria se desarrolla a mediados del siglo XX como una solución a las necesidades jurídicas de los nativos estadounidenses sobre sus derechos de propiedad de tierra, los cuales buscaron en sus archivos las pruebas necesarias para su reconocimiento, por lo que la etnología comenzó a utilizar el archivo escrito como una fuente de sus interpretaciones a la que nombraron como “etnología diacrónica o histórica”.<sup>10</sup> En México la etnohistoria nace como una exigencia a las políticas públicas sobre el nacionalismo y el indigenismo, que buscaba analizar el pasado de los pueblos nativos prehispánicos y del contacto con occidente, en las fronteras de los métodos históricos con el uso de fuentes documentales abordadas en escritura alfábética y el método etnográfico de trabajo de campo típico en la etnología, la cual se materializó en la instauración de una especialidad académica en la Escuela Nacional de Antropología e Historia en 1977.<sup>11</sup>

Al principio, la etnohistoria en México se desarrollaba a partir de “estudiar los pueblos sin escritura”, aquellos pueblos en que no poseían documentos alfábéticos, principal fuente de información para la obtención de datos en los métodos de la historia clásica, sin embargo esta definición fue perdiendo popularidad en cuanto la interdisciplina etnohistórica fue creciendo en investigaciones, en México fue definida en sus inicios como “la explicación diacrónica y sincrónica de la cultura del hombre y de las sociedades, tratando de comprender mejor su estructura y su desarrollo histórico”,<sup>12</sup> ante esto autores como García Mora criticaron su institucionalización como disciplina apelando a la unidad de las ciencias antropológicas y no a su fragmentación en superespecializaciones y menciona, al igual que Carrasco,<sup>13</sup> que la etnohistoria es solo una técnica de obtención de datos.<sup>14</sup>

<sup>9</sup> Martínez Marín, 1976: 161-184.

<sup>10</sup> García Mora, 2017: 5.

<sup>11</sup> Martínez Marín, 1976: 161-184.

<sup>12</sup> Martínez Marín, 1976: 172.

<sup>13</sup> Carrasco Pizana, 1987: 20.

<sup>14</sup> García Mora, 1986: 8-9.



Valle Esquivel indica que se ha producido una especie de estancamiento en las denominadas disciplinas “clásicas” o “nucleares” sobre todo en las ciencias sociales, en el que sus métodos de estudio han tenido que adaptarse a los nuevas corrientes teóricas retomando métodos y el bagaje conceptual de otras disciplinas para crear estudios interdisciplinarios, la etnohistoria se conforma como una solución al estudio de los grupos humanos cuya historia había sido pasada por alto, haciendo hincapié en que las ciencias crecen con la interdisciplinariedad y que los etnohistoriadores se han consagrado como estos especialistas con grandes resultados.<sup>15</sup> En un intento por separar la historia de la etnohistoria, Romero Frizzi comenta que “la historia debe de seguir siendo el estudio de todos los pueblos del mundo y la etnohistoria es el método que nos permite entender la riqueza y la pluralidad del género humano”<sup>16</sup> y la define como “el conjunto de procesos mentales que nos acercan a la historia del “otro”, el método que nos conduce a entender el pasado de quienes han heredado una cultura distinta a la nuestra”<sup>17</sup> Barjau Martínez la circunscribe en la actualidad y la describe como una disciplina moderna dedicada a observar la transformación “radical de dos sustratos civilizatorios distintos, donde se distingue la situación sociocultural de partida de ambos rubros, así como la resultante de su interacción”<sup>18</sup>

Por mi parte, puedo decir que la etnohistoria ha sido institucionalizada en México como disciplina científica, y que nació de la necesidad de encontrar nuevas rutas de aproximación a hechos sociales sucedidos en el presente y a través del tiempo, en donde las fuentes clásicas de la Historia no podían abordar. La etnohistoria es en sí misma interdisciplinaria, movida por las necesidades de su objeto de estudio, muchas veces no se conforma con solo la unión de la Antropología e Historia, sino que también se apoya de otras disciplinas como la Arqueología y la Lingüística para sus aproximaciones. Más allá de la identidad que cada uno de nosotros tengamos hacia una corriente disciplinaria, la labor del científico social siempre será comprender y explicar de la mejor manera posible los hechos sociales en el presente o a través del tiempo, por lo que no importa desde qué trinchera se haga el estudio, nuestra labor es y será justificada mientras podamos responder a la sociedad con resultados firmes las pre-

<sup>15</sup> Valle Esquivel, 2004: 55-58.

<sup>16</sup> Romero Frizzi, 2001: 62.

<sup>17</sup> Romero Frizzi, 1994: 37-56.

<sup>18</sup> Barjau Martínez, 2002: 40-53.

guntas básicas ontológicas del ser humano: ¿qué somos?, ¿qué fuimos? y ¿hacia dónde vamos?

En cuestión de los métodos y técnicas que la etnohistoria utiliza, podemos citar las siguientes:

- |                      |  |
|----------------------|--|
| Método histórico     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Análisis y corroboración de fuentes históricas, crítica de fuentes.</li><li>• Búsqueda de documentación en diferentes tipos de archivos.</li><li>• Paleografía.</li><li>• Análisis de materiales de diferentes casos concretos para ampliar y contextualizar.</li></ul>  |
| Método antropológico | <ul style="list-style-type: none"><li>• Trabajo de campo a través del método etnográfico.</li><li>• Análisis comparativo para encontrar procesos y hechos sociales.</li><li>• Recopilación de información a través de la oralidad.</li></ul>   |
| Otras disciplinas    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Descubrir ideas que revelan los términos de la visión del mundo y de la sociedad, por medio del análisis lingüístico de los escritos en la lengua propia del grupo estudiado.</li><li>• Estudios iconográficos e iconológicos.</li><li>• Estudio de documentos arqueológicos, como archivos técnicos y artículos varios.</li></ul> |

La etnohistoria como interdisciplina se aproxima a su objeto de estudio desde diferentes ángulos, esto enriquece la investigación, pero al mismo tiempo podría entorpecerla. Debemos tener cuidado con el uso de los diferentes datos obtenidos en los métodos y técnicas de distintas disciplinas, ya que el manejo de múltiples fuentes de información podría crear problemas a la hora de realizar hipótesis o argumentos válidos que conforman falacias que podemos considerar como ciertas o plausibles, una falacia es una afirmación que parece ser válida pero no lo es.<sup>19</sup>

La correcta organización y comparación cuidadosa de los datos obtenidos podrían ayudarnos a no cometer estos errores típicos en la antropología. La información obtenida debe ser catalogada y en lo posible validada a través del resultado de otros estudios para después usarla como argumento, y en caso de dudar de su veracidad mencionar los problemas y las dudas sobre su demostración.

<sup>19</sup> Parga Santiago, s/f.



## TEORÍAS Y MÉTODOS EN EL ESTUDIO DE CÓDICES MESOAMERICANOS

Los nativos mesoamericanos dejaron vestigios plasmados en variados soportes acerca de diferentes aspectos de su vida que registraron en roca, madera, hueso, cerámica y por supuesto en piel (de venado o cordero), tela (de maguey o algodón) y papel (amate o papel europeo). A partir del contacto con Europa, los hispanos nombraron a los documentos realizados por los indígenas en soportes flexibles como “pinturas”, pero es a partir del siglo XX que los estudiosos de estos documentos comienzan a denominarlos como “códices mesoamericanos”.<sup>20</sup>

La definición estricta de código podemos encontrarla como “libro manuscrito”, se usa comúnmente para designar los documentos que son cocidos, encuadrados y escritos a mano en períodos anteriores a la imprenta, sin embargo en México también se identificó con esta palabra a los documentos con elementos de tradición indígena aunque no fueran forzosamente cocidos y encuadrados, en realidad éstos podían tener variados formatos a manera de tira, biombo, rollo, lienzo y hoja.<sup>21</sup> Aguilera define código de la siguiente manera:

Documento pintado por indígenas, que conserva rasgos de la técnica tradicional de pintura, y que incluye cuando menos un glifo con la estructura y la forma de la escritura e iconografías antiguas, aunque presente alguna influencia europea.<sup>22</sup>

En la actualidad son pocos los códices mesoamericanos que se conservan de la época prehispánica, los cuales ascienden a 15 documentos, cuatro de origen maya (*Dresde, Paris, Madrid y Grolier*<sup>23</sup>), cinco del grupo Borgia (*Borgia, Tonalamatl de los pochtecas, Laud, Vaticano B y Cospi*) y seis provenientes de Oaxaca (*Códice Selden, Colombino, Becker I, Bodley, Nutall y Vindobonense*),<sup>24</sup> tres más se han encontrado en contextos arqueológicos, dos de ellos en la zona maya, *El Códice del Mirador y la Joya de Cerén*. En el estado de Nayarit

<sup>20</sup> Batalla Rosado, 2005: 13.

<sup>21</sup> Pardo López, et al., 2002: 63.

<sup>22</sup> Aguilera, 2001: 19.

<sup>23</sup> También es conocido como *Códice Maya de México*, en el año 2018 el INAH ratifica este documento con un origen prehispánico. Instituto Nacional de Antropología e Historia, 2018: 1-4.

<sup>24</sup> Escalante Gonzalbo, 1997: 12-13.



también se localizó uno dentro de una vasija, por su estado de conservación los tres son prácticamente ilegibles.<sup>25</sup> Por su parte en la época Colonial se siguieron realizando este tipo de documentos con diferentes grados de influencia europea, se han contabilizado cerca de 500 códices coloniales.<sup>26</sup>

Al igual estos documentos pueden clasificarse por su contenido o tema que tratan, en este sentido existen del tipo religioso que exponen sus calendarios y rituales, los históricos, genealógicos, cartográficos o cartográfico-históricos con representaciones de mapas y planos, económicos en los que registran tributos, censos, propiedades, los etnográficos, de ciencias naturales y catecismos o Testerianos.<sup>27</sup> Galarza identifica otro grupo a los que denomina como códices Techialoyan, con ciertas características peculiares como textos glosados en lengua náhuatl, ilustraciones de acuarela acomodados a media hoja o en hoja completa, dibujos y textos sobre el papel amate sin una técnica previa al material, tratan genealogías y concesiones territoriales.<sup>28</sup>

La manera en aproximarse al contenido de cada códice es variada, en muchas ocasiones depende de cada investigador y de su marco conceptual, aunque para facilitar su estudio se han creado diferentes métodos y técnicas para abordar la información de estas fuentes primarias desde diferentes perspectivas. El método que desarrolló Panofsky en 1979 para el estudio iconográfico e iconológico de las obras de arte<sup>29</sup> fue ampliamente difundido para interpretar los elementos gráficos que contenían los códices mesoamericanos; estudios como los de Klein,<sup>30</sup> Rossell y Ojeda,<sup>31</sup> Roskamp,<sup>32</sup> entre otros, usan este método que consiste en tres pasos: una descripción pre-iconográfica, en donde se identifican las formas más elementales que contiene la pictórica del códice u obra de arte, como figuras, líneas, texturas y color, para continuar con el análisis iconográfico que se encarga de darle un significado a los temas o conceptos que describen las diferentes imágenes, como paisajes, hombres, escenas, acciones etc., por último Panofsky realiza una interpretación iconológica, que coloca al elemento gráfico estudiado en un nivel de conceptualización más profundo

<sup>25</sup> Escalante Gonzalbo, 1997: 12-13.

<sup>26</sup> Aguilera, 2001: 67-80; Valle, 1999: 6-15.

<sup>27</sup> Aguilera, 2001: 49-63.

<sup>28</sup> Galarza, 1990: 135-146; Noguez, 1999: 38-44.

<sup>29</sup> Panofsky, 1979.

<sup>30</sup> Klein, 2002:28-35.

<sup>31</sup> Rossell y Ojeda, 2003.

<sup>32</sup> Roskamp, 2003.



y amplio, interfiere su contexto histórico, los valores personales del artista, la educación, su motivación, etc.<sup>33</sup>

Basados en el método de Panofsky, Oudijk<sup>34</sup> menciona una serie de procedimientos para el estudio de códices que nombra como método etno-iconológico. Método que consta de tres niveles de desarrollo, en el primero se identifican los diferentes elementos pictóricos, una descripción básica de los variados elementos gráficos como tocados, vestimenta, glifos, etc. para continuar con una contextualización temática, interpretaciones basadas en asociaciones y relaciones con entornos parecidos que den luz a su significado, en este nivel se usa con frecuencia el estudio de pueblos indígenas en sus usos y costumbres a través de la vivencia del investigador asentado en el método etnográfico. Por último, se generan las reflexiones y conclusiones entorno a un análisis del contexto histórico.<sup>35</sup> Este tipo de investigación metódica tiene ciertos problemas y uno de ellos es el uso indiscriminado de la etnografía para la interpretación de códices, tal como lo reconoce el propio Oudijk, se necesitan argumentos que tengan un mismo nivel de abstracción para no caer en argumentos falaces basados en la reinterpretación que los pueblos actuales hacen de su propia cultura.<sup>36</sup>

Batalla Rosado en el año 2008 publica su artículo *Los códices mesoamericanos: métodos de estudio*, en él explica el método científico para la investigación de códices, en el cual se enmarcan tres pasos a seguir partiendo de un estudio codicológico con la minuciosa investigación del material físico del códice, como la datación del papel, análisis de paginación, añadidos al documento, etc., con el fin de obtener más datos sobre su contexto histórico. El estudio del contenido es el paso siguiente, este autor da énfasis en la acción de separar los caracteres españoles de los elementos gráficos indígenas, menciona que muchas veces las glosas del documento pueden estar erradas, ya sea por el desconocimiento del europeo hacia los diferentes signos o por la necesidad de tergiversar la información con propósitos desconocidos, por lo cual es necesario estudiarlos por separado, para finalizar con una contextualización histórica del documento en cuestión situándolo en el momento en que fue creado y la sociedad que lo produjo.<sup>37</sup> En cuestión de este método es importante recalcar que el estudio codicológico es realmente

<sup>33</sup> Panofsky, 1979: 45-75.

<sup>34</sup> Oudijk, 2008: 123-138.

<sup>35</sup> Oudijk, 2008: 123-129.

<sup>36</sup> Oudijk, 2008: 124-129.

<sup>37</sup> Batalla Rosado, 2008: 43-58.

importante, sin embargo la posibilidad de obtener el documento original es difícil, realizar dichos análisis sería bastante costoso económicamente por lo que a muchos investigadores estaría fuera de sus posibilidades, sin olvidar el daño producido al documento para su análisis.

Galarza fue el fundador de un sistema metódico de gran difusión en México y en ciertas partes de Europa, el método Galarza o el método científico galarziano es una corriente de investigación que nace de la controversia del trato de códices como escritura o como sistemas iconográficos, con ello Galarza en sus diferentes obras<sup>38</sup> define una serie de pasos para “leer” los códices de manera fonética, relacionando el signo gráfico con la lengua hablada en idioma náhuatl. Son seis pasos principales que lo componen: segmentación de los elementos gráficos separando cada atributo de la imagen, segunda segmentación a elementos mínimos buscando su relación con otros elementos del texto, extracción del valor fonético relacionando los elementos gráficos mínimos con la lengua hablada, primera lectura fonética continuando con una segunda lectura metafórica tomando en cuenta un conjunto más amplio, para finalizar con una lectura global.<sup>39</sup> Esta perspectiva es criticada por investigadores como Oudijk<sup>40</sup> y Batalla Rosado,<sup>41</sup> debido a la intención de ver en todos los signos gráficos valores fonéticos provocando una lectura que pocas veces puede ser realmente comprobada.

Existen otros autores que retoman métodos y técnicas de otras disciplinas y las incorporan en un método holístico para sus investigaciones, estudiosos como Arellano Hernández,<sup>42</sup> Rodríguez Cano,<sup>43</sup> involucran técnicas de recopilación de información y trabajo de campo-archivo propias de la arqueología, la lingüística, epigrafía y la etnohistoria llegando a grandes resultados. En su trabajo, Wright Carr<sup>44</sup> utiliza métodos de la lingüística y los relaciona con la historia del arte y los métodos históricos; Ruz Barrio<sup>45</sup> relaciona el trabajo de campo con el trabajo de archivo.

Cada documento necesita de un trato especial en la manera de aproximarnos a ellos, por ello la necesidad de recolectar información acoplando métodos

<sup>38</sup> Galarza, 1990; Galarza, 1992; Galarza, 1996.

<sup>39</sup> Mohar y Fernández, 2006: 16-20.

<sup>40</sup> Oudijk, 2008: 132-135.

<sup>41</sup> Batalla Rosado, 2008: 58-59.

<sup>42</sup> Arellano, 2006.

<sup>43</sup> Rodríguez Cano, 2003; Rodríguez Cano, 2008: 33-74.

<sup>44</sup> Wright Carr, 2005.

<sup>45</sup> Ruz Barrio, 2016.



y técnicas de otras disciplinas para el trato de los códices mesoamericanos parece ser una opción viable para su estudio, tal como lo dice Oudijk<sup>46</sup> y Batalla Rosado,<sup>47</sup> éstos pueden acoplarse para ser compatibles y complementarias con el fin de buscar mejores explicaciones para nuestros objetos de estudio.

## ESCRITURA Y CARTOGRAFÍA

Nadie puede negar que la comunicación sea base en el desarrollo del ser humano como sociedad, dentro de los tipos de transmisión de información en el hombre podemos mencionar la comunicación oral y la escrita,<sup>48</sup> algunos autores sugieren también la comunicación visual.<sup>49</sup> Una de las principales formas de decodificar la información es a través de la vista,<sup>50</sup> por lo que la comunicación visual y la comunicación escrita están siempre en estrecha relación.

La escritura nace de las diferentes necesidades de la sociedad en resolver problemas de comunicación que la oralidad no puede solucionar por completo, por ejemplo su permanencia en el tiempo, el envío de información a través de diferentes soportes y su capacidad de ser leída e interpretada sin necesidad de interlocutores.<sup>51</sup> Estas ventajas llevó a crear variados signos gráficos<sup>52</sup> propios de la cultura y de las exigencias económicas, políticas y religiosas en las que se encontraban para comunicar y expresar ideas, sin embargo las maneras en como estos signos se leían o interpretaban eran variadas.

Los diferentes modos de decodificar los signos gráficos dependen de la sociedad creadora, muchos de estos signos se basan en un lenguaje visual<sup>53</sup> caracterizado por la imagen que puede representar la realidad o parte de ella. En este tipo de envío de información no interviene la lengua hablada pero el emisor puede entender el mensaje en la medida de la

<sup>46</sup> Oudijk, 2008: 135-136.

<sup>47</sup> Batalla Rosado, 2008: 62.

<sup>48</sup> Loría Meneses, 2011.

<sup>49</sup> Acaso, 2009.

<sup>50</sup> Wright Carr, 2017a: 3-5. Aunque existen otros tipos de escritura que no utilizan el sentido de la vista para la decodificación de sus diferentes elementos, como la escritura de braille, que utiliza el tacto para la decodificación de mensajes.

<sup>51</sup> Gaur, 1990: 15-19.

<sup>52</sup> Entenderemos signo gráfico como una imagen o forma impresa en cualquier soporte que representa un concepto, palabra o sonido.

<sup>53</sup> El lenguaje visual es el conjunto de signos convencionales utilizados por una sociedad para la transmisión de información a través de la vista, propia de la comunicación visual. Wright Carr, 2017a: 5-11; Gelb, 1987: 25-31.

comprensión de un código común que en este caso sería la cultura. Este tipo de comunicación tiene varios problemas, uno de ellos es que podemos tener una idea general de su significado, pero la interpretación de los mensajes depende directamente del receptor y del conocimiento de su contexto, a pesar de ello tienen la ventaja de tener un carácter universal, como ejemplo existen las señales de tránsito, obras de arte y la fotografía.<sup>54</sup>

En el caso de la comunicación escrita tenemos una problemática, ya que para muchos esta se fundamenta en el lenguaje hablado, por lo que interviene la fonética, en la que autores como Gelb,<sup>55</sup> Diringer,<sup>56</sup> Dubois *et al.*,<sup>57</sup> Ducrot y Todorov,<sup>58</sup> De Francis<sup>59</sup> o investigadores como Marcus<sup>60</sup> mencionan la existencia de “escrituras verdaderas”, “escrituras reales” o “escrituras completas”, con base en modelos evolucionistas y lo definen como un método natural para transcribir el habla, por lo que para ellos la base de la escritura se encuentra en la fonética. Sin embargo, hay que reconocer que no existe una escritura que represente totalmente al lenguaje hablado, y que en muchas ocasiones estos mensajes se transmiten a través de la combinación de imágenes (comunicación visual) y signos gráficos fonéticos.

En su contraparte, investigadores como Derrida,<sup>61</sup> Boone<sup>62</sup> y Dos Santos,<sup>63</sup> proponen la necesidad de una definición más amplia para escritura, que no se limite solo a la fonética del lenguaje hablado con los signos gráficos, si no que permita incluir a aquellas sociedades con bases más pictóricas como la mexica y la mixteca.

Es de mencionar que el concepto de escritura e imagen fue fundada en el contexto occidental, sin embargo, en la región mesoamericana no existía una diferenciación entre los dos conceptos y esto se observa en la manera en cómo los nativos americanos nombraban a la acción de comunicar información a través de un soporte, en el idioma náhuatl el término para describir “pintar” era *tlacuilloli*, pero también aplicaba para “escribir”,<sup>64</sup>

<sup>54</sup> Acaso, 2009: 25-36.

<sup>55</sup> Gelb, 1987.

<sup>56</sup> Diringer, 1948.

<sup>57</sup> Dubois *et. al.*, 1983.

<sup>58</sup> Ducrot y Todorov, 1986.

<sup>59</sup> De Francis, 1989.

<sup>60</sup> Marcus, 1976: 35-67.

<sup>61</sup> Derrida, 1971.

<sup>62</sup> Boone, 1994: 3-26; Boone, 2010: 40-79.

<sup>63</sup> Dos Santos, 2015: 53-80.

<sup>64</sup> Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 120r.



en el caso del idioma otomí la situación es parecida, ya que el término para “pintar” es *opho* u *ohni*,<sup>65</sup> mismos términos que se utilizan para designar “escribir”,<sup>66</sup> este caso también sucede en lenguas de sociedades como la maya<sup>67</sup> y la mixteca.<sup>68</sup> Con esto comprendemos que las poblaciones mesoamericanas no crean y no necesitan una frontera entre imagen y escritura, por lo cual, transmiten información a partir de técnicas que combinan la imagen y los signos gráficos fonéticos, por lo anterior es necesario una definición de escritura más amplia, que no se limite al lenguaje hablado, pero al mismo tiempo que no lo descarte.

Wright Carr, retomando a Sampson, usa una clasificación de los signos gráficos para estudiar el *Códice Huichapan* y otros documentos históricos otomíes, los cuales divide en semasiográficos (emplean grafemas para representar ideas), glotográficos (expresiones orales), fonográficos (unidades fonológicas), y mixtos (combinación de las anteriores).<sup>69</sup> Menciona que los signos semasiográficos son los más cercanos a la frontera con las artes visuales, sin embargo a través de su definición de escritura, Wright Carr intenta introducir a la semasiografía dentro de los términos de la escritura.<sup>70</sup> Aunque reconoce que en la escritura nativa del Centro de México, sobre todo con el idioma náhuatl, existen algunos signos que se relacionan sólo con la oralidad de este idioma como combinaciones de expresiones orales a las que clasifica como logográficos,<sup>71</sup> al igual menciona

<sup>65</sup> En el Valle del Mezquital la palabra para escribir es *ofo*, mientras para pintar es *kät i'*, sin embargo, esta palabra es una adaptación, ya que *kät i'* previene del término “echar algo maleable sobre un contenedor” como ejemplo, *kät i' rü dutu* (echa la ropa). Tiburcio Cruz Lugo, maestro de lengua *ñähñü*, comunidad de Cerritos, Ixmiquilpan Hgo, comunicación personal, marzo de 2018.

<sup>66</sup> Ecker, 2012: 73.

<sup>67</sup> Sotelo Santos, 2002: 323-332.

<sup>68</sup> Rodríguez Cano, 2017: 43-76.

<sup>69</sup> Wright Carr, 2005: 293-300; Wright Carr, 2012: 36-45; Wright Carr, 2019: 25-40.

<sup>70</sup> Wright define escritura como “los sistemas de comunicación visual, vinculadas con una o más lenguas habladas, que emplean signos convencionales, plasmados en una superficie, para expresar mensajes específicos”, menciona que la semasiografía entra en esta definición por sus características específicas, signos convencionales, y si se logra establecer un vínculo con el lenguaje oral con uno o más idiomas. Wright Carr, 2005: 277-280. En recientes artículos utiliza el término *lenguaje visual*, con relación a la semasiografía. Wright Carr, 2017a: 58-87.

<sup>71</sup> División de la glotografía en la que se expresan unidades lingüísticas con significado: palabras y morfemas. Wright Carr, 2012: 38-41.

la posibilidad de existir algunos en el *Códice Huichapan* que se relacionan con el idioma otomí.<sup>72</sup>

Existen culturas en el México precolombino que utilizaron signos gráficos en relación con la lengua hablada como la maya o la zapoteca, sin embargo, los grupos mixtecos y mexicas también utilizaron representaciones fonéticas, sobre todo en los topónimos y antropónimos que contienen todo un sistema de signos convencionales y juegos lingüísticos que son suficientes para manejar métodos propios de la iconografía y de la escritura en su desciframiento.<sup>73</sup> En el caso del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, se encuentran marcados diferentes topónimos y antropónimos que deben ser abordados como escritura y valorar si existe cierto fonetismo con las diferentes lenguas habladas en el Valle del Mezquital, pero al igual, al ser la representación de un espacio geográfico, debemos tener en cuenta que existen diferentes elementos que deben estudiarse a partir de las artes visuales y la cartografía.

La cartografía es definida por la *Asociación Cartográfica Internacional* como “la disciplina que trata sobre la concepción, producción y difusión de mapas”,<sup>74</sup> y le concierne a la cartografía el estudio de su propia historia, evolución y metodología,<sup>75</sup> en cuestión del término “mapa” este tiene varias definiciones, en todas ellas coincide en que es una representación gráfica de una realidad espacial sobre una superficie,<sup>76</sup> sin embargo existen otras definiciones en las que intervienen cierto contenido más abstracto, intentando encapsular cualidades como conceptos, condiciones, procesos o eventos.<sup>77</sup> Robertson define mapa o plano como una representación esquemática de un área geográfica vista en términos de símbolos abstractos del cartógrafo,<sup>78</sup> con esta definición el autor introduce a la cartografía nativa americana excluyendo la necesidad de medidas científicas modernas en su definición como escala y proyección.<sup>79</sup>

Los estudiosos de la cultura prehispánica aún se debaten en las características de la “tradición cartográfica nativa”. Investigadores Mundy,<sup>80</sup>

<sup>72</sup> Wright Carr, 2012: 45-66.

<sup>73</sup> León-Portilla, 1982.

<sup>74</sup> Hansen, 1995.

<sup>75</sup> Crespo y Fernández, 2011: 406.

<sup>76</sup> Diccionario de la Real Academia Española. Joly Fernand, 1979: 1, Crespo y Fernández, 2011: 411-414.

<sup>77</sup> Harley y Woodward, 1987: XVI.

<sup>78</sup> Robertson, s/f: 30.

<sup>79</sup> Robertson, s/f: 30-31.

<sup>80</sup> Mundy, 1998: 183-256.



Contreras Servín<sup>81</sup> y León-Portilla,<sup>82</sup> basados en fragmentos de documentos históricos y en diccionarios de la época corroboran el uso de mapas y planos en diferentes ámbitos sociales,<sup>83</sup> Mundy propone una clasificación de los documentos cartográficos prehispánicos y coloniales en 4 divisiones: mapas terrestres que incluyen narración histórica, mapas terrestres sin narrativa histórica, mapas cosmográficos y mapas celestes,<sup>84</sup> por su parte Contreras Servín divide la cartografía indígena precortesiana en dos grandes rangos: las cartas que reproducen itinerarios y aquéllas que corresponden a zonas claramente determinadas.<sup>85</sup>

Las principales características del estilo cartográfico nativo prehispánico las presenta Robertson<sup>86</sup> y las complementa León-Portilla,<sup>87</sup> las cuales a continuación enlisto.

- “Línea marco”, anchura invariable, uso del color mate para particiones.
- Presencia de glifos y topónimos.
- Color uniforme.
- Templos nativos en forma de *T*.
- Bidimensional, glifos de lugar como linderos, mapas y planos.
- Árboles y plantas mostrando raíces a la manera antigua.
- Disposición oriente-poniente.
- Representaciones esquemáticas de flora y fauna y de sementeras.
- Glifos calendáricos y registros de aconteceres y personajes que pueden ser indios o españoles.

Por su parte, Ruz Barrio menciona la dificultad de definir las características de una cartografía prehispánica propiamente dicha, citando a Arthur Miller, indica que hasta el momento no se han encontrado documentos prehispánicos cartográficos.<sup>88</sup> La evidencia lingüística presentada por Mundy<sup>89</sup> corresponde a traducciones literales del español colonial al idioma nativo, aunque también demuestra que el término “mapa” puede tener varios sig-

<sup>81</sup> Contreras, 2009: 188-195.

<sup>82</sup> León-Portilla, 2005: 185-197.

<sup>83</sup> Mundy, 1998: 184-189; León-Portilla, 2005: 188-191; Contreras Servín, 2009: 182-184.

<sup>84</sup> Mundy, 1998: 187.

<sup>85</sup> Contreras, 2009: 185.

<sup>86</sup> Robertson, s/f: 11.

<sup>87</sup> León-Portilla, 2005: 188-191.

<sup>88</sup> Ruz Barrio, 2014.

<sup>89</sup> Mundy, 1998: 185.

nificados en relación con la cultura y época en que han sido desarrollados,<sup>90</sup> y que los mapas creados en la época Colonial temprana son documentos cartográficos con una gran influencia europea que en ocasiones colocan como pictórica nativa americana, como ejemplos está la alineación al oriente que León-Portilla<sup>91</sup> y Galarza<sup>92</sup> ubican como característica cartográfica indígena y la disposición de elementos importantes puestos al centro del mapa,<sup>93</sup> según Ruz Barrio<sup>94</sup> la definición de “croquis” puede ser más acercada que “mapa” a la manera de representar espacios geográficos en las *Relaciones geográficas del siglo XVI* y en otros documentos de la época Colonial temprana.<sup>95</sup> Con esto, podemos afirmar que las características indiscutibles de la tradición nativa son el uso de glifos topónimos, antropónimos, calendáricos, y algunas cualidades del estilo en personajes y representaciones de flora y fauna con las características arriba descritas.

En cuestión del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, podemos mencionar que es un “mapa”, con base en la definición que nos otorga Robertson,<sup>96</sup> sin embargo, por la multiplicidad de sus definiciones, pintura<sup>97</sup> puede ser también apropiado a este respecto. Los mapas también utilizan lenguaje escrito además del visual, propio de la cartografía por lo cual, para esta investigación se tomará como escritura los signos que podemos comprobar como topónimos, antropónimos y calendáricos, los demás elementos se estudiarán como parte de la cartografía, como ciertos ríos, valles o montañas.

### UN MÉTODO INTEGRAL PARA EL ESTUDIO DEL MAPA DE ATENCO-MIXQUIAHUALA

Con base en los diferentes conceptos descritos en este capítulo, ahora se construirá un método holístico que busque la mejor manera de aproximarnos y estudiar este documento histórico colonial.

El método que se utilizará en este trabajo será el siguiente: para cada signo o elemento gráfico (contenga o no contenga un valor fonético en la

<sup>90</sup> Harley y Woodward, 1987: XV-XVI.

<sup>91</sup> León-Portilla, 2005: 185-197.

<sup>92</sup> Galarza, 1996.

<sup>93</sup> Ruz Barrio, 2016: 24-39.

<sup>94</sup> Ruz Barrio, 2014.

<sup>95</sup> Ruz Barrio, 2014: 24-39.

<sup>96</sup> Robertson, s/f: 30.

<sup>97</sup> El término “pintura” se retoma a partir de su nombre original en las preguntas de las *Relaciones geográficas del siglo XVI*.



lengua hablada) se realizará un estudio iconográfico utilizando el método de Panofsky. Esto nos ayudará a aproximarnos a la cultura impresa en el mapa y observar sus particularidades, para continuar con el estudio documental, en el cual se buscarán fuentes directas que nos ofrezcan información sobre la ubicación de los topónimos, personajes importantes de la zona y sus características generales.

El siguiente paso será la realización de una etnografía con sus correspondientes recorridos del lugar, en esta fase de la investigación se obtendrán datos sobre la geografía local y la identificación por parte de la población hacia los elementos naturales, con esto nos aproximaremos al reconocimiento geográfico y la cultura actual.

Llegada esta fase, se confrontará la información topográfica obtenida, tanto de los signos gráficos del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, como de las fuentes documentales y de la etnografía realizada, si se encuentran coincidencias fonéticas, se utilizará el método y las reglas que maneja Wright Carr para el trato de la escritura precolombina. Tal como se observan en los siguientes puntos:

- Paso 1. Descripción formal del documento y contextualización histórica.  
Se describe el documento físicamente y se realiza una investigación histórica para contextualizar.
- Paso 2. Identificar los diferentes elementos gráficos del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.  
En este proceso se evaluarán y separarán los diferentes elementos gráficos con sus glosas escritas.
- Paso 3. Método de Panofsky (pre-iconográfico, iconográfico, iconológico).  
Al tener un elemento gráfico concreto, el primer paso (pre-iconográfico) es la identificación de formas y su descripción detallada, para continuar con darles un valor a través de juicios de lo que podrían ser dichas formas relacionándolas con el medio circundante (iconografía), y termina el proceso con ofrecer un significado asociado a la cultura que las crea (iconología).
- Paso 4. Estudio documental (fuentes históricas y arqueológicas).  
En el estudio documental, se buscará a través de fuentes históricas coloniales la toponimia de la región, los personajes más sobresalientes que tengan relación directa con el mapa y la lengua hablada

por sus interlocutores, al igual se realiza un estudio en trabajos realizados por arqueólogos en la región, esto nos dará luz sobre modo de vida, rituales y diversas actividades con evidencias materiales en época Prehispánica y Novohispana, las cuales podrían estar marcadas en la toponimia.

- **Paso 5. Trabajo etnográfico y recorrido de campo.**

Con los recorridos de campo, se precisarán los elementos geográficos de la región (montañas, ríos, vegetación, suelos, etc.), y con el trabajo etnográfico se buscará la identificación de esos elementos naturales por parte de la población con su correspondiente toponimia, también se tendrá una clasificación clara con la lengua hablada (español-náhuatl-*hñähñu*).

- **Paso 6. Confrontación de información.**

En este paso, se confronta la información obtenida en los pasos 3, 4 y 5, si el elemento gráfico no tiene coincidencia fonética y representa una imagen cartográfica, solo se contextualizará con la geografía actual, si se obtienen coincidencias fonéticas entre algún elemento glífico con la toponimia documentada, se pasará al siguiente punto.

- **Paso 7. Análisis del nombre topónímico y su relación con el signo gráfico.**

Siguiendo sus reglas y fases, en la primera fase se identificará el significado y traducción de cada topónimo al español, y se evaluarán para conocer si existen coincidencias y diferencias.

En la segunda fase se comparan con los posibles signos gráficos fonéticos, para determinar si tienen alguna relación directa concreta; si esto sucede, se pasará a evaluar el signo gráfico, y así se sabrá si responde a las características de un semasiograma, glotograma-logograma, fonético-silábico o si tiene una relación mixta.

En la tercera fase se realizará una base de datos en el programa de *Microsoft Access* que detalle estos signos gráficos junto con su significado iconográfico y su valor fonético.

- **Paso 8. Contextualización de los signos gráficos con las glosas escritas, y su ubicación espacial con la información de las *Relaciones geográficas del siglo XVI*.**

Ya que poseemos el signo gráfico de tradición indígena, se comparará con las glosas escritas y siguiendo su sentido se ubicarán los lugares que se representan en la geografía actual. Estos diferentes pasos metodológicos se representan en el siguiente diagrama de flujo (véase la tabla 1).



TABLA 1.

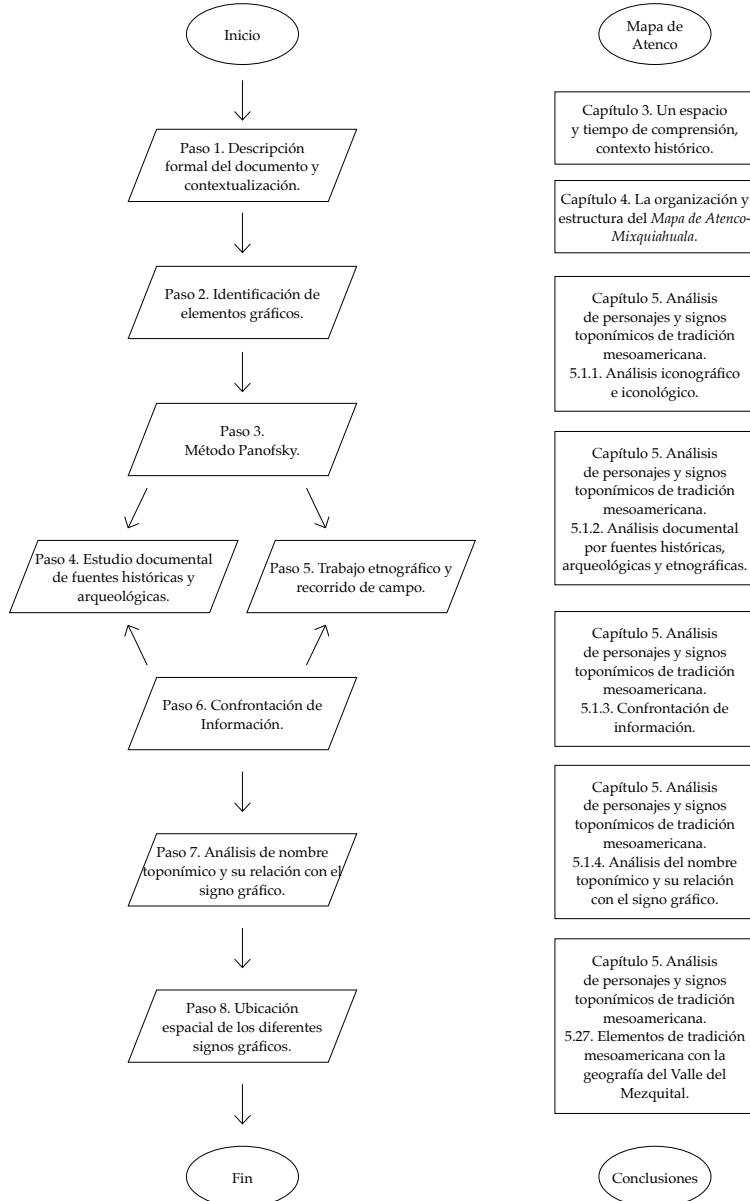


Diagrama de flujo que muestra la metodología llevada a cabo en la investigación del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Elaborado por David Méndez, 2019.



CAPÍTULO 3.

Un espacio y tiempo de comprensión,  
contexto histórico





**P**ara poder entender cualquier hecho histórico es necesario investigar el contexto social en que se desarrolló, es por ello que en este capítulo nos internamos en la vida del Valle del Mezquital para el siglo XVI en la que el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* se encuentra inmerso, con el fin de tener una idea clara de los diferentes elementos que la integran.

La relación que tiene el ser humano con su entorno es innegable, es por ello que debemos recordar que este documento colonial como representación gráfica es una determinación que cierta sociedad plasma de su entorno, por lo cual es indiscutible conocer la parte ecológica y orográfica que se tenía en la región. Este capítulo se divide en cuatro apartados, en la primera me interno a la parte física del Valle del Mezquital, su flora y fauna, su orografía e hidrografía, para continuar con una semblanza histórica de los diferentes grupos humanos que se documentan en la zona, antes y después de la conquista, dando énfasis en las relaciones sociales que se están creando y en el aprovechamiento económico, concluyendo con la intención e importancia de crear un mapa de la región de Atenco-Mixquiahuala para el siglo XVI.

### LA REGIÓN DEL VALLE DEL MEZQUITAL EN EL SIGLO XVI

La región que se plasmó en boceto en el año de 1579 en la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* pertenece hoy a una zona denominada Valle del Mezquital, nombre que se generalizó a finales del siglo XVIII hasta nuestros días<sup>1</sup> y comprende el sur-poniente del actual estado de Hidalgo en su acepción más amplia, los límites son aún difusos y varían de acuerdo a diferentes autores, sin embargo existe un cierto consenso con base en criterios climático-ambientales, históricos y culturales, relacionados con la región habitada por los *ñähñu*. Esta zona se encuentra definida por las sub-cuencas de los ríos Actopan, Alfajayucan, arroyo Zarco, Rosas,

<sup>1</sup> López Aguilar, 2015: 78-79.

Salado, Tecozautla, Tlautla y Tula, los cuales forman por lo menos tres hondonadas o valles en Actopan, Ixmiquilpan y Tasquillo, además de los llanos de Tula y Alfajayucan, limitantes al sur con el macizo montañoso de Tetepango-Ajacuba, al sureste las sierras de Tolcayuca hasta la sierra de Pachuca; al este, noreste y norte la serranía de los Frailes hasta la sierra Juárez y, finalmente, al oeste la sierra de las Cruces (véase la figura 1).<sup>2</sup>

FIGURA 1.

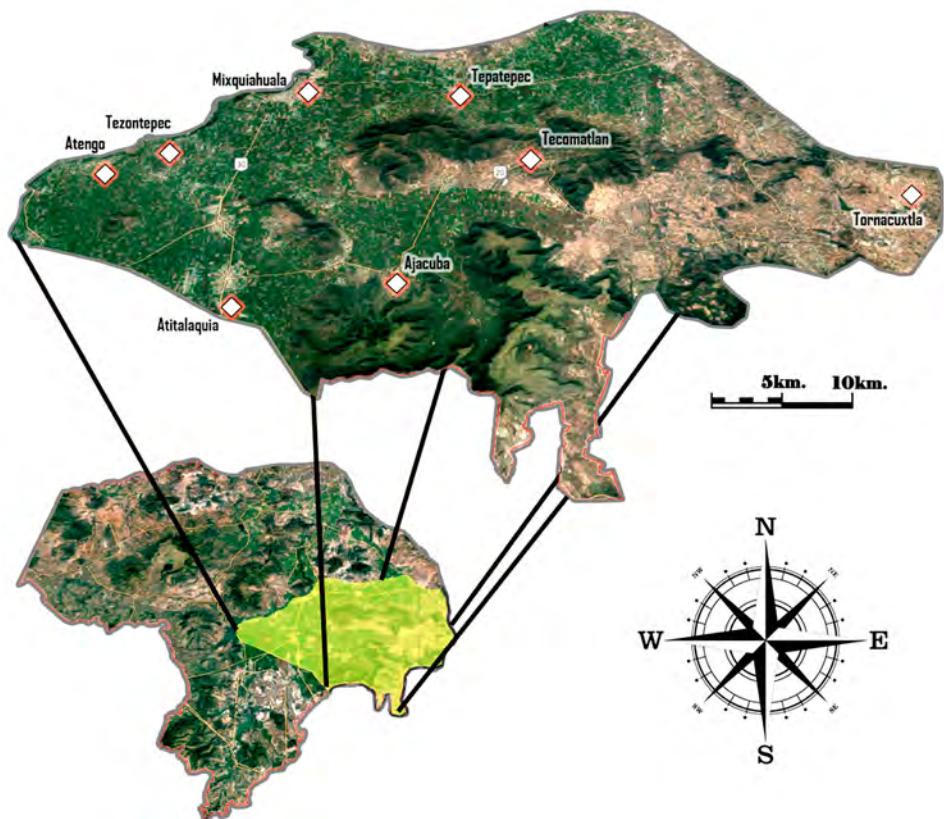


Delimitación del Valle del Mezquital en el estado de Hidalgo.

Imagen de Google Earth 2020a y modificación por David Méndez, 2020.

<sup>2</sup> López Aguilar, 2015: 85-89.

FIGURA 2.



Delimitación de la Teotlalpan según las *Relaciones geográficas del siglo XVI* con relación al Valle del Mezquital.

Imagen de Google Earth 2020b y modificación por David Méndez, 2020.

Aunque debemos remarcar que la denominación Valle del Mezquital ya es tardía, anteriormente se le conoció como Teotlalpan,<sup>3</sup> región que refiere desde la época prehispánica a ciertas partes del Valle del Mezquital

<sup>3</sup> El topónimo “Teotlalpan” proviene del idioma náhuatl, compuesto de los vocablos *Teotl* “dios”, *Tlalli* “tierra” y *pan* “locativo-sobre”, por lo cual se traduce como “sobre la tierra de los dioses”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 101r, 124r. la *Relación geográfica de Tecpatepec* menciona: “El pueblo de Tecpatepec, antes de haberse poblado aquella tierra era de la Teutlalpan, que quiere decir, en lengua castellana <<tierra de los dioses>>”; en Acuña, 1986: III, 149. *Atengo y Misquiahuala (Méjico)*, 1579a: 6.



y el norte del Estado de México, según autores esta zona se encontraba limitada por los afluentes del río Tula llegando a las demarcaciones de Ixmiquilpan y Actopan en su limitación más norteña, además de Acatlán y Sayanaquilpan al sur.<sup>4</sup> Partiendo de la información otorgada en las *Relaciones geográficas del siglo XVI*, las poblaciones que menciona ser parte de la Teotlalpan eran Atenco, Mixquiahuala y Tezontepec<sup>5</sup> incluyendo a Axocopan (Ajacuba), Yeytecomac (Tecomatlán), Tornacuxtla, Tecpatepec (Francisco I. Madero), Atitalaquia para el estado de Hidalgo<sup>6</sup> (véase la figura 2), y Hueyopoxtlá, Tezcatepec, Tequixquiac, Cíatlaltepec, Xilotzingo y Tezontlalpan en el Estado de México.<sup>7</sup>

Según Cook, la Teotlalpan mantiene características bien definidas, en las que se encuentra su baja precipitación pluvial, el clima semiárido, la vegetación consistente en cactáceas y de diferentes tipos de nopales, magueyes, yucas y cardos, sin olvidar los suelos pobres basados de piedra caliza o conglomerado calcáreo volcánico.<sup>8</sup>

### Orografía e hidrografía

El Valle del Mezquital y la propia Teotlalpan se encuentran dentro del macizo montañoso del Eje Neovolcánico Transversal, formada principalmente por un conjunto de rocas calizas y volcánicas del Mioceno que varían del basalto a la riolita. Los suelos son pobres en materia orgánica que provocan texturas arenosas y arcillosas, en su mayor parte someras encontrando la roca madre a centímetros del suelo.<sup>9</sup>

Son varias las serranías que se encuentran por todo el Valle del Mezquital, de las principales al norte se observa la sierra de Ixmiquilpan o sierra Juárez, así nombrada por tener en sus laderas y cima una figura parecida a este personaje histórico, siendo las de mayor altitud con 3 000 msnm, al igual que el cerro Boludo de 3 100 msnm sin dejar de mencionar al cerro de la Muñeca y el cerro de San Juan de 2 800 msnm. Partiendo de Ixmiquilpan y erigiéndose hacia el sur, se encuentra la sierra de Xinthé, con cimas que oscilan entre los 2 500 msnm a los 2 700 msnm con el cerro Sombrerete. En

<sup>4</sup> López Aguilar, 2005: 78-79; Palma Linares, 2010: 57-60.

<sup>5</sup> En Acuña, 1986: I, 27-38. *Atenco y Misquiahuala* (Méjico), 1579a: 6.

<sup>6</sup> En Acuña, 1986: III, 27-38, 57-65.

<sup>7</sup> Palma Linares, 2010: 60.

<sup>8</sup> Cook Sherburne, 1989: 35-48.

<sup>9</sup> López Aguilar, 2015: 89-91; González Quintero, 1968: 6-9.

la zona oriente se localiza el conjunto orográfico de menor altitud, denominada como la serranía de Actopan, con apenas 2 400 msnm y en la parte central del Valle del Mezquital, cruzando de suroeste a noreste, se desenvuelve la serranía de San Miguel de la Cal (2 800 msnm).<sup>10</sup>

Estos macizos montañosos provocan diferentes niveles de piso, por lo que se pueden apreciar tres valles de manera escalonada a diferente altitud, la planicie norte o valle de Ixmiquilpan originada entre la serranía Juárez y *Xinthé* que oscila entre los 1 700 a 1 850 msnm, la planicie noreste entre Cardonal, Tasquillo e Ixmiquilpan, también nombrada como valle de Tasquillo a 1 900 msnm y para finalizar la planicie sur o valle de Actopan, entre la serranía del mismo nombre hasta la sierra de *Xinthé*, comprendiendo las actuales localidades de San Salvador, Actopan, Tepatepec, Mixquiahuala y Chilcuautla.<sup>11</sup> Al igual se encuentran dos zonas en las que se discute si son valles o llanos, en los que figuran Tula y Alfajayucan.<sup>12</sup>

El área que comprende el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* se encuentra al sur del Valle del Mezquital, es por ello que se describirá de manera detallada esta zona. En ella se observa la serranía de Tetepango-Ajacuba o sierra de Tezontlalpa en los límites con el Estado de México,<sup>13</sup> su mayor elevación es el Cerro del Estudiante a 2 800 msnm, pero también se pueden designar montañas importantes como el Cerro Ponzha y Mesa el Gorrión a 2 400 msnm. A un costado, hacia el municipio de Tlahuelilpan se encuentra la serranía La Mina y los Picachos de menor altitud (2 200 msnm).

La serranía del *Mexe* se encuentra a unos kilómetros al norte de Ajacuba, conformada por montañas como el cerro Corazón (2 200 msnm), mesa de los Caballos (2 500 msnm) y el cerro del Guajito (2 400 msnm), este último en la comunidad de Tecomatlán. Esta sierra parece ir paralela con la sierra de Tezontlalpa, por lo cual se extiende entre ellas un angosto llano en las comunidades de Ajacuba y Tecomatlán.

Como parte sur de la serranía del *Xinthé* se encuentra, al costado poniente del municipio de Mixquiahuala, el cerro que nombran como Elefante a una altitud de 2 400 msnm y en las que continúan montañas como el Sombrerete de la comunidad de Tepeitic (2 500 msnm) y cerros más pequeños como *Bathé* o *Mothandho* (2 200 msnm).<sup>14</sup> Sobre las faldas de estas

<sup>10</sup> González Quintero, 1968: 6-9.

<sup>11</sup> González Quintero, 1968: 6-9.

<sup>12</sup> Hidalgo, *entre selva y milpas... la neblina*, 1991: 64-67.

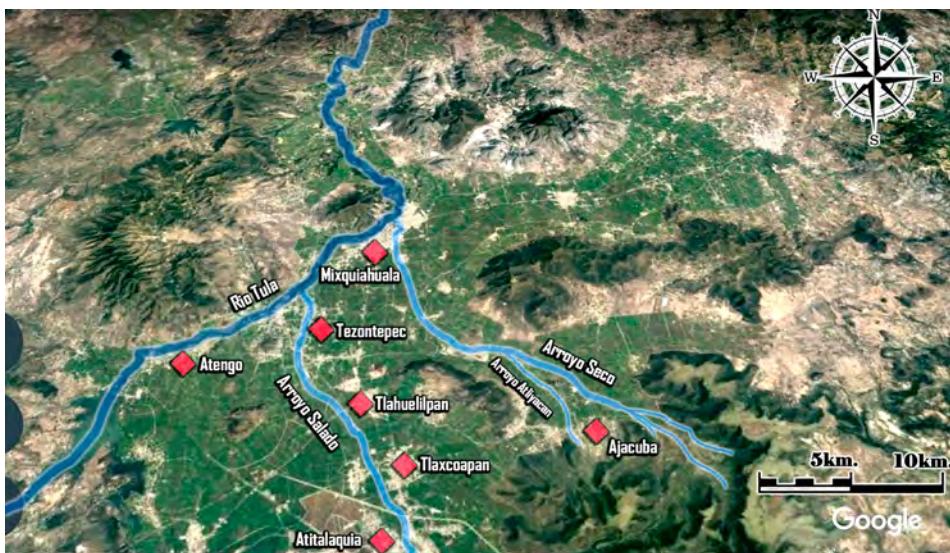
<sup>13</sup> Palma Linares, 2010: 153-166.

<sup>14</sup> Carta topográfica F14C89-Mixquiahuala, 1973a: INEGI [1:50,000].



elevaciones zigzaguea el río Tula que viene desde la comunidad de Ixmiquilpan, la principal afluente de agua en la región, al igual que algunos jagüeyes creados en las faldas de los cerros para la retención de líquido y de algunos manantiales de agua dulce como en las comunidades de Tepeitic y en el Tothié, o de agua termal como en los municipios de Ajacuba, Chilcuauhtla e Ixmiquilpan, creando pequeños riachuelos de agua permanente como el salitre o la zanja, corriente que cruza el valle de Ajacuba-Tecomatlán por parte de Tetepango y que antiguamente desembocaba en el río Tula, posiblemente a través de Arroyo Seco documentado por fuentes históricas del siglo XVI.<sup>15</sup>

FIGURA 3.



Mapa de la región de Atengo-Mixquiahuala mostrando los cauces del río Tula, el arroyo Salado, arroyo Seco y el arroyo Atliyacan.

Imagen de Google Earth 2020c y modificación por David Méndez, 2020.

Al igual existieron cuerpos de agua perene que en el presente son inexistentes, uno de ellos es el denominado Arroyo Seco, el cual atravesaba Mixquiahuala desde la población de Ulapa y desembocaba en el río Tula, sin

<sup>15</sup> Se menciona que en términos del pueblo de Oluapa existe un manantial de agua en un paraje nombrado Atliyacan. *Título a Diego Flores de una estancia de ganado menor*, 1574: foja 13v (véase documento 1 en el anexo).

olvidar el Salado o Arroyo Salado que corría desde las comunidades de Atitalaquia, Tlaxcoapan y Tlahuelilpan hasta desembocar en el río Tula a la altura de Tezontepec, esto según el *Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros* de 1761.<sup>16</sup>

Según Guadalupe Mastache en la región de Tula, en la que comprenden las inmediaciones del sitio arqueológico de Chingú en el municipio de Tlaxcoapan, existen sitios con un sistema hidráulico de canaletas desde época Prehispánica beneficiándose de la corriente del arroyo Salado,<sup>17</sup> una prueba de su uso son los propios topónimos provenientes del náhuatl de las poblaciones por las que cruza este arroyo, en las que se encuentran Atitalaquia (“resumidero de agua”),<sup>18</sup> Tlaxcoapan (“en el río del juego de pelota”)<sup>19</sup> y Tlahuelilpan (“en las tierras de regadío”).<sup>20</sup> Al igual según la investigación presentada por Ramírez Calva, en la época Colonial existió para 1746 una presa denominada “la Reyna” en la que se declaró que era parte de una más antigua, de tiempos inmemoriales (véase la figura 3).<sup>21</sup>

#### *Flora y fauna*

El tipo de vegetación que existe en una región está determinada por su temperatura y precipitación así como de su altitud y tipo de suelo, el Valle del Mezquital tiene un clima en el que predomina el semiárido, pero también se encuentra el templado en las partes altas donde el clima se vuelve más frío y existen corrientes de aire húmedas, es por ello que a altitudes superiores a 2 700 msnm se presentan bosques de pino y encino, un ejemplo de ello son las cimas de la sierra de Juárez, la sierra de Xinthé, y la sierra de Tezontlalpa, sin olvidar que se puede encontrar también a las orillas de los ríos y afluentes de agua como en el río Tula.<sup>22</sup>

Por su parte, en las faldas de los cerros circunvecinos a la serranía del Xinthé, serranía del Mexe y la serranía de San Miguel de la Cal, sostienen una vegetación del tipo matorral *crasicaule* (véase la figura 4), desarrollado

<sup>16</sup> Títulos de las tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 28-29.

<sup>17</sup> Mastache, 1976: 49-70.

<sup>18</sup> Hidalgo, entre selva y milpas... la neblina, 1991: 22; en el vocabulario de Fray Alonso de Molina tiene la entrada *Atitlanaquia* que significa “hundir o meter algo en el agua”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 8v.

<sup>19</sup> Hidalgo, entre selva y milpas... la neblina, 1991: 26.

<sup>20</sup> Hidalgo, entre selva y milpas... la neblina, 1991: 25.

<sup>21</sup> Ramírez Calva, 2013: 169-174.

<sup>22</sup> González Quintero, 1968: 12-17.



por la baja precipitación fluvial, los suelos pedregosos y someros, las especies florísticas que predominan son cactus (*Myrtillocactus geometrizans*), nopal de tuna cardona (*Opuntia streptacantha*), mezquite (*Prosopis juliflora*), y ocasionalmente la palma (*Yucca filifera*).<sup>23</sup> En los valles se encuentra un tipo de flora caracterizada por el matorral desértico aluvial, el cual tiene un suelo más profundo que en el anterior, en ella se caracterizan los mezquites (*Prosopis juliflora*), huizaches (*Acacia tortuosa*), cardón (*Opuntia imbricata*), maguey (*Agave atrovirens*) además de la tullidora (*Karwinskia humboldtiana*) y en los lugares con mayor humedad aparece la palma (*Yucca filifera*), véase la figura 5.<sup>24</sup>

FIGURA 4.



Vegetación del tipo matorral *crasicaule* sobre la serranía del Mexe.

Fotografía de Abel Juárez Nava, 2018.

En los lugares donde existía capacidad para el riego a orillas de los ríos, o en la corta temporada de lluvias entre junio y agosto, se podían tener cultivos de chile, maíz, calabaza, y chía principalmente.<sup>25</sup> Aunque en la época Colonial se presentó una desertificación generalizada debido a la introducción de la ganadería, parece que el tipo de clima y flora no ha cambiado mucho desde finales del siglo XVI, más allá de las especies florísticas introducidas

<sup>23</sup> González Quintero, 1968: 21-25.

<sup>24</sup> González Quintero, 1968: 17-21.

<sup>25</sup> Carrasco Pizana, 1979: 48-60.

por los españoles como el trigo, la cebada, algunas legumbres y árboles frutales como el higo, el durazno, la granada o el pirul.<sup>26</sup>

FIGURA 5.



Vegetación del tipo matorral desértico aluvial en las faldas de la serranía de Tezontlalpa.  
Fotografía de Abel Juárez Nava, 2018.

La *Relación geográfica de Tolnacuchtla y su partido* menciona que Ajacuba es de tierra templada y seca con fuentes de agua caliente, donde se utiliza el nopal, maguey y se siembran sementeras de maíz, frijoles, calabaza y chia. Tecomatlán (Yetecomac) es de tierra fría y seca, no tienen agua y beben de jagüeyes. Tornacuchtla es de tierra muy fría y en gran manera seca, no tienen agua si no de jagüeyes. Tezcatepec la calidad de tierra es fría y seca, no tienen agua, beben de pozos al igual que Tepatepec,<sup>27</sup> esto se repite en Tepeapulco, Actopan, Tlahuacpan y en Sayula,<sup>28</sup> a diferencia de los pueblos que se encuentran a orillas del río Tula, en donde existía un sistema de regadío para sus sementeras, como lo son Atengo, Mixquiahuala, Tezontepéc<sup>29</sup> y Atitalaquia,<sup>30</sup> esta diferencia entre zonas fértiles y secas ha originado que autores como López Aguilar y Fournier García dividan la

<sup>26</sup> Fournier García, 2007: 74.

<sup>27</sup> En Acuña, 1986: III, 125-154.

<sup>28</sup> Lastra, 2018: 171-174; Fournier García, 2007:60-74.

<sup>29</sup> En Acuña, 1986: I, 27-38; *Atengo y Misquiahuala (Méjico)*, 1579a: 11.

<sup>30</sup> Lastra, 2018: 158-160.



región en un mezquital verde y otro árido, siendo la frontera natural el afluente del río Tula y el arroyo Salado.<sup>31</sup>

El uso del maguey con sus derivados, como el ixtle para la creación de vestimenta, la penca como material de construcción y la elaboración del pulque, parece ser muy difundido en todo el Valle del Mezquital y la Teotlalpan para el siglo XVI, al igual se menciona el mezquite y la palma como parte de la flora común de la región.<sup>32</sup>

En cuestión de la fauna, existieron especies animales que se han extinguido por la caza inmoderada y por el deterioro de su hábitat natural limitados por el crecimiento humano, siguiendo las *Relaciones geográficas del siglo XVI* en la región del Valle del Mezquital se podían encontrar especies como venado, lobo y zorro, hoy desaparecidos,<sup>33</sup> además de conejo, ardilla, tuza, liebre, comadreja, pato, golondrina, paloma, guajolote, perro, gato montés, codorniz, tórtola, cuervo, aura, golondrina, gorrión, ruisenor, calandria, gavilán, aguililla, zorrillo y lechuza entre los principales, sin olvidar las especies de insectos y reptiles importantes en la dieta humana del mezquital, como lo son el *xä'ue*, el chinicuil, el escamol, la serpiente, el chincoyote (lagartija), entre otros.<sup>34</sup> Su hábitat podría estar limitada a la región ecológica, así animales como el venado cola blanca, el puma y el zorro se desarrollaron bien en los bosques de pino y encino, correspondientes a las cimas de las principales montañas del Valle del Mezquital superiores a 2 700 msnm, mientras que los demás animales podían coexistir en un hábitat desértico o en ambas regiones ecológicas.

A la llegada de los españoles se introdujo en México una ganadería intensiva sobre todo en las regiones semiáridas gracias a los grandes terrenos sin uso agrícola, y con ellos especies animales nuevas habitarían el Valle del Mezquital como ovejas y cabras, mencionadas como ganado menor, además de los corrales de cerdos, el ganado mayor se incorporaría a través de bueyes y vacas al igual que el uso del caballo que se agregarían a la fauna local.<sup>35</sup>

<sup>31</sup> López Aguilar, 2005: 35-40; López y Fournier, 2009: 115-121.

<sup>32</sup> Fournier García, 2007: 69-72.

<sup>33</sup> En el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* aparece también el león como parte de la fauna local, el cual podría ser el puma. Actualmente se han encontrado algunos especímenes en la región de Actopan. Fournier García, 2007: 69-72; En Acuña, 1986: I, 39-41; *Atengo y Misquiahuala* (Méjico), 1579b.

<sup>34</sup> Fournier García, 2007: 69-72.

<sup>35</sup> Wobeser, 1989: 27-32.

## LA SOCIEDAD Y SU MODO DE ACTUAR, SEMBLANZA DE DOS MUNDOS

Antes del arribo de españoles a costas americanas, en Mesoamérica se tenían una gran cantidad de lenguas indígenas, en las que figuraba el náhuatl en la región central del Valle de México, junto a otras como el otomí, matlatzinca y mazahua. Todas ellas convivían entre alianzas políticas y enfrentamientos militares. Por su parte, atravesando el océano Atlántico se consolidaba la reconquista española con las alianzas entre reinos y comenzaba una nueva época con la caída de Constantinopla, esta parte de la historia mundial es importante para entender el nuevo orden después de la conquista de México, es por ello que en las siguientes líneas, nos introduciremos en una semblanza particular de la historia europea y mesoamericana para el siglo XV, con el fin de entender el contacto y los documentos que están siendo creados en los posteriores años.

### *El mundo mesoamericano en el Altiplano Central*

A principios del siglo XV la hegemonía mexica de habla nahua y con sede política en Tenochtitlán se consolidaba con la caída de Azcapotzalco, y a partir de allí comenzaba una expansión militar que llegaría hasta Centroamérica, el Valle del Mezquital no fue la excepción. La conquista de la Teotlalpan con Tula, Huichapan, Hueypuchtlá, Ajacuba, Tecozautla y Atotonilco además de Jilotepec, se da en el periodo del *tlatoani* Motecuzoma Ilhuicamina (1440-1469),<sup>36</sup> con ellos las regiones donde se habla principalmente el idioma otomí quedan sujetas a la Triple Alianza, los pueblos otomíes pierden parte de su poder al ser sometidos con una tributación, sus señores son asesinados para colocar un *calpixque* o recolector de tributos,<sup>37</sup> algunas cabeceras de la Teotlalpan deciden subordinarse pacíficamente y con ello mantienen ciertos privilegios como la elección de su propio gobernante.<sup>38</sup> Con esto la región del Valle del Mezquital se vuelve una zona de frontera entre los grupos nómadas del norte de México, con el señorío autónomo de Metztitlán en los límites de Actopan e Ixmiquil-

<sup>36</sup> Códice Mendoza, s/f: foja 7r-8v.

<sup>37</sup> Carrasco Pizana, 1979: 272-281.

<sup>38</sup> Un ejemplo es Tecpatepec, “por temor de que no se le hiciese guerra, tratado desto los naturales, acordaron de ir a la ciudad de Tlatelulco, que es en la comarca de México”. En Acuña, 1986: III, 151.



pan, además de ser partícipe de cierta inestabilidad social por constantes levantamientos militares de varias cabeceras, los cuales tienen que volver a ser sometidos, sin olvidar que la forma de vida dispersa de los grupos otomíes adaptados al clima desértico de la región provoca una alta movilidad humana y de gran diversidad étnica.<sup>39</sup>

El sistema de organización social, territorial y política en el Altiplano Central se basaba en el concepto de *altepetl*,<sup>40</sup> como un asentamiento humano en donde residía el señor o gobernante principal (*tlatoani*), al igual existían nobles con ligas parentales que conformaban el *calpolli* o *tlaxilacalli*, a manera de barrio, estancia o pueblo dependiente al *altepetl*.<sup>41</sup> Arriba de este se encontraba el *tlayacatl altepetl*, el cual era una unidad política que controlaba a varios *altepeme*, hasta llegar al *huey altepetl* o al *excan tlatoacayatl*, conformado por la cima política y social en donde residía el gobierno central según la visión nahua.<sup>42</sup> Esta distribución jerárquica piramidal mantenía cierto orden en la recaudación tributaria y el control de los diferentes pueblos sometidos, sin embargo esta estructura no solo era de carácter político, también se vinculaba con aspectos cosmogónicos y fundacionales en donde mantenía lazos de integración a través de la difusión de símbolos religiosos que cohesionaban a la sociedad, muchas veces pluriétnica.<sup>43</sup> Así tenemos que cada *calpolli* podría tener una advocación religiosa que se integraba a una mayor por medio del tiempo calendárico, deidades de origen otomí agregadas al calendario nahua, como *Otontecuhtli* señor de los otomíes, que tenía un especial protagonismo en la veintena de *xocotl huetzi*.<sup>44</sup>

En cuestión del grupo otomí por la evidencia material arqueológica en el Valle del Mezquital, se observa un gradual incremento en los asentamientos y por ende en la población, siendo mayor en las regiones cercanas a los *altepetl* tributarios, al igual se distingue por medio de patrones cerámicos que los otomíes participaron en las normas culturales de la cuenca de México integrándose a la hegemonía mexica, aunque mantuvieron ciertos elementos propios.<sup>45</sup> Parece ser que la convivencia entre grupos nahuas ori-

<sup>39</sup> López Aguilar, 2005: 67-81.

<sup>40</sup> El *altepetl* proviene del idioma náhuatl y significa “agua-cerro”. Reyes García, 2000: 39; Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 4r.

<sup>41</sup> Zorita Alonso, 1993: 29-35.

<sup>42</sup> Carrasco Pizana, 1996: 26-32.

<sup>43</sup> López Aguilar, 2005: 83-91; Reyes García, 2000: 39-48.

<sup>44</sup> Carrasco Pizana, 1979: 138-146.

<sup>45</sup> Fournier García, 2007: 116-125.

ginó calcos en diferentes conceptos, uno de ellos es el *altepetl* que tiene su correspondencia en el idioma otomí con *andehent’ohq*<sup>46</sup> aunque no se han encontrado semejanzas lingüísticas con los términos de *tlayacatl* y *tlaxilacalli*.<sup>47</sup> A pesar de ello se ha investigado el sistema político-territorial de la región otomí del Valle del Mezquital en el último siglo anterior a la conquista a través de las investigaciones de López Aguilar<sup>48</sup> y Palma Linares,<sup>49</sup> ellos proponen que la dispersión de los hogares común en la Teotlalpan, así como el control de grupos nahuas en la región y el sistema pluriétnico provocó que las fronteras territoriales fueran discontinuas y en ocasiones se entrelazaba con regiones dependientes de otras cabeceras, además de la conformación de fenómenos territoriales como el *altepetl* doble o cabecera doble, esto significaba que en la misma región de la cabecera o *altepetl*, existían dos gobernantes o *tlatoque* con dos sedes del poder político,<sup>50</sup> según López Aguilar una de ellas la controlaba un señor o gobernante de origen otomí (*hmii*), y otra un *calpixque* o *tlatoque* nahua, esto se observaba en Ixmiquilpan-Tlazintla, Actopan-Tenantitlán y Tepeji-Otlazpa,<sup>51</sup> al igual que en Tezcatepec-Tezontlalpan, Tlahuacpan-Teapa y Atotonilco-Zacamulpa.<sup>52</sup> Estas poblaciones duales tenían un carácter simbólico cosmogónico, lo que ayudó a pensar en unidades complementarias con la advocación de diferentes deidades, así la región gobernada por el señor otomí tendría una advocación a Tezcatlipoca y la nahua a Huitzilopochtli.<sup>53</sup>

También existen poblaciones que se encuentran muy lejanas de su *altepetl* y que coincidían con las demarcaciones de otras cabeceras, conocidos como *tlaxilacalli* alejados o *tlaxilacalli* externos sin continuidad territorial,

<sup>46</sup> Wright Carr, 2011: 308-316; Urbano, 1990 [ca. 1605]: foja 350r.

<sup>47</sup> En la actualidad, los grupos *ñähñu* nombran a sus cabeceras municipales con el término de *hnini*, que podría ser equiparable al concepto de *altepetl* como una población que tiene viviendas dispersas, pero posee un control político, si existen cabeceras sujetas a esta se le nombra como *t’uhnini*. La vivienda o el grupo familiar (*m’ui*) puede estar muy alejado de su cabecera política, pero siguen respetándola, aunque no tengan una continuidad territorial, el maestro Jacinto Cruz Huerta nos dio el ejemplo de los *ñähñu* que migran a Estados Unidos, los cuales siguen teniendo un fuerte arraigo de pertenencia hacia su pueblo y mantienen sus responsabilidades a pesar de no vivir en el lugar. Jacinto Cruz Huerta, comunicación personal, abril 2019.

<sup>48</sup> López Aguilar, 2005.

<sup>49</sup> Palma Linares, 2010.

<sup>50</sup> López Aguilar, 2005: 175-218; Palma Linares, 2010: 175-185.

<sup>51</sup> López Aguilar, 2005: 177; López Aguilar, 2009: 22-27.

<sup>52</sup> Palma Linares, 2010: 176.

<sup>53</sup> López Aguilar, 2009: 22-27.



como ejemplo se encuentra el *altepetl* de Ajacuba, el cual poseía un *tlaixilacalli* sujeto nombrado como Tlacuachcuachtla, que podría estar en territorio del *altepetl* de Tetepango o del *altepetl* de Tecomatlán (Yeitecomac).<sup>54</sup>

Esto era lo que sucedía en tierras del Altiplano Central durante el siglo XV, al igual se vivía un intenso conflicto entre los grupos humanos americanos, las guerras constantes para ampliar la hegemonía mexica, el sometimiento y sacrificio de personas en masa con la instauración de las denominadas guerras floridas con fines religiosos y control político, provocaron que la estructura de gobierno se fuera fracturando, formando un descontento en ciertos grupos sociales que después aprovecharían los españoles.

### *La visión de España en el siglo XV*

A principios de este siglo, la península ibérica se encontraba fragmentada en diferentes reinos, el de Aragón, Castilla, Navarra y Portugal todos ellos católicos, además del último emirato musulmán de Granada. Los reinos católicos comenzaban a mejorar su demografía en comparación con el desastroso siglo anterior que diezmó su población por las diferentes epidemias acaecidas sobre las ciudades feudales europeas, sobre todo por la peste negra,<sup>55</sup> la técnica de reconquista en formar nuevos pueblos permanentes en antiguos territorios musulmanes y desterrar a los judíos, mejoraba la densidad poblacional al otorgar mercedes a la nobleza española y ricos comerciantes en tierras herejas que después se convertirían en poderosos latifundios,<sup>56</sup> con esto se logró una rápida recuperación económica, a través del comercio de productos como el cereal, el vino, el aceite o los derivados de la ganadería como la carne y las pieles. El sistema de mercado en los reinos católicos creció junto al uso de su moneda y de los medios de crédito con una marcada actividad mercantil marítima que conllevó a buscar nuevas rutas de comercio por el mar Mediterráneo, el Atlántico y las costas africanas.<sup>57</sup> La ciencia y la técnica fueron fundamentales para la evolución mercantil, la visión de la experimentación con uso práctico mejoró la economía burguesa al optimizar los procesos de producción que desplazaba a la filosofía teológica. La ciencia cosmográfica fue esencial y el desarrollo de pinturas

<sup>54</sup> Palma Linares, 2010: 180-181.

<sup>55</sup> Romano y Tenenti, 1971: XII, 3-9.

<sup>56</sup> Aunque esto provocó revueltas sociales y guerras civiles nobiliarias. Ladero Quesada, 1992: 220-223.

<sup>57</sup> Ladero Quesada, 1992: 223-235.

territoriales que marcaban accidentes geográficos fue de vital importancia para los navegantes y para la Corona española, esta última con el propósito de conocer los territorios que iban incorporando junto a las poblaciones y las dotaciones de tierra otorgadas por medio de mercedes a los burgueses y a la nobleza por servicios al rey,<sup>58</sup> la técnica y el arte se unirían en la cosmografía viendo su plenitud en los trabajos cartográficos del artista flamenco Anton Van Den Wyngaerde y en el grupo de españoles dirigidos por Pedro Esquivel en el reinado de Felipe II.<sup>59</sup>

La principal lucha social interna se encontraba entre la nobleza y la creciente burguesía por la igualdad jurídica, principalmente en lo económico, la formación territorial de este siglo se basaba en el mayorazgo, asentada en la prohibición de dividir la riqueza por los bienes heredados de la nobleza en un solo individuo legítimo, recayendo en el primogénito.<sup>60</sup>

En 1469, la Corona de Castilla y Aragón quedaron unidas con el matrimonio de Isabel y Fernando respectivamente, y con esto comienza la conquista del último eslabón musulmán en la península ibérica, el apoyo de la Iglesia católica y del papado es decisivo, otorgando el sentido de guerra santa y cruzada, el sitio del emirato de Granada concluye en 1492 con la rendición de Abu Abdallah Mohámed ben Saad o el Zagal.<sup>61</sup> En este mismo año el navegante genovés Cristóbal Colón llega a tierras americanas, logrando la expansión de la Corona española hacia el continente americano asentada en el tratado de Tordesillas, dejando el hemisferio occidental a España y el oriental a Portugal fijando con una línea vertical a 370 leguas de las islas de Cabo Verde, esto como método de la Iglesia católica de evitar un enfrentamiento entre los reinos de Portugal y Castilla por la concesión de los nuevos descubrimientos territoriales.<sup>62</sup>

La visión de España como la futura potencia europea en que se convertiría era de tornar su reino en un imperio bajo el ideal del sacro imperio romano, ampliando su base territorial sobre los pueblos americanos y dándole soporte con la religiosidad al inculcar los valores cristianos por todo el mundo, ideales que se materializarían durante el dominio de Carlos V.<sup>63</sup> Esto conlleva a la lenta formación de los estados modernos, con

<sup>58</sup> Romano y Tenenti, 1971: XII, 163-176.

<sup>59</sup> Mundy, 1996: 1-3.

<sup>60</sup> Altamira y Crevea, 1902: II, 5-9.

<sup>61</sup> Romano y Tenenti, 1971: XII, 66-70.

<sup>62</sup> Altamira y Crevea, 1902: II, 367-390; Romano y Tenenti, 1971: XII, 66-70.

<sup>63</sup> Romano y Tenenti, 1971: XII, 66-70.



una alta burocratización como vía de una mejor administración de los amplios territorios, del desarrollo de una unidad global basado en el comercio, productos americanos llegan a Europa como el maíz, el pavo, la papa o el chocolate, y viceversa, el trigo, los bovinos y el carnero llegan a América, el mundo tiende a cambiar y se modifica rápidamente combiniéndose con otras formas de vida antes desconocidas.<sup>64</sup>

### *La Nueva España*

Con la conquista del área mesoamericana se conformaron en América los nuevos territorios castellanos de Nueva España y con esto la organización indígena quedó integrada a la burocracia española. A lo largo del siglo XVI se intentó dividir el territorio novohispano en diferentes audiencias para mejorar su administración, sin embargo, las fronteras de cada una de ellas siempre fueron difusas y variaban de acuerdo a las expediciones realizadas por los conquistadores, por las antiguas divisiones prehispánicas y por las visitas de evangelización de las diferentes órdenes religiosas. Es por ello que en este siglo se tenían dos sistemas de organización territorial, una de ellas era la eclesiástica, según López de Velasco se conformaba por un arzobispado y tres obispados, los cuales son el arzobispado de México y los obispados de Michoacán, Tlaxcala y Oaxaca como principales,<sup>65</sup> aunque también se mencionan a Nueva Galicia, Yucatán, Verapaz, Guatemala y Honduras para el año de 1574.<sup>66</sup> La provincia arzobispal de México se subdividía a su vez por regiones, Teotlalpan, Meztitlan, Xilotepec, Pánuco, Matalcingo, Zultepec, Tezcuco, Chalco, Suchimilco, Tlaluic, Coyxaca y Acapulco.<sup>67</sup>

También existía la segmentación por audiencias, reinos, provincias, corregimientos y gubernaturas basada en una administración judicial, las encomiendas estuvieron asignadas a corregimientos. La Nueva España estaba organizada por dos audiencias y dentro de ellas se encontraban los reinos conformados por los límites de los antiguos señoríos prehispánicos como el reino de México y parte del reino de Michoacán nombrado como Nueva Galicia, junto a 11 subdivisiones más entre gobiernos y provincias (véase la figura 6).<sup>68</sup>

<sup>64</sup> Romano y Tenenti, 1971: xii, 257-300.

<sup>65</sup> López de Velasco, 1894: 182-184.

<sup>66</sup> López de Velasco, 1894: 44-45.

<sup>67</sup> López de Velasco, 1894: 44-45.

<sup>68</sup> O'Gorman, 1973: 3-19.

También se inició un proceso de segregación consistente en dividir los nuevos territorios en república de indios y españoles, en la primera se mantenía la supervivencia de cierta estructura indígena precolombina manteniendo a los señores naturales y algunos derechos políticos. Este ejercicio provocó en parte la autonomía indígena, la única cláusula que no se podían romper era que los indígenas se mantuvieran en sus propios territorios, orden que con el paso del tiempo se disolvía por el intenso comercio, por la mano de obra indígena utilizada por los españoles, la evangelización de las órdenes mendicantes y por la reubicación de poblados con las congregaciones, debido a las concurrentes pestes que azotaban a las repúblicas de indios y la alta mortandad indígena.<sup>69</sup>

FIGURA 6.



Organización política de la Nueva España según O'Gorman.

Tomado de Gamboa Ramírez, Ruiz Islas y Cedillo Cedillo, 2008: 80-81.

<sup>69</sup> Escalante y Rubial, 2004a: I, 367-372.



Las poblaciones en la Nueva España seguían las pautas prehispánicas y en algunos casos coincidían con los antiguos asentamientos del *altepetl* a manera de cabeceras municipales, en donde existía un ayuntamiento con el señor o gobernante indígena y un cabildo formado por la nobleza dirigente con funciones administrativas y judiciales. Estos poblados se componían de una plaza central, la iglesia y el convento, además de las construcciones para albergar al gobierno indígena, nombrado antiguamente como *tecpan*, el gobernador era presidente del cabildo, el vínculo de la comunidad ante las instancias españolas.<sup>70</sup> Se les permitió a las repúblicas de indios el goce de tierras, aguas y montes a una distancia de 500 varas para protegerlos de la ganadería y la agricultura de particulares, en ella sus pobladores podían habitar, tener cierto ganado menor y cultivos agrícolas.<sup>71</sup> A principios de este siglo, la Corona permitió que la nobleza indígena pudiera solicitar mercedes de tierra o estancias de ganado menor además de las pertenecientes a la cabecera a través de su cacicazgo, en donde recibían una renta pagada por los macehuales o terrasgueros en especie o mano de obra.<sup>72</sup>

La manera de obtener terrenos en los primeros años de la conquista siguió las viejas pautas españolas de la reconquista contra los moros, los espacios que quedaban realengos por la muerte de sus dueños o por la reubicación de poblados se otorgaba a particulares que podían trabajarla, o a conquistadores como pago de sus servicios al Rey. La Corona intentó emprender la pequeña propiedad con el fin de evitar el acaparamiento de grandes territorios y la consecuente formación de una aristocracia rural, para ello creó la encomienda, basada en el derecho a recibir un tributo de parte de los naturales en especie o trabajo, al igual se les otorga el derecho de una extensión moderada de tierra a través de la merced.<sup>73</sup>

En la primera mitad del siglo XVI, se utilizó el tributo indígena como parte fundamental en la subsistencia de la población europea, sin embargo, la poca adaptación a los productos americanos en la dieta española y la considerable baja demográfica de los naturales, provocó que en la segunda mitad de ese siglo la Corona comenzara a repartir territorios a partir de estancias ganaderas o caballerías de tierra.<sup>74</sup> Las mercedes nombradas como caballerías o labores se utilizaban para la agricultura, solo permi-

<sup>70</sup> Escalante y Rubial, 2004b: I, 413-417.

<sup>71</sup> Wobeser, 1989: 16-18.

<sup>72</sup> Menegus, 2004: 501-506.

<sup>73</sup> Romano y Tenenti, 1971: XII, 183-187.

<sup>74</sup> Wobeser, 1989: 18-19.

tían tener de una a cuatro caballerías por persona y equivalía a 609 408 varas cuadradas, aproximadamente 42 hectáreas en forma de rectángulo,<sup>75</sup> en ellas se pretendía fomentar la agricultura europea con el trigo principalmente, el uso del agua era esencial y estas mercedes por lo común se encontraban a orillas de manantiales o ríos, o en su defecto, cercanas a obras hidráulicas de regadío.<sup>76</sup>

Las estancias de ganado fueron útiles en los primeros años de la Colonia ya que necesitaban de una inversión mínima, los animales pastaban libremente por el campo, solo necesitaba un pequeño jacal como centro de producción y de dos o tres trabajadores para cuidar el rebaño, las superficies otorgadas por la Corona normalmente eran cuadradas, aunque también existieron circulares. Estas mercedes se dividían en estancias de ganado mayor y menor, en las primeras se concedía un territorio de 25 000 000 varas cuadradas, aproximadamente 1755 hectáreas<sup>77</sup> o tres mil pasos,<sup>78</sup> en ellas se permitía la cría de ganado vacuno o caballar, y en las mercedes de ganado menor solo se criaban cabras y ovejas, además de puercos y ciertas aves de corral, su superficie también tenía forma cuadrada aunque con menores proporciones que la anterior, de 11 111 111 varas cuadradas o 780 hectáreas,<sup>79</sup> o dos mil pasos.<sup>80</sup> Las haciendas ganaderas tienen su sustento en estas mercedes y fueron uno de los mayores sistemas productivos en la segunda mitad del siglo XVI, la demanda de carne logró abastecer las necesidades alimenticias en la Nueva España y la venta de pieles fue de gran comercio generando beneficios económicos.<sup>81</sup>

Las mejores tierras agrícolas las tenían las comunidades indígenas, que se mantenían asentadas sobre ríos y tierras productivas, sin embargo, en ocasiones vendían sus tierras patrimoniales porque les era imposible trabajarlas debido al diezmo de su población, ejercicio que veían como una oportunidad las empresas agrícolas y ganaderas españolas al eliminar a las comunidades como competidoras en producción y al acaparar la mano de obra indígena. Aunque comprar tierras de los naturales estaba

<sup>75</sup> Wobeser, 1989: 19-21.

<sup>76</sup> Wobeser, 1989: 19-23, 32-33.

<sup>77</sup> Wobeser, 1989: 19-21, 27-32.

<sup>78</sup> Título a Diego Flores de una estancia de ganado menor, 1574: foja 13v-14r (véase documento 1 en el anexo).

<sup>79</sup> Wobeser, 1989: 19-21, 27-32.

<sup>80</sup> Título a Diego Flores de una estancia de ganado menor, 1574: foja 13v-14r (véase documento 1en el anexo).

<sup>81</sup> Wobeser, 1989: 19-23, 27-32.



prohibido por las leyes de la Corona, en muchos casos no se respetó, provocando que para el siglo XVII con la recuperación poblacional indígena, las tierras comunales fueran insuficientes para su sustento, causando una constante lucha jurídica sobre estas posesiones.<sup>82</sup>

Estos conflictos de tierra obligaron a los indígenas a crear diferentes documentos, utilizados de manera jurídica, para proteger sus intereses y conocer sus deberes, ya sea de tributo o de territorio. Tenemos muchos ejemplos de mapas y documentos escritos a través de elementos gráficos de índole precortesiana que han llegado hasta nuestros días, como los documentos nombrados *Recibos de Mixquiahuala*, en el que se explica la interacción de compraventa que tenían con su corregidor, Diego de Olvera.<sup>83</sup> También, no podemos descartar aquella documentación en que los indios participaron con la Corona española en el conocimiento de herbolaria y plantas medicinales como en el *Códice de la Cruz-Badiano*,<sup>84</sup> o del territorio y de las costumbres indígenas, citando al *Códice florentino*,<sup>85</sup> la *Matrícula de tributos*<sup>86</sup> y las diferentes descripciones contenidas en las *Relaciones geográficas del siglo XVI*.

## LAS POBLACIONES DEL VALLE DEL MEZQUITAL EN EL SIGLO XVI

El Valle del Mezquital se insertó en las dinámicas españolas desde la primera mitad de este siglo, y con ello se diversificó el complejo entramado de relaciones que ya se vivía con la llegada de los españoles, los nuevos métodos de organización social, económica y territorial provocaron nuevas formas de subsistencia para el indígena pero también para el español, en las siguientes líneas nos acercaremos a los grupos sociales del Valle del Mezquital en el complicado siglo XVI, para entender las dinámicas internas de la región y sus consecuentes problemas.

### *La república de indios, los nahua y otomíes*

Los cambios fueron significativos dentro de las sociedades indígenas del Valle del Mezquital a lo largo de este siglo, los antiguos *altepetl* ahora asentados como pueblos o república de indios eran forzados a cambiar su

<sup>82</sup> Wobeser, 1989: 66-67.

<sup>83</sup> Wright Carr, 2006: 478-522.

<sup>84</sup> Linares y Bye, 2013a: 8-91; Linares y Bye, 2013b: 9-82.

<sup>85</sup> Sahagún, 1577a.

<sup>86</sup> *Matricula de Tributos*, s/f.

modo de vida de asentamientos dispersos a congregaciones más compactas, con el fin de un mayor control en la mano de obra indígena y mejorar los procesos de tributación.

Las comunidades del Mezquital son de los jóvenes lugares otorgados como encomienda, así tenemos que el propio Cortés entre 1521 y 1524 entregó los pueblos de Actopan, Ixmiquilpan, Tetepango, Hueypuchtlá, Tula y Jilotepec a Hernando Alonso, Pedro Rodríguez de Escobar, Antón Bravo, Rodrigo de Albornoz, Francisco de Quevedo y Juan Núñez Sedeño respectivamente, sin embargo la diferencia entre calidad de tierras de cada cabecera provocó ciertas disputas entre los encomenderos, aquellos que no le tenía tanto aprecio Cortés o que tenían poca importancia en la conquista se les ofreció poblados poco fértiles, como Actopan e Ixmiquilpan con población de origen otomí, considerados improductivos, provocando que muchos de sus encomenderos abandonaran estas poblaciones para buscar fortuna en busca de nuevas tierras. El gobierno español, al ver la situación, intentó buscar nuevos encomendados, y en caso de no encontrar, se las adjudicaba la misma Corona, causa por la que se observa en las fuentes históricas varios encomenderos para un solo pueblo en relativamente poco tiempo.<sup>87</sup>

El tributo dependía mucho de la calidad de tierra, pero la explotación agraria y de fuerza de trabajo era tal que originó el disgusto de la población indígena que constantemente se quejaba por medio de sus pinturas a la Corona española, muchas de ellas a la usanza precolombina.<sup>88</sup> La construcción de los caminos reales para explotar las minas de Ixmiquilpan y del norte de la Nueva España además de la considerable cercanía con la Audiencia de México asentada en la antigua Tenochtitlán, logró un desarrollo económico considerable en la segunda mitad del siglo XVI, la demanda de carne, productos textiles basados en la lana y las fibras vegetales como el ixtle y el henequén para las nuevas poblaciones mineras aumentó las peticiones hacia la Corona para obtener mercedes de ganado menor y mayor, aprovechando los extensos territorios en el Mezquital para pastos,<sup>89</sup> no solo los españoles pidieron estas mercedes también las comunidades y los propios caciques indígenas,<sup>90</sup> el desarrollo agrícola también se efectuó en la república de indios, sembrando maíz, chile y frijol, aunque

<sup>87</sup> López Aguilar, 2005: 93-96.

<sup>88</sup> Como ejemplo podemos citar la *Pintura del pueblo de Tepatepec*. Bosque, 2019: 91-96.

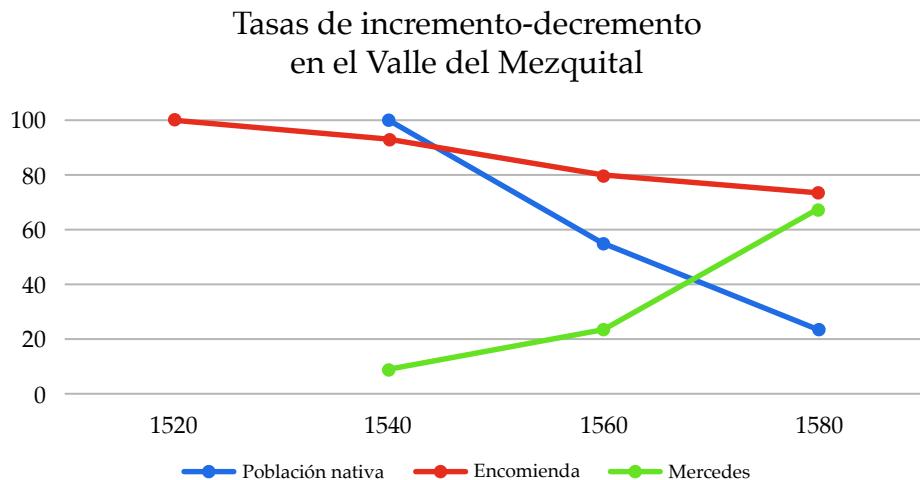
<sup>89</sup> Othón de Mendizábal, 1947: 119-139.

<sup>90</sup> Wobeser, 1989: 41-42; en el Mezquital tenemos varios ejemplos, como la estancia otorgada a Diego Flores indio principal de Tetepango y la estancia pedida por la comunidad



con miras de autosuficiencia, además de la incorporación del trigo y el algodón principalmente para el tributo de su encomendero, estos cultivos se realizaron en poblaciones cercanas al río Tula o los afluentes del río Salado, como Atitalaquia, Atengo, Mixquiahuala, Chilcuautla, Atotonilco o Tlacotlapilco, ya que la precipitación anual del Valle del Mezquital es muy pobre para sostener cosechas de temporal.<sup>91</sup>

GRÁFICA 1.



Tasas de incremento-decrecimiento en el Valle del Mezquital con referencia a la población nativa y el otorgamiento de encomienda y mercedes.

López Aguilar, 2005: 104-105.

El auge de los productos del agave también tuvo un repunte, la comercialización del pulque fue en aumento para los propios indígenas y para los españoles que no podían comprar vino importado de la península ibérica, además que el trabajo minero necesitaba de lazos, cuerdas, mantas, costales entre otros productos que podían subsistir con la producción de las fibras del ixtle y el henequén desarrollándose la jarcería, además de producir

---

de Tezontepec. *Título a Diego Flores de una estancia de ganado menor*, 1574: foja 13v-14r (véase documento 1en el anexo); Montes de Oca, et al. 2003: I, 41.

<sup>91</sup> Othón de Mendizábal, 1947: 139-141.

nuevos productos como la quema de cal y carbón que fueron vendidos en los caminos reales de Ixmiquilpan y Pachuca.<sup>92</sup>

La llegada de las pestes también mermó la población del Valle del Mezquital, ocasionando la considerable reducción de las encomiendas y el tributo, obligando a los españoles a dejar estas y emprender en la creciente economía ganadera, la Corona española volvió a tomar regiones sin tenedor creando corregimientos y alcaldías mayores.<sup>93</sup> En la siguiente gráfica tomada de López Aguilar se muestra el incremento gradual de las mercedes a diferencia de la caída porcentual en la población indígena y otorgamiento de encomiendas (véase la gráfica 1).<sup>94</sup>

Desde la época prehispánica, la población del Valle del Mezquital vivía en comunidades que estaban divididas a través de la cultura y la lengua, además de estar vinculadas a un territorio con fronteras discontinuas, la cabecera doble en la época Colonial vino a complejizar este sistema, los intentos de congregación por parte de las autoridades eclesiásticas muchas veces obtenían un efecto nulo. Un método que intentaron los frailes fue colocar el monasterio entre los límites de la comunidad náhuatl y otomí, como ejemplo están los casos de Ixmiquilpan-Tlazintla, Tepeji-Otlaxpa o Actopan-Tenantitlán, sin embargo pocas veces obtuvieron resultados y los naturales volvían a dispersarse en el paisaje,<sup>95</sup> esto provocó que muchas comunidades se encontraran alejadas de su jurisdicción eclesiástica y gubernamental a manera del *tlaxilacalli* o *hnini* en su gentilidad pero dependientes a su cabecera según sus costumbres náhuatl u otomí,<sup>96</sup> estas cabeceras se readaptaban al contexto social y cambiaban constantemente de jerarquía política, en ocasiones agrupándose con otras dependencias, un ejemplo de ello fue la comunidad de Ulapa en el corazón del Valle del Mezquital, en los documentos del arzobispado aparece como una cabecera doble con Yeitecomac (Tecomatlán),<sup>97</sup> en la *Relación geográfica de Tolnacuchtla y su partido* se menciona como un pueblo otomí dependiente a Ajacuba y de la alcaldía mayor de Minas Tolnacuchtla,<sup>98</sup> para finales del siglo

<sup>92</sup> Othón de Mendizábal, 1947: 154-157.

<sup>93</sup> López Aguilar, 2005: 100-111.

<sup>94</sup> López Aguilar, 2005: 104-105.

<sup>95</sup> López Aguilar, 2005: 125-128.

<sup>96</sup> López Aguilar, 2005: 130-133.

<sup>97</sup> Palma Linares, 2010: 153-155; Gerhard, 1986: 297-298, 300.

<sup>98</sup> En Acuña, 1986: III, 132. En la merced a Diego Flores en Oluapa (Ulapa) se menciona al teniente de la alcaldía mayor de Minas Tolnacuxtla, Francisco Martínez. *Título a Diego Flores de una estancia de ganado menor*, 1574: foja 13v-14r (véase documento 1 en el anexo).



XVI vuelve a mencionarse como un pueblo desaparecido por su congregación a la cabecera en Hueyóchtl,<sup>99</sup> y a principios del siglo XVII reaparece como una hacienda agrícola-ganadera.<sup>100</sup> Estos vaivenes poblacionales y jurisdiccionales ocasionaron:

Dos mapas distintos para el Valle del Mezquital, uno que adjudicaba los barrios a los pueblos y que respetó el esquema prehispánico en cuanto a los límites de las cabeceras y otro, impuesto por el orden novohispano, que rompió las cabeceras de provincia bajo un esquema de jerarquías políticas diferenciales (corregimientos, alcaldías mayores, encomiendas, etc.).<sup>101</sup>

López de Velasco en 1574 menciona como alcaldía mayor a Ixmiquilpan dentro de la provincia de la Teotlalpan y dos corregimientos, uno en Tula y otro en Atitalaquia,<sup>102</sup> años después tenemos la formación de la alcaldía mayor de Minas Tornacuxtla que supervisaba las comunidades de Ajacuba, parte de Tetepango, Tecmatlán, Tecpatepec, Tezcatepec y Hueypoxtla, además del pueblo minero de Capula, sin embargo, cuando se descubrió la pobreza de suelos y minas, los pueblos donde residía el alcalde en Tornacuxtla y Capula fueron debilitándose como jurisdicción, así que la situación política fue mejorando para poblaciones más estables en demografía como Ajacuba, Tepatepec o Tecmatlán. Al mismo tiempo, los poblados de Ajacuba y Tepatepec dependían de la jurisdicción de Tecmatlán, que eran constantemente visitados por los clérigos de Actopan. Como se puede observar las fronteras políticas eran muy difusas para estos años en el Valle del Mezquital, aunque podemos conocer aquellos poblados que fueron elevados políticamente a corregimientos (véase la figura 7).<sup>103</sup>

Las órdenes religiosas también complicaron este esquema, ya que a su vez, dividieron el territorio a partir de sus visitas a diferentes cabeceras poblacionales por parte de los frailes, así tenemos una marcada segmentación entre los asentamientos agustinos y franciscanos además de ciertas iglesias seculares, parece ser que el límite se encontraba entre las poblaciones de Ajacuba, Actopan, Chapantongo e Ixmiquilpan, siendo la parte oriental de los agustinos y la occidental de los franciscanos asentados en Tula, Tepetitlán y Alfajayucan. Las iglesias seculares se asentaban entre

<sup>99</sup> Centro INAH Hidalgo, 2011: 2; Bohumil Badura, 1970: 76-78.

<sup>100</sup> Badura Bohumil, 1970: 76-78.

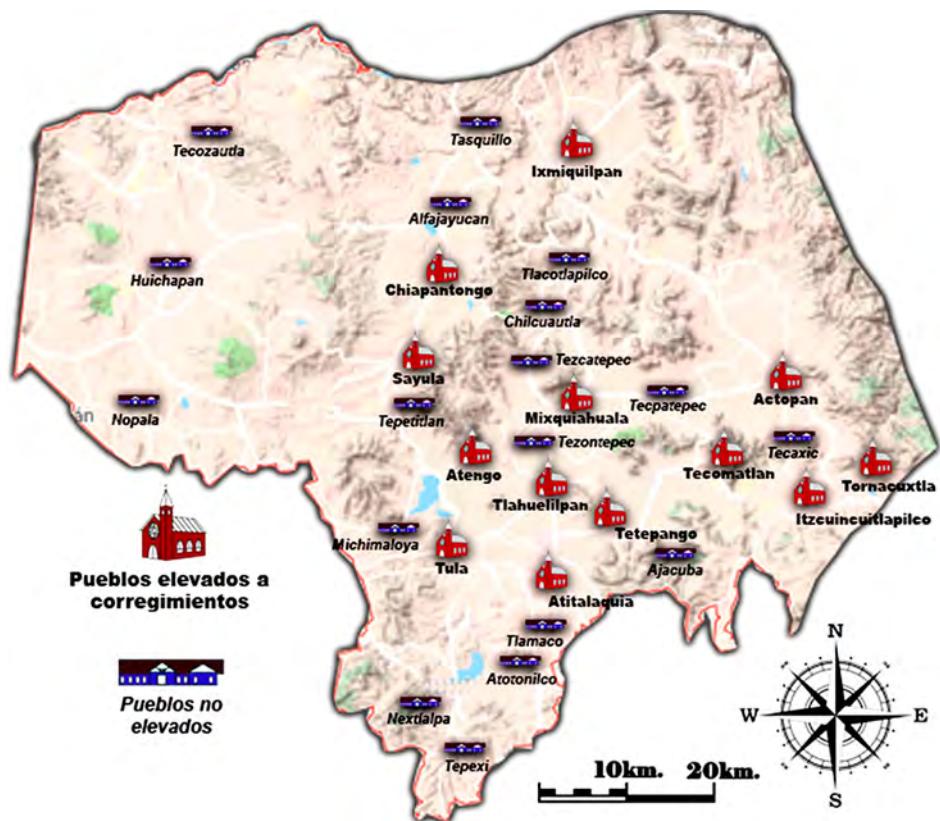
<sup>101</sup> López Aguilar, 2005: 133.

<sup>102</sup> López de Velasco, 1894: 194-196.

<sup>103</sup> López Aguilar, 2005: 143-153.

las fronteras de las órdenes religiosas, como en Tlacotlapilco, Tetepango, Tezcatepec o Tasquillo.<sup>104</sup>

FIGURA 7.



Distribución de corregimientos en el Valle del Mezquital.

López Aguilar, 2005: 145 y modificación David Méndez, 2019.

Como marco general podemos observar que los límites territoriales en cuestión de jurisdicciones y alcaldías eran muy difusos y cambiaban constantemente con el tiempo, las mercedes de tierra otorgadas a la nobleza indígena fueron pasadas a manos españolas y convirtiéndose en poderosos mayorazgos que acumularon la riqueza, comenzando a ser un problema para las pequeñas sociedades de otomíes y nahuas, por el creciente

<sup>104</sup> López Aguilar, 2005: 155-174.



cambio ecológico de desertificación y la constante introducción de ganado mayor y menor a los pueblos de indios que afectaban sus cultivos.

### *El corregimiento y jurisdicción de Atenco-Mixquiahuala*

Como se expuso anteriormente, las fronteras territoriales eran muy difusas, el método para administrar la Nueva España en un sistema político, económico y eclesiástico también se enmarcó en el Valle del Mezquital, así tenemos que en el ámbito político y económico la región de Mixquiahuala contó con poblaciones otomíes y nahuas conglomeradas a manera de república de indios, comunidades como Mixquiahuala, Atenco y Tezontepec conformaban el corregimiento político y territorial de Juan de Padilla,<sup>105</sup> las estancias de Tepatepec y Tepeitic se suman a la jurisdicción eclesiástica del partido de Mixquiahuala por el clérigo Juan de Cabrera,<sup>106</sup> cada una de ellas tuvieron sus propios principales y gobiernos, con caciques, principales y gobernantes indígenas,<sup>107</sup> contaron con un encomendero, las cuales poco a poco fueron derogándose a la Corona española.

En el caso de Mixquiahuala, por las investigaciones de Gerhard<sup>108</sup> y Wright Carr,<sup>109</sup> sabemos que la población fue dividida en dos encomiendas tras la conquista, se le otorgó a Antonio Gutiérrez de Almodóvar y a Pablo de Retamales, con el paso del tiempo a la muerte de Gutiérrez su encomienda se divide entre su madre que pasa a ser de la Corona en el año de 1545, y la otra mitad es controlada por su viuda María Carral, a mediados de la década de los 50, su encomienda pasa a la Corona. Por su parte, la mitad perteneciente a Pablo de Retamales aún existía paralelamente con la de María Carral, por lo que se muestra en la *Suma de visitas* entre 1547 y 1550,<sup>110</sup> después pasa al conquistador Diego de Contreras heredándose a su hijo Melchor de Contreras de 1569 a 1597,<sup>111</sup> a principios del siglo XVII se menciona a doña Juana de Contreras como encomendera de Mixquiahuala.<sup>112</sup>

<sup>105</sup> En Acuña, 1986: I, 27-30. *Atengo y Misquiahuala* (Méjico), 1579a: 5.

<sup>106</sup> García Pimentel, 1897: 184-187.

<sup>107</sup> García Pimentel, 1897: 184-187.

<sup>108</sup> Gerhard, 1986: 305-306.

<sup>109</sup> Wright Carr, 2009b: 21-54; Wright Carr, 2005: 478-522.

<sup>110</sup> En García Castro, 2013: 209; en Menes Llaguno, 2010: 19.

<sup>111</sup> Wright Carr, 2009b: 26.

<sup>112</sup> *Duplicado de Doña Juana de Contreras de una estancia de ganado menor*, 1600: foja 1r-1v (véase documento 2 en el anexo).

Como parte de este sistema económico en la segunda mitad del siglo XVI se otorgaron mercedes de ganado mayor y menor, se observa la adquisición de una estancia de ganado menor en términos del pueblo de Mixquiahuala y Ajacuba otorgada a Melchor de Contreras en el año de 1567,<sup>113</sup> al siguiente año se le otorgaron varias estancias de ganado en la región a Gerónimo López de Peralta por el virrey Martín Enríquez, encomendero de Ajacuba y creador del Mayorazgo López Peralta.<sup>114</sup> También se documenta la creación de estancias de ganado menor, caballerías de tierra y estancias mineras para cal ofrecidas a Martín Serón Carbajal<sup>115</sup> y Martín Serón Saavedra<sup>116</sup> en los linderos de Mixquiahuala y Tepatepec. Los pueblos indígenas pidieron para sí sitios de estancia, existe el caso de Tezontepec, que en 1571 solicitó una estancia de ganado menor ante el alcalde mayor a partir de un mapa de papel amate, solicitaba un terreno en términos de Acatitlán cercano a su población, en este documento también se marcan los sitios de don Gregorio en el paraje de Tenango y la estancia de Diego López en el paraje de Teapa, entre Mixquiahuala y Tepatepec.<sup>117</sup>

Cuando la encomienda de Mixquiahuala tiene su primer sujeto por parte de la Corona, la población obtiene su primer corregidor entre 1541 y 1550, tiempo después se le unen Atengo y posiblemente Tezontepec para su administración, para 1560 se conoce que el corregimiento de Mixquiahuala obedece al alcalde mayor de Minas Tornacuxtla y en 1569 pasa a la alcaldía de Hueypuxxtla, sin embargo en este mismo año Manuel de Olvera declara ser corregidor y alcalde mayor por parte de Mixquiahuala,<sup>118</sup> podemos decir por medio de diferentes fuentes históricas que administraba las poblaciones de Tepatepec,<sup>119</sup> Atengo<sup>120</sup> y posiblemente Tezon-

<sup>113</sup> *Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras*, 1569: foja 36r-36v (véase documento 3 en el anexo).

<sup>114</sup> Othón de Mendizábal, 1947: 144-152; Rosas García, 2015: 51-52, 147.

<sup>115</sup> *Merced a Martín Serón Carbajal de cuatro caballerías de tierra*, 1595: fojas 165r-165v (véase documento 4 en el anexo).

<sup>116</sup> *Merced a Martín Serón Saavedra de tres caballerías de tierra*, 1584: foja 71r; *Merced a Martín Serón Saavedra de dos sitios de calera*, 1584: foja 71v (véase documento 5 y 6 en el anexo).

<sup>117</sup> Montes de Oca, *et al.* 2003: I, 41.

<sup>118</sup> Wright Carr, 2009b: 26-27.

<sup>119</sup> En la *Pintura de Tecpatepec*, se observa una relación de quejas contra los abusos de Manuel de Olvera. Herman Lejarazu, 2001: 88-99.

<sup>120</sup> En el *Códice de Santa María Nativitas Atenco* en 1569 menciona como corregidor a Manuel de Olvera. Sterpone, 2001: 64-69.



tepec, además de Mixquiahuala y su sujeto Huilotepec.<sup>121</sup> En 1579 con la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* sabemos que el corregidor y la jurisdicción de Mixquiahuala pertenecía a Juan de Padilla junto a Atengo y Tezontepec,<sup>122</sup> y alrededor de 1585, este personaje histórico pasa a ser corregidor del partido de Tlahuelilpan.<sup>123</sup>

También tenemos algunos datos sobre la administración política interna de la república de indios, según la *Descripción del arzobispado de México*, en 1569 el nativo otomí don Gabriel de la Cruz fue gobernador de Mixquiahuala y sus principales eran don Fernando Maldonado, Miguel García, Diego Hernández, Bartolomé Sánchez y Francisco Xuárez,<sup>124</sup> este último aparece como fiscal junto a Francisco de la Cruz como sacristán de la iglesia.<sup>125</sup> Años después se menciona a Bartolomé Sánchez de Granada como cacique en los años de 1580, 1591 y 1603.<sup>126</sup> Parece ser que la elección del gobernador se daba por un par de años y se elegía entre los principales.<sup>127</sup>

Tezontepec fue otorgado como encomienda al conquistador y bachiller Alonso Pérez de Trigueros, a su muerte en 1562, pasó a su hijo don Alonso Pérez Bocanegra mencionado en la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*.<sup>128</sup> Al igual que Mixquiahuala, esta comunidad también tenía su gobierno interno indígena, en la *Descripción del arzobispado de México* se menciona en 1569 a Joan Baptista como gobernador y a Gregorio Sánchez, Pedro Nicolás, Joan Damián y Alonso Pérez como principales.<sup>129</sup> Por su parte, Atengo tuvo por encomendero a Diego Ramírez en primera instancia, pasó a su esposa Ana de Acosta y en el año de 1556 pasa a ser de la Corona.<sup>130</sup> Poco tiempo después se eleva como corregimiento obteniendo las jurisdicciones de Mixquiahuala y Tezontepec.<sup>131</sup> Para 1569 aparece el poblado con una estancia sujeta nombrada Santa María Anal y se nombra

<sup>121</sup> En los *Recibos de Mixquiahuala* entre 1569 y 1573, se reconoce como receptor de los servicios al corregidor Manuel de Olvera. Herman Lejarazu, 2001: 88-99; Wright Carr, 2005: 478-522.

<sup>122</sup> En Acuña, 1986: I, 29-30. *Atengo y Misquiahuala (Méjico)*, 1579a: 5.

<sup>123</sup> *Merced a Doña Isabel Payo de dos caballerías de tierra*, 1585: foja 168r (véase documento 7 en el anexo).

<sup>124</sup> En García Pimentel, 1897: 184-187.

<sup>125</sup> García Pimentel, 1897: 310.

<sup>126</sup> Wright Carr, 2009b: 25-32.

<sup>127</sup> Christensen Alexander, 2005: 22-26.

<sup>128</sup> En Acuña, 1986: I, 30. *Atengo y Misquiahuala (Méjico)*, 1579a: 5.

<sup>129</sup> García Pimentel, 1897: 184-187.

<sup>130</sup> Menes Llaguno, 2010: 152-157.

<sup>131</sup> López Aguilar, 2005: 149.

a Pedro López Nava como corregidor de Atengo.<sup>132</sup> En los años consecuentes el corregimiento parece estar unido con el de Mixquiahuala; el gobierno indígena estaba compuesto por Juan de Porras, Mateo Cítlatl, Gerónimo Xóchitl y Anselmo Tetlancochi como principales, no se menciona gobernador por su muerte.<sup>133</sup>

Tepatepec parece tener un área jurisdiccional diferente, en la *Suma de visitas* se menciona que la localidad está sujeta a la cabecera de Tlalhuapan, se indica también los poblados de Teapa y Teticpan encomendados a la Corona, al igual se encuentra una estancia de ganado menor al heredero Lorenzo Xuárez,<sup>134</sup> en 1550 pasa a ser corregimiento de Yeitecomac<sup>135</sup> y en 1569 aparece como encomendero de Tecpatepec a Gaspar Xuárez, mencionado en la *Descripción del arzobispado de México*,<sup>136</sup> y en los *Recibos de Mixquiahuala* como testigo de Manuel de Olvera,<sup>137</sup> para 1579 la población sigue siendo corregimiento de Yeitecomac y obedece a la alcaldía mayor de las Minas de Tolnacuchtla.<sup>138</sup> El gobierno indígena se conformaba por el gobernador Joseph Cortés y los nobles Francisco de la Cruz, Pedro Luis, Felipe de la Cruz, Pedro Sebastián, Baltazar Cortés y Joachin Cortés.<sup>139</sup>

Tepeitic estaba dentro del mayorazgo de don Pedro Moctezuma y lo poseyeron hasta el siglo XVII.<sup>140</sup> Los indios de dicha estancia tributaban a la Corona, por lo cual se menciona que no existe gobernador más que un principal nombrado Pedro García y otros *tequitlatoque*.<sup>141</sup> Jiménez Abollado y Ramírez Calva<sup>142</sup> indican que la estancia de Tepeitic obedecía a la cabecera de Tula, en ella existían principales *calpixque* que tributaban al señor de Tula hasta la conquista. Se nombran como *calpixque* a Andrés de Olmos, su padre Zulman y abuelo Zincóatl, al igual que Juan Clemente y Gonzalo Quauch.<sup>143</sup>

<sup>132</sup> *Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras*, 1569: foja 36r -36v (véase documento 3 en el anexo).

<sup>133</sup> García Pimentel, 1897: 185-186.

<sup>134</sup> Menes Llaguno, 2010: 23. En García Castro, 2013; 304-305.

<sup>135</sup> López Aguilar, 2005: 150.

<sup>136</sup> García Pimentel, 1897: 185.

<sup>137</sup> Wright Carr, 2005: 478-522.

<sup>138</sup> En Acuña, 1986: III, 150-151.

<sup>139</sup> En García Pimentel, 1897: 185.

<sup>140</sup> Gerhard, 1986: 341-342.

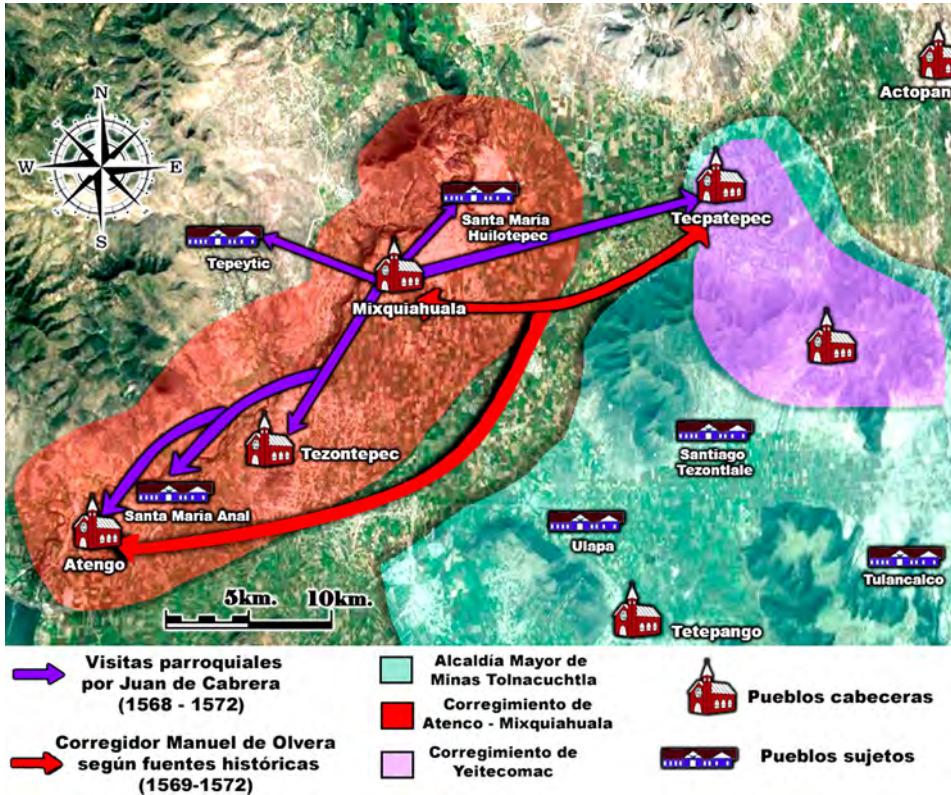
<sup>141</sup> García Pimentel, 1897:186.

<sup>142</sup> Jiménez Abollado y Ramírez Calva, 2011.

<sup>143</sup> Jiménez Abollado y Ramírez Calva, 2011; 42-43, 146-161, 166-167, 177-179.



FIGURA 8.



Mapa de límites jurisdiccionales entre los años de 1569-1579, con las visitas eclesiásticas.

Imagen de Google Earth 2020c y modificación de David Méndez, 2020.

En la dirección parroquial podemos mencionar en la primera mitad de ese siglo, que los frailes de las órdenes Franciscanas y Agustinas asentadas en Tula y Actopan administraban los sacramentos en la región. En Atenco y Mixquiahuala son visitados principalmente por los Franciscanos de Tula y en Tecpatepec se observa mayor influencia Agustina por su cercanía a Actopan. En 1568 la parroquia de Mixquiahuala es administrada por un clérigo secular llamado Juan de Cabrera, el cual tenía como visita los pueblos de Mixquiahuala y su sujeto Huilotepec desaparecida en una congregación para 1590,<sup>144</sup> Atenco y su sujeto Santa María Anal, además de Tezontepec, Tecpatepec y Tepeitic, esta última población era un encargo

<sup>144</sup> Gerhard, 1986: 308.

de su cacique don Pedro Moctezuma, los cuales daban a sus encomenderos una suma de dinero para que fueran administrados los sacramentos.<sup>145</sup> En los siguientes años los curas seculares pasan con rapidez, en 1574 se encuentra el cura Miguel Izquierdo,<sup>146</sup> en 1576 Cristóbal Gentil, en 1578 García de Tovar y en 1579 se encuentra Gonzalo Calvo junto a Inigo de Sanguito y Francisco de Bustamante, en este año se menciona el pueblo de Huilotepec como visita de los párrocos dentro de los libros de bautismos en la parroquia de San Antonio Mixquiahuala.<sup>147</sup>

Para enmarcar mejor las diferentes jurisdicciones tanto eclesiástica y política en Mixquiahuala se realizó el siguiente mapa, el cual subraya, como una aproximación, diferentes fronteras entre las fechas de 1569-1579, las jurisdicciones representadas en ella son tomadas de las *Relaciones geográficas del siglo XVI*; también se tomaron en cuenta los poblados en los que tiene relevancia como corregidor Manuel de Olvera y las diferentes visitas eclesiásticas que realiza Juan de Cabrera (véase la figura 8).<sup>148</sup>

### EL PROPÓSITO EN LA CREACIÓN DE UN MAPA COLONIAL

Es importante conocer lo relativo a las *Relaciones geográficas del siglo XVI*, internemonos en el documento colonial para comprender su propósito, además de los diferentes archivos que están siendo creados como apoyo a las descripciones económicas, sociales y geográficas contenidas en ella. Este es el propósito en este apartado, entender a los diferentes actores que están participando en su elaboración, y la intención que tenían al dejar escrito o por medio de diferentes signos gráficos, las características de un espacio o región en donde se enmarcaba una serie de acciones por parte de sus habitantes.

Por lo cual se precisa la profundización en dos temas, uno de ellos es en las propias *Relaciones geográficas del siglo XVI*, entendiéndolas como parte de un contexto histórico propio, para después introducir a la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*.

<sup>145</sup> García Pimentel, 1897: 184-187.

<sup>146</sup> Wright Carr, 2009b: 38-39.

<sup>147</sup> Bautizos de San Antonio Mixquiahuala, 1576-1632.

<sup>148</sup> En un documento de tierras del poblado de Ulapa en 1585, registra a Juan de Padilla como corregidor del partido de Tlahuelilpan, aunque esta comunidad no aparece dentro de la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* como parte de la jurisdicción de este corregidor, es importante mencionarlo, posiblemente en los años posteriores se anexó a Atenco-Mixquiahuala. *Merced a Doña Isabel Payo de dos caballerías de tierra*, 1585: foja 168r (véase documento 7 en el anexo).



Los territorios del reino ibérico se ven acrecentados de manera extraordinaria al anexarse vastas regiones americanas en la primera mitad del siglo XVI. La frase con la que se conocería a la Corona española de “el imperio en el que nunca se pone el Sol” tendría un significado de orgullo y potestad, pero igualmente sería un problema para organizar territorios y una gran cantidad de hombres bajo sus dominios, esta sería la misión de los reinados de Carlos I y Felipe II, administrar un área que solo se conocen por crónicas y ciertas descripciones, el uso de pinturas que describieran el territorio fue de vital importancia, los trabajos de Van den Wingaerden con los mapas regionales de ciudades españolas y los grandes avances técnicos de Pedro de Esquivel traerían como resultado la reproducción de la península ibérica con gran exactitud. Estos fueron los progresos que hicieron a Felipe II trazar una imagen de ese territorio en la nombrada Nueva España que parecería se encontraba más en el plano de la fantasía, para ello se patrocinó a dos importantes cosmógrafos reales de la época: Alonso de Santa Cruz y López de Velasco.<sup>149</sup>

Una misión por parte de estos dos cosmógrafos era formar un Atlas del Nuevo Mundo con descripciones de cada lugar habitado, sin embargo, su tarea no era sencilla. Alonso de Santa Cruz, movido por los avances técnicos de la época, intentó con ahínco crear un mapa de los territorios americanos a través de líneas latitudinales y longitudinales, como los que observamos en el conjunto de mapas del Escorial,<sup>150</sup> pero sus conocimientos sobre la medida de los nuevos territorios encontrados eran fragmentados, solo conocidas por las crónicas de la época y por las cartas náuticas recién creadas por los navíos españoles. Las posiciones de líneas longitudinales a través del globo terrestre eran ciertamente un problema, tanto político y técnico. Desde que España y Portugal se dividen al mundo en 1494 con el tratado de Tordesillas, la ubicación de la línea longitudinal a 370 leguas al oeste de Cabo Verde permitiría ubicar los territorios españoles en el Nuevo Mundo separados de los de Portugal, un error en la posición de esta línea imaginaria traería problemas económicos y territoriales para cualquiera de estos dos reinos, que después se complicaría en 1529

<sup>149</sup> Mundy, 1996: 1-9.

<sup>150</sup> También es conocido como *Atlas de Escorial*, son un conjunto de mapas creados a escala por el cartógrafo español Pedro de Esquivel bajo el patrocinio del rey Felipe II. Mundy, 1996: 1-8.

con el reinado de Carlos V, en la creación de una nueva línea longitudinal que separaría los territorios asiáticos. Esto obligó a Alonso de Santa Cruz a crear un método para fijar estas líneas longitudinales a través del movimiento lunar y la observación de los eclipses con relación a la posición de donde se observaba el evento.<sup>151</sup>

Al igual, Santa Cruz también gustó de colocar cierta crónica en sus trabajos cartográficos, en el *Islario general de todas las islas del mundo*, se marca una firme tendencia a narrar los asentamientos con una breve descripción histórica de las regiones descubiertas por los conquistadores, método que intentaría reproducir con sus investigaciones del Nuevo Mundo.<sup>152</sup> En 1542 Santa Cruz creó un boceto del mundo, pero muchos de sus trazos se basaban en medidas conjeturales más que en técnica científica, por lo cual pidió al concilio de indias en el año de 1547 realizar un cuestionario que se llevara a las colonias españolas en América que lo contestaran “los oficiales y capitanes de su majestad”,<sup>153</sup> misión que llevaría a cabo López de Velasco a su deceso, quien en 1571 es nombrado como cosmógrafo y cronista mayor del concilio de indias.<sup>154</sup>

Como heredero de las ambiciones de Santa Cruz, López de Velasco retomó sus investigaciones y trabajos, por lo cual envió a Nueva España un conjunto de cuestionarios en donde se buscaba que los oficiales y autoridades virreinales registraran los eventos del eclipse lunar del 26 de septiembre de 1577 y del 15 de septiembre del siguiente año como un intento de ubicar estas líneas longitudinales, además publicó una parte de la investigación de Santa Cruz en forma de compilación junto a Juan de Ovando, donde se informa de la administración colonial de Nueva España y parte de su organización política y eclesiástica, nombrada como *Geografía y descripción universal de las indias* en 1574.<sup>155</sup> Agregados a estos cuestionarios sobre el eclipse lunar, también se envió a Nueva España y los demás virreinatos el 25 de mayo de 1577, un conjunto de preguntas referidas como relaciones geográficas, retomando preguntas formuladas anteriormente por Santa Cruz, en las ideas y trabajos realizados por Juan Ovando con los cuestionarios para conocer los territorios reconquistados a los musulmanes<sup>156</sup> y enriqueciéndo-

<sup>151</sup> Mundy, 1996: 12-17.

<sup>152</sup> Oiffer, 2012: 169-174.

<sup>153</sup> Mundy, 1996: 17.

<sup>154</sup> López de Velasco, 1894: v-vi; Mundy, 1996: 17-18.

<sup>155</sup> López de Velasco, 1894: v-vi.

<sup>156</sup> Gruzinski, 1991: 77-78.



la con cuestiones basadas en el posicionamiento del Sol y creación de mapas, en su conjunto se formularon 50 preguntas, con la instrucción de que fuesen llevadas a las autoridades locales del nuevo mundo para interrogar a personas conocedoras de la zona, incluyendo a nobles y ancianos nativos, en ella se recoge información geográfica, histórica, económica, jurisdiccional, de gobierno, tierras, flora, fauna y modo de vida.<sup>157</sup>

Su finalidad era la realización de este atlas cartográfico, y definir el territorio como apoyo a los datos obtenidos en los eclipses lunares, sin embargo su objetivo se vio truncado, muchas autoridades no enviaron o no hicieron los cuestionarios tanto de los eclipses como de las relaciones geográficas, en algunos casos se envió la relación escrita pero las respuestas mostraban inconsistencias de contenido, ya sea por la falta de conocimiento sobre mediciones cosmológicas o simplemente se dejaron a un lado y no se contestaron,<sup>158</sup> al igual los oficiales o alcaldes en el recaudo de información encargaron a los caciques indígenas la realización del mapa, los cuales no tenían un conocimiento de las técnicas europeas y realizaron las representaciones de su espacio geográfico en correspondencia a sus usos y costumbres, esto determinó la difícil constitución de un mapa global y el fracaso por parte de Felipe II y López de Velasco de sus principales objetivos. Aun con esto las *Relaciones geográficas del siglo XVI*, son un importante conjunto de documentos que apoyan en gran medida a conocer las poblaciones de América para finales del siglo XVI, el protagonismo del gobierno español y la visión de los naturales al plasmar parte de su historia y vida.<sup>159</sup>

### *La Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*

La *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* está conformada por siete fojas y una pintura o mapa, es parte de un grupo de documentos conocidos como *Relaciones geográficas del siglo XVI*, en el apartado anterior se explica. Esta relación fue realizada por el corregidor Juan de Padilla en la que res-

<sup>157</sup> Mundy, 1996: 20-23; Gruzinski, 1991:77-103.

<sup>158</sup> Un ejemplo de ello es la propia *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*, en la pregunta número 6 López de Velasco pregunta sobre la sombra que proyecta el Sol a medio día, con el objetivo de conocer la latitud y longitud de la región, sin embargo, el corregidor Juan de Padilla contesta que “no la cubre sombra ning[un]a, porque no ay sierra que la impida”. *Atengo y Misquiahuala* (Méjico), 1579a: 8. Se entiende la falta de comprensión de los fines específicos de la pregunta por parte del corregidor, Acuña también remarca esta situación. Acuña, 1986: I, 32.

<sup>159</sup> Mundy, 1996: 23-27.

ponde parte de la serie de 50 preguntas enviadas por la Corona española y López de Velasco a Nueva España en 1577. El instructivo fue turnado al virrey y de allí a los gobernadores, corregidores y alcaldes mayores, en este proceso llegó a las manos del corregidor en turno de las poblaciones de Atenco, Mixquiahuala y Tezontepec, Juan de Padilla quien, según lo ordenado, debía reunir a las autoridades de las poblaciones nativas bajo su jurisdicción como caciques y nobles indígenas para, de manera pública y en presencia del escribano y un traductor de la lengua otomí y/o náhuatl, contestar cada pregunta. Por lo que se infiere en este cuestionario, las preguntas fueron respondidas por indios de habla otomí principalmente y posiblemente algunos nahuas, por las referencias de algunos topónimos mencionados en estos idiomas; la relación fue firmada por el corregidor Juan de Padilla y Francisco Fernández de Córdoba como escribano.

En la pregunta número 10 se solicita a las autoridades la creación de un mapa de la región, con el diseño de la ciudad, calles y monasterios, la intención de Velasco era tener un boceto o mapa a usanza europea que describiera accidentes geográficos, villas y pueblos, sin embargo, por las características que se observan en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* se distinguen elementos gráficos de tradición indígena, por lo cual se puede intuir que su elaboración fue turnada a algún cacique o señor nativo del cual desconocemos. Acuña menciona que la pintura o mapa posiblemente fue realizada anteriormente a la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*, debido a que en diferentes preguntas el autor se remite al mapa como si ya estuviera realizado; en la pregunta cuatro se menciona “y a la pintura que tengo hecha me remito”, al igual en la pregunta 10, 16, 18 y 19.<sup>160</sup> También debe mencionarse que la encuesta fue respondida en el transcurso de 20 días, del 8 al 28 de octubre de 1579, como se afirma al inicio de la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* y al término junto a las rúbricas, tiempo en el cual se pudo haber realizado dicha pintura,<sup>161</sup> existen otros documentos de tradición indígena que están relacionados por ser inmediatos en tiempo y lugar de creación, como el *Códice de Santa María Nativitas Atenco* de 1569 y los nombrados como *Códices tributarios de Mixquiahuala y Tecpatepec* de 1569-1571,<sup>162</sup> en ellos se cuenta con el uso de cierta tradición gráfica precolombina ya entrada la vida colonial en la región.

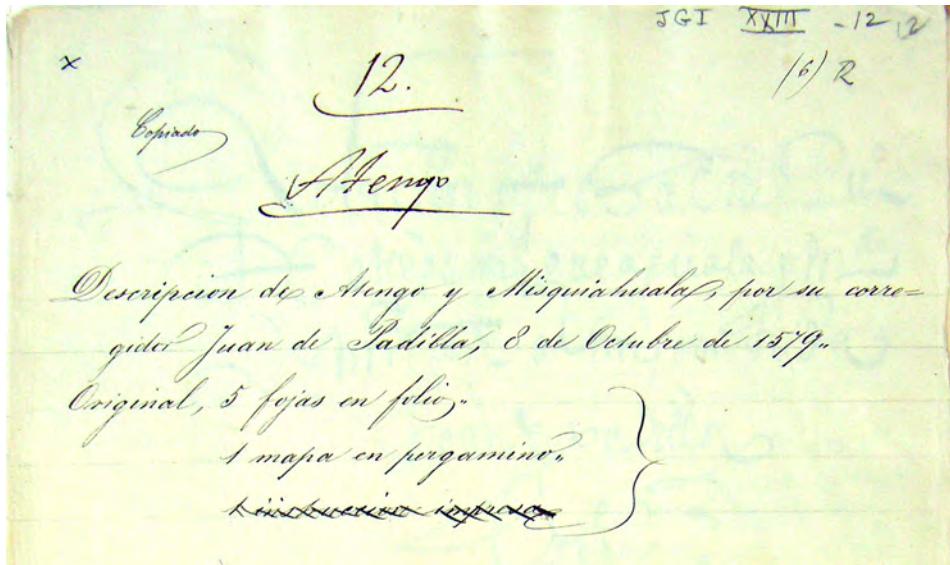
<sup>160</sup> En Acuña, 1986: I, 31; *Atengo y Misquiahuala* (México), 1579a: 1-16.

<sup>161</sup> En Acuña, 1986: I, 29-36. *Atengo y Misquiahuala* (México), 1579a: 1-16.

<sup>162</sup> Sterpone, 2001: 64-69; Herman Lejarazu, 2001: 88-99.



FIGURA 9.



Primera foja del documento que contiene la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*, el tipo de letra corresponde a un contexto histórico diferente al original.

Fotografía proporcionada por Wright Carr, 2017.

FIGURA 10.



Sellos contenidos en el forro trasero del documento, con la fecha de 1848.

Fotografía proporcionada por Wright Carr, 2017.

La parte descriptiva de la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*, se encuentra escrita sobre papel europeo. En la parte superior derecha contiene las siglas JGI, que representan la colección en la que se encontraba, nombrada como Joaquín García Icazbalceta con número XXIII-12, al igual en los forros se puede leer “12, copiado, Atengo, Descripción de Atengo y Mixquiahuala, por su corregidor Juan de Padilla, 8 de octubre de 1579, Original 5 fojas en folios, 1 mapa de pergamino” y tachada la leyenda “1 instrucción impresa”<sup>163</sup> (véase la figura 9). Por las características de la letra sabemos que son de una época diferente al original, por lo cual puede ser de la propia descripción de García Icazbalceta, ya que en el forro trasero aparecen sellos con la fecha de 1848, y la leyenda “Sello 3ro, año 1848, 4Rs” y en relieve se observa “Isabel 2<sup>a</sup> por la gracia de dios y la const. Reyna de las Españas”<sup>164</sup> (véase la figura 10).



<sup>163</sup> *Atengo y Misquiahuala* (Méjico), 1579a: 1.

<sup>164</sup> *Atengo y Misquiahuala* (Méjico), 1579a: 1, 16.



CAPÍTULO 4.

La organización y estructura del  
*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*





**E**n este capítulo, se examinan los diferentes elementos contenidos en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* a través de su organización y estructura, es preciso comentar que los signos gráficos, ya sea con caracteres latinos o de tradición prehispánica, se encuentran organizados de una manera tal, que el lector interprete su uso como un documento cartográfico, sin embargo existen ciertas características que nos ayudarían a comprender mejor su contexto e interpretación, como los materiales con la que fue realizado y la división de elementos por su tradición pictórica, ya sea nativa o europea. Al final de este capítulo, se crea una segmentación del mapa por cuadrantes enumerados a través de letras y números, para después retomar individualmente cada representación topográfica sin perder su contexto con otros elementos gráficos.

#### *El trato de la información contenida en el Mapa de Atenco-Mixquiahuala*

Según *Benson Latin American Collection* de la Universidad de Austin Texas, este mapa tiene un tamaño de 77 x 56 cm.<sup>1</sup> Acuña menciona que es de pergamino,<sup>2</sup> Torres y Rodríguez indican que se encuentra en un formato de tipo lienzo sobre pergamino o vitela, contiene espectros de colores variados, en los que se observan tonos verdes, ocres, rojos y amarillos en distinta intensidad.<sup>3</sup> Por la digitalización enviada por la Universidad de Austin Texas<sup>4</sup> sabemos que el documento es legible y se conserva en buen estado, el único daño considerable se observa en la parte superior izquierda, inferior izquierda e inferior derecha conformando las esquinas. El documento fue doblado en ocho partes rectangulares y se observan con claridad sus secciones.

<sup>1</sup> *Atengo y Misquiahuala (Méjico)*, 1579b.

<sup>2</sup> Acuña, 1986: I, 27-28.

<sup>3</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 1-2.

<sup>4</sup> En 2018, la población de Tecomatlán a través de la licenciada Leticia Chávez y el maestro Teófilo Chávez Cerón, tuvimos contacto con la Universidad de Austin Texas por medio de Dylan Joy, encargado de la *Nettie Lee Benson Latin American Collection*, y nos enviaron una copia digital de alta resolución del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

En cuestión de los elementos pictóricos, se muestran algunos topónimos delineados con pintura roja antes de ser iluminados. Los caracteres europeos se muestran sobreescritos en la gráfica indígena, por lo cual se intuye que primero se marcaron los signos nativos y después se confirmaron los lugares con caracteres españoles. En la parte superior aparece una línea levemente visible paralela a la línea amarilla que sirve como margen del documento, sin embargo, pareciese como borrada o no remarcada intencionalmente (véase la figura 11).

Es clara la diferencia entre los caracteres europeos, y las representaciones gráficas de tradición nativa, para su mejor estudio en el siguiente apartado, nos acercamos a sus diferentes signos de manera separada.

#### *Los elementos de tradición mesoamericana*

El *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* contiene 46 elementos que podemos catalogar dentro del concepto de tradición mesoamericana, 24 de ellos son glifos topónimos, tres personajes, 17 representaciones de flora, orografía e hidrografía y dos líneas marco. Los topónimos tienen representaciones gráficas diversas, en la mayoría se observa el glifo cerro, aunque también existe una diferencia entre ellos por su color, forma y tamaño. Las grafías de flora y orografía tienen el común de representarse en los límites del documento, tras la línea de frontera jurisdiccional, normalmente se observan yucas, mezquites, nopal, cactus además de rocas y cañadas, el río cruza el mapa de su extremo inferior derecho al superior izquierdo (véase la figura 12).

En cuestión de los personajes, estos son tres ubicados del centro hasta la zona inferior central del documento, dos de ellos miran hacia la derecha y otro a la izquierda, están ricamente ataviados, cada uno con prendas de diferente color y forma, al igual se desprende una línea que conduce a su nombre glífico onomástico, el cual se ubica en la parte superior del personaje. Existen dos líneas gruesas que estarían delimitando regiones: una de color amarillo que se desarrolla en todo el marco del mapa y otra de color rojo, esta última se encuentra en el límite inferior derecho del lienzo.

En este documento colonial puede ubicarse el lado oriente en la parte superior del mapa, esto por la identificación de algunos topónimos con la realidad geográfica y por la disposición de las glosas escritas,<sup>5</sup> sin embargo el mapa no tiene una orientación definida ya que existen elementos que

<sup>5</sup> Rodríguez y Torres, 2001b: 108-113.

tienen otras disposiciones, por lo cual hay que girar el mapa o desplazarse alrededor de él para observar cada signo correctamente.

### *Los elementos de tradición europea*

Dentro de este grupo se encuentran los signos gráficos silábicos conformados por caracteres latinos, como letras y signos de puntuación en idioma español, éstos tienden a nombrar en pequeñas glosas distancias, estancias, iglesias, regiones y poblaciones del mapa como un apoyo al desconocimiento de los signos gráficos nativos, también describen su medio natural, como flora, fauna y orografía, la orientación que tienen estos caracteres es de este-oeste con relación en el mapa, excepto una de ellas ubicada en la parte inferior derecha, la cual se posiciona de norte a sur.

FIGURA 11.



Mapa de Atenco-Mixquiahuala contenido en la Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala.

Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin, 2018.

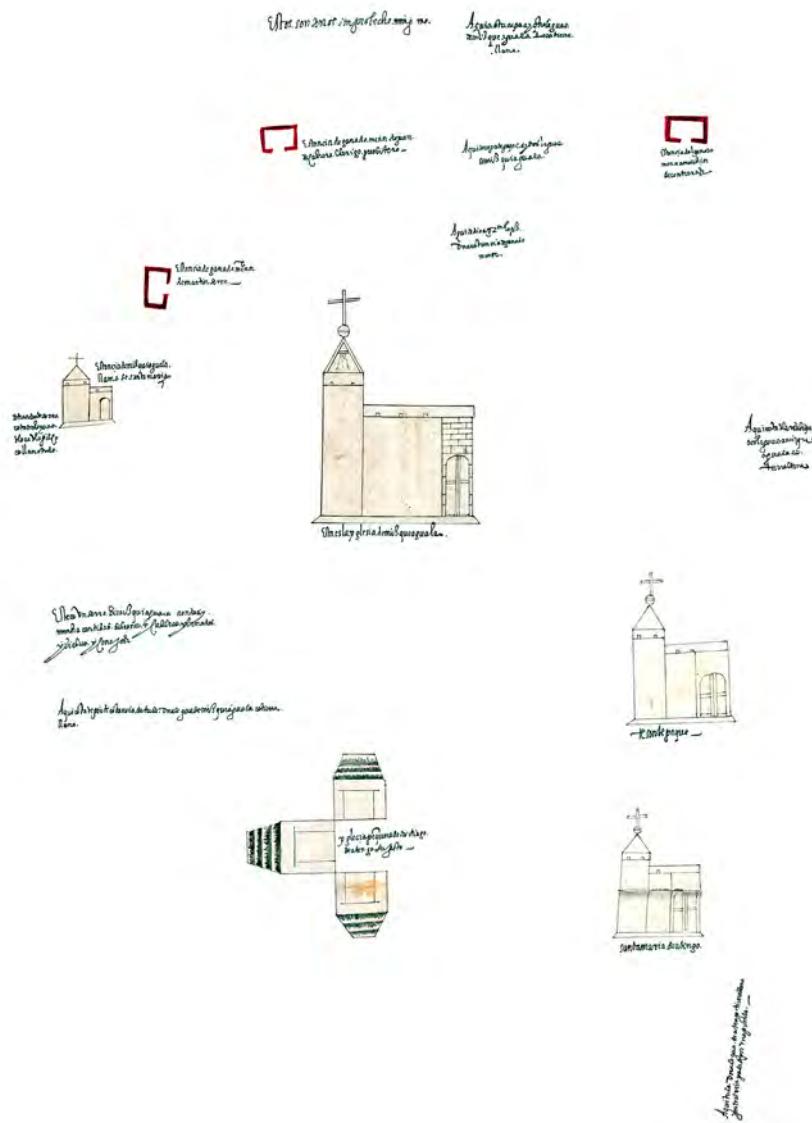


FIGURA 12.



Mapa de Atenco-Mixquiahuala, representando los elementos de tradición mesoamericana.  
Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin, 2018, y modificación David Méndez, 2019.

FIGURA 13.



*Mapa de Atenco-Mixquiahuala, representando los elementos de tradición europea.*

*Nettie Lee Benson Latin American Collection*, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin, 2018, y modificación David Méndez, 2019.

Al igual se remarcán en pintura roja rectángulos con una abertura en uno de sus lados normalmente ubicada sobre la línea más larga, no tiene una orientación definida, dos de ellas tienen su frente hacia el poniente del mapa y una hacia el sur, estos signos constituyen el término “estancia” según la convención gráfica española de la época.<sup>6</sup>

Por último, se observa iconografía relacionada con construcciones eclesiásticas, tienen algunas diferencias de forma y tamaño, también se representa un conjunto de casas o chozas en la parte inferior del documento, son un total de tres chozas alrededor de su glosa solo descubierta en la parte sur. En total forman un conjunto de 25 elementos de tradición colonial en las que se encuentran 17 glosas escritas, tres estancias y cinco representaciones de construcción colonial, como iglesias y chozas (véase la figura 13).

### CUADRO DE GLIFOS Y GLOSAS

Para mejorar el proceso de investigación en este mapa colonial, se creó un cuadro que describe los diferentes elementos contenidos en el documento. La información se basó en lo realizado por Torres y Rodríguez,<sup>7</sup> además se complementa con las interpretaciones de topónimos en Acuña<sup>8</sup> y Mundy.<sup>9</sup> Por la cantidad de signos gráficos, se coloca una clave única a cada uno de ellos, para los elementos de tradición mesoamericana su clave se compone de dos letras, los topónimos siempre iniciaran con la letra T, para los personajes se inicia con la letra P, con la letra L para los límites y la A para la flora, orografía e hidrografía. Al igual los elementos de tradición europea están compuestos por su clave de dos dígitos, siempre iniciarán con un número consecutivo, sin embargo finalizarán con una letra, para las glosas en español se finaliza con la letra G, en cuestión de las estancias con la letra E y los elementos de construcciones terminan con la letra C. A continuación, se crea una lista por clave y su elemento correspondiente, se menciona que cada una de las diferentes descripciones en este apartado son provisionales, sólo con el fin de poder nombrarlos (véase la tabla 2).

<sup>6</sup> Wobeser, 1989: 41-42.

<sup>7</sup> Torres y Rodríguez, 2001a.

<sup>8</sup> Acuña, 1986: I, 27-41.

<sup>9</sup> Mundy, 1996: 135-138.

TABLA 2.

<i>Elementos de tradición mesoamericana</i>		<i>Elementos de tradición europea</i>	
Clave	Descripción	Clave	Descripción
Topónimos		Glosas	
TA	Cerro de tres cumbres	1G	Estos son cerros sin provecho ninguno
TB	Cerro con caracol	2G	Estancia de ganado menor de Juan de Cabrera clérigo presbítero
TC	Cerro con ave	3G	Aquí se dio a Jerónimo López una estancia de ganado menor
TD	Cerro con flores	4G	Aquí Tecpatepec dos leguas a Mixquiahuala
TE	Cerro con cascada	5G	Aquí a Actopan hay cuatro leguas de Mixquiahuala toda tierra llana
TF	Cerro con 2 cumbres rojo	6G	Estancia de ganado menor Melchor de Contreras
TG	Cerro colorado	7G	Aquí está Tlahuelilpan dos leguas de Mixquiahuala esta tierra llana
TH	Remolino de agua	8G	Tezontepec
TI	Óvalo con punto rojo	9G	Santa María de Atengo
TJ	Cerro con abeja	10G	Aquí Tula a una legua de Atengo, tierra llana, junto al río pásese por un puente
TK	Cerro naranja	11G	Iglesia pequeña de Santiago de Atengo, sujetada



<i>Elementos de tradición mesoamericana</i>		<i>Elementos de tradición europea</i>	
TL	Elemento circular con perímetro rojo	12G	Aquí está Tepeitic estancia de Tula, una legua de Mixquiahuala, tierra llana
TM	Cerro con cánido	13G	Este es un cerro de Mixquiahuala donde hay mucha cantidad de leones y culebras y venados y liebres y conejos
TN	Cerro con nudo	14G	Esta es la iglesia de Mixquiahuala
TÑ	Cerro con chorro de sangre	15G	Detrás de este cerro está a dos legua Tlacotlapilco, es llano todo
TO	Cerro con corazón	16G	Estancia de Mixquiahuala llámese Santa María
TP	Cerro con serpiente	17G	Estancia de ganado menor de Martín Serón
TQ	Cerro con 2 cumbres		Construcciones
TR	Cerro con cuenta	1C	Iglesia de Santa María
TS	Cerro con pedernal	2C	Iglesia de Mixquiahuala
TT	Manantial	3C	Iglesia de Tezontepec
TU	Cerro con círculo rojo	4C	Iglesia de Atengo
TV	Cerro de varas atadas	5C	Chozas o Casas
TW	Roca partida		
Personajes		Estancias	
PA	Señor Águila	1E	Estancia de Martín Serón
PB	Señor Cabeza	2E	Estancia de Juan de Cabrera

---

*Elementos de tradición  
mesoamericana*

*Elementos  
de tradición europea*

---

PC Señor Fiesta 3E Estancia de Melchor de Contreras

---

Flora, Orografía e Hidrografía

---

AA Río

---

AB Piedra

---

AC Nopal

---

AD Palma

---

AE Ondulación roja

---

AF Mezquite

---

AG Cactus

---

AH Encino

---

Límites

---

LA Límite amarillo

---

LR Límite rojo

---

Cuadro con las diferentes claves y descripciones para el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Con base en Acuña (I, 1986), Torres y Rodríguez 2001a, modificación de David Méndez, 2019.

El siguiente cuadro se divide en seis distintas columnas de la siguiente manera: la clave del elemento, su descripción, si existe un elemento asociado se menciona en la tercera columna, después se manejan las claves de elementos vecinos o cercanos, si existe una interpretación de nombre o ubicación se menciona por autor, y las observaciones (véase la tabla 3). Para conocer mejor las claves de los diferentes elementos expuestos, se realizó un diagrama a manera de mapa, colocando claves por ubicación (véase la figura 14).

TABLA 3.

<i>Clave</i>	<i>Glifo o elemento gráfico</i>	<i>Glosa, o elemento asociado</i>	<i>Claves de elementos cercanos</i>	<i>Identificación por autor</i>	<i>Observaciones</i>
TA	Cerro de color amarillo y rojo, de 3 cumbres y con elementos fitomorfos, acuáticos, y de construcción	13G "Este es un cerro de Mixquiahuala donde hay mucha cantidad de leones y culebras y venados y liebres y conejos"	13G 15G 16G LA AA 1C	Mixquiahuala (Torres y Rodríguez, 2001a)	El glifo se encuentra en la parte central izquierda del mapa
		15G "Detrás de este cerro está a dos leguas Tlacotlapilco es llano todo"		Mixquiahuala (Mundy, 1996)	
		16G "Estancia de Mixquiahuala llámese Santa María"	AH AB AE LA TK 3C		
TW	Representación de una roca careada en su parte superior				Ubicado en el marco medio derecho del mapa, junto a los elementos AH y AB



<i>Clave</i>	<i>Glifo o elemento gráfico</i>	<i>Glosa, o elemento asociado</i>	<i>Claves de elementos cercanos</i>	<i>Identificación por autor</i>	<i>Observaciones</i>
TV	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad, tiene un conjunto de varas atadas en su cima	1G "Estos son cerros sin provecho ninguno"	1G AE LA AC	Tlacotlapiltepec (Acuña, I, 1986)  Tlacotlapilco (Torres y Rodríguez, 2001a)	Esquina superior izquierda, junto a los glifos AM y TU
TU	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad, contiene un círculo rojo en su parte media	1G "Estos son cerros sin provecho ninguno"	1G LA TV TT AC	Tepenechicalli (Mundy, 1996)  Tlatlauhquite-pec (Torres y Rodríguez, 2001a)	Esquina superior izquierda, junto a los glifos TV y TT
TT	Representación circular de agua con ondas acuáticas	1G "Estos son cerros sin provecho ninguno"  2G "Estancia de ganado menor de Juan de Cabrera clérigo presbítero"	1G AC 2E 2G LA TU TS	Ameyalco (Acuña, I, 1986)  Cerro de los pozos (Mundy, 1996)  Manantiales el Puerto (Torres y Rodríguez, 2001a)	Superior izquierda



<i>Clave</i>	<i>Glifo o elemento gráfico</i>	<i>Glosa, o elemento asociado</i>	<i>Claves de elementos cercaos</i>	<i>Identificación por autor</i>	<i>Observaciones</i>
TS	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad, contiene un pedernal en su parte media	1G “Estos son cerros sin provecho ninguno”	1G AC 2G	Tecpatepec (Acuña, I, 1986)	Superior Izquierda
		2G “Estancia de ganado menor de Juan de Cabrera clérigo presbítero”	2E LA TT TR	Tecpatepec (Torres y Rodríguez, 2001a)	
TR	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad, contiene un lazo rojo con un círculo suspendido en su parte media	1G “Estos son cerros sin provecho ninguno”	1G AC	Cozcatepec (Acuña, I, 1986)	Superior central
		5G “Aquí a Actopan hay [ua] tro leguas de Mixquiahuala toda tierra llana”	5G LA TS	Cozcatepec-el Rosario (Torres y Rodríguez, 2001a)	
TQ	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad, se muestran dos protuberancias a manera de cimas	3G “Aquí se dio a J[e]r[oni]mo Lóp[e]z una estancia de ganado menor”	3G 4G TR	Ometepec (Acuña, I, 1986)	Superior central
		4G “Aquí Tecpatepec hay dos leguas a Mixquiahuala”	TP TM	Ometepec-Dos cerritos (Torres y Rodríguez, 2001a)	
				Dos cerrillos (Mundy, 1996)	

<i>Clave</i>	<i>Glifo o elemento gráfico</i>	<i>Glosa, o elemento asociado</i>	<i>Claves de elementos cercanos</i>	<i>Identificación por autor</i>	<i>Observaciones</i>
TP	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad, contiene la forma de una serpiente en su parte media	5G “Aquí a Actopan hay c[ua] tro leguas de Mixquiahuala toda tierra llana”  4G “Aquí Tecpatepec hay dos leguas a Mixquiahuala”	5G 4G TQ TR TO LA 3E	Coatepec (Acuña, I, 1986)  Coatepec-Viborillas (Torres y Rodríguez, 2001a)	Superior derecha
TO	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad, contiene la forma de un corazón en su parte media	6G “Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras”	6G TP TÑ 3E LA	Cerro Corazón (Torres y Rodríguez, 2001a)	Esquina superior derecha
TÑ	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad, por su mitad a traviesa la línea límite y contiene la forma de un chorro de sangre	6G “Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras”	6G TO TN LA 3E AG	Cerro Dos peñas o cerro Peña larga (Torres y Rodríguez, 2001a)	Esquina superior derecha



Clave	Glifo o elemento gráfico	Glosa, o elemento asociado	Claves de elementos cercaos	Identificación por autor	Observaciones
TN	Cerro de color amarillo, contiene la forma de un lazo con nudo en su parte media	6G "Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras"	6G 3E TÑ TM AG LA	Tlapiltepec (Acuña, I, 1986)	Esquina superior derecha
TM	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad del cerro, sobre él aparece la forma de un cánido	6G "Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras"	6G 3E TN AG LA	Coyotepec (Acuña, I, 1986)	Esquina superior derecha
TL	De manera circular, se muestra un remolino de color amarillo y a sus orillas formas triangulares de color rojo	7G "Aquí esta Tlahuelilpan dos leguas a Mixquiahuala es tierra llana"	7G LA AF AD		Marco central derecha
TK	Cerro de color naranja con malla.	8G "Tezontepec"	8G 3C LA AB AE PB 4C	Tlatlauquite-pec (Torres y Rodríguez, 2001a)  Tezontlalxiuh-tepec (Mundy, 1996)	Marco central derecha

<i>Clave</i>	<i>Glifo o elemento gráfico</i>	<i>Glosa, o elemento asociado</i>	<i>Claves de elementos cercanos</i>	<i>Identificación por autor</i>	<i>Observaciones</i>
TJ	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad, en la parte media se observa la forma de una avispa o abeja		AE LA AD AC	Xicoco (Torres y Rodríguez, 2001a)  Xicuco (Mundy, 1996)	Marco inferior derecha
TI	Elemento de forma circular ondulada y en su centro lleva un punto de color rojo	10G  “Aquí Tula una legua de Atengo tierra llana junto al río pásese por un puente”	10G LA LR AB AC	Zoquitl o Xico (Torres y Rodríguez, 2001a)	Esquina inferior derecha
TH	Elemento semiovalado, en su interior se forman varias volutas		AB LR LA AA PC	Huihuitel (Torres y Rodríguez, 2001a)	Marco Inferior derecho
TG	Cerro de color rojo y malla o red que marca rugosidad del mismo color	11G  “Iglesia pequeña de Santiago de Atengo, sujetada”	AA LA TF 5C 11G	Cerro de la Cruz (Torres y Rodríguez, 2001a)  Tepechichilco (Mundy, 1996)	Marco central inferior



<i>Clave</i>	<i>Glifo o elemento gráfico</i>	<i>Glosa, o elemento asociado</i>	<i>Claves de elementos cercaos</i>	<i>Identificación por autor</i>	<i>Observaciones</i>
TF	Cerro de color rojo, con dos protuberancias como cimas	11G “Iglesia pequeña de Santiago de Atengo, sujeta”	TG TE LA 5C 11G	Cerro del Tejón (Torres y Rodríguez, 2001a)	Marco inferior central
TE	Cerro de color amarillo con malla o red que marca rugosidad del cerro, de su cima nace un afluente de agua	11G “Iglesia pequeña de Santiago de Atengo, sujeta”	LA TF TD 5C 11G	Amayaltepec o Atiquizayan (Acuña, I, 1986) Cerro Pilón (Torres y Rodríguez, 2001a)	Marco inferior izquierdo
TD	Cerro de color amarillo, tiene toques de negro en su cima, y en la parte media tiene el dibujo de dos flores		LA TE TC 5C	Xochitepec, Xochitlán (Acuña, I, 1986)	Esquina inferior izquierdo
TC	Cerro de color amarillo, tiene toques de negro en su cima y a su lado izquierdo, en la parte media tiene el dibujo de un ave		LA TB TD AC	Cuauhtepetl (Torres y Rodríguez, 2001a)	Marco inferior izquierdo

Clave	Glifo o elemento gráfico	Glosa, o elemento asociado	Claves de elementos cercanos	Identificación por autor	Observaciones
TB	Cerro en forma de caracol, contiene a su derecha color rojo y en su contraparte amarillo	12G “Aquí está Tepeitic estancia de Tula una legua de Mixquiahuala es tierra llana”	12G TA TC AA AC AD AH	Tecciztepec (Acuña, I, 1986)	Marco central izquierdo
PA	Personaje ricamente ataviado, sentados sobre <i>icpalli</i> , su vestimenta es de color amarillo con terminados en rojo, lleva la representación de un ave sobre su cabeza	14G “Esta es la iglesia de Mixquiahuala”	14G 2C	Quauhtzin tecuhtli (Acuña, I, 1986)  Cuauhtzin (Torres y Rodríguez, 2001a)	Centro del mapa, levemente a la derecha, el personaje mira a la izquierda
PB	Personaje ricamente ataviado, sentados sobre <i>icpalli</i> , su vestimenta es de color rojo con terminados en amarillo, lleva la representación de “cabeza” sobre el personaje	8G “Tezonope”	8G 3C TK	Tzontecuma-tzin tecuhtli (Acuña, I, 1986)  Tzontecumatzin (Torres y Rodríguez 2001a)	Centro del mapa, movido en la parte inferior derecha, el personaje mira a la derecha



Clave	Glifo o elemento gráfico	Glosa, o elemento asociado	Claves de elementos cercaos	Identificación por autor	Observaciones
PC	Personaje ricamente ataviado, sentados sobre <i>icpalli</i> , su vestimenta contiene una malla, es de color blanco con terminados en rojo, lleva la representación de "fiesta" sobre el personaje	9G "Santa María de Atengo"	LR 4C 9G	Ilhuitzin tecuhtli (Acuña, I, 1986)  Ilhuitzin (Torres y Rodríguez, 2001a)	Inferior derecha del mapa, el personaje mira a la izquierda
1C	Representación de iglesia con una sola torre	16G "Estancia de Mixquiahuala llamase Santa María"	1C 16G AA TA LA	Santa María Huilotepet (Torres y Rodríguez, 2001a)	La representación gráfica se encuentra en la parte central izquierda del mapa, junto al glifo TA
2C	Representación de iglesia con una sola torre	14G "Esta es la iglesia de Mixquiahuala"	14G PA AA		La representación gráfica se encuentra en la parte central del mapa
3C	Representación de iglesia con una sola torre	8G "Tezontepec"	PB TK AB 8G		La representación gráfica se encuentra en la parte inferior derecha del mapa

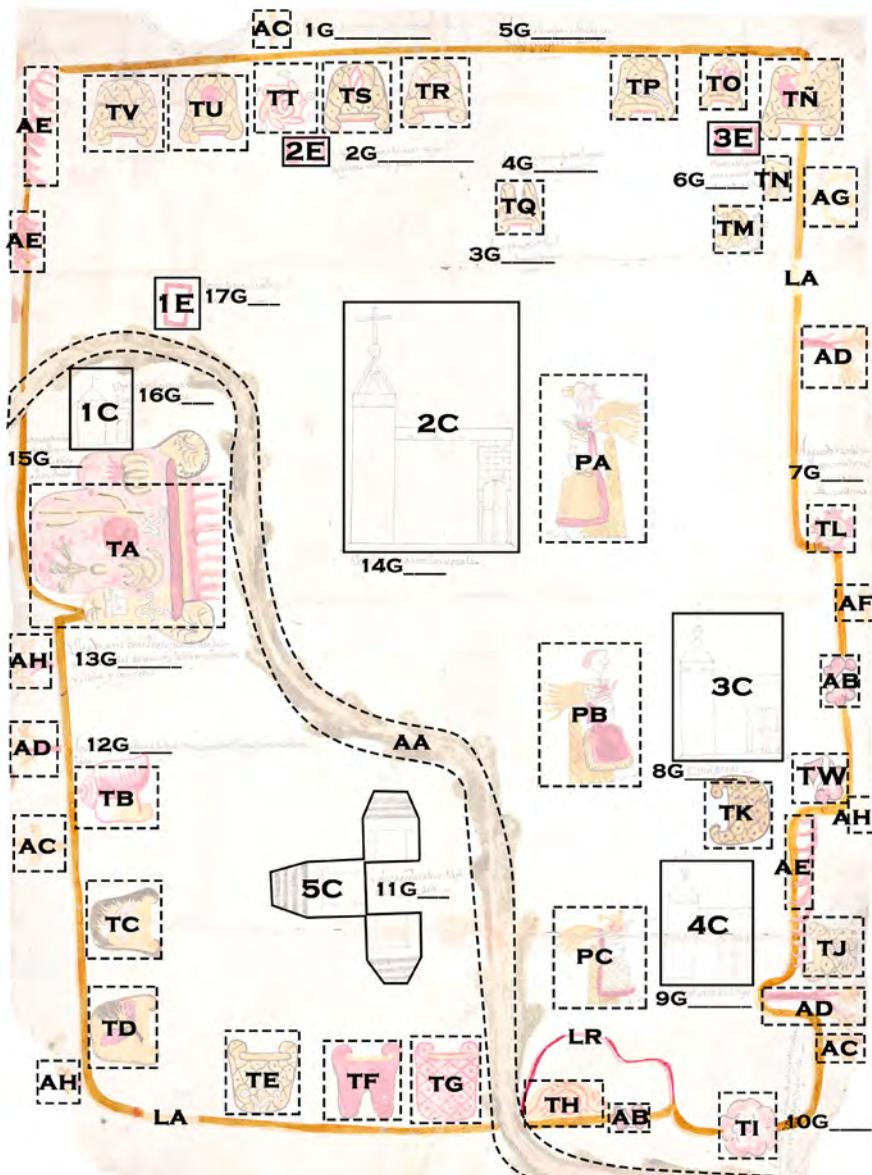
<i>Clave</i>	<i>Glifo o elemento gráfico</i>	<i>Glosa, o elemento asociado</i>	<i>Claves de elementos cercaos</i>	<i>Identificación por autor</i>	<i>Observaciones</i>
4C	Representación de iglesia con una sola torre	9G "Santa María de Atengo"	PC TK AG LA LR 9G		La representación gráfica se encuentra en la parte inferior derecha del mapa
5C	Representación de tres chozas	11G "iglesia pequeña de Santiago de Atengo, sujeta"	11G AA TE TF TG		Parte central inferior, se observa una serie de chozas alrededor de la glosa 11G

Cuadro que resume los elementos contenidos en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Con base en Acuña (I, 1986), y Torres y Rodríguez 2001a, modificación de Méndez, 2019.



FIGURA 14.



Esquema del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, con sus diferentes claves.

*Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin y modificación de David Méndez, 2019.*



CAPÍTULO 5.

Análisis de personajes y signos topónimicos  
de tradición mesoamericana





**E**n este capítulo se realiza un análisis de cada signo gráfico toponímico de tradición mesoamericana, (véanse figuras 11, 12 y 14) cruzando diferentes fuentes de información, ya sea etnográfica, arqueológica, lingüística o histórica, por lo cual se sigue el método que anteriormente se propuso con el fin de llegar a identificar el contenido del glifo toponímico, al igual se busca ubicarlo en el espacio geográfico. Debido a que este documento es cartográfico, no podemos perder sus diferentes signos en su contexto, por lo cual, si el elemento en estudio se encuentra relacionado con alguno otro, este se describirá mencionando su origen (europeo o mesoamericano) y su posición espacial, tanto en el documento como en la geografía regional, con su correspondiente análisis.

Cuando se mencione topónimia, flora o fauna de la región se coloca entre paréntesis su nombre en idioma otomí y náhuatl para su mejor comprensión,<sup>1</sup> marcando a través de una cita las fuentes primarias utilizadas. Los principales diccionarios manejados para la búsqueda de palabras en lengua náhuatl son el *Vocabulario en lengua castellana-mexicana, mexicana-castellana* de Fray Alonso de Molina,<sup>2</sup> y la *Lectura del náhuatl* de Wright Carr para comprender la estructura del idioma.<sup>3</sup> En cuestión de la lengua otomí de la época Colonial se utiliza el *Diccionario etimológico del otomí colonial y compendio de la gramática otomí* de Lawrence Ecker,<sup>4</sup> *Luces del otomí* publicado por Eustaquio Buelna,<sup>5</sup> el vocabulario del *Catecismo y declaración de la doctrina cristiana en lengua otomí* de López Yepes,<sup>6</sup> *Arte del idioma othomí* de Neve y Molina,<sup>7</sup> para el idioma *hñähñu* se usa el *Dic-*

<sup>1</sup> La región tuvo fuertes vínculos históricos con la lengua otomí y náhuatl, por ello entre paréntesis se coloca primero la palabra otomí o *hñähñu* y después la náhuatl separados por una coma (*otomí-hñähñu, náhuatl*).

<sup>2</sup> Molina, 2013 [ca. 1571].

<sup>3</sup> Wright Carr, 2016.

<sup>4</sup> Ecker, 2012.

<sup>5</sup> Buelna, 1893.

<sup>6</sup> López Yepes, 1826.

<sup>7</sup> Neve y Molina, 1767.

cionario del *hñähñu* (*otomí*) del Valle del Mezquital dirigido por Doris Bartholomew.<sup>8</sup> Para entender la estructura de este idioma se usa la *Norma de escritura de la lengua hñähñu (otomí)* publicado por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas<sup>9</sup> y el apoyo incondicional del *Instituto Hogam’ui* para la enseñanza del idioma *hñähñu*.<sup>10</sup>

### GLIFO CERRO DE TRES CUMBRES (TA)

Este signo se encuentra relacionado con otros seis elementos, tal como se muestra en la tabla 2 (compárese con figura 14). Debajo del glifo se escribe a través de una glosa en español la frase “Este es un cerro de Mixquiahualla donde hay mucha cantidad de leones, y culebras, y venados, y liebres, y conejos”, la cual se le ha colocado la clave 13G. Al igual aparece una segunda glosa que se lee “detrás de este cerro está a dos leguas Tlacotlapilco, es llano todo” con clave 15G.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

El elemento con la clave TA tiene un tamaño eminente entre los demás glifos del mapa. Está compuesto por una figura romboidal con tres protuberancias, la cual describe la forma de una montaña o cerro (*t’ohq, tepetl*)<sup>11</sup> con tres cimas. Dentro de ella se desenvuelve en su parte central un círculo delineado con negro e iluminado de rojo, alrededor se muestran figuras que denotan diferentes cactáceas, al igual se muestra un elemento de líneas semicirculares a manera de trébol que indica un chorro de agua (*dehe, atl*).<sup>12</sup> Todo esto se encuentra sobre un iluminado de color rojo dentro de la imagen romboidal agrupando a las anteriores formas alcanzando dos protuberancias del romboide, la central y oriente.

La cima occidental tiene un iluminado en amarillo hasta su base, al igual que una pequeña parte a pie de la cima oriental, en la cima poniente se observa un elemento trebolado mostrando un chorro de agua (*dehe, atl*),

<sup>8</sup> Hernández y Victoria, 2010.

<sup>9</sup> Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), 2014.

<sup>10</sup> El *Instituto Hogam’ui* es una escuela para el aprendizaje de la lengua *hñähñu*, ubicada en la comunidad de Cerritos, Ixmiquilpan Hidalgo, bajo la dirección del *xahnäte* Jacinto Cruz Huerta.

<sup>11</sup> Hernández y Victoria, 2010: 424; Molina, 2013 [ca. 1571]: I, 86v; II, 102v.

<sup>12</sup> Hernández y Victoria, 2010: 409; Molina, 2013 [ca. 1571]: I, 6r; II, 8r.

arriba de ella se desenvuelve la forma cuadrangular delineado en negro de una construcción, se muestra también un conjunto de líneas onduladas que nacen de un trazo base, este se repite en varios lugares, teniendo la similitud que sólo se desarrollan en las zonas con iluminado amarillo.

En la base del elemento romboidal, se observa una línea roja que cruza de oriente a poniente del mapa, y debajo de ella se forman una serie de líneas ondulantes unidas entre ellas, esta figura se parece mucho a la realizada en los glifos AE.

Algo interesante es la división del glifo topónimo en tres zonas diferentes por dos coloraciones, la roja y amarilla. Como se mencionó anteriormente, la zona roja tiene diferentes elementos de flora común en el Valle del Mezquital, como lo son el nopal (*xǟt'a, nopalli*),<sup>13</sup> cactus (*kǟ'ue, tenochtli*),<sup>14</sup> biznaga (*pe, huitznahuac*)<sup>15</sup> y maguey (*uada, metl*),<sup>16</sup> al igual se muestra un pequeño chorro de agua (*dehe, atl*) alrededor de un círculo rojo. Por su parte las zonas amarillas tienen en común, contener una serie de líneas que parecerían tules o cañuelas (*uǟ'yo, tollin*),<sup>17</sup> al poniente se encuentra la figura de una casa (*ngu, calli*)<sup>18</sup> y debajo de ella un chorro de agua (*dehe, atl*).

#### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

En 1996 Mundy menciona que este glifo corresponde al topónimo de Mixquiahuala,<sup>19</sup> Rodríguez Cano y Torres Rodríguez deducen que es la representación del cerro norteño de Mixquiahuala conocido como cerro del Elefante (véase la figura 15), explican que el diseño del gran círculo rojo a la mitad del glifo topónimo representa el componente *yahualla* en idioma náhuatl, que significa redondo, rodeado o cercado, y mencionan que aunque no tiene la representación diseños de mezquites, la aparición de elementos vegetales espinosos alrededor del elemento circular, da un sentido similar a Mixquiahuala.<sup>20</sup>

<sup>13</sup> Hernández y Victoria, 2010: 462-463; Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 73v.

<sup>14</sup> Hernández y Victoria, 2010: 136; Linares y Bye, 2013a: 61.

<sup>15</sup> Hernández y Victoria, 2010: 292; García y Silva, 2007: 30.

<sup>16</sup> Hernández y Victoria, 2010: 456; Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 55v.

<sup>17</sup> Ecker, 2012: 401-402; Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 148v.

<sup>18</sup> Hernández y Victoria, 2010: 423; Molina, 2013 [ca. 1571]: I, 25r; II, 11r-11v.

<sup>19</sup> Mundy, 1996: 143.

<sup>20</sup> Rodríguez y Torres, 2001a: 109-113. Mixquiahuala proviene del idioma náhuatl, *mizquitl* "mezquite" y *yahualla* "cercado o rodeado" por lo cual se lee como "lugar rodea-



Este cerro aparece en varios documentos históricos, en un mapa colonial de mediados del siglo XVII para representar la jurisdicción de Tetepango, se muestra el pueblo de Mixquiahuala remarcado con una cruz y al norte se encuentra una montaña con la glosa “Deminyo”,<sup>21</sup> a finales de este siglo y durante el XVIII constantemente se menciona una hacienda nombrada como San José Demiño cerca del poblado de Tunititlán.<sup>22</sup> Otros documentos importantes son los cuadernos de posesiones del caballero de la orden de Santiago, Juan de Chavarría Valera, donde describe con cierto detalle algunos sitios, entre ellos el cerro grande de Mixquiahuala.

Otro sitio de estancia de ganado menor llamado chichiltepec encima de un cerro pedregoso, en el alto del río donde están unos corrales grandes de piedra suelta fuera del camino que va al pueblo de Ixmiquilpan, a mano izquierda como tres tiros de arcabuz y más de legua del pueblo de Mixquiahuala, linda a mano izquierda con el río en frente de un cerro grande que llaman texcatepec, y por la banda del pueblo de Mixquiahuala.<sup>23</sup>

Existe un poblado común en fuentes históricas reconocido desde 1585 con el nombre náhuatl de *Texcatepec, Texca o Texcal*,<sup>24</sup> la cual traducen como “cerro de los Espejos”.<sup>25</sup> Investigadores como López Aguilar y Patricia Fournier, relacionan la montaña con el mítico lugar de Texcaltepec donde se enfrentaron Cópil y Huitzilopochtli<sup>26</sup> descrita en la *Crónica Mexicayotl* de Alvarado Tezozómoc.<sup>27</sup> Stephen Castillo dilucida sobre la correspondencia del cerro del Elefante identificado como Texcatepec con el Texcaltepec de la mítica nahua, el cual remarca la diferencia de los significados topo-

---

do de mezquites”. *Hidalgo, entre selva y milpas... la neblina*, 1991: 24.

<sup>21</sup> *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango*, 1791.

<sup>22</sup> Kugel, 2015: 84, 108-109; Velázquez, 1988: 10-19.

<sup>23</sup> *Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Juan de Chavarría Valera*, 1667: Foja 21v (véase documento 9 en el anexo). En el año de 1844 para la posesión de Tierras de Doña María Ana Gómez de la cortina, se imprimió los títulos de tierra de Mixquiahuala y Tecpatepec, y se transcribe este párrafo. *Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec*, 1844: 3-4.

<sup>24</sup> Kugel, 2015: 108-109.

<sup>25</sup> Martínez, 2015: 132.

<sup>26</sup> López Aguilar y Fournier García, 2009: 136-137.

<sup>27</sup> Alvarado Tezozómoc, 1998 [ca. 1609]: 39-40.

nímicos, traducidos como cerro de los espejos y cerro pedregoso respectivamente.<sup>28</sup>

FIGURA 15.



Cerro del Elefante visto desde el cerro de Gómez o la Mesa.

Fotografía de David Méndez, 2019.

Arqueológicamente se han encontrado hallazgos de cerámica vinculada a arquitectura monumental en cerros y comunidades circunvecinas al municipio de Mixquiahuala, en 1989 se realizó un reconocimiento en la cima del cerro del Elefante, encontrando esculturas de cráneos y personajes, además varios montículos, muros y tecorrales. Martínez Magaña explica que por la cerámica el sitio oscila entre los años 1000 y 1300 d. C., aunque también tuvo una ocupación colonial.<sup>29</sup> Al igual existe un monumento piramidal en la comunidad de Taxhuada, en documentos históricos se le

<sup>28</sup> Castillo Bernal, 2019: 73, 79-81.

<sup>29</sup> Martínez Magaña, 1994: 143-149.



nombra este sitio como “*Donicá*”<sup>30</sup> o “*Teocalli*”,<sup>31</sup> sin olvidar el material arqueológico mencionado en los poblados de Huitexcalco y Tunititlán.<sup>32</sup>

La región es muy accidentada en orografía debido al caudal del río Tula que fluye de sur a norte, esto crea grandes barrancas de diferentes dimensiones en todo su camino. Aún las poblaciones de Chilcuauhtla, Tunititlán y Huitexcalco hablan la lengua *hñähñu*, ellos mencionan que su comunidad Texcatepec en el idioma de sus antepasados se nombra como *M'entho*, que significa “gente o dueño del monte”,<sup>33</sup> en algunas publicaciones lo traducen como “lugar de espejos”,<sup>34</sup> lo llaman de esa manera porque cuando llueve y sale el Sol, el agua brilla como espejo.<sup>35</sup> Según Jacinto Cruz Huerta en época prehispánica se desarrolló un culto a los *Xita* (ancestros) y a *Zidu* (la muerte) debido a las esculturas de cráneos encontrados en la región.<sup>36</sup> La población reconoce al cerro del Elefante como objeto de culto, aún siguen realizando peregrinaciones a su cima el día 12 de febrero en honor a la imagen de la virgen de Guadalupe, principalmente la población de Tunititlán y Tezcatepec.<sup>37</sup>

### *Confrontación de información*

Siguiendo los datos obtenidos de las prácticas de campo etnográficas, documentos históricos y de los diferentes autores que han estudiado la zona, se puede decir que el cerro tiene un total de cuatro topónimos diferentes, tal como se muestra en la tabla 4.

<sup>30</sup> Zúñiga y Ontiveros, 1761.

<sup>31</sup> Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera, 1667: Foja 21v (véase documento 9 en el anexo).

<sup>32</sup> Martínez, 2015: 178-181, 201-204.

<sup>33</sup> El día jueves 1 de septiembre del año 2016, junto al equipo de arqueología liderados por el maestro Stephen Castillo Bernal, caminamos junto a las autoridades de la zona para registrar el idioma y sus topónimos, el profesor Juan Hernández nos recibió y algunos datos son sus traducciones.

<sup>34</sup> Martínez, 2015: 132. Se está traduciendo a través del topónimo *náhuatl Texcatepec*, ya que *M'entho* proviene de las raíces *hñähñu meni* “pariente o dueño” y *t'oho* “cerro o monte”. Hernández y Victoria, 2010:175, 176.

<sup>35</sup> Martínez, 2015: 193-196.

<sup>36</sup> Jacinto Cruz Huerta de la comunidad de Cerritos, Ixmiquilpan Hidalgo y director del *Instituto Hogäm'uui*, comunicación personal, agosto 2018.

<sup>37</sup> Sánchez Vázquez, 2012: 145-147.

TABLA 4.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado(s)</i>	<i>Fuente</i>
Cerro del Elefante	Español		Elefante	Población de Mixquiahuala, Huitexcalco, Texcatepec y alrededores (2019)
Mixquiahuala	Náhuatl	1. <i>mizquitl</i> (mezquite) <i>yahualli</i> (rodeado) - <i>tlan</i> (locativo)	Lugar rodeado de mezquites	Torres y Rodríguez (2001b) Mundy(1996)
Texcatepec	Náhuatl	1. <i>texcatl</i> (espejo) <i>tepetyl</i> (cerro) - <i>co</i> (Locativo) 2. <i>texcalli</i> (barranca) <i>tepetyl</i> (cerro) - <i>co</i> (locativo)	En el cerro de los espejos En el cerro de barrancas	Títulos de Juan de Chavarría Valera (1664) Títulos de tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec. (1844) Población de Huitexcalco y Texcatepec. (2016)
Demiño	Hñähñü	1. <i>ndehe</i> (mollera, frente, cumbre) <i>miño</i> (coyote) 2. <i>nde, mäde</i> (centro, mitad). ‘ <i>mini, bini</i> (espina). ‘ <i>yo</i> (andar, caminar cañuela, popote).	En la frente del coyote En medio de cañuelas espinosas.	Mapa de la jurisdicción de Tetepango (1791) Población de Tunititlán (2016)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TA.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

Las personas del pueblo de Huitexcalco, mencionan que el nombre *hñähñü* de Texcatepec es ‘*Mentho*, sin embargo, la población recalca que es la denominación de la comunidad que está junto al cerro y no del cerro en sí



mismo. Algo interesante y a destacar es la traducción de espejo en idioma *hñähñū*, según Tiburcio Cruz Lugo de la comunidad de Panales Ixmiquilpan,<sup>38</sup> para nombrar barranca, profundo o espejo en su idioma se pronuncia de la misma manera *hñe*,<sup>39</sup> describe que se le dice así ya que, al mirar un espejo o el reflejo del agua, este parecería que fuese profundo, esta pequeña nota es igual a lo que cuentan en Huitexcalco para el cerro del Elefante. Se debe mencionar también que muchos de los topónimos vecinos a esta montaña refieren a barrancas en el idioma *hñähñū* y náhuatl, provocado por la accidentada orografía del río Tula.<sup>40</sup> Según los *Anales de Cuauitlán* a este río se le nombraba como *Texcallapan* en la época Tolteca, traducido del idioma náhuatl como “río sobre barrancas o despeñaderos”.<sup>41</sup>

#### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TA*

La mención de la glosa 13G y la forma como se dibujó el signo TA, tiene relevancia para relacionarlo con el cerro que está al norte del actual municipio de Mixquiahuala (compárese figura 15), por lo cual es notoria la ubicación de este glifo con el cerro del Elefante, sin embargo, los diferentes elementos gráficos que contiene denotan una posible descripción escrita con el topónimo.

En este glifo se puede observar el signo de cerro o montaña (*t’ohq, tepetl*) según la tradición pictórica mesoamericana, además de poseer en su base un conjunto de líneas onduladas rojas que han sido interpretadas como el signo agua (*dehe, atl*) de *altepetl* desde la visión nahua, para denominar una comunidad o población,<sup>42</sup> sin embargo este elemento se repite en otros dos sitios (véanse signos gráficos AE en la figura 14) sin tener relación aparente con un topónimo, como normalmente sucede. Es posible

<sup>38</sup> Tiburcio Cruz Lugo de la comunidad de Panales Ixmiquilpan, maestro de lengua en el *Instituto Hogām’ui*, comunicación personal, abril 2019.

<sup>39</sup> Hernández y Victoria, 2010: 99.

<sup>40</sup> Como ejemplo podemos mencionar los topónimos en *hñähñū* de las poblaciones cercanas a Mixquiahuala como *Tehñé* “a la mitad del barranco”, palabras nahuas de poblaciones como *Huitexcalco* “en la gran barranca”, la mención histórica del paraje de *Texcalco* “en la barranca” o lugares ya hispanizados como la comunidad de Cañada (véase *Carta topográfica F14C89-Mixquiahuala*, 1973a: INEGI [1:50,000]) *Títulos de tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec*, 1844: 3-5.

<sup>41</sup> *Códice Chimalpopoca*, 1992 [ca. 1570]: 13-14. De las palabras nahuas *texcalli* “despeñadero” *atl* “agua o río” y el locativo *-pan*. Molina, 2013 [ca. 1571]: I, 43r, 6r.

<sup>42</sup> Mundy, 1996: 149, Steinhilper, 2009: 15-22, 29.

que el elemento de líneas rojas onduladas no represente el término agua, podemos comparar con glifos como TE o TT.

Según los datos recopilados en las poblaciones de Huitexcalco y Texcatepec, parece ser que muestra la forma de una cañada a través de líneas onduladas para demostrar la idea de profundidad, recordemos que entre el poblado de Mixquiahuala y el cerro del Elefante se encuentran prolongadas barrancas formadas por el río Tula (signo gráfico AA) tal como aparece en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, esto le daría sentido a uno de los nombres para este cerro conocido en náhuatl como *Texcatepec* o *Texcaltepec* “cerro de cañada o de espejo” y en *hñähñu* como *Hñetho* “cerro de cañada o espejo”, tal como se muestra en la figura 16.

FIGURA 16.



Arriba, glifo TA junto al río Tula (glifo AA). Abajo, representación de algunos elementos que conforman al glifo TA, junto a su traducción en idioma *hñähñu* y náhuatl.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y modificación de David Méndez, 2019.



Al tener el nombre *Demin'yo* en documentos históricos para referenciar el cerro del Elefante, se buscó topónimos parecidos en la región, según Ecker en el *Diccionario etimológico del otomí colonial*, de esta misma manera se hace llamar a Coyoacán en idioma otomí colonial,<sup>43</sup> este lugar ubicado en la actual Ciudad de México se registra en el *Códice Mendoza*<sup>44</sup> por lo cual se comparó su signo gráfico con el signo TA del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, aunque se diferencia en gran medida, se logró encontrar una similitud, y es un círculo que se representa a la mitad de la imagen del coyote (véase la figura 17).

*Demin'yo* es una palabra compuesta que lo conforma el prefijo *nde-* “centro o mitad”<sup>45</sup> y *miñ'yo* “coyote” por lo cual se puede traducir como “entre coyotes” o “en medio de coyotes”, aunque esta última también está conformada por los términos *'mini* “espina” y *'yo* “caminar, vagar”, por lo cual al mencionar un coyote en idioma *hñähñü* se puede traducir como “quien vaga o camina en espinas”.<sup>46</sup> Al revisar el topónimo gráfico de Coyoacán podemos observar que el elemento circular está dando el valor fonético *nde-* “centro o mitad” por su ubicación con relación al topónimo en general y el coyote el sustantivo *miñ'yo*.

FIGURA 17.



<sup>43</sup> Ecker, 2012: 313.

<sup>44</sup> *Códice Mendoza*, s/f: fojas 5v, 47r.

<sup>45</sup> Esta palabra es muy usada para denotar medidas o posición, como ejemplo podemos citar *denhuada* “medio cuartillo” o *denthebe* “media cuenta”. Hernández y Victoria, 2010: 44. Ecker, 2012: 303-304.

<sup>46</sup> Ecker, 2012: 175.

A la izquierda, topónimo de Coyoacán en el *Códice Mendoza*, foja 47r. A la derecha, signo gráfico TA en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579.

Modificación de David Méndez, 2019.

Al igual se encontró que dentro de la flora característica del Valle del Mezquital existe una planta que le nombran *kämiñ yo*,<sup>47</sup> es un tipo de cardón que crece alto entre los cerros, al preguntar al maestro Bonifacio Botho de Ixmiquilpan<sup>48</sup> explica que se nombra así por su forma, el termino *kä* viene de *kähä* que es tuna, *'mini* de espina y *'yo* de algo que está hueco como una cañuela o hueso,<sup>49</sup> entonces su significado sería “cañuela de tuna espinosa”, al comprender esto se volvió a comparar con los elementos del glifo TA y se llegó a la conclusión que los diferentes signos encapsulados por los colores rojo y amarillo están representando valores fonéticos a través de sus diferentes morfemas que se conjuntan para crear una palabra compuesta, en el caso del círculo posee el valor fonético en idioma *hñähñu* del prefijo *nde-* “centro o mitad”, los elementos cactáceos delimitados por la coloración roja toman el valor de *'mini* o *'bini* para denotar un espacio con espinas y por último la coloración amarilla posee una serie de elementos que parecen pasto o cañuelas, como la hierba conocida como “cola de caballo”, con valor fonético de *'yo*. Al juntar los diferentes signos reflejaría la palabra *Demiñ yo* y se traduciría como “en medio de cañuelas espinosas” como se muestra en la figura 17.

Con esto se propone que el glifo TA, representa a través de un lenguaje visual o semasiográfico la palabra *Hñétho* o *Texcaltepec* para nombrar a una zona de la montaña que posee barrancas, y *Demin yo* es una descripción del sitio a través de la combinación de un sistema de escritura posiblemente logográfica,<sup>50</sup> en la que interviene directamente la lengua

<sup>47</sup> Sánchez Cristóbal, 2012: 109.

<sup>48</sup> Botho Bonifacio, de la comunidad del Botho Ixmiquilpan y maestro de lengua *hñähñu* en el Instituto Hogäm'ui, comunicación personal, mayo de 2019.

<sup>49</sup> Ecker Lawrence registra la palabra *'yo* para cañuela en su diccionario. Ecker, 2012: 401-402. La palabra para denominar hueso en *hñähñu* es *do'yo* que significa literalmente “cañuela dura o de piedra”.

<sup>50</sup> Se coloca como logográfico debido al término *demiñ yo*, ya que se están creando un sistema de juegos fonéticos para representar la palabra a través de diferentes signos. Si los hablantes otomíes que pintaron el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* quisieron decir coyote, *miñ yo* y usaron un juego de homofonía con las variantes de espina y cañuela, es de carácter logográfico, sin embargo, aunque sea un cardón del tipo *kämiñ yo*, se usó un juego fonético con el término espina-cañuela y no se representó directamente al cardón *kämiñ yo*.



*hñähñu* a través de signos gráficos diversos. Por tales motivos podemos traducir que el glifo TA es llamado “cerro de barrancas”, “entre cañuelas espinosas”.

FIGURA 18.



Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TA. A la derecha, su nombre en idioma *hñähñu*, en conjunto forman la palabra *Demiñ yo*.

Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579, y modificación de David Méndez, 2019.

Por su parte la imagen del templo antiguo (*donijä, teocalli*) sobre el pigmento amarillo, refiere a las ruinas arqueológicas que se encuentran en su cima documentadas por Martínez Magaña,<sup>51</sup> y comenta que en el pueblo de Tunitlán existen dos manantiales de agua a las faldas del cerro, uno sobre la ladera izquierda que los locales denominan como “el chorrito” y el otro, se encuentra a la misma altura pero sobre la ladera poniente, tal

<sup>51</sup> Martínez Magaña, 1994: 143-149.

como se muestra en el glifo TA que denominan como *ndehe*,<sup>52</sup> por lo cual estos manantiales se pintaron en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* como una descripción de lo que se encontraba en la región y como reforzadores fonéticos para la palabra *Demiñ'yo* con el término agua *ndehe*.

### GLIFO CERRO CON CARACOL (TB)

Este signo se encuentra relacionado con otros siete elementos, tal como se muestra en la tabla 2 (compárese con la figura 14). Sobre la imagen se escribe a través de una glosa en español la frase “aquí esta Tepeitic, estancia de Tula, una legua de Mixquiahuala es tierra llana”, la cual se le ha colocado la clave 12G.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

El elemento con clave TB está conformado por una figura trapezoidal típica en la escritura pictórica del centro de México para representar cerro o montaña, sin embargo, posee ciertas consideraciones que son importantes remarcar. El glifo topográfico se encuentra coloreado de rojo la parte derecha y de amarillo la izquierda dividida por una línea roja curva que desciende de la parte superior a la inferior, la forma que tiene presupone un caracol (*tsimxi, tecciztli*), posiblemente del tipo *Strombus* o *Turbinella*, con su lado más angosto y en espiral ubicado por encima del topónimo. Es también de notarse que el glifo no se encuentra coloreado por completo, existe una parte blanca o decolora en lo alto de su lado izquierdo, y en la parte roja su decoloración se observa en su lado derecho (véase la figura 19).

#### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

En los trabajos realizados por Torres y Rodríguez<sup>53</sup> se sigue la propuesta de Acuña para denominar al cerro como Tecciztepec en idioma náhuatl

<sup>52</sup> El término *ndehe*, significa en idioma *hñähñu* “agua”, por lo cual sería un elemento semasiográfico vinculándolo con las figuras de chorro de agua y al mismo tiempo un reforzador fonético logográfico para iniciar la palabra *Demiñ'yo* con el prefijo *nde-*. García Salazar Salvador, delegado del poblado de Tunititlán Hidalgo, feria del pulque en la hacienda *Demiñ'yo*, comunicación personal, mayo 2019.

<sup>53</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 5.



traducido como “cerro del caracol”,<sup>54</sup> mencionan que no hay un nombre local que recuerde el topónimo del caracol, aunque lo ubican cerca de la localidad de Tepeitic, debido a la glosa escrita (12G) cercana a su signo gráfico.<sup>55</sup>

En 2012, se realizó un recorrido en la zona para conocer los cerros cercanos a Tepeitic, sobre todo en las laderas del cerro del Sombrerete y el cerro de la Virgen, en él se pudo observar una montaña al norte de este poblado que parecía torcerse, tal como aparece en el códice, los pobladores del lugar lo nombran como el cerro *Motandhó*, y explican que es un cerro importante porque de allí peregrinan el día seis de enero, con la festividad de los Santos Reyes a la comunidad, colocando un camino de aserrín pintado hasta la iglesia (véase la figura 19).<sup>56</sup>

FIGURA 19.



Al fondo, fotografía del cerro *Motändo* visto desde la comunidad de Santa María Batha; se logra observar la sierra de Tepeitic. Inferior derecha, detalle del glifo toponímico TB en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y fotografía de David Méndez, 2012.

En la parte arqueológica solo se cuenta con la información recabada en el proyecto *Arqueología de las comunidades de la región de Tula Hidalgo* del 2016,

<sup>54</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.

<sup>55</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 5.

<sup>56</sup> Trabajo de campo 2012, David Méndez.

a cargo del doctor Stephen Castillo Bernal,<sup>57</sup> en donde se realizaron recorridos y excavaciones alrededor del cerro *Motandhó*. Se encontró cerámica del periodo Azteca (1300-1521 d. C.) y Tolteca (900-1300 d. C.), en contexto con amplios sistemas de terrazas. En la cima de este monte se localizó un pequeño adoratorio de planta rectangular junto a figurillas miniatura tipo *huema*, que demuestran el uso ritual del sitio, posiblemente para la petición de lluvia.<sup>58</sup> Una temporada después, en 2017 se descubrió una caracola del tipo *Turbinella*, sobre el sitio arqueológico de mesa *Tandhé*, variedad común para la época Tolteca, a 15 km aproximadamente al norte de Tepeitic.<sup>59</sup>

#### *Confrontación de información*

Siguiendo los datos anteriormente expuestos, solo se encontró una posible ubicación para este topónimo cercano a la comunidad de Tepeitic, el cual se establece en el cerro nombrado como *Motandhó*, este calificativo también aparece en mapas actuales del Instituto Nacional de Estadística y Geografía,<sup>60</sup> aunque no se describe en documentos históricos.

Las personas del poblado de Tepeitic reconocen que es una palabra de origen *hñähñü*, aunque desconocen su significado, el maestro Bonifacio Botho de Ixmiquilpan hablante de la lengua comenta que la palabra *Motāndo*, podría venir de las raíces *mot’i* y *t’ōho* que significaría “cerro hueco o hundido”,<sup>61</sup> por su parte, en el diccionario de Ecker se confirma lo anterior, al componerse la palabra de los morfemas en el otomí colonial, *mot’i* que significan encorvar, torcer, hueco o cóncavo.<sup>62</sup>

TABLA 5.

<sup>57</sup> Castillo Bernal, 2017: 1-40; Castillo Bernal, 2019: 74-77.

<sup>58</sup> Stephen Castillo Bernal, comunicación personal, junio 2019.

<sup>59</sup> Castillo Bernal, 2018: 1-39.

<sup>60</sup> *Carta topográfica F14C89-Mixquiahuala*, 1973a: INEGI [1:50,000].

<sup>61</sup> Bonifacio Botho de Ixmiquilpan Hidalgo, comunicación personal, mayo 2019.

<sup>62</sup> Ecker, 2012: 176-177.



<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado(s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Tecetzepetl</i>	Náhuatl	1. <i>tecciztli</i> (caracol) <i>tepētl</i> (cerro)	Cerro de caracol	Torres y Rodríguez (2001b)
				Acuña (I, 1986)
<i>Motāndo</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>mot ī</i> (cónico, hueco) <i>t'ōhō</i> (cerro)	Cerro hueco	Carta topográfica F14C89, INEGI
		2. <i>mo</i> (encorvar, torcer) <i>ndāhi</i> (viento) <i>t'ōhō</i> (cerro)	Cerro encorvado de viento (Caracol de viento)	Pobladores de Tepeitic (2012)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TB.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TB*

La palabra para decir caracol en idioma *hñähñu* es *tsimxi*,<sup>63</sup> y los hablantes del Valle del Mezquital lo traducen como “come hojas”, sin embargo hace alusión a un caracol de tierra, el signo topográfico con clave TB representa un caracol marino y actualmente los hablantes *hñähñu* conocen como *tsimxi* a cualquier caracol, ya sea marino o terrestre.<sup>64</sup> En 2017 se encontró en contexto arqueológico un caracol marino del tipo *Turbinella* de las costas del Pacífico, con una perforación en la parte superior para utilizarlo en la creación de sonido, ubicado en el lugar conocido como mesa *Tandhé*, esto demuestra que ya se tenía conocimiento y uso del caracol marino desde época Prehispánica en la región.<sup>65</sup>

En la iconografía del signo TB, se observa también una decoloración, o iluminado en blanco en la parte superior del glifo, es interesante ya que no aparece en todos los glifos topográficos, más que en los signos TC y TD

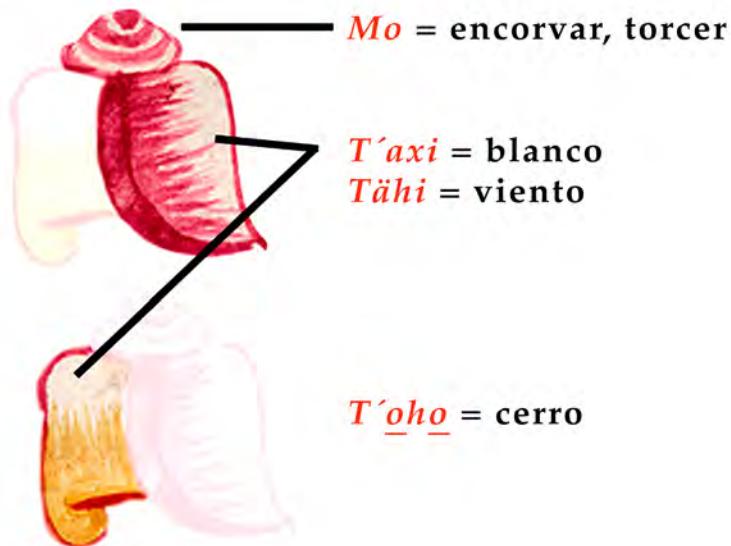
<sup>63</sup> Hernández y Victoria, 2010: 349.

<sup>64</sup> De las palabras *hñähñu tsi* comer y *xii hoja*, esta información me la confirmó el maestro Bonifacio Botho de Ixmiquilpan, comunicación personal, octubre 2019.

<sup>65</sup> Castillo Bernal, 2018: 1-39.

aunque en éstos el iluminado es negro (compárese con figura 14), por lo cual me llevó a considerar como hipótesis una posible forma de escritura a través del color, una división en la cual los elementos de color rojo evocan al signo caracol o torcido (*mo*), y la sección amarilla al signo cerro (*t’ohq*), la parte decolora completaría la palabra con el término blanco (*t’axi*).

FIGURA 20.



Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TB. A la derecha, su nombre en idioma *hñähñu*, en conjunto forman la palabra *Motänt’ohq* o *Motändho*.

Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579, y modificación de David Méndez, 2019.

El topónimo de *Motändo* puede significar “cerro encorvado o torcido de viento”, siguiendo las palabras *mo* que es “encorvar o torcer”, *tähi* o *dähi* “viento” y *t’ohq* “cerro”,<sup>66</sup> por lo cual estaría dando cuenta de un caracol de viento, tal como se muestra en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* (véase la figura 20).

<sup>66</sup> Es posible que antiguamente, al caracol de uso acústico se le haya nombrado como *motähi* “viento torcido” o “caracol de viento”. Ecker, 2012: 176-177, 295, 337.



Con esto podemos mencionar que existe una división de los elementos a través de su coloración y forma, donde cada una representa una palabra o morfema para complementar la palabra compuesta toponímica, dejo a discusión si su sentido es semasiográfico o logográfico, sin embargo, es posible que se esté dando una relación de homofonía entre las palabras viento (*tähi* o *dähi*) y el color blanco (*t'axi*), completando el término *Motän-do*. En cuestión del idioma náhuatl, no se encontró una referencia directa para este cerro, ni alguna que se le parezca, por lo cual se retoma la traducción de Acuña además de Torres y Rodríguez como *Tecciztepetl*.<sup>67</sup>

### GLIFO CERRO CON AVE (TC)

Este signo gráfico está relacionado con otros cinco elementos sobre el límite inferior izquierdo del mapa, tal como se muestra en la tabla 2 (comárese con figura 14).

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

Al igual que el signo anterior, este posee una figura trapezoidal para indicar el concepto de cerro o monte coloreado en amarillo y delineado en negro, dentro de él se desenvuelve la figura de un ave con alas abiertas, y arriba de ella, sobre el perímetro superior izquierdo del topónimo, se observa un remarcado en color negro sin tocar la figura del ave.

Por forma en la cabeza del ave y pico comparado con el antropónimo del signo PA, corresponde a la de un ave rapaz, la coloración roja en los bordes de la figura posiblemente se identifica con un aguililla pecho rojo (*Buteo lineatus*) o un aguililla cola roja (*Buteo lineatus*) comunes en el Valle del Mezquital.<sup>68</sup>

#### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Acuña nombra a este topónimo gráfico como *Cuauhtepetl* o cerro del Águila en idioma náhuatl,<sup>69</sup> esta traducción la retoman Torres y Rodríguez, aun-

<sup>67</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 5; Acuña, 1986: I, 37-38.

<sup>68</sup> Reséndiz Cruz *et al.*, 2017: 157-175.

<sup>69</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.

que no ubican el sitio.<sup>70</sup> Por la distancia en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, es posible que el lugar se encuentre en las cercanías del poblado de Tepeitic y Huitexcalco de Morelos.

En 2016, se realizó una visita en conjunto con el *Proyecto arqueológico de las comunidades de la región de Tula, Hidalgo* (PACRT) y las autoridades municipales del pueblo de Huitexcalco, ellos nos mostraron algunos sitios en donde se verificaron estructuras prehispánicas y cerámica del Posclásico tardío (1300-1521 d. C.), sobre todo por las laderas de los cerros norteños a la comunidad hasta llegar a la cueva del *Okama'ye*, en la cual los lugareños mencionaron el nombre de varias montañas y sitios sagrados o emblemáticos, como *Pont'ibai*,<sup>71</sup> *Ngunjüa*,<sup>72</sup> cerro del *Bondäpo*,<sup>73</sup> cerro la Encimada, cerro de la Colmena, cerro de la Campana, puerto de Capulín, cerro la Cruz o *Pont'i*, sitio *Mado*, y dos macizos montañosos conocidos como cerro del Águila y cerro *Bonxuni*,<sup>74</sup> uno cercano a la comunidad de Huitexcalco y el otro entre las comunidades de Tepeitic y Tenango, tal como aparece en el siguiente mapa (véase la figura 21).

FIGURA 21.



<sup>70</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 5.

<sup>71</sup> ▲ Montaña pirámide en idioma *hñähñu*, en el sitio se encontró una pequeña estructura de planta rectangular, y cerámica en el sitio, Azteca III y IV, fechada para el Posclásico tardío (1300-1521). Stephen Castillo Bernal, comunicación personal, julio 2018.

<sup>72</sup> “Casa de dios” en idioma *hñähñu*, al parecer este sitio fue la construcción de un pequeño adoratorio en la época Colonial.

<sup>73</sup> Cerro de “mucha hierba” o donde “abunda la hierba”, según la comunidad esto es porque “el cerro siempre está verde”, profesor Juan Hernández, septiembre 2016.

<sup>74</sup> Cerro donde “abundan las águilas” de los términos *hñähñu* - *bo* “prefijo locativo de abundar” y *xuni* “águila”, Ecker, 2012: 231,274. Hernández y Victoria, 2010: 28, 410.



Mapa de la zona en donde se encuentran las comunidades de Texcatepec y Huitexcalco de Morelos, ubicando los nombres de las montañas y sitios sagrados nombrados por la población.

Imagen de Google Earth 2020d y modificación de David Méndez, 2020.

En cuestión de documentos históricos se encontraron sitios importantes con determinación de ave, un ejemplo es Santa María Huilotepec mencionada en la *Descripción del arzobispado de México*, la cual indican las fuentes históricas como una población dependiente a la jurisdicción de Mixquiahuala, esta se describe al norte del cerro Texcatepec, sobre el río Tula, a una legua de la comunidad de Mixquiahuala.<sup>75</sup> La palabra Huilotepec proviene de la lengua náhuatl y significa “en el cerro de las palomas”,<sup>76</sup> al igual existe un paraje que se describe en el *Cuaderno de posesiones de Juan de Chavarría Valera* como Huilanco cercano al poblado de Tepeitic.

Dicho sitio llamado Guilanco tiene por linderos por la parte del norte con términos del pueblo de Tepeytilque y por el sur con el sitio de Tenango y por la del poniente con un cerro que llaman sombrerete, y por el oriente con la ranchería que llaman Danini en lengua otomí.<sup>77</sup>

Su traducción pudiera tener dos interpretaciones, la aceptada en la bibliografía académica es “arrastradero”,<sup>78</sup> aunque también pudiera traducirse como “donde hay palomas”, aunque esta es una hipótesis.

### *Confrontación de información*

Siguiendo los datos del apartado anterior, se encontraron los siguientes topónimos en los que se registran ciertas similitudes con los signos gráficos del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

En cuestión del poblado de Santa María Huilotepec, por la ubicación que menciona la *Descripción del arzobispado de México*, estaría vinculado al glifo 1C y a la glosa 16G en el mapa colonial, por lo cual se descartó por

<sup>75</sup> García Pimentel, 1897: 184.

<sup>76</sup> De las voces *huilotl* “paloma”, *tepetyl* “cerro” y el locativo -co “en”, lo que se traduciría como “en el cerro de las palomas”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 157v; I, 92.

<sup>77</sup> *Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera*, 1667: foja 3r -3v. (véase documento 9 en el anexo).

<sup>78</sup> Róbelo, 1900: 116.

su ubicación al norte de Mixquiahuala, existe otro paraje nombrado como Huilanco, tomado de los *Cuadernos de posesiones de Chavarría Valera*, sin embargo, parece ser que su traducción estaría más cercana a un arrastradero de recolección de madera<sup>79</sup> que a un lugar de palomas. Por tal motivo se dio énfasis en el topónimo proveniente del idioma *hñähñu Bonxuni*, palabra que se traduce como “donde abundan las águilas” o simplemente “cerro del Águila”,<sup>80</sup> recopilado en la población de Huitexcalco de Morelos 2016.

TABLA 6.

Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado (s)	Fuente
<i>Huilotepec</i>	Náhuatl	1. <i>huilotl</i> (paloma) <i>tepetyl</i> (cerro)	Cerro de palomas	García Pimentel (1897) Acuña (I, 1986)
<i>Huilanco</i>	Náhuatl	1. <i>huilotl</i> (paloma) - <i>co</i> (locativo) 2. <i>huilani</i> (arrastrar) - <i>co</i> (locativo)	Lugar de palomas En el arrastradero	Juan de Chavarría Valera (1667)
<i>Bonxuni</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>bo-</i> (negro, abundar) <i>nxuṇi</i> (águila)	Donde abundan las águilas	Pobladores de Huitexcalco (2016)
Cerro del águila	Español		Cerro del águila	Pobladores de Huitexcalco (2016)

Cuadro que resume los diferentes nombres topónimos encontrados para el signo TC.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

### *Análisis del nombre topónímico y su relación con el signo gráfico TC*

<sup>79</sup> Trabajo de campo Huitexcalco, septiembre 2016.

<sup>80</sup> De las voces *hñähñu*, *bo-* “negro, abundar” y *xuni* “águila”. Ecker, 2012: 231,274. Hernández y Victoria, 2010: 28, 410.



Como se mencionó anteriormente, en la visita que se realizó en la localidad de Huitexcalco de Morelos, se ubicó un sitio nombrado como *Bonxuni*, los habitantes de la comunidad comentaron que recibía su nombre por las aves que anidaban en su cima, por lo cual se comparó el nombre toponímico con los elementos gráficos contenidos en el glifo TC (véase la figura 22).

FIGURA 22.



A la izquierda, detalle del glifo topográfico TC en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, fotografía del cerro *Bonxuni* junto a la presa de Huitexcalco.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y fotografía de David Méndez, 2016.

El término *hñähñu de Bonxuni* se compone de los siguientes morfemas, el prefijo *bo-* que puede tener dos significados, como locativo relacionado a abundancia de algo<sup>81</sup> o negro como coloración,<sup>82</sup> y el término *xuni* normalmente conocido como águila,<sup>83</sup> con esto su significado es “donde abundan las águilas”.

Wight Carr menciona como hipótesis en la lectura del signo gráfico con clave hui31r\_11 correspondiente a *An'bot'gho* para el *Códice Huichapan*, que el topónimo podría tener dos significados, “el cerro negro” o “donde abundan los cerros”, esto debido a que el término *'bo-* puede significar “negro” o “donde abundan”.<sup>84</sup> Es posible que en la lectura del signo grá-

<sup>81</sup> Ecker, 2012: 231. Hernández y Victoria, 2010: 14, 28.

<sup>82</sup> Ecker, 2012: 233; López Yepes, 1826: 196; Hernández y Victoria, 2010: 13; Buelna, 1893: 110, 216, 268.

<sup>83</sup> Ecker, 2012: 274. Hernández y Victoria, 2010: 261.

<sup>84</sup> Wright Carr, 2012: 52-53.

fico TC para el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* suceda algo similar, tal como se desglosa en la figura 23.

Con ello, podemos decir que este signo podría ser un ejemplo de lectura *hñähñu* al representar, a través de una escritura logográfica, el concepto de “donde abundan las águilas” realizando un juego lingüístico con el prefijo *‘bo-*, ya que este morfema es polisémico, expresando tanto la idea de “negrura” como de “abundancia”.

FIGURA 23.



Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TC con su nombre en idioma *hñähñu*, en conjunto forman la palabra *Bonxuni*.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y modificación de David Méndez, 2017.

### GLIFO CERRO CON FLORES (TD)

Este glifo topónimo se encuentra relacionado con otros cinco elementos sobre la esquina inferior izquierda del mapa, tal como se muestra en la tabla 2 (compárese con la figura 14).

#### Análisis iconográfico e iconológico

Al igual que el signo anterior, este posee una figura trapezoidal para indicar el concepto de cerro o monte coloreado en amarillo y delineado en



negro, dentro de él se desenvuelve la figura de un tallo de la que sobre salen dos flores de color rojo, y arriba de ella, sobre el perímetro superior del topónimo, se observa un remarcado en color negro sin tocar la figura fitomorfa. Por la forma del elemento floral, podría catalogarse como una especie de lirio (*Laelia speciosa*) u orquídea (*Familia orchidaceae*).<sup>85</sup>

### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Acuña en 1986 no identifica el glifo topográfico,<sup>86</sup> por su parte Torres y Rodríguez lo interpretan como “cerro de las flores” o Xochitepec en idioma náhuatl, aunque no es identificado geográficamente, proponen la posibilidad de estar relacionado con la actual comunidad de Xochitlán traducida del náhuatl como “lugar donde abundan las flores”, ubicada al norte de Mixquiahuala.<sup>87</sup>

El profesor Juan Hernández y el señor Policarpo Martínez de la comunidad de Huitexcalco de Morelos, mencionan que a la comunidad de Xochitlán al norte de Mixquiahuala se le denomina como *doni*, que significa “flor” o “florecer” en idioma *hñähñu*. Explican que se le da este nombre por la flor amarilla que denominan *kodri* o *dondri*, una hierba parecida al *cempoalxochitl*, y cuando florecen los cerros cercanos se visten de color amarillo, sin embargo, el color de las flores que se muestran en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* es de color rojizo. El señor Juan Hernández, hablante del idioma *hñähñu*, expone que existen flores de tono encarnado que crecían en lugares específicos especialmente en sitios húmedos de mucha hierba (*bondäpo*), el cerro denominado como “el Pilón” era uno de ellos ubicado en la población de Huitexcalco y el otro lugar era al poniente de Tepeitic, aun lado del cerro del Águila (véase la figura 21), estas plantas eran consideradas sagradas y se colocaba en los altares en adoración al Cristo Salvador, la conocida como *donga xugi*<sup>88</sup> y la nombrada como *donda*

<sup>85</sup> Bertolini *et al.*, 2012: 85-94.

<sup>86</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.

<sup>87</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 6.

<sup>88</sup> El profesor Juan Hernández y el señor Policarpo Martínez de Huitexcalco, cuentan la historia que la flor *donga xugi* o *donxugi* “flor de heno” fue casi extinta por una fuerte helada en el cerro Pilón entre los años de 1945 y 1947, la cual llevaban como ofrenda a los santos, por lo cual sus padres fueron a pedir permiso al pueblo de Tepeitic para ir las a recolectar al cerro de la comunidad, ya que no existía otros lugares para recogerlas. Juan Hernández y Policarpo Martínez, reunidos en la comunidad de Texcatepec

o lirio encarnado.<sup>89</sup> El cerro del Pilón también es denominado como *Bondäpo* el cual es traducido del idioma *hñähñu* como “lugar donde abundan las hierbas” (véase la figura 21).<sup>90</sup>

### Confrontación de información

Aunque no se encontraron datos en fuentes históricas, se consideran las reseñas etnográficas de la comunidad de Huitexcalco y la información recabada por Torres y Rodríguez. Por lo cual, se encontraron los siguientes topónimos en los que se registran ciertas similitudes con el signo gráfico TD del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Se consideró el nombre nativo de *Bondäpo* debido a la relación existente entre el crecimiento de las flores denominadas *donga xugi* o *donda* y su vínculo con el hábitat en lugares húmedos, predominantes de hierba.

TABLA 7.

Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado (s)	Fuente
Xochitlán	Náhuatl	xóchitl (flor) -tlan (locativo, abundancia)	Donde abundan las flores	Torres y Rodríguez (2001a)
Bondäpo	Hñähñu	bo- (negro, abundar) ndäpo (hierbas)	Donde abunda la hierba	Pobladores de Huitexcalco (2019)

Cuadro que resume los diferentes nombres topográficos encontrados para el signo TD. Elaboración de David Méndez, 2019.

### Análisis del nombre topográfico y su relación con el signo gráfico TD

---

Hidalgo por la celebración de la 1ra Jornada Cultural de Texcatepec, comunicación personal, 29 de septiembre 2019.

<sup>89</sup> *Dönza* significa “flor de árbol”, se nombra así a las plantas que crecen en los troncos de árboles como el mezquite o el encino. Ecker, 2012: 336.

<sup>90</sup> Juan Hernández, reunidos en la comunidad de Texcatepec Hidalgo por la celebración de la 1ra Jornada Cultural de Texcatepec, comunicación personal, 29 de septiembre 2019.



Aunque el nombre toponímico que recibe la actual población de Xochitlán traducida del náhuatl como lugar donde abundan las flores, tiene una gran relación gráfica con el signo TD, la ubicación espacial que dispone este signo en concordancia con el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* y la geografía regional parece no concordar con la posición actual de esta población ubicada al norte del municipio hidalguense de Tepatepec. Por su parte, los cerros denominados como *Bondäpo* tienen mayor proximidad con el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, aun con ello manejaremos las tres posibilidades como hipótesis.

La palabra *hñähñu Bondäpo* se compone del prefijo *'bo-* “abundancia o negro” y la palabra *däpo* se traduce como hierba “lugar de abundante hierba”, se propone que el elemento gráfico fitomorfo que se observa en el signo TD sea la flor de heno *dönxugi* o el lirio encarnado *döenza* los cuales crecen en lugares con clima de bosque templado, en la zona por los comentarios de los habitantes de la región, solo se encuentra en las altitudes del cerro del Pilón y en la serranía al poniente de Tepeitic, los cuales reconocen el sitio con esta denominación *Bondäpo* (véase la figura 24).

FIGURA 24.



A la izquierda, orquídea de cerro o *donza* tomada en la comunidad Huitexcalco, en el hogar del señor Policarpo Martínez. Al centro, signo gráfico TD en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, flor de heno o *dönxugi*.

Tomada de la página web *Naturalista* (<https://www.naturalista.mx/taxa/273810-Tillandsia-erubescens>).

En cuestión del signo gráfico TD se compone de tres elementos, la unidad fitomorfa que corresponde a la palabra *däpo* en idioma *hñähñu* de manera genérica a través de la planta *dönxugi* o *döenza*, y un iluminado en negro

sobre el límite derecho el signo gráfico, la cual se leería como *'bo-* negro o abundancia, tal como se aprecia en la figura 25.

Al igual que en el signo gráfico TC, al introducir el prefijo -*'bo* en idioma *hñähñu* para hacer el juego fonético entre negro y abundancia se tipificaría el signo como logográfico, por lo cual se leería como “lugar de abundante hierba”, aunque no se descarta la posibilidad de ser la comunidad de Xochitlán “lugar de flores” en idioma náhuatl, me inclino por los lugares donde se encuentra este tipo de flor característica en las altas montañas del Valle del Mezquital, donde crece el *dõnxugi* o el *dõnza* en los cerros cercanos a Tepeitic o Huitexcalco con características de bosque templado tal como aparece en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

FIGURA 25.



Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TD con su nombre en idioma *hñähñu*, en conjunto forman la palabra *Bondäpo*.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y modificación de David Méndez, 2017.

### GLIFO CERRO CON CASCADA (TE)

Este glifo toponímico se encuentra relacionado con los signos TF, TD, AH y 5C (véase la tabla 2) sobre la esquina inferior izquierda, no tiene glosas conexas, a su derecha se encuentra el glifo cerro de dos cumbres (TF) y en su izquierda el glifo cerro con flores (TD).

*Análisis iconográfico e iconológico*



El topónimo gráfico TE, muestra una forma trapezoidal para denotar la idea de cerro o monte en amarillo ocre delineado en negro, de su interior se observan una serie de líneas entrecruzadas formando figuras rombooidales (*t’ohq, tepetl*), desenvolviéndose de la parte superior del glifo un elemento trebolado a manera de chorro de agua (*dehe, atl*), la cual posee en sus aristas laterales dos círculos concéntricos y en la central una figura semiovalada, los cuales han sido identificados como *chalchihuites* y *caracoles* en representaciones nahua.

#### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Acuña identifica el topónimo como *Atiquizayan*,<sup>91</sup> traducida del idioma náhuatl como “donde el agua sale” haciendo referencia a un arroyo o ria-chuelo,<sup>92</sup> por su parte Alfonso Torres y Laura Rodríguez mencionan la posibilidad de nombrarlo en náhuatl *Amayaltepec* “cerro del manantial”, aunque no encuentran dicha nominación entre la toponimia de la región, describen una serie de cerros nombrados como *Xithi*, cerro Pilón, cerro Colorado y llano Largo, que superan la altura de 2 500 msnm, de las cuales nacen ciertas corrientes de agua en temporada de lluvias y mencionan un manantial en la zona.<sup>93</sup>

En los reconocimientos de campo realizados en la serranía de Tepeytic en el año de 2013,<sup>94</sup> se pudo observar, tal como lo menciona Torres y Rodríguez, estos manantiales de agua que bajan del cerro, observados en la cadena montañosa del *Xithi* que inicia desde el cerro de la Cruz (véase la figura 27), hasta la peña del Águila (véase la figura 26), aunque no se encontró algún nombre toponímico que tuviera relación con el nacimiento de agua.<sup>95</sup>

<sup>91</sup> Acuña, 1986: I, 29-36.

<sup>92</sup> De los términos nahuas *atl* “agua”, *quizani* “salido así o el que sale” y el locativo *yan* “donde”, lo que se traduciría como “donde el agua sale”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 8r, 89v. García y Silva, 2007: 181.

<sup>93</sup> Torres y Rodríguez, 2001a; 6-7.

<sup>94</sup> En dicho reconocimiento, se subió con el delegado en turno del pueblo de Tepeytic a los cerros de la Cruz hasta llegar a la peña del Águila, enero 2013.

<sup>95</sup> Se encontraron tres manantiales que se alimentan del llorar de las peñas, uno de ellos sobre el cerro de la Cruz, en donde se encuentra una imagen de la Virgen de Guadalupe en la comunidad Tepeytic, una más encontrado cerca de dos kilómetros caminando hacia el sur, y el último sobre la peña del Águila, enero 2013.

FIGURA 26.



Manantial de agua en las laderas de peña del Águila, municipio de Tezontepec de Aldama, nótese el escurrimiento del líquido entre las rocas.

Fotografía de David Méndez, 2013.

Es interesante la investigación realizada por Romero Azuela,<sup>96</sup> en la que describe la peregrinación de los habitantes del pueblo de Tepeytic a la comunidad de José María Pino Suárez en Chapantongo, caminan junto a la serranía del *Xithi* de oriente a poniente, en ella describe el nombre otorgado a algunos cerros de carácter ritual en la región, en la cual se recoge la denominación de cerro *Tláloc* a una de las altas montañas ubicadas al sur de la peña del Águila (*Bonxuni*) en el municipio de Tezontepec, siendo de las más visibles de la zona, teniendo una altura de 2 670 msnm.<sup>97</sup> En el *Proyecto Arqueológico del Valle del Mezquital*, se marca un sitio arqueológico con clave 182 en la cima del cerro Tláloc, en ella se encontró una densidad alta de materiales del periodo Posclásico, además de vasijas de tipo *uema* con carácter ritual en el culto al agua y los cerros.<sup>98</sup>

<sup>96</sup> Romero Azuela, 2009.

<sup>97</sup> Romero Azuela, 2009: 114-127.

<sup>98</sup> Romero Azuela, 2009: 170. Fournier García, 2001: 71-84. Fournier García, 2007: 74-80.



FIGURA 27.



Adoratorio a la Virgen de Guadalupe en el cerro de la Cruz, poblado de Tepeitic, debajo de la imagen católica se encuentra un pequeño manantial.

Fotografía de David Méndez, 2013.

Aunque en la región no se encontró documento que ofreciera datos precisos sobre la ubicación o nombre de esta montaña conocida como cerro Tláloc, a unos cuantos kilómetros al norte de la serranía de *Xithi*, se encuentra la comunidad de el *Tanthe* perteneciente a Chilcuautla, en ella sus habitantes mencionan que es una palabra proveniente del idioma *hñähñü* y representa “cascada”<sup>99</sup> algo también interesante es la mención de un documento del siglo XVIII en el vecino municipio de Tetepango, en el cual se describe un paraje nombrado *Tandexe*, se indica lo siguiente.

[...] y preguntado que tierras posee el dicho don Diego de la Corona en esta jurisdicción dijo que sabe el testigo que un sitio que tiene su nombre *Tandexe* en lengua otomí y en la mexicana *Atliquesyan* que en nuestro idioma caste-

<sup>99</sup> Juan Hernández y Policarpo Martínez, reunidos en la comunidad de Texcatepec Hidalgo por la celebración de la 1ra Jornada Cultural de Texcatepec, comunicación personal, 29 de septiembre 2019.

Ilano quiere decir a donde cae el agua [...] y que dicho corral esta donde cae el agua del cerro cuando llueve la cual llama Tandexe.<sup>100</sup>

Es interesante el símil entre la palabra nahua Atiquizayan (escrito como Atliquesyan en la anterior cita) y el topónimo otomí de *Tändehe*, la cual sigue lo propuesto por Acuña en 1986 y al parecer, es una denominación común en la región como en el municipio de Chilcuautla (véase documento 8 en el anexo).

### Confrontación de información

Desafortunadamente no se encontró algún topónimo relacionado con afluentes de agua en la sierra del *Xithi*, tanto en fuentes documentales o entre la población local, más la denominación de cerro Tláloc, deidad nahua que también tiene su símil en idioma *hñähñu* conocido como *Hmu’ye* “Señor de la lluvia”. Sin embargo, es interesante la denominación de *Tändehe*, topónimo usual en algunas fuentes documentales de la región y su coincidencia con la interpretación propuesta por Acuña como signo gráfico, por lo cual se coloca como una posibilidad toponímica. En la siguiente tabla se muestran las designaciones que podrían estar relacionadas con el signo gráfico TE.

TABLA 8.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Atiquizayan</i>	Náhuatl	<i>atl</i> (agua) <i>quizani</i> (lugar donde sale alguna cosa) - <i>yan</i> (locativo para verbos, donde)	Donde sale agua, manantial	Acuña (I, 1986)
<i>Tändehe</i>	<i>Hñähñu</i>	<i>tä ki</i> (caer) <i>dehe</i> (agua)	Donde cae agua, cascada	Diego de la Corona (1712)

<sup>100</sup> *Autos de composición y determinación en el sitio nombrado Tandexe*, 1712: foja 5v-7r (véase documento 8 en el anexo).



Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado (s)	Fuente
Ameyaltepec	Náhuatl	<i>ameyalli</i> (manantial) -co (locativo)	Lugar de manantial	Torres y Rodríguez (2001a)
Cerro Tláloc	Náhuatl	<i>tlalli</i> (tierra) <i>ollo</i> (centro) -co (locativo)	Deidad nahua de la lluvia. En el centro de la tierra.	Romero Azuela (2009)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TE.

Elaboración de David Méndez, 2019.

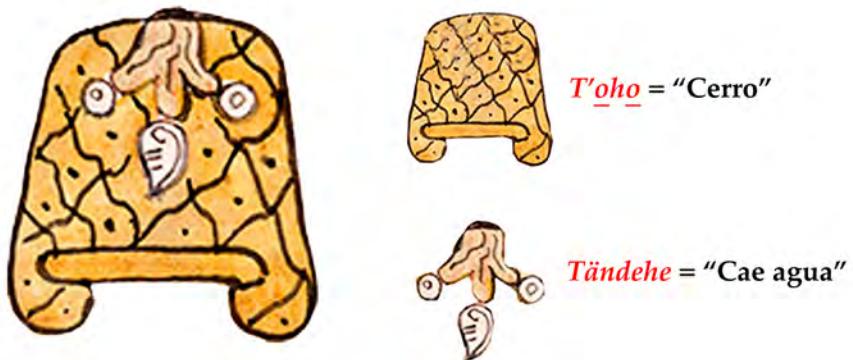
### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TE*

Para este apartado relacionado con el análisis del signo gráfico TE, se tomará el nombre toponímico de *Tändhe* o *Atiquizayan* por las características que presenta el signo gráfico. *Tändhe* proviene del idioma *hñähñu* y tal como lo menciona el testigo Juan de Becerra en 1712, significa *donde cae el agua*, de los morfemas *täki* “caer, resbalar” y *dehe* “agua”, por su parte, el topónimo *Atiquizayan* proviene del náhuatl y se interpreta como “lugar donde sale el agua”, de los morfemas *atl* “agua”, *quizani* “donde sale algo” y el locativo *yan*,<sup>101</sup> como se puede observar, las dos traducciones no son necesariamente iguales, aunque podemos decir que describen bien los manantiales de la serranía del *Xithi*, como caídas de agua o como manantiales donde nace el vital líquido.

Al comparar estas denominaciones de lugar en dos idiomas con el signo gráfico TE, nos podemos dar cuenta de una gran semejanza, aunque el elemento cerro no se inserta en la lectura de este topónimo gráfico, la forma de mostrar un chorro de agua (*ndehe, atl*) pintada de una manera tal, que da la impresión de caer de la cima del cerro, nos ofrece la posibilidad de interpretar y ubicar este signo gráfico en el cerro Tláloc y tener la hipótesis en denominarlo como *Tändhe* o *Atliquizayan*, siendo un elemento gráfico de característica semasiográfica, tal como se muestra en la siguiente figura (véase la figura 28).

<sup>101</sup> Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 8r-8v, 89v.

FIGURA 28.



A la izquierda, signo gráfico TE en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, elementos que lo componen e identificación con la denominación *Tändhehe* en idioma *hñähñü*.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y modificación David Méndez, 2019.

### GLIFO CERRO DE DOS CUMBRES (TF)

Este glifo topográfico se encuentra relacionado con los signos TE, TG, 5C, 11G en la parte inferior central del mapa, con. Tal como se muestra en la tabla 2 (compárese con la figura 14).

#### Análisis iconográfico e iconológico

En el signo TF se observa una figura trapezoidal para indicar el concepto de cerro o monte coloreado en rojo y delineado en negro, sin embargo se divide en su parte central mostrando dos protuberancias, esta se parece mucho a otras representaciones gráficas en documentos coloniales, como en el *Códice Mendoza*<sup>102</sup> o el *Códice Osuna*<sup>103</sup> para representar el topónimo de un cerro con peñascos<sup>104</sup> o de un cerro partido o hundido.<sup>105</sup> En el Valle del Mezquital se conoce como *kui*, *yui*<sup>106</sup> para referir a algo que se hunde

<sup>102</sup> *Códice Mendoza*, s/f: fojas 33r, 42r.

<sup>103</sup> *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*, 1565: 72.

<sup>104</sup> *Códice Mendoza*, s/f: foja 42r. *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*, 1565: 72.

<sup>105</sup> *Códice Mendoza*, s/f: foja 33r.

<sup>106</sup> Hernández y Victoria, 2010: 390.



o se sume, un ejemplo de ello es la denominación para poniente *yuhyadi*, literalmente “el Sol se hunde”.<sup>107</sup>

### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

En Acuña el signo topónimico TF es nombrado como “cerro de dos cumbrres”,<sup>108</sup> por su parte Torres Rodríguez y Rodríguez Cano lo identifican con la elevación montañosa del cerro Tejón (TF), al norte de la población de San Juan Achichilco en el municipio de Tezontepec de Aldama,<sup>109</sup> Mundy identifica el nombre de *Tepechichilco*, aunque no menciona una demarcación en las localidades actuales de la región.<sup>110</sup>

En cuestión arqueológica, se tienen las investigaciones de Patricia Fournier<sup>111</sup> y Ambrosio Lima<sup>112</sup> con relación al proyecto *Distrito Alfarero del Valle del Mezquital*, en el cual se realiza una inspección de recorrido en la región poniente del Valle del Mezquital con importantes resultados, ubicando patrones de asentamiento de los periodos Preclásico (450 a. C.-200 d. C.) al Posclásico tardío (1350-1521 d. C.). En relación a la región de Atenco- Tezontepec, se observan importantes sitios para el Posclásico tardío, uno de ellos en las inmediaciones de Rancho Vinola, al norte del cerro Tejón, con importante arquitectura residencial.<sup>113</sup>

En los documentos de María Ana Gómez de la Cortina para la delimitación de tierras pertenecientes a la hacienda de Tlahuelilpan, menciona lo siguiente para Mixquiahuala.

Así mismo señalaron otro sitio de estancia de ganado menor de la dicha comunidad [Mixquiahuala], llamado chichiltepexi, media legua de [la] otra banda hacia el oriente del pueblo de Mixquiahuala, cerca del camino que va del pueblo de Ixmiquilpan a la mano derecha[...] Asimismo señalaron otro sitio de estancia de la dicha comunidad llamado chichiltepec, encima de un

<sup>107</sup> Hernández y Victoria, 2010: 117, 390.

<sup>108</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.

<sup>109</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 6.

<sup>110</sup> Mundy, 1996: 137.

<sup>111</sup> Fournier García, 2007.

<sup>112</sup> Ambrosio Lima, 2009: 65-74.

<sup>113</sup> Ambrosio Lima, 2009: 65-74.

cerro pedregoso en el alto del río, donde están unos corrales grandes de piedra suelta.<sup>114</sup>

Como lo demuestra el *Mapa de Don Felipe de Zuñiga y Ontiveros* realizado en 1761,<sup>115</sup> los parajes pertenecientes a Mixquiahuala denominado Chichiltepéc y Chichiltepexi, se encuentran en las cercanías del cerro del Elefante en Mixquiahuala, sin embargo podemos notar una proximidad topográfica en relación con el signo gráfico TF, al traducirse la denominación de Chichiltepexi en lengua náhuatl como “peña Colorada”,<sup>116</sup> ya que este signo posee una fuerte coloración roja y tiene semejanza con los topónimos gráficos para representar peñascos en el *Códice Mendoza*<sup>117</sup> y el *Códice Osuna*.<sup>118</sup>

Mucha de la población de Atenco no reconoce el idioma *hñähñu* como lengua materna por lo cual, mucho sobre el conocimiento de su entorno en este idioma se ha perdido, sin embargo, identifican algunas elevaciones montañosas importantes en la región, como el cerro de la Cruz, cerro Tejón, peñas Coloradas o cerro Corazón.<sup>119</sup>

### *Confrontación de información*

Para el signo gráfico TF o cerro de dos cumbres no se localizó relación en fuentes documentales, aunque se encontró la denominación de peñas Coloradas en las cercanías del cerro Tejón, esta definición está cerca al topónimo en náhuatl de Chichiltepexi como “peñasco rojo o colorado”,<sup>120</sup> es por ello que se propone esta denominación para el signo gráfico TF como posible hipótesis, además del gran parecido en la forma de este topónimo con el cerro Tejón (véase la figura 29). En cuestión del idioma *hñähñu* se

<sup>114</sup> Títulos de las tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 3-4.

<sup>115</sup> Títulos de las tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 28-29.

<sup>116</sup> Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 102v.

<sup>117</sup> Códice Mendoza, s/f: fojas 33r, 42r.

<sup>118</sup> Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México, 1565: 72.

<sup>119</sup> Dionisio y Gerónimo Ramírez ejidatarios de la población de Acatlán Hidalgo, comunicación personal, enero 2020.

<sup>120</sup> De los términos nahuas *chichiltic* “cosa colorada o bermeja”, *tepexitl* “peñasco” y el locativo *-co*. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 102v.



encontró el determinativo *Denyui*<sup>121</sup> en las cercanías del poblado de Ulapa en mapas novohispanos, lo cual significa “a la mitad se hunde”.<sup>122</sup>

FIGURA 29.



A la izquierda, detalle del glifo topográfico TF en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, fotografía del cerro Tejón vista desde la comunidad de Santiago Acayutlán.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y fotografía de David Méndez, 2019.

TABLA 9.

Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado (s)	Fuente
<i>Chichiltepexi</i>	Náhuatl	<i>chichiltic</i> (rojo) <i>tepoxic</i> (peñasco)	Peñasco rojo o colorado	<i>Juan de Chavarría Valera (1667)</i>
Cerro Tejón	Español			Torres y Rodríguez (2001) Pobladores de Atenco y Acayutlán (2019-2020)

<sup>121</sup> *Mapa de la jurisdicción de Tetepango*, 1791.

<sup>122</sup> De los términos *hñähñu made* “mitad o centro”, *‘yui* “hundido”. Hernández y Victoria, 2010: 161, 390.

Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado (s)	Fuente
Peñas Coloradas	Español			Pobladores de Atenco y Acatzatlán (2019-2020)
<i>Denyui</i>	<i>Hñähñu</i>	<i>made</i> (en medio) <i>ñui</i> (hundirse, oquedad)	En medio se hunde	Mapa de la Jurisdicción de Tetepango (1971)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TF.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TF*

Como se mencionó anteriormente el signo gráfico TF, se identifica con el cerro Tejón y se propone como hipótesis que su nombre esté cercano a la denominación de Chichiltepexi en idioma náhuatl, su etimología se basa en los morfemas *chichiltic* “rojo o colorado”, *tepexi* “peñasco”, su traducción sería “peñasco rojo o colorado”.<sup>123</sup> La coloración roja del signo nos ofrece el primer morfema *chichiltic* y la formación del cerro con el hundimiento en su parte media se denomina como *tepexitl*, con esto se leería “peñasco rojo”, muy parecido al topónimo gráfico registrado en la *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México* o *Códice Osuna*<sup>124</sup> para la encomienda de Tepeji (véase la figura 30).

En cuestión del idioma *hñähñu*, es posible traducirlo como *Denganyui* o *Denyui* donde el término *dengani* es “rojo o colorado” y el morfema *yui* equivale a “hundirse u oquedad”, por lo que se traduciría como “rojo hundido”,<sup>125</sup> tal como se presenta en el topónimo del *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango*.<sup>126</sup> Por tal motivo este signo gráfico podría catalogarse como semasiográfico, ya que su representación puede ser interpretada en más de una lengua hablada.

<sup>123</sup> De los términos nahuas *chichiltic* “cosa colorada o bermeja”, *tepexitl* “peñasco” y el locativo *-co*. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 102v.

<sup>124</sup> *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*, 1565: 72.

<sup>125</sup> De los términos *hñähñu thengi* “ir descubriendo o tomando el color colorado” y *kui, yui* “se mete, se sume”. Ecker, 2012: 311, 147. Hernández y Victoria, 2020: 339, 390.

<sup>126</sup> *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango*, 1791.



FIGURA 30.



A la izquierda, descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TF con su nombre en idioma *hñähñü* y náhuatl, en conjunto forman la palabra *Denganyui* y *Chichiltепexi*. A la derecha, detalle del glifo topográfico de Tepeji contenido en la *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*.

Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579; Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México, 1565, y modificación de David Méndez, 2019.

### GLIFO CERRO COLORADO (TG)

Este glifo topográfico se encuentra relacionado con los signos TF, AA, 5C y 11G en la parte inferior central del mapa. Tal como se muestra en la tabla 2 (compárese con la figura 14).

#### Análisis iconográfico e iconológico

En el signo TG se observa una figura trapezoidal para indicar el concepto de cerro o monte coloreado y delineado en rojo, dentro de ella se observa una secuencia de rombos a manera de malla que cubre el área de la figura, es interesante mencionar que, a diferencia de otros signos gráficos contenidos en el mapa (obsérvese signos TE, TV, TU, TS o TR), esta serie de líneas se encuentran delineadas de manera regular y en coloración roja.

Especialistas mencionan ser la piel del reptil en relación con la rugosidad o textura del cerro o monte.<sup>127</sup>

Dentro del bordado realizado en la huasteca hidalguense, al entrelazado de hilos formando rombos le nombran en idioma náhuatl como *tepetl* y a la agrupación de cinco filas o hileras de veintisiete cerros se les nombra como *tepeyo*.<sup>128</sup> En el diccionario de Fray Alonso de Molina, equipara el término náhuatl de *ichtli*, utilizado comúnmente para denominar la fibra del maguey, con un cerro o monte.<sup>129</sup> En el idioma *hñähñu* sucede algo similar, al hilado de ixtle se le denomina como *santhe*,<sup>130</sup> al igual que a una sierra o serranía, nombrada como *sant’ē* o *sant’ō*.<sup>131</sup>

En la cosmovisión *hñähñu* la idea de piel-manto-corteza se identifica con el término *xi*.<sup>132</sup> Un ejemplo de ello es la palabra *ximhai* literalmente traducido como manto o corteza de tierra.<sup>133</sup> Es posible que en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* estas figuras romboidales representen el *xido*,<sup>134</sup> traducido del idioma *hñähñu* como manto de piedra, también se le identifica con esta palabra al tepetate.<sup>135</sup> Acotándonos al signo gráfico TG, la coloración roja del delineado puede identificar al tipo de piedra que existe en la zona.

#### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

En Acuña el signo topográfico TF es nombrado como “cerro de dos cumbrres” y el TG como “cerro junto al río”,<sup>136</sup> por su parte Torres Rodríguez y Rodríguez Cano los identifican con las elevaciones montañosas del cerro Tejón (TF) y cerro de la Cruz (TG), al norte de la población de San Juan

<sup>127</sup> Ballesteras, 2015: 14-24; Wright Carr, 2016b: 1-30.

<sup>128</sup> La palabra *tepetl* significa “cerro o monte” en idioma náhuatl y *tepeyo* es mencionado como “cerros o serranía”. Cortés, s/f: 94-95, 104-106.

<sup>129</sup> Se registra de la siguiente manera, *ichtli* “cerro o copo de maguey”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 32v.

<sup>130</sup> Hernández y Victoria, 2010: 310.

<sup>131</sup> Ecker, 2012: 258.

<sup>132</sup> Hernández y Victoria, 2010: 377; Ecker, 2012: 262. Galinier también analiza esta palabra en el idioma otomí de la sierra de Tututepec. Galinier, 1990: 615-622.

<sup>133</sup> Hernández y Victoria, 2010: 379; Ecker, 2012: 266.

<sup>134</sup> De los términos *hñähñu*, *xi* “todo lo que cubre el cuerpo de una cosa, piel, corteza, cáscara, pelo” y *do* “piedra”, lo cual puede ser traducido como manto o corteza de piedra. Ecker, 2012: 262-263, 323. Hernández y Victoria, 2010: 377, 48.

<sup>135</sup> Hernández y Victoria, 2010: 378.

<sup>136</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.



Achichilco en el municipio de Tezontepec de Aldama,<sup>137</sup> Mundy identifica el nombre de *Tepechichilco*, aunque no menciona una demarcación en las localidades actuales de la región.<sup>138</sup>

En las investigaciones de Fournier<sup>139</sup> y Ambrosio Lima<sup>140</sup> con el proyecto *Distrito Alfarero del Valle del Mezquital*, se observan varios sitios importantes para el Posclásico tardío, uno de ellos en la cima del cerro de la Cruz, perteneciente a la comunidad de Santiago Acayutlán y además de Rancho Vinola, al norte del cerro Tejón.<sup>141</sup>

En los documentos de posesión de tierras de Don Juan de Chavarría Valera por la propiedad del sitio nombrado “de Contreras”,<sup>142</sup> remarca varios topónimos importantes en la región del Valle del Mezquital, precisamente las zonas circunvecinas a las poblaciones de Atengo, Mixquiahuatlán y Tecpatepec para el año de 1667. En este documento se lee lo siguiente en relación a las posesiones cercanas al pueblo de Atengo.

Alcaldes y alguacil mayor y demás naturales, así indios como indias del dicho pueblo de Atengo [...] en nombre de su majestad y sin perjuicio suyo ni de otro tercero, yo dicho corregidor cogí de la mano al dicho Nicolás Gómez Castellano en virtud del poder que ante mi presento y le metí en posesión de dicho sitio conforme a dicha merced y el justo en señal de verdadera posesión por dicho sitio, tiró piedras y arrancó yerbas y siendo otros actos en señal de ello a todo lo cual fueron vistos todos los susodichos naturales con dicho interprete y don Nicolás de Acuña y Diego de Anaya y Chavero y Gonzalo Gómez de la Rea y Francisco Nieto y Pedro de Espinosa, y otras muchas personas presentes el cual dicho sitio conforme a dicha merced esta de la otra banda del río grande y tiene por nombre ayahualco y por la parte del norte con el cerro que llaman tepechichilco y por parte del sur con dicho río y por la del oriente con yeitepetlac y por el poniente con el arroyo que baja del pueblo de tepeytleque.<sup>143</sup>

<sup>137</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 6.

<sup>138</sup> Mundy, 1998: 137.

<sup>139</sup> Fournier, 2007.

<sup>140</sup> Ambrosio Lima, 2009: 65-74.

<sup>141</sup> Ambrosio Lima, 2009: 65-74.

<sup>142</sup> *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera, 1667*: fojas 1r-24v (véase documento 9 en el anexo).

<sup>143</sup> *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera, 1667*: foja 2v-3r (véase documento 9 en el anexo).

Cerca de esta región, se otorga otro sitio de estancia nombrado Tenango y se mencionan los lugares circunvecinos.

[...] metí en posesión de dicho sitio de Tenango al dicho Nicolás Gómez Castellanos [...] el cual dicho sitio tiene por linderos por la parte del norte el pueblo de tepeytique y por la del sur la ribera del río grande y por la del oriente el dicho arroyo que baja del dicho pueblo de Tepeytique y por la del poniente con la estancia principal que era de Alonso Pérez de Bocanegra llamada ayutlan otros lo cual se hallaron presentes los dichos naturales y títulos ya citados arriba.<sup>144</sup>

En este fragmento se localizan topónimos marcados en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, como lo son Tepeitic (12G), y posiblemente el actual poblado de Santiago Acatlán (11G).

FIGURA 31.



A la izquierda, detalle del glifo toponímico TG en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, fotografía del cerro de la Cruz vista desde la comunidad de Santiago Acatlán. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y fotografía de David Méndez, 2019.

El topónimo de Tepechichilco puede ser ubicado en la formación montañosa nombrada actualmente “cerro de la Cruz” en las cercanías de los pueblos de Tenango, Acatlán (Ayutlán)<sup>145</sup> y Atenco, tal como lo mencionan

<sup>144</sup> *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarriá Valera*, 1667: foja 3r (véase documento 9 en el anexo).

<sup>145</sup> El Lic. Darío Eduardo Ortiz Quijano, menciona la posibilidad en que dicha comunidad se nombre en origen *Ayutlán* “Lugar de Tortugas”. Ortiz Quijano, 2013b: 1-4.



Torres y Rodríguez.<sup>146</sup> Sin embargo, se tienen topónimos muy parecidos en denominación a Tepechichilco para la época Colonial, en los documentos de María Ana Gómez de la Cortina para la delimitación de tierras pertenecientes a la hacienda de Tlahuelilpan, menciona el paraje de Chichiltepec para Mixquiahuala, debemos notar la proximidad toponímica entre las denominaciones Chichiltepec, Tepechichilco, Chichiltepexi y el propio pueblo de Achichilco.

### *Confrontación de información*

Es importante remarcar los datos documentales encontrados en fuentes históricas del siglo XVII, XVIII y XIX, sobre todo en las denominaciones toponímicas. En cuestión a la referencia de Tepechichilco proveniente del idioma náhuatl “en el colorado cerro”, por la ubicación que describen los documentos de *Juan de Chavarría Valera* se encuentra en las proximidades de Atenco, muy cercano a la población de Santiago Acayutlán, es por ello que refuerza la hipótesis de Torres y Rodríguez en ubicar el signo gráfico TG en las inmediaciones del cerro de la Cruz en Acayutlán<sup>147</sup> y la denominación utilizada por Mundy como Tepechichilco<sup>148</sup> (véase la figura 31). Sin embargo, existen otras denominaciones que parecen referir a un significado parecido o igual en la región, como sucede en Mixquiahuala con Chichiltepec “en el cerro colorado o rojo”,<sup>149</sup> o el propio Chichiltepexi “peñasco rojo o colorado”,<sup>150</sup> estas designaciones son comunes en nuestros días, un ejemplo de ello son los datos recogidos en la población de Atenco y quien la población conoce a algunas montañas como cerro Colorado o peñas Coloradas,<sup>151</sup> al igual existen en el idioma *hñähñu* del Valle del Mezquital referencias a topónimos semejantes, como el pueblo del *Dendho* “piedra roja”<sup>152</sup> en el municipio de Atitalaquia, o *Dengandho* “piedra colorada”.<sup>153</sup>

<sup>146</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 6.

<sup>147</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 6.

<sup>148</sup> Mundy, 1998: 137.

<sup>149</sup> De los términos nahuas *chichiltic* “cosa colorada o bermeja”, *tepetyl* “sierra, cerro” y el locativo -co. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 102v.

<sup>150</sup> Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 102v.

<sup>151</sup> Dionisio y Gerónimo Ramírez ejidatarios de la población de Acayutlán Hidalgo, comunicación personal, enero 2020.

<sup>152</sup> Ecker, 2012: 311, 323. Hernández y Victoria, 2020: 478, 469.

<sup>153</sup> Ecker, 2012: 311, 323. Hernández y Victoria, 2020: 339, 469.

TABLA 10.

Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado(s)	Fuente
Tepechichilco	Náhuatl	<i>tepetyl</i> (cerro) <i>chihiltic</i> (rojo o colorado) - <i>co</i> (locativo)	En el cerro colorado	Juan de Chavarría Valera (1667)
Cerro de la Cruz	Español			Torres y Rodríguez (2001)  Pobladores de Atengo y Acayutlán (2019-2020)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TG.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TG*

Por los datos recabados en fuentes históricas, el nombre que le corresponde al signo gráfico TG es el de *Tepechichilco* en el idioma náhuatl, el cual proviene de los vocablos *tepetyl* “cerro”, *chihiltic* “rojo” y el locativo -*co*, lo cual se traduciría como “en el rojo o colorado cerro”, los elementos del signo TG se observan en su coloración bermejo *chihiltic* y en la figura de cerro o montaña *tepetyl* (véase la figura 32).<sup>154</sup> En relación al idioma *hñäh-nü* se propone la lectura de *Dengändho* para referir a “cerro Colorado” en donde el término *dengani* es “rojo o colorado” y el morfema *do-tó* equivale a “cerro o montaña”, nominación común a ciertos lugares del Valle de Mezquital.<sup>155</sup>

<sup>154</sup> De los términos nahuas *tepetyl* “sierra, cerro”, *chihiltic* “cosa colorada o bermeja” y el locativo -*co*. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 102v.

<sup>155</sup> Ecker, 2012: 311, 323. Hernández y Victoria, 2020: 478, 469. Se puede citar la población de Botenguedhó en Ixmiquilpan, o el cerro de Denguedo en Ajacuba. Ecker, 2012:45.



FIGURA 32.



*Tepe(tl)* =  
“Cerro o Montaña”

*Chichil(tic)* =  
“Rojo o Colorado”

*-Co* =  
Locativo “En”

Descripción de los diferentes elementos contenidos en el signo gráfico TG con su nombre en idioma náhuatl, en conjunto forman la palabra *Tepechichilco*.

Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579, y modificación de David Méndez, 2019.

FIGURA 33.



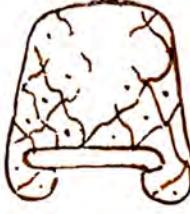
Signo Gráfico  
TG



Malla en  
coloración roja  
Líneas rectas.  
Tezontle Rojo.  
*Dendo*



Signo Gráfico  
TE



Malla en  
coloración negra  
Líneas ondulantes.  
Tepetate.  
*Xido*

Arriba, detalle de la malla en coloración roja contenida en el signo gráfico TG, posiblemente represente la piedra de tezontle rojo, nombrada *dendo* en idioma *hñähñü* observada en el cerro de la Cruz de Santiago Acayutlán. Abajo, detalle de la malla en coloración negra contenida en el signo gráfico TE, posiblemente represente la piedra llamada tepetate, nombrada en idioma *hñähñü* como *xido*, común en el Valle del Mezquital.

Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579, y modificación de David Méndez, 2020.

Algo que es de notar es el color rojo de la malla reticular uniforme que se observa en el signo TG, como anteriormente se expuso, este representa la idea de textura de la montaña, a diferencia de otros signos gráficos contenidos en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* con clave TE o TJ, su forma regular y coloración puede indicar que es un cerro o montaña de forma cónica, parecida al elemento gráfico trapezoidal típico en la escritura mesoamericana para indicar cerro o monte, sin pliegues predominantes sobre su superficie, tal como se observa en la forma orográfica del cerro de la Cruz en Santiago Acayutlán, la coloración roja representa el tipo de roca que se encuentra sobre la superficie de la montaña, tezontle rojo (véase la figura 33).

### GLIFO REMOLINO DE AGUA (TH)

Este signo gráfico está relacionado con otros dos elementos sobre el límite inferior derecho del mapa, con los signos AD y AA tal como se muestra en la tabla 2 (compárese con la figura 14).

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

En la parte inferior derecha del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* se puede observar el glifo topónimo designado como signo TH, está conformado por una figura ovalada de color amarillo de la cual se desenvuelven una serie de volutas a partir de líneas curvas de coloración rojo, da la impresión de ser un afluente de agua, algo interesante es que a su izquierda se presenta el signo AA que refiere a un río en coloración verde ocre y arriba de este se desenvuelve una línea de color rojo que parte del afluente (AA) para terminar frente a un signo de piedra (AB).

Normalmente en la gráfica pictórica y rupestre del Centro de México los elementos en espiral son abundantes, relacionados con el movimiento del viento o el agua,<sup>156</sup> como se observa en el signo TH, las líneas ondulantes y figuras en espiral representan la corriente de agua que es apresada del caudal del río Tula (AA) y retenida por un pedregal (AB).

<sup>156</sup> Ballestas, 2015: 30-37.



El signo gráfico TH ha sido identificado por Torres y Rodríguez como la “idea de movimiento o temblor”, abarcando una línea de color rojizo que se encuentra en su parte superior y el signo de piedra situado a su costado derecho (AB), los autores interpretan ser un cerro alargado con dos cimas, y corresponder al actual cerro de Huitel en el municipio de Tezontepec de Aldama con la traducción nahua *Huihuitel* “Piedra que tiembla”.<sup>157</sup>

En documentos históricos, aparecen varios topónimos importantes en la zona, en la descripción de Don Juan de Chavarría Valera, menciona el topónimo de *Ayahualco* justo al sur del topónimo de *Tepechichilco* (TG),<sup>158</sup> tal como aparece en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al igual es de llamar la atención los topónimos regionales al sur de Santiago Acayutlán, en donde se encuentran las poblaciones de Achichilco y el propio Atenco.<sup>159</sup>

En la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* se menciona el nombre de origen *hñähñu* de la comunidad de Atengo, la cual denominan como *An-dehes*,<sup>160</sup> por su parte en el *Códice Mendoza* en la foja 27 aparece el signo gráfico que designa al pueblo de Atengo como un tributario de los Mexicas junto a otros pueblos de la región,<sup>161</sup> en el *Códice Huichapan* aparece el topónimo de *Andehe* descrito en caracteres latinos y en signo gráfico,<sup>162</sup> el cual retomaría Wright Carr y analiza lingüísticamente junto con otros topónimos del códice.<sup>163</sup> En 2013, el cronista local Ortiz Quijano, narra algunas tradiciones de la región y traduce el topónimo nahua de *Achichilco* como “en el agua colorada”,<sup>164</sup> al igual describe ciertos nombres en *hñähñu*, como la serranía del *Xithi* o cerro del *Tixindó*.<sup>165</sup>

En cuestión arqueológica, se muestra una clara ocupación prehispánica en la zona, sobre todo para los periodos Tolteca (900-1300 d. C.) y Mexica (1300-1521 d. C.) a los alrededores de San Juan Achichilco y al nor-

<sup>157</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 6-7.

<sup>158</sup> *Cuadernos de Posesiones de Juan de Chavarria Valera*, 1667: Foja 2r-3v (véase documento 9 en el anexo).

<sup>159</sup> *Carta topográfica F14C89 - Mixquiahuala*, 1973a: INEGI [1:50,000].

<sup>160</sup> En Acuña, 1986: I, 27-38. *Atengo y Misquiahuala (México)*, 1579a: 5.

<sup>161</sup> *Códice Mendoza*, s/f. fojas 27v-27r.

<sup>162</sup> *Códice Huichapan*, 1992: lámina 10. Lastra, 2001: 42-47. Ecker, 2001: 37-38.

<sup>163</sup> Wright Carr, 2005: I, 394-395. Wright Carr, 2000a: 66.

<sup>164</sup> Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 8r.

<sup>165</sup> Ortiz Quijano, 2013a: 1-3.

te de la población de Atenco en la ribera del río Tula, los cuales podrían corresponder a las antiguas estancias de estos poblados.<sup>166</sup>

### Confrontación de información

Basado en los datos recabados en el apartado anterior tanto en documentos históricos como en estudios recientes, se encontraron cinco denominaciones topónimicas, cuatro de origen nahua y una en idioma otomí, tal como se enlistan en la tabla 11.

TABLA 11.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Huihuitel</i>	Náhuatl	<i>huihui</i> (rojo) <i>tetl</i> (roca)	Piedra que tiembla	Torres y Rodríguez (2001)
<i>Achichilco</i>	Náhuatl	<i>atl</i> (agua) <i>chichiltic</i> (rojo) <i>-co</i> (locativo)	En el río colorado	Pobladores de Atenco y Acatzatlán (2019-2020)
<i>Ayahualco</i>	Náhuatl	<i>atl</i> (agua) <i>yahualli</i> (rodeado) <i>-co</i> (locativo)	Lugar rodeado de agua	Juan de Chavarría Valera (1667)
<i>Atenco</i>	Náhuatl	<i>atl</i> (agua) <i>tentli</i> (labio, borde) <i>-co</i> (locativo)	En el borde del agua, en la rivera	En Acuña (I, 1986)
<i>Andehe</i>	<i>Hñähñu</i>	<i>an</i> (locativo) <i>dehe</i> (agua)	En el agua, ciénaga	En Acuña (I, 1986)

Cuadro que resume los diferentes nombres topónimicos encontrados para el signo TH.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

<sup>166</sup> Ambrosio Lima, 2009: 65-74.



Los diferentes topónimos registrados parecen identificar a una región con abundante agua, ya sea en las denominaciones nahuas de *Achichilco* “en el río colorado o en agua colorada”,<sup>167</sup> *Ayahualco* “lugar rodeado de agua”,<sup>168</sup> o en la misma población de *Atenco* “en la ribera del río”<sup>169</sup>, en idioma *hñähñu* se encontró el histórico nombre de *andehe* “lugar de agua, río o ciénaga”<sup>170</sup> y los datos documentales del *Xhiti* “carrizo”<sup>171</sup> y *Tixindó* “cerro de las lajas”,<sup>172</sup> la cual concuerda con los elementos gráficos del signo gráfico TH en la representación de un embalse o represa alimentada por el caudal del río Tula (véase la figura 34). Rojas Rabiel reporta la formación de lagunas artificiales en la región del Valle del Mezquital,<sup>173</sup> citando fuentes históricas como el *Códice Tovar*,<sup>174</sup> menciona la creación de represas en la cercanía de Tula para época Prehispánica, aprovechando los caudales de río cercano:

Llegados los restantes del lugar con su caudillo y arca al pueblo que ahora se dice Tula [...] asentados en un cerro que se dice Coatepec, que quiere decir Cerro de las Culebras. Puestos allí mando el ídolo en sueños a los sacerdotes que atajasen el agua de un río muy caudaloso que por allí pasaba, para que aquella agua se derramase por todo aquel llano. Hecha la presa se extendió y derramo aquella agua por todo aquel llano, haciéndose una muy hermosa laguna, la cual cercaron de sauces, álamos, sabinos, criase en ella mucha juncia y espadañas.<sup>175</sup>

Algo interesante es el topónimo de *Andehe* en el *Códice Huichapan*,<sup>176</sup> topónimo traducido al idioma náhuatl como Atenco, en este signo gráfico se puede observar un muro que retiene el agua y el crecimiento de juncos a su alrededor, tal como se describe en el *Códice Tovar* (véase la figura 35).

<sup>167</sup> Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 8r.

<sup>168</sup> Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 31v.

<sup>169</sup> Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 19v, 99v; García y Silva, 2007: 180. El investigador Wright Carr presenta un amplio estudio sobre su significado, Wright Carr, 2005: I, 394-395.

<sup>170</sup> Del idioma *hñähñu*, locativo *an* y *dehe* “agua”. Ecker lo traduce como “Ciénega”. Ecker, 2012: 304.

<sup>171</sup> Ecker, 2012: 321.

<sup>172</sup> Ortiz Quijano, 2013c: 1-3.

<sup>173</sup> Rojas, 2009: 106-107.

<sup>174</sup> Tovar, 1585.

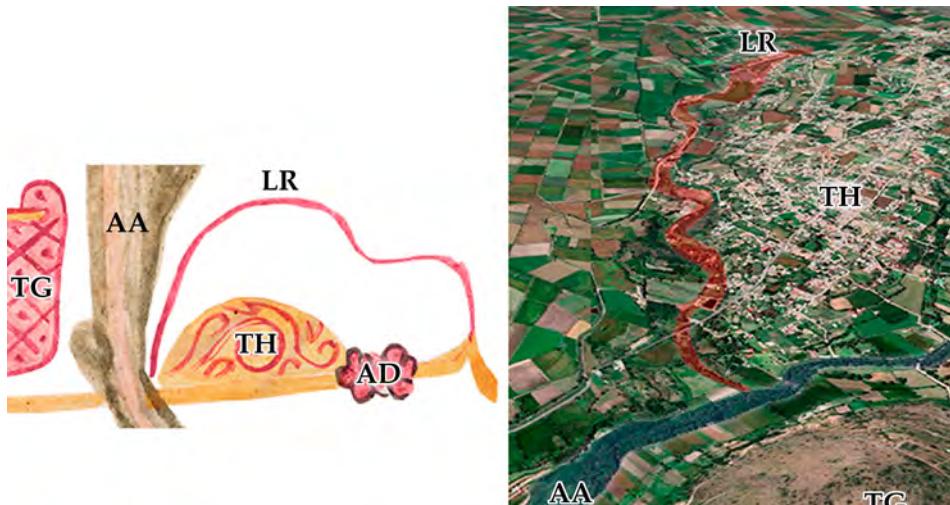
<sup>175</sup> Tovar, 1585: 15-16.

<sup>176</sup> *Códice Huichapan*, 1992: lámina 10.

Torres y Rodríguez identifican la forma de un cerro en el trazo colorado ubicada en la parte superior del signo TH sin embargo, comparado con otros glifos topónimos del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* como los signos TE, TF o TG, este no presenta ciertas características de forma para la denominación “cerro”, como base y coloración interna, por tal motivo se propone ser la marca de una delimitación geográfica (LR). Al observar diferentes mapas digitales y en visitas de trabajo de campo, topográficamente se distinguen ciertas curvas de desnivel con respecto al río Tula que llevan afluentes de agua, uno de ellos es un pequeño riachuelo que nombran Achichilco, el camino que sigue este arroyo es muy parecido a la delimitación en rojo que aparece en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, y rodea a la población de Atenco, al igual como se observa con el signo TH (véase la figura 34).

Basado en lo anterior, podemos mencionar que el signo LR sigue el arroyo de Achichilco, sin embargo, no puedo decir que este signo corresponda a un topónimo ya que hace falta elementos característicos, es posible que solo sea un límite que sigue el arroyo.

FIGURA 34.



A la izquierda, detalle de los signos gráficos TG, AA, TH, AD y LR en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, imagen satelital de la región de Atenco, mostrando el río Tula de coloración azul (AA), el cerro de la Cruz o Tepechichilco (TG), el poblado de Atenco (TH) y el afluente del arroyo de Achichilco en coloración roja (LR).

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579; Imagen de Google Earth 2020c y modificación de David Méndez, 2020.



## Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TH

En relación al signo TH, este presenta una serie de volutas que podrían denotar movimiento de agua, aunque tiene ciertas características únicas comparándolas con otros elementos líquidos contenidos en el mapa, un ejemplo es el signo TT (comparar con figura 14), el cual mantiene las volutas internas en rojo, pero carece de los chalchihuites y caracolillos observados en sus extremos, estos elementos pueden demostrar la dirección en que el agua fluye y la idea de manar o nacer, al desposeerlos puede mostrar la idea de una represa, ciénaga o jaguey tal como aparece en otros mapas coloniales, como el jaguey del *Mapa de San Luis Tepexi* de 1588<sup>177</sup> (véase la figura 35).

FIGURA 35.



A la izquierda, detalle del signo de jagüey en el *Mapa de San Luis Tepexi* de 1588. Al centro, signo gráfico TH en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, topónimo de *Andehe* en el *Códice Huichapan*.

Montes de Oca, et al., 2003; *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579; *Códice Huichapan*, 1992 y modificación de David Méndez, 2019.

Por tal motivo, se puede decir que la traducción *hñähñu* de *Andehe* como ciénaga o lugar de agua, sea la lectura de este signo de tipo semasiográfico, la cual corresponde perfectamente con el signo TH representado.

<sup>177</sup> Montes de Oca, et. al., 2003: 39,109, 170-173, 206.

## GLIFO ÓVALO CON PUNTO ROJO (TI)

En la esquina inferior derecha del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* se encuentra el signo gráfico TI, el cual está relacionado con tres elementos (TH, LA y AD) y con la glosa G10 en la cual se lee “Aquí Tula, una legua de Atengo tierra llana. Junto al río. Pasase por un puente”.

### Análisis iconográfico e iconológico

Con una coloración en rojo y delineado en negro, el signo gráfico TI posee una serie de líneas ondulantes que siguen la forma de un círculo discontinuo, en su parte central sobresale un punto rojo y al igual que en su perímetro, también lo rodean un par de líneas serpentinas.

En el *Códice Mendoza*<sup>178</sup> aparece un signo gráfico similar para representar tierra húmeda o lodo, su forma irregular intenta imitar su consistencia viscosa. En el *Códice florentino* se representa el barro en diferentes actividades, entre ellas la creación de loza para comales y ollas (véase la figura 36),<sup>179</sup> cercano a Tula en las poblaciones de Tepetitlán y Chapantongo aún se documenta la elaboración de barro en la creación de ollas para transportar agua y pulque.<sup>180</sup>

FIGURA 36.



A la izquierda, detalle de la elaboración de objetos cerámicos en el *Códice florentino*, libro XI, lámina 461. A la derecha, realización del barro nombrado zoquitl en el *Códice florentino*, libro XI, lámina 462.

<sup>178</sup> *Códice Mendoza*, s/f: foja 33r.

<sup>179</sup> Sahagún, 1577b: XI, 461-462.

<sup>180</sup> Fournier García, 2007: 203-217.



En la edición de Acuña no se identifica este signo gráfico,<sup>181</sup> Torres y Rodríguez presentan la posibilidad de ser el glifo de lodo (*böhäi, zoquitl*), cercado o rodear (*khiits’i, yahualli*) u ombligo (*tsä’i, xico*), mencionan que el signo TI presenta ciertas características que no se comparten comparándolas con otros glifos topónimos del Centro de México (véase la figura 37).<sup>182</sup>

No existen muchos trabajos arqueológicos en la región sur del poblado de Atenco, debido a la creación de la presa *Endho* iniciada en el año de 1947 que requirió la reubicación de algunas comunidades, entre ellos el pueblo de San Francisco, la cual quedó dividida en San Francisco Bojay pueblo y San Francisco Bojay colonia.<sup>183</sup> Entre los pocos estudios se encuentran los realizados por Robert Cobean, Jiménez García y Guadalupe Mastache, en el cual ubican varios sistemas de terrazas para uso agrícola, indican el uso prehispánico de canaletas para riego aprovechando los afluentes del río Salado y Tula, dentro de estos sistemas sobresale el sistema de riego nombrado “zanja de los tres pueblos” y el perteneciente a la exhacienda de San Francisco Bojay la cual comienza en un dique debajo de un puente entre Tula y la zona arqueológica, corría en el margen izquierdo del río e irrigaba las tierras del pueblo de San Francisco, al día de hoy se encuentran sumergidas bajo la presa *Endho*.<sup>184</sup> En la región existen algunos topónimos en las cercanías de Tula, nombres de poblaciones en idioma *hñähñü* como el *Magoni, Mähmëni, Bojay* o en idioma nahua como *Ahuehuepan, Teocalco, Xochitlán* o el propio *Tula* y *Xicuco*.

#### *Confrontación de información*

Siguiendo el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, en la región sur se encuentra el topónimo TI relacionado con la glosa 10G, por tal motivo se buscaron nombres de poblaciones y formaciones topográficas cercanas a la región de Tula que ofrecieran datos sobre la lectura de este topónimo. Siguiendo la investigación de Torres y Rodríguez,<sup>185</sup> (véase la figura 37) existía la posibilidad que fuera el cerro del Xicoco, en la traducción nahua de “lugar

<sup>181</sup> Acuña, 1986: I, 27-38.

<sup>182</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 7.

<sup>183</sup> Cobean, Jiménez y Mastache, 2012: 9-15.

<sup>184</sup> Cobean, Jiménez y Mastache, 2012: 9-15.

<sup>185</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 7.

del ombligo”, sin embargo, también existe otro topónimo cercano a Tula que se acerca mucho a la descripción de la glosa 10G y a la posición que muestra el mapa, San Francisco *Bojay*.

TABLA 12.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
Xicoco	Náhuatl	xictli (ombligo) -co (locativo) xico (jicote) -co (locativo)	Lugar del ombligo Lugar de jíccotes	Torres y Rodríguez (2001a)
Boghay	Hñähñu	bö (lodo, barro o excremento) häi (tierra)	Tierra lodoso	Carta topográfica F14C88, INEGI (1973b)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TI.

Elaboración de David Méndez, 2019.

FIGURA 37.



A la izquierda, detalle del topónimo Xico en la lámina 20 inverso del *Códice Mendoza*. Al centro, detalle del topónimo de Zoquitzinco en la lámina 33 del *Códice Mendoza*. A la derecha, signo gráfico TI del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Modificación de David Méndez, 2019.

*Bojay* en idioma *hñähñu* significa lodo, lo que estaría cercano a la iconografía de los glifos toponímicos presentes en Zoquitzinco en el *Códice Mendoza*<sup>186</sup> y el signo gráfico TI en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, una cuestión

<sup>186</sup> *Códice Mendoza*, s/f: foja 33r.



interesante es su cercanía con Tula y la lectura con caracteres latinos de la glosa 10G “Aquí Tula, una legua de Atengo tierra llana. Junto al río. Pasase por un puente”, en la que concuerda con la descripción que ofrece Cobean, Jiménez García y Guadalupe Mastache con la ubicación de ciertos diques pertenecientes a la hacienda de Bojay, localizados debajo de un puente a la entrada de Tula.<sup>187</sup>

#### *Análisis del nombre topográfico y su relación con el signo gráfico TI*

Por el apartado anterior, se ubica el signo gráfico TI con la cercana población a Tula de San Francisco Bojay, el signo representa la forma y apariencia semisólida de la tierra al entrar en contacto con algún líquido, la cercanía de la población con el río Tula y las diferentes tierras cultivables originaron el uso de este topónimo, posiblemente desde época Prehispánica. *Bojay* o *Bøhai*, proviene de la lengua *hñähñü* y su lectura es a partir de los morfemas *bø* “excremento, barro o lodo” y *hai* “tierra”, por lo que se traduciría como “tierra lodosa”,<sup>188</sup> el signo topográfico se clasificaría como semasiograma.

#### **GLIFO CERRO CON ABEJA (TJ)**

Sobre la banda derecha del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, se encuentra el glifo topográfico clasificado como TJ, se encuentra relacionado con otros cuatro signos gráficos a su alrededor AE, AD y AC tal como se muestra en la figura 14.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

El topónimo gráfico TA muestra la típica forma trapezoidal para denotar la idea de cerro o monte en amarillo ocre delineado en negro, de su interior se observan una serie de líneas entrecruzadas formando figuras romboidales (*t’øhø, tepetl*), desenvolviéndose la imagen de un insecto con alas extendidas, posiblemente una variedad de abeja o jicote (*sefi, xicotl*).

<sup>187</sup> Cobean, Jiménez y Mastache, 2012: 15.

<sup>188</sup> Ecker, 2012: 236.

Acuña solo reconoce el glifo de cerro, menciona no tener otra determinación.<sup>189</sup> Mundy lo identifica con el cerro del Xicuco,<sup>190</sup> al igual Torres y Rodríguez mencionan la traducción de “lugar de la abeja” para el determinativo de Xicococ, describiendo la posible metáfora entre espina-aguijón para autosacrificio en su origen ritual.<sup>191</sup>

El lugar es ampliamente conocido por fuentes históricas debido a la cercanía con la mítica ciudad de Tollan-Xicocotitlan, en los *Anales de Cuauhtitlán* se hace referencia a uno de los sacerdotes toltecas que sustituye al gobernante Huemac con el cargo de *Quetzalcoatl* el cual vivía en el Xicococ.<sup>192</sup> Por su parte, Francisco Luna Tavera al referirse a Tula y al actual cerro del Jicuco, lo traduce como *Mameni* y *Sefí* en idioma *hñähñü* respectivamente además de reconocerlo como el lugar de la jicotera.<sup>193</sup>

*Mra ts'edi nuya ya Demhu 'ne nuya ya Uema, mra xi ra dängä 'yot'atuhni, mra ndängi rá hñets'i, ngu küt'a o 'rato ya t'enza mra rá hñets'i, ngu yá dado di nja ha ra ndähnini Mahmeni, ra Hai ra Sefí, t'ena rá thuuhu Tula Xikokotitlan.*<sup>194</sup>

En la peregrinación mexica recogida por el Códice Azcatitlán cercano a su establecimiento en Tula, se puede observar un topónimo en el que se puede leer *Xiuhcococan in pantlequiuauh* el cual, ha sido traducido como “Xiuhcococan, les cayó una lluvia de fuego”,<sup>195</sup> Robert Barlow lo identifica con el cerro del Jicuco por su cercanía a Tula, sin embargo en el signo topográfico junto a su glosa, se puede observar el convencional signo de cerro y sobre ellas gotas rojas cayendo y una especie de insecto sobre ella, especialistas lo han analizado como una mariposa<sup>196</sup> (véase la figura 38).

<sup>189</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.

<sup>190</sup> Mundy, 1998: 136-137.

<sup>191</sup> Torres y Rodríguez, 2001a; 6-7.

<sup>192</sup> Códice Chimalpopoca, 1992: 12-13.

<sup>193</sup> Luna Tavera, 2019: 38-40, 126-129.

<sup>194</sup> Luna Tavera, 2019: 38-40. El autor también ofrece una traducción al español de este párrafo, el cual dicta “Estos *Demhu* y estos *Uema* eran valientes, eran muy grandes guerreros, grande era su tamaño, como de cinco o seis varas era su estatura, como sus estaturas que están en la gran ciudad de *Mameni*, lugar de la Jicotera, la que dicen que se llama Tula Xicocotitlan.” Luna Tavera, 2019: 126-129.

<sup>195</sup> Barlow, 1949: 109.

<sup>196</sup> Barlow, 1949: 109.



FIGURA 38.



A la izquierda, detalle del topónimo Xiuhcococan en el *Códice Azcatitlán*. A la derecha, signo gráfico TJ en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Modificación de David Méndez, 2019.

Cierta población en Tula menciona que el cerro del Jicuco como actualmente se conoce, tiene la forma de un Jicote cuando se entierra para realizar su nido en los meses de mayo-junio, entonces su aguijón lo levantan a la superficie, igual que el cerro del Jicuco a manera de jicotera.<sup>197</sup> Precisamente en estos meses, se puede observar cómo anidan estos insectos a los alrededores de la región de Tula (véase la figura 39).

FIGURA 39.



A la izquierda, fotografía del cerro del Jicuco visto desde el municipio de Tlahuelilpan. A la derecha, fotografía de un jicote anidando, tomada en Tlahuelilpan Hidalgo.

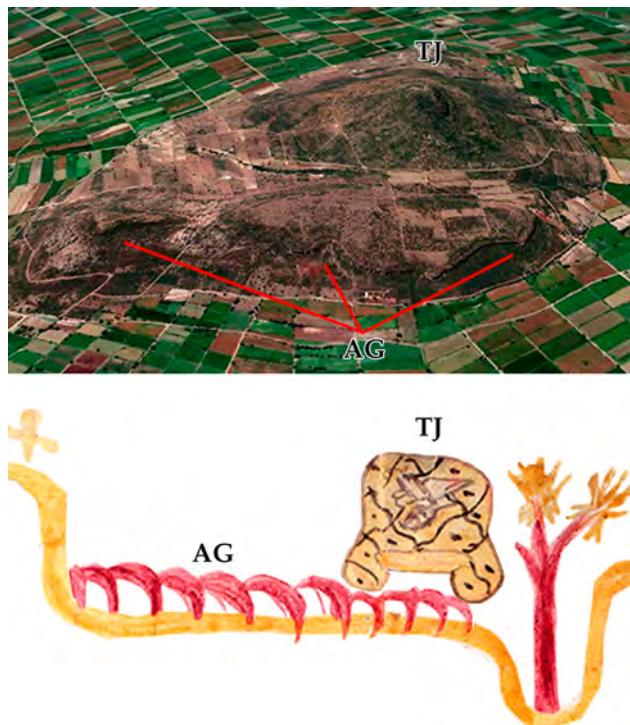
Fotografía de David Méndez, 2018.

<sup>197</sup> Alan García Suárez, Tula de Allende Hidalgo, comunicación personal, febrero 2018.

Al norte muy cercano al signo TJ, se encuentra una serie de líneas rojas ondulantes que han sido clasificadas como signo AE, por geografía parece ser que este signo delimita el territorio de la jurisdicción de Atenco-Mixquiahuala en su lado sur sin embargo, no es el único en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, también lo posee la figura base en el topónimo TA con estas características. Como se describe en líneas anteriores (véase la figura 16), las líneas rojas ondulantes (AG) representan la idea de cañada o barranca (*hñé, texcalli*).

Justo al norte del cerro del Jicuco, existen una serie de cañadas importantes formadas por una elevación montañosa que hoy en día nombran como “cerro Colorado”, es importante mencionar que, al comparar la ubicación y longitud de este signo AG con relación a las barrancas del cerro Colorado, son prácticamente iguales, tal como se muestra en la figura 40.

FIGURA 40.



Arriba, imagen satelital del cerro del Jicuco (TJ) mostrando las barrancas en el cerro Colorado (AG). Abajo, detalle de los topónimos TJ y AG en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Imagen tomada de Google Earth 2020c; *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y modificación de David Méndez, 2020.



Por los datos obtenidos, se llegaron a encontrar cuatro nombres toponímicos cercanos en la región, los cuales se muestran en la tabla 13.

TABLA 13.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
Xicoco	Náhuatl	1. <i>xictli</i> (ombligo) - <i>co</i> (locativo) 2. <i>xico</i> (jicote) - <i>co</i> (locativo)	Lugar del ombligo Lugar de jicotes	Torres y Rodríguez (2001 <sup>a</sup> )
Hai ra Sefi	<i>Hñähñu</i>	1. <i>hai</i> (tierra) 2. <i>ra</i> (conector) 3. <i>sefi</i> (abeja-jicote)	Tierra de abejas-jicotes	Francisco Luna Tavera (2019)
Xiuhcococan	náhuatl			Códice Azcatitlán (1530)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TJ.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

En el término de *Xiuhcococan* es difícil su traducción, debido a que tiene morfemas que no siguen el náhuatl clásico.<sup>198</sup> Por lo cual se analiza el topónimo TJ con la denominación náhuatl de Xicoco y *hñähñu* de Hai ra Sefi.

#### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TJ*

El signo gráfico TJ se compone de dos elementos, el consensuado glifo para denominar cerro y dentro de este, la imagen o figura de una abeja o jicote, según la información descrita en apartados anteriores, puede ser leído Xicoco en náhuatl o Hai ra Sefi en *hñähñu*, teniendo el mismo significado “lugar de jicotes” por tal motivo es clasificado como semasiográfico.

<sup>198</sup> Si se toma el topónimo como *Xiuhcococan*, sus morfemas en idioma náhuatl serían *xiuhctic* “color turquesado”, *cocolli* “riña o enojo” y el locativo -*can*, aunque no parece tener sentido su traducción. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 159v, 23v. Al igual se pensó en una posible doble reduplicación del locativo -*co*, sin embargo, esto no sigue las reglas de locativos en el idioma náhuatl. Wright Carr, 2016: 141-159.

## GLIFO CERRO NARANJA (TK)

Sobre la banda derecha del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, se encuentra el glifo topónimo nombrado como TK relacionado con otros signos gráficos a su alrededor, un personaje (PA), dos elementos pictóricos de tradición colonial (3C y 4C), los signos gráficos AC y AG, y la glosa 8G, que dicta en caracteres latinos “Tesontepeque” tal como se muestra en la tabla 2.

### Análisis iconográfico e iconológico

El elemento con la clave TK, posee la típica figura trapezoidal para denotar la lectura de “cerro o monte” aunque un poco más redondeada, no posee otra determinación más que su fuerte color amarillo ocre o naranja y dentro de ella, una secuencia de figuras romboidales remarcadas en negro, esto en comparación con otros signos gráficos como las claves TE o TG (véase la figura 41), como se mencionó en el análisis iconológico del signo gráfico TG, esta malla representa la textura del cerro o monte, posiblemente el tepetate (*xido, tepetatl*) sin embargo al observarse un susceptible remarcado en negro, es posible que haga referencia a un tipo de roca o tierra de coloración obscura que este cerro posee, posiblemente piedra laja o pedernal (*axido, tecpatl*) piedra china o tezontle negro (*ädo, tezontli*).

FIGURA 41.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TK en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, detalle del elemento malla en el signo TK, obsérvese lo remarcado de sus líneas.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579, y modificación de David Méndez, 2019.



Torres y Rodríguez ubican al signo TK al norte del cerro Jicuco, precisamente en las montañas que nombran localmente como “cerro Colorado” y lo traducen con la denominación nahua de *Tlatlauhquitepec*,<sup>199</sup> Mundy lo identifica como *Tezontlalxiuhtepec*,<sup>200</sup> Acuña solo menciona ser un glifo que denota cerro.<sup>201</sup>

En cuanto a documentos coloniales, la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* en las descripciones de la población de Tezontepec mencionan el nombre *hñähñu* como *Tathobo*,<sup>202</sup> traduciéndolo como “cerro de piedra liviana”.<sup>203</sup> En 1664 el padre Fray Agustín de Vetancourt, al describir los diferentes curatos del pueblo de Tula, menciona los nombres *hñähñu* del pueblo de San Juan Bautista Tezontepec como *Teantexeh* y lo traduce como “cerro del tezontli”,<sup>204</sup> al igual da referencia que el *Tezontli* es una roca parecida a la piedra pómex, muy liviana y porosa, menciona que unas son de color encarnado y las otras de azul celeste.<sup>205</sup>

En la actualidad, la población conoce a la pequeña elevación montañosa del municipio de Tezontepec como “cerro del Huitel”, con relación a la colonia del Huitel que se encuentra sobre sus faldas, Torres y Rodríguez mencionan la posibilidad de ser una palabra de origen nahua de los morfemas *huiui* temblor y *tetl* piedra, “piedra de temblor”.<sup>206</sup> Ortiz Quijano realiza un interesante artículo en el que busca el origen del topónimo de Tezontepec, el autor menciona que su nombre proviene de la piedra tezontle de color negro u oscuro, también conocida como piedra china o negra.<sup>207</sup>

#### *Confrontación de información*

En la tabla 14 se muestran los diferentes nombres que podrían tener relación con el signo gráfico TK, por las características y ubicación de este

<sup>199</sup> Torres y Rodríguez, 2001a; 8.

<sup>200</sup> Acuña, 1986: I, 27-38.

<sup>201</sup> Mundy, 1996: 136-137.

<sup>202</sup> En Acuña, 1986: I, 29. *Atengo y Misquiahuala*, 1579a: 5.

<sup>203</sup> En Acuña, 1986: I, 29. *Atengo y Misquiahuala (Méjico)*, 1579a: 5.

<sup>204</sup> Vetancourt, 1697:64.

<sup>205</sup> Vetancourt, 1698:66.

<sup>206</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 6-7.

<sup>207</sup> Ortiz Quijano, 2013d: 2-3.

topónimo gráfico en relación con el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* y la cercana glosa 8G que dicta “tesontepeque”, se buscaron denominaciones de lugar cercanas a esta comunidad hidalguense, de la cual se encontraron seis topónimos, tres mostradas en fuentes documentales históricas, dos en interpretaciones actuales con respecto al mapa, y uno relacionado con denominación de la población local actual.

TABLA 14.

Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado (s)	Fuente
<i>Tlatlauhquitepec</i>	Náhuatl	1. <i>tlatlauhquitl</i> (rojo) <i>tepetyl</i> (cerro)	Cerro colorado o rojo	Torres y Rodríguez (2001a)
<i>Tezontlalxiuhtepec</i>	Náhuatl	1. <i>tezontli</i> (tezontle) <i>tlalli</i> (tierra) <i>xiuhatl</i> (año, precioso) <i>tepetyl</i> (cerro) - <i>co</i> (locativo)	En el cerro de tierra de tezontle (ξ)	Mundy (1996)
<i>Tezontepéc</i>	Náhuatl	1. <i>tezontli</i> (tezontle) <i>tepetyl</i> (cerro) - <i>co</i> (locativo)	Cerro del tezontle	Acuña (I, 1986)
<i>Täthobo</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>tä</i> (grande, padre) <i>toho</i> (cerro) <i>bo</i> (abundancia, negro)  2. <i>täho</i> , <i>tädo</i> (piedra áspera, piedra de restregar) <i>bo</i> (abundancia, negro)  3. <i>tä</i> (grande, padre) <i>thodo</i> , <i>khodo</i> (piedra liviana)	En el gran cerro prieto  Piedra áspera negra  Gran piedra liviana.	Acuña (I, 1986)



<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
Teantexeh	<i>Hñähñu</i>	1. <i>de</i> (en medio) <i>an</i> (locativo) <i>dehe</i> (agua)	En medio del agua (Atenco)	Vetancourt (1697)
			En el cerro del tezontli	
Huitel	Náhuatl	1. <i>huihui</i> (temblor) <i>tetl</i> (piedra)	Piedra de temblor	Torres y Rodríguez (2001a)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TK.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

El nombre de *Tlatlauhquitepec* es propuesto por Torres y Rodríguez, ubicándolo en el cerro Jicuco, sin embargo, por la ubicación general del signo TK en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* en la cercanía del antiguo poblado de Tezontepec, su localización más precisa estaría en la pequeña elevación montañosa que en la actualidad conocen como “colonia el Huitel”. Mundy identifica el topónimo de Tezontlalxiuhtepec, no menciona la fuente documental de donde se interpreta el topónimo, aunque está cerca del nombre náhuatl Tezontepec.

Tezontepec es una palabra de origen náhuatl que significa “en el cerro del tezontle” de los morfemas *tezontli* “tezontle”, *tepetyl* “montaña o cerro” y *-co* “locativo”, esta denominación se menciona en las *Relaciones geográficas del siglo XVI*, tal como se transcriben en las siguientes líneas:

En este mi corregimiento, otro pueblo que se dice Tezontepeque que quiere decir en lengua castellana cerro de piedra liviana y toma el pueblo el nombre de él y en la lengua otomí que es la suya misma Tathobo.<sup>208</sup>

El topónimo de *Täthobo* proviene del idioma *hñähñu* y significa “gran piedra liviana o piedra áspera negra” de los morfemas *Tätho* o *Tädo* “piedra áspera o de restregar” y *bo* “negro o abundancia”, parece ser que esta traducción se encuentra mayormente relacionada con el término *cerro de*

<sup>208</sup> En Acuña, 1986: I, 30. *Atengo y Misquiahuala (Méjico)*, 1579a: 5.

*piedra liviana*, mencionada en las *Relaciones geográficas*.<sup>209</sup> Al igual se corresponde con lo citado por Ortiz Quijano, donde menciona que el cerro de Tezontepec y en general en este municipio, la piedra común de la región que es utilizada en la cimentación y construcción, es un tipo de tezontle de color oscuro y poroso también conocido como “piedra china”. Al igual, Sahagún recopiló información sobre un tipo de tierra nombrada como *tezontlalli*, la cual es muy fuerte y se vende para la edificación (véase la figura 42).<sup>210</sup>

FIGURA 42.



Tierra de tezontle o *tezontlalli*.

Códice florentino, libro xi, lámina 458.

<sup>209</sup> En Acuña, 1986: I, 30. *Atengo y Misquiahuala* (Méjico), 1579a: 5.

<sup>210</sup> Sahagún, 1577b: xi, 458.



FIGURA 43.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TK en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía del cerro del Huitel en el municipio de Tezontepec de Aldama, Hidalgo.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579; Fotografía tomada de Google Earth 2020e y modificación de David Méndez, 2020.

#### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TK*

Por los términos antes mencionados se retoma la palabra *ñähñu* de *Täthobo*, es posible que el morfema *bo* como prieto o negro se retome en el fuerte color negro de la malla que tiene este signo gráfico, mostrando la coloración de las piedras que hoy en día se pueden observar en el cerro de Huitel en Tezontepec (véase la figura 43), por tal motivo se considera este topónimo como un elemento semasiográfico más del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

#### **GLIFO ROCA PARTIDA (TW)<sup>211</sup>**

El signo gráfico TW se encuentra relacionado con otros 6 elementos del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, los cuales tienen las claves AB, AH, TK, AE, 3C y LA, se encuentra sobre la margen derecha central de este documento colonial, tal como se muestra en la tabla 2.

<sup>211</sup> Al iniciar la tesis, se había tomado este signo gráfico como un elemento del paisaje, sin embargo, conforme la investigación avanzaba se tuvieron pruebas de su localización como elemento toponímico, es por ello que su clave no es consecutiva con el abecedario.

FIGURA 44.



A la izquierda, personaje labrando roca en el *Códice florentino*, libro XI, lámina 409. Al centro, signo gráfico TW en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, representación del pedernal en el *Códice florentino*, libro XI, lámina 422.

Modificación de David Méndez, 2019.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

Este signo gráfico TW se conforma por una figura rectangular en coloración roja, trebolado su lado inferior, en medio del topónimo se observa una línea de color blanco que cruza de la arista superior derecha a la inferior izquierda.

Es común este signo dentro de las convenciones prehispánicas y coloniales tempranas del Centro de México para representar rocas o piedras (*do, tetl*), por la información recabada de los informantes de Sahagún y sus imágenes, la forma en que se dibuja la roca se relaciona con su uso o propiedad, si es roca bruta su imagen se representa a través de un elemento rectangular rematado en forma trebolada por sus lados cortos<sup>212</sup> como en los signos gráficos denominados AB, cuando la piedra está trabajada, esta obtiene su forma resultante, como ejemplo el cuchillo de pedernal (*tsibido, tecpatl*) (véase la figura 44).<sup>213</sup>

<sup>212</sup> Sahagún, 1577b: xi, 407-409.

<sup>213</sup> Sahagún, 1577b: xi, 421-422.



## *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Este signo gráfico no había sido estudiado como un topónimo dentro de las diversas investigaciones del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*,<sup>214</sup> es por ello que no existe información al respecto sobre su ubicación espacial o significado.

El valle de Tula es una zona rica en rocas calizas, esta fue aprovechada para la construcción, en la realización de estuco y la nixtamalización, entre los municipios hidalguenses de Tlaxcoapan y Atitalaquia se encuentra el sitio arqueológico de Chingú estudiado en los años 80 por Díaz Oyarzabal,<sup>215</sup> en el cual remarca la importancia de la zona en la exportación de piedra caliza para la urbe Teotihuacana y para la construcción del propio sitio de Chingú.<sup>216</sup>

A pocos kilómetros al sur y norponiente de la hacienda de San Miguel Chingú, se encuentra la población de Doxey, la cual es también un sitio rico en calizas, según Hernández Rodríguez explica.

El terreno es muy pedregoso de tal manera que, para poder prepararlo para el cultivo, es necesario escarbarlo, excavarlo o subsuelearlo; de este proceso, se obtiene una gran cantidad de piedra caliza.<sup>217</sup>

Según Rivera Estrada y Lara Aguilar, se han identificado piezas arqueológicas en el ejido de San Bartolomé perteneciente a Doxey, en el sitio nombrado como “el Mogote”, principalmente malacates y figurillas prehispánicas.<sup>218</sup> Cercano al sitio también se encuentra la comunidad del *Dendho* perteneciente al municipio de Atitalaquia, traducido del idioma *hñähñü* como “piedra roja”.<sup>219</sup>

## *Confrontación de información*

Según los datos recabados en las diferentes fuentes de información en el apartado anterior, se describen en la tabla 15, los diferentes nombres topónimos para el signo gráfico TW.

<sup>214</sup> Acuña, 1986: I, 27-38. Torres y Rodríguez, 2001a; 8. Mundy, 1998: 136-137.

<sup>215</sup> Díaz, 1980: 60, 107.

<sup>216</sup> Díaz, 1980: 60. Barba y Córdova, 1999: 170-172.

<sup>217</sup> Hernández Rodríguez, 2007: 16-18.

<sup>218</sup> Rivera y Lara, 2018: 25-27.

<sup>219</sup> Hernández y Victoria, 2010: 478, 469.

TABLA 15.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado(s)</i>	<i>Fuente</i>
Xingú	<i>Hñähñu</i>	1. <i>xi</i> (piel, hoja, delgado) <i>ngu</i> (casa) 2. <i>xingdo</i> (laja delgada)	Casa delgada Laja delgada	Hernández y Victoria (2010)
Doxei	<i>Hñähñu</i>	1. <i>do</i> (piedra) <i>xei</i> (escarbar, perforar)	Piedra escarbada.	Rivera y Lara (2018) Hernández Rodríguez (2007)
Dendo	<i>Hñähñu</i>	1. <i>theni</i> (rojo, colorado) <i>do</i> (piedra)	Piedra roja	Hernández y Victoria (2010)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TW.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

Chingú o *Xingu* es una palabra compuesta proveniente del idioma *hñähñu* con dos posibles significados, relacionado con la piedra laja como *xingdo*,<sup>220</sup> o con la traducción de “casa delgada” proveniente de los términos *xi* “delgado, hoja, piel”<sup>221</sup> y *ngu* “casa”,<sup>222</sup> posible relación con el sitio teotihuacano de San Miguel Chingú. Por su parte, el topónimo de la población del *Dendho* o *Dendo*, proviene del *hñähñu* y significa “piedra roja”, de los vocablos *theni* “rojo o colorado”<sup>223</sup> y *do* “piedra”.<sup>224</sup>

En la comunidad de *Doxey* o *Doxei*, autores como Hernández Rodríguez,<sup>225</sup> Rivera Estrada y Lara Aguilar,<sup>226</sup> coinciden en su traducción del *hñähñu* como un lugar donde se “escarba para sacar piedra”, de los vocablos *do* “piedra” y *xei* “escarbar, perforar”,<sup>227</sup> para habitantes hablantes del idioma *hñähñu* en Ixmiquilpan también hacen referencia a una mina

<sup>220</sup> Hernández y Victoria, 2010: 380.

<sup>221</sup> Hernández y Victoria, 2010: 377.

<sup>222</sup> Hernández y Victoria, 2010: 215.

<sup>223</sup> Hernández y Victoria, 2010: 478.

<sup>224</sup> Hernández y Victoria, 2010: 469.

<sup>225</sup> Hernández Rodríguez, 2007: 16-18.

<sup>226</sup> Rivera y Lara, 2018: 13.

<sup>227</sup> Hernández y Victoria, 2010: 469, 376.

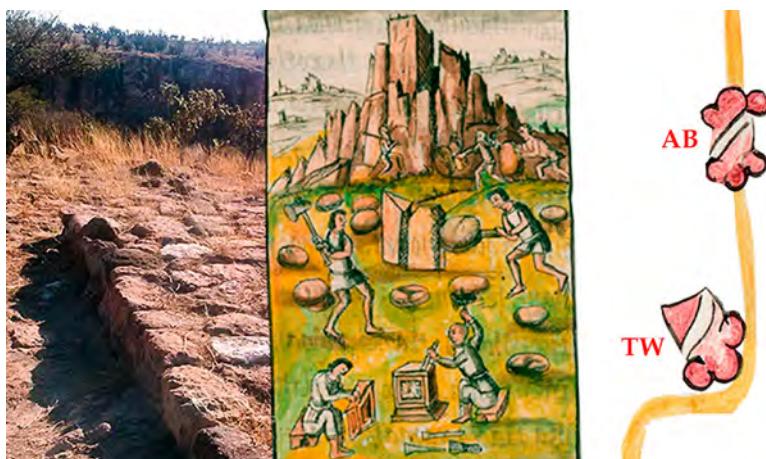


vieja<sup>228</sup> o a un lugar de extracción de cantera para la construcción,<sup>229</sup> esto es muy sugerente ya que se relaciona con las actividades realizadas en el sitio arqueológico de Chingú propuesto por Díaz Oyarzabal, para la época Teotihuacana.<sup>230</sup>

### *Análisis del nombre topográfico y su relación con el signo gráfico TW*

Algo que es de notar del elemento gráfico TW, es que de su lado inferior no posee el típico elemento trebolado para representar roca, más que una línea recta que termina con el topónimo, a diferencia de los signos con clave AB (véase la figura 14). Al revisar los nombres topográficos actuales en la región de Tula se encontraron importantes semejanzas con el signo gráfico TW en conjunto con el signo AB.

FIGURA 45.



A la izquierda, una banqueta realizada con piedra careada en la zona arqueológica de *Pahñu*, Tecozautla, Hgo. Al centro, oficio de canteros representados en el *Códice florentino*, libro x, lámina 38. A la derecha, signos gráficos AB y TW en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese la forma de representar el careo de la roca en el topónimo TW.

Modificación de David Méndez, 2019.

<sup>228</sup> Hernández Rodríguez, 2007: 16-18.

<sup>229</sup> Tiburcio Cruz Lugo hablante de la lengua *hñähñu* en el Instituto *Hogäm’ui*, comunicación personal, marzo 2020.

<sup>230</sup> Díaz, 1980: 60, 107.

La región fue un importante sitio en la extracción de calizas, poco frecuente en el Valle de México desde la época Prehispánica, el topónimo de *Doxey* traducido como un lugar donde se “escarba para sacar rocas” nos ofrece una posible interpretación sobre la minería, Tiburcio Cruz Lugo explica que el término *Doxey* también es aplicable para el trabajo de cantera de cualquier tipo de roca, desde su extracción hasta su careado para la construcción,<sup>231</sup> es inevitable pensar el signo TW como la representación de una piedra trabajada y careada en uno de sus extremos, por tal motivo este elemento gráfico TW se identifica con la ubicación de la comunidad de *Doxey*, siendo del tipo semasiográfico.

### GLIFO CIRCULAR CON PERÍMETRO ROJO (TL)

El signo TL se relaciona con otros tres elementos gráficos (AF, AD, LA) sobre el margen central derecho del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, y una glosa escrita con clave 7G, la cual dicta “Aquí esta Tlahuelilpan dos leguas a Mixquiahuala es tierra llana”.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

Este signo gráfico, muestra una figura circular de color amarillo con tenues líneas negras onduladas que nacen de su interior a manera de espiral, en el perímetro del elemento circular se observa una serie de formas triangulares irregulares en coloración rojo.

Al igual que en el signo gráfico TH, las líneas en espiral se relacionan con el movimiento del viento o del agua,<sup>232</sup> su figura circular y no existir pictóricamente asociación con algún río (compárese con figura 34) o la representación de caracoles y chalchihuites para dar sentido de manantial (compárese con figura 26 y 28), nos ofrece la interpretación de ser un lugar de almacenamiento de agua temporal, probablemente un jaguey o pozo (véase la figura 46).

<sup>231</sup> Tiburcio Cruz Lugo hablante de la lengua *hñähñü* en el Instituto *Hogäm’ui*, comunicación personal, marzo 2020.

<sup>232</sup> Ballestas, 2015: 30-37.



FIGURA 46.



A la izquierda, signo gráfico TH en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, detalle del signo de jagüey en el *Mapa de San Luis Tepexi* de 1588.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579; Montes de Oca et al., 2003 y modificación de David Méndez, 2019.

#### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Con respecto a la identificación del signo gráfico TL, tanto Acuña<sup>233</sup> como Torres y Rodríguez<sup>234</sup> mencionan no identificar el signo topónimo, aunque lo relacionan con la población de Tlahuelilpan por la cercanía de la glosa escrita 7G,<sup>235</sup> la cual dicta “Aquí esta tlaulilpa dos leguas a misquia-guala es tierra llana”.

En la *Suma de visitas* se menciona a la población como Tlaualilpa,<sup>236</sup> en el *Libro de las tasaciones* como Taualilpa,<sup>237</sup> en el documento de merced entregada a Doña Isabel Payo se lee Tlagualilpa,<sup>238</sup> Vetancourt señala Tlahualilpan conocido en idioma *hñähñu* como *Huantex* y lo traduce como

<sup>233</sup> Acuña, 1986: I, 35-37.

<sup>234</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 8.

<sup>235</sup> Acuña, 1986: I, 35-37. Torres y Rodríguez, 2001a: 8.

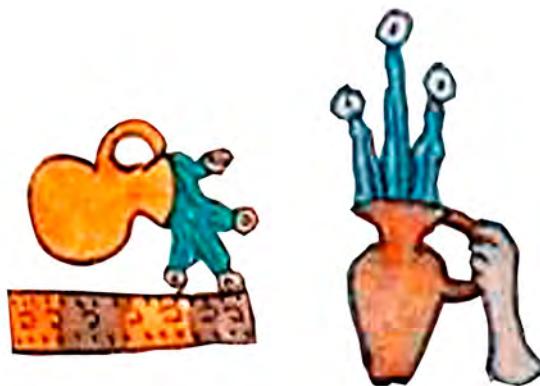
<sup>236</sup> En García Castro, 2013: 310; En Menes Llaguno, 2010: 28.

<sup>237</sup> En Menes Llaguno, 2010: 180-184.

<sup>238</sup> *Merced a Doña Isabel Payo de dos caballerías de tierra*, 1585: foja 168 (véase documento 7 en el anexo).

“milpa de riego”,<sup>239</sup> muy cercano a esta población se encuentra la comunidad de Tlaxcoapan que es conocida en *hñähñu* para el siglo XVII como *Comendehe*, Vetancourt lo traduce como ciénaga.<sup>240</sup> En el *Códice Mendoza* aparece el topónimo gráfico de Tlahuelilpan como un pueblo tributario,<sup>241</sup> al igual que en el *Códice Osuna* (véase la figura 47).<sup>242</sup> Por su parte, Gerhard remarca que la comunidad de Tlaxcoapan fue una estancia dependiente de Tlahuelilpan congregada en 1594,<sup>243</sup> para el año de 1788 esta población poseía cuatro barrios que son: barrio de Apepechoca, barrio de San Bartolomé, barrio de Tlaxcoapan y barrio del Cerro.<sup>244</sup>

FIGURA 47.



A la izquierda, topónimo de Tlahuelilpan en el *Códice Mendoza*, lámina 27. A la derecha, Detalle del topónimo de Tlahuelilpan en la *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*, lámina 73.

Modificación de David Méndez, 2019.

Arqueológicamente se tienen las investigaciones realizadas en el sitio de la Mesa Hidalgo, ubicado en la cima del cerro conocido como la Mina

<sup>239</sup> Vetancourt, 1697:64.

<sup>240</sup> Vetancourt, 1697:64.

<sup>241</sup> *Códice Mendoza*, s/f: fojas 27r-27v.

<sup>242</sup> *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*, 1565: 73.

<sup>243</sup> Gerhard, 1986: 307-308. López Aguilar, 1991: 69-70.

<sup>244</sup> Rivera y Lara, 2018: 49-50.



entre las poblaciones de Tlahuelilpan y Tetepango,<sup>245</sup> y el sitio Clásico de San Miguel Chingú,<sup>246</sup> en el primero sobresale un sistema de terraceo a bajo monte que ha sido considerado como caracterización de una cultura del maguey, sembrando hileras de magueyes sobre las terrazas, siendo un recurso clave para esta sociedad del periodo Epiclásico,<sup>247</sup> y el sitio de Chingú en el cual ofreció datos interesantes sobre la explotación de calizas e importantes construcciones hidráulicas que se han considerado desde la época Prehispánica por su patrón de asentamiento y han sido reutilizadas en la Colonia,<sup>248</sup> un ejemplo de ello es la zanja Romera que nacía en el caudal del río Tula en Tepeji del Río irrigando tierras del valle aluvial y controlada por la hacienda de San Miguel Chingú.<sup>249</sup> Sin olvidar el río o arroyo Salado, que diversificó los sistemas de riego en las poblaciones de Atitalaquia, Tlaxcoapan y Tlahuelilpan (véase la figura 3).<sup>250</sup>

### *Confrontación de información*

Por los datos encontrados en el apartado anterior, se lograron identificar cinco topónimos que podrían estar relacionados con el signo gráfico TL, los cuales se resumen en la tabla 16.

Se identificaron tres topónimos en idioma náhuatl y dos en *hñähñü*. Según García y Silva el topónimo de Tlahuelilpan significa “sobre campo regado”, de los vocablos *tlaahuillili* “campo regado” y el locativo *-pan*,<sup>251</sup> el topónimo de Tlaxcoapan significa “sobre el río del juego de pelota”.<sup>252</sup> Por su parte, el barrio nombrado como Apepechoca sujeto de Tlaxcoapan significa “donde el agua se encierra o atrapa”.<sup>253</sup>

<sup>245</sup> Bonfil, 1998.

<sup>246</sup> Díaz, 1980.

<sup>247</sup> Bonfil, 1998: 89-92.

<sup>248</sup> Ramírez Calva, 2013: 169-174. Díaz, 1980: 108-109. Cobean, Jiménez y Mastache, 2012: 9-15.

<sup>249</sup> Cobean, Jiménez y Mastache, 2012: 9-15.

<sup>250</sup> Cobean, Jiménez y Mastache, 2012: 9-15. Ramírez Clava, 2013: 169-174.

<sup>251</sup> García y Silva, 2007: 243. Proviene de los términos nahuas *tlalli* “tierra”, *atl* “agua”, *huillali*, *huilana* “arrastrar, que va por el suelo” y el locativo *-pan*, lo que se traduciría como “sobre tierra regada”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 124r, 8r, 157v.

<sup>252</sup> De los términos nahuas *tlaxco* “juego de pelota”, *atl* “agua o río” y el locativo *-pan*. García y Silva, 2007: 245.

<sup>253</sup> De los términos nahuas *atl* “agua”, *pepechoa* “atrapar o cerrar” y el locativo *-can*. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 8v, 80v.

TABLA 16.

Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado (s)	Fuente
<i>Tlahuililpan</i>	Náhuatl	1. <i>tlalli</i> (tierra) <i>atl</i> (agua) <i>huilalli, huilani</i> (arrastrar, que va por el suelo) - <i>pan</i> (locativo)	Sobre tierra regada.	Molina (2013 [ca. 1571])
		2. <i>tlaahuililli</i> (campo regado) - <i>pan</i> (locativo)	Sobre el campo regado	García y Silva (2007)
<i>Ülanthe</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>iia</i> (milpa) <i>dehe</i> (agua)	Milpa de riego.	Vetancourt (1697)
<i>Tlaxcoapan</i>	Náhuatl	1. <i>tlaxco</i> (juego de pelota) <i>atl</i> (agua) - <i>pan</i> (locativo)	Sobre el río del juego de pelota	García y Silva (2007)
<i>Apepechoca</i>	Náhuatl	1. <i>atl</i> (agua) <i>pepechoa</i> (atrapar o cerrar algún agujero de pared a piedra y lodo) - <i>can</i> (locativo)	Donde se atraza el agua.	Molina (2013 [ca. 1571])
			Donde se encierra el agua.	
<i>Ko'mendehe</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>ko'mi, koti</i> (cubrir, tapar, cerrar) <i>dehe</i> (agua)	Agua cubierta.	Hernández y Victoria (2010)
			Agua encerrada	

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TL.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

En cuestión de los topónimos en idioma *hñähñu*, menciona Vetancourt las denominaciones de Huntex (*Ülanthe*) traducido como “milpa de riego”,<sup>254</sup> y Comendehe (*Ko'mendehe*) “agua cubierta o encerrada”,<sup>255</sup> es interesante mencionar que este autor remarca la correspondencia de Tlaxcoapan en náhuatl con Comandehe en *hñähñu*, sin embargo al traducir los topóni-

<sup>254</sup> Hernández y Victoria, 2010: 363. Ecker, 2012: 377.

<sup>255</sup> Hernández y Victoria, 2010: 138, 43. Ecker, 2012: 134-135, 304-305.



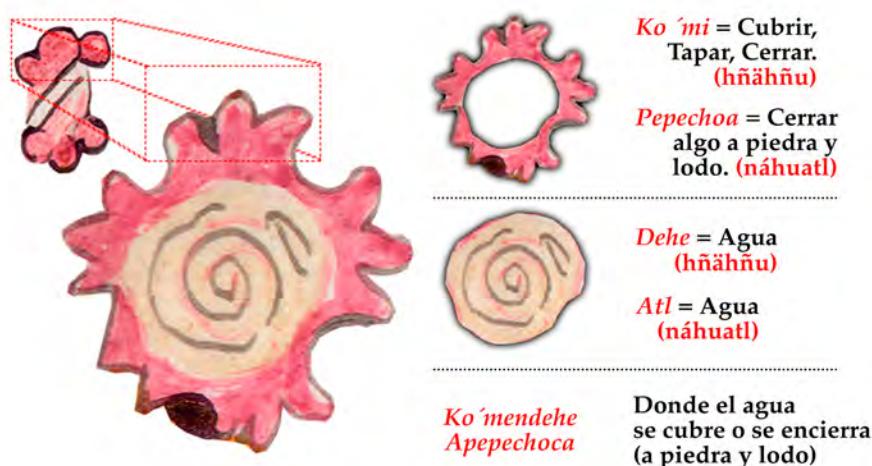
mos, la igualdad de significados se ofrece en las denominaciones del barrio de *Apepechoca* y *Ko'mendehe* (véase la tabla 16), además de tener una gran semejanza con el signo gráfico TL, en la traducción de “donde el agua se encierra”.

#### 5.13.4. Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TL

Como se menciona en la investigación documental y arqueológica, la zona fue importante en el manejo hidráulico, se comprende inmediatamente a través de los diferentes topónimos estudiados en el apartado anterior, sin embargo, puedo afirmar que el signo gráfico TL corresponde al barrio de *Apepechoca* o *Ko'mendehe* en Tlaxcoapan, es posible que antiguamente haya existido un sitio de captación de agua que aprovechaba los cauces del arroyo Salado, el cual posteriormente otorgó el nombre a uno de los barrios de Tlaxcoapan como un lugar “donde se encierra el agua”.

El signo gráfico TL se conforma de dos elementos, uno de ellos puede ser identificado como un jaguey o represa, y el otro como la representación de rocas que rodean al primero, esto se entiende por la forma trebolada del signo piedra, tal como se muestra en la figura 48.

FIGURA 48.



Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TL, con su nombre en idioma *hñähñu* y *náhuatl*, en conjunto forman la palabra *Ko'mandehe* o *Apepechoca*.

Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579, y modificación de David Méndez, 2019.

## GLIFO CERRO CON CÁNIDO (TM)

El glifo TM se relaciona con otros cuatro elementos en la parte superior de recha del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, con los signos TN, AG, 3E y la glosa 6G, la cual dicta “Estancia del ganado menor a Melchor de Contreras”.

### Análisis iconográfico e iconológico

En este signo gráfico se representa la típica figura trapezoidal para mostrar la idea de cerro o monte coloreado en amarillo, en su interior se observan un conjunto de líneas irregulares entrelazadas formando rombos para denotar textura. Sobre este elemento, en su cima, se puede observar la imagen de un cánido con orejas puntiagudas y cola atusada, su coloración es blanca en cabeza y cuerpo inferior, y negra en la parte superior del cuerpo y cola, tal como se muestra en la figura 49.

Estas características del cánido son típicas de un coyote (*miñ'yo, coyotl*) o lobo mexicano (*'muhu, kuetlachtli*), aunque es difícil diferenciar entre las dos especies, más que por su tamaño y algunas discrepancias en cola y orejas, siendo mayor el lobo mexicano con aproximadamente 135 cm. de largo y 80 cm. de altura, con orejas de punta redondeada y pelaje denso alrededor del rostro.<sup>256</sup> El coyote por su parte, tiene las dimensiones de un perro mediano (110 cm. de largo y 50 cm. de altura aproximadamente) con orejas grandes y puntiagudas, hocico pequeño y patas más cortas que las del lobo.<sup>257</sup>

Por la representación de las orejas en el signo gráfico TM, dibujadas de forma puntiaguda y largas y de patas cortas, podemos mencionar que este signo gráfico representa a un coyote.

<sup>256</sup> Quezada, 2012: 8-10.

<sup>257</sup> Quezada, 2012: 6-8.



FIGURA 49.



Detalle del signo gráfico TM en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.  
Modificación de David Méndez, 2019.

FIGURA 50.



A la izquierda, detalle de un lobo mexicano (*Canis Lupus Baileyi*). A la derecha, detalle de un coyote mexicano (*Canis Latrans*).

Imágenes tomadas de Quezada Colina 2012: 9-11.

Acuña propone de manera conjetal el nombre Coyotepec a este signo topónimico,<sup>258</sup> Torres y Rodríguez lo ubican en las elevaciones montañosas de cerro Tumba en el poblado de Ulapa de Melchor Ocampo, o en la elevación del cerro la Virgen, entre los actuales ejidos de Ajacuba y Mixquiahuala.<sup>259</sup>

En cuestión arqueológica se tienen los trabajos realizados por Stephen Castillo en la zona del cerro Tumba y barranca de novillos entre las poblaciones de Ulapa y Mixquiahuala, encontrando material cerámico de época mexica y un pequeño adoratorio en la cima del cerro Tumba.<sup>260</sup>

En la región se encontró entre la población una montaña nombrada como cerro Lobo, al norte de la población de Tepatepec.<sup>261</sup> Hacia el límite sur oriente de Mixquiahuala se reconoce la pequeña elevación montañosa de cerro Tumba, la población especifica nombrarse de esta manera debido a su peculiar forma, en el sur se encuentran sus pies y al norte su cabeza.<sup>262</sup> Por su parte, también se identifican los sitios de cerro Colorado, loma Larga, cerro Dos peñas y las comunidades de *Tenhe*, Cañada y *Motovatha*.<sup>263</sup>

En los documentos de María Ana Gómez de la Cortina se mencionan parajes entre las poblaciones de Mixquiahuala, Ajacuba y Tepatepec, en los que se reconocen los sitios de Malacatepec, sitio de Contreras, Palmillas, y Chinika.<sup>264</sup> Juan de Chavarría Valera confirma una pequeña estancia que fue de Melchor de Contreras, en unos corrales antiguos ya caídos cerca de la montaña denominada como cerro de Contreras, y un sitio que denominan Teticpan.<sup>265</sup>

#### *Confrontación de información*

Solo se encontró un apelativo que pudiera tener relación con este signo topónimico en la región, el cual es la montaña denominada como cerro

<sup>258</sup> Acuña, 1986: I, 35-37.

<sup>259</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 8-9.

<sup>260</sup> Castillo Bernal, 2018:1-39; Stephen Castillo Bernal, comunicación personal, agosto 2019.

<sup>261</sup> *Carta topográfica F14C79 e*, 2017a: INEGI [1:20,000].

<sup>262</sup> Adrián Márquez, comunicación personal, junio 2015.

<sup>263</sup> *Carta topográfica F14C89-Mixquiahuala*, 1973a: INEGI [1:50,000].

<sup>264</sup> *Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec*, 1844: 22-26.

<sup>265</sup> *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera*, 1667: foja 14v-14r (véase documento 9 en el anexo).



Lobo al norte de la población de Tepatepec, sin embargo, su ubicación espacial no concuerda con el signo gráfico TM en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, situándolo un poco al norte de Tlahuelilpan (glosa 7G), cercano a la estancia de Melchor de Contreras (glosa 6G y signo 3E), que corre por debajo de unos cerros en frente del paraje que llaman los Dos cerros (signo gráfico TQ).<sup>266</sup>

TABLA 17.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
Cerro Lobo	Español		Cerro (en forma) de lobo	Mapcarta (2020a)
Cerro Tumba	Español		Cerro (en forma) de sepulcro	Población de Ulapa de Melchor Ocampo (2015)
Coyotepec	Náhuatl	1. <i>coyotl</i> (coyote) 2. <i>tepetyl</i> (cerro) 3. <i>-co</i> (locativo)	En el cerro del coyote	Acuña (I, 1986)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TM.  
Elaboración de David Méndez, 2019.

Al no existir datos toponímicos suficientes en documentos históricos o etnográficos, se retoma la ubicación descrita por Torres y Rodríguez para este signo gráfico<sup>267</sup> en la elevación montañosa de cerro Tumba, y el nombre de Acuña como Coyotepec,<sup>268</sup> que concuerda con la iconografía presente en el cárdo de este signo, analizada en el apartado 5.14.1. (véase la figura 51).<sup>269</sup>

<sup>266</sup> Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera, 1667: foja 14r-15v (véase documento 9 en el anexo).

<sup>267</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 8-9.

<sup>268</sup> Acuña, 1986: I, 35-37.

<sup>269</sup> Aunque no se descarta su posible asociación con un lobo mexicano.

### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TM*

En idioma *hñähñu*, el término coyote se traduce como *miñ'yo*, por lo cual el signo gráfico TM sería “cerro del coyote” en este idioma se denominaría como *miñ'yo t'øhq* o en idioma náhuatl como Coyotepec, al compararse los diferentes elementos del signo gráfico TM con la propuesta toponímica de Coyotepec, se puede clasificar como un signo de tipo semasiográfico, que se compone de los elementos pictóricos convencionales de montaña o cerro (*t'øhq*, *tepetl*) y un coyote (*miñ'yo*, *coyotl*).

FIGURA 51.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TM en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía del cerro Tumba visto desde la comunidad de Ulapa de Melchor Ocampo en Tetepango.

Fotografía de David Méndez, 2017.

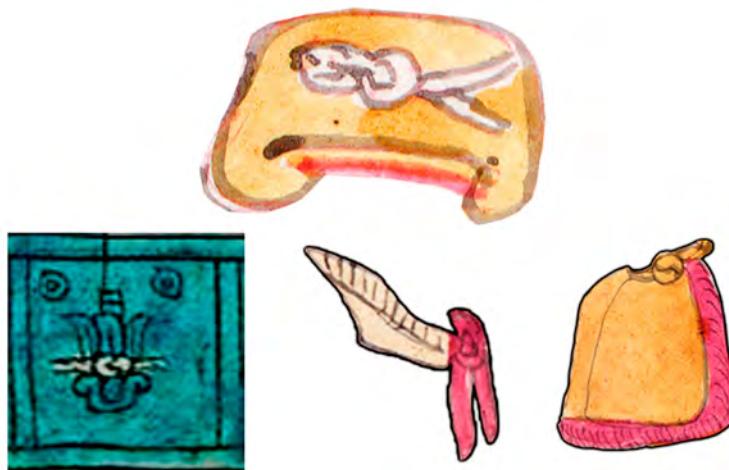
### GLIFO CERRO CON NUDO (TN)

El signo gráfico con clave TN se relaciona con otros cinco elementos en la parte superior derecha del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, con los signos toponímicos TM y TÑ, además de la figura zoomorfa AG, y la representación pictórica colonial 3E junto a la glosa 6G, la cual dicta “Estancia del ganado menor a Melchor de Contreras”.



Este signo topónimico TN se encuentra representado con la típica figura trapezoidal coloreada en amarillo para representar cerro o monte, a diferencia de otros signos gráfico (TP, TO, TM) este no muestra una red o malla en su parte interna y es uno de los topónimos más pequeños representados, se desenvuelve una imagen blanca que se interpreta como la figura de un lazo o correa formando un nudo en su parte media (véase la figura 52).

FIGURA 52.



Arriba, detalle del signo gráfico TN en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Inferior derecha, detalle del *tilmatli* en el personaje PA del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese el amarre de la tilma en la parte superior del signo. Inferior central, detalle de la *xiuhuitzolli* en el personaje PA del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese el amarre con el lazo colorado. Inferior izquierda, amarre del *xiuhmolpilli* en el año Dos Caña registrado en la foja 2 del *Códice Mendoza*.

Modificación de David Méndez, 2019.

El amarre o nudo normalmente tiene la función de sostener o ligar un objeto con otro, es por ello que sus principales representaciones se vinculan a prendas del vestuario prehispánico, en las que era común formar un nudo para sostener la tilma (*tilmatli*), la corona o *xihuitzolli* sobre la nuca, o bien en el *temillotl* para tomar los cabellos del individuo, entre otros, sin embargo también se usaba como un medio para sostener, se empleaba

como medida y crear conjuntos de distintos materiales, como el *tercio*, el *manojo* y la *brazada*. Otro uso que es importante mencionar es el metafórico, ya que, al tener la posibilidad de crear conjuntos, se utilizó en la gráfica prehispánica para representar unidades de tiempo, como en el *xiuhmolpilli* o “atado de años”, que sucedía cada 52 años.<sup>270</sup>

#### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

No existe mucha información al respecto, Acuña identifica este signo gráfico como *Tlapiltepec* o cerro anudado,<sup>271</sup> Torres y Rodríguez retoman la interpretación toponímica de Acuña, ubicándolo en el cerro la Virgen actualmente conocido en los límites de los ejidos de Tetepango y Ajacuba.<sup>272</sup>

Históricamente, la región tuvo fuertes vínculos con el trabajo textil, a través de la realización de diferentes labores creadas a partir del ixtle (*santhe, ichtli*), se conoce a través del *Códice Mendoza* que uno de los principales materiales que tributaba la región de Ajacuba-Ixmiquilpan eran mantas, huipiles y naguas de diversas calidades y formas,<sup>273</sup> conocemos que una de los rasgos más característicos de la región otomí y del Valle del Mezquital en general, es el trabajo del ixtle documentado por Fray Bernardino de Sahagún,<sup>274</sup> y en la propia *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* donde se menciona el fuerte uso del maguey.

Y de las pencas de ello, se hacen dos maneras de ixtle, que se parece al cáñamo de Castilla: del más delgado hacen mantas, con que se cubren, y huipiles, con que se cubren y visten sus mujeres; con la estopa hacen sogas, jáquimas y cacles, que son sus zapatos de ellos.<sup>275</sup>

Esto influyó en los topónimos encontrados en la región, un ejemplo de ello es *Quemiltepec* o cerro de mantas o ropa<sup>276</sup> en la jurisdicción de Ajacuba,<sup>277</sup>

<sup>270</sup> Caso, 1967: 40-41, 79.

<sup>271</sup> Acuña, 1986: I, 35-37.

<sup>272</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 8-9.

<sup>273</sup> *Códice Mendoza*, s/f: fojas 26v-27r.

<sup>274</sup> Sahagún, 1577c: 253-263.

<sup>275</sup> En Acuña, 1986: I, 31-32.

<sup>276</sup> De los términos nahuas *quimili* “Lío de mantas o de ropa”, *tepetyl* “cerro, montaña” y el locativo *-co*, traduciéndose como “en el cerro de mantas o ropa”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 90r, 102v.

<sup>277</sup> En García Castro, 2013: 55-56.



el *Santhe*<sup>278</sup> en el municipio de Santiago de Anaya, y en los documentos de Doña María Ana Gómez de la Cortina y en los *Cuadernos de posesión de Juan de Chavarria Valera*, se documenta el sitio de *Malacatepec* como un área perteneciente a la jurisdicción de Mixquiahuala.<sup>279</sup>

El trabajo textil se documenta también en la arqueología, siendo el malacate uno de los principales utensilios encontrados en excavaciones arqueológicas en el Valle del Mezquital y que se pueden observar en los principales museos de la zona, como en el *Museo comunitario de Ajacuba*<sup>280</sup> y *Museo comunitario cultural otomí de Huitexcalco*.<sup>281</sup>

### *Confrontación de información*

En documentación histórica solo se encontró un topónimo que podría tener relación con el signo gráfico TN, el cual es la denominación de Malacatepec, aunque de manera indirecta a través del trabajo del *ixtle* y por la forma redondeada en que fue pintado el signo cerro. Al igual se colocan las denominaciones propuestas por Acuña, y Torres y Rodríguez.

Algo interesante de las representaciones gráficas indígenas donde muestran figuras anudadas, es que normalmente se encuentran relacionadas con un segundo elemento, tal vez el *xihuitzolli*, la tilma, o el glifo del año (véase la figura 52), sin embargo el signo gráfico TN no indica lo que “amarra”, solo muestra el nudo de una cuerda o lazo, por ello se llegó a la interpretación que se relaciona con el trabajo del *ixtle*, con la creación de cuerdas, sogas y jáquimas que menciona la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*.

<sup>278</sup> Ecker, 2012:47.

<sup>279</sup> *Títulos de las tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec*, 1844: 28-29. *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera*, 1667: foja 22r-23v (véase documento 9 en anexo).

<sup>280</sup> En el Museo Comunitario de Ajacuba, se exhiben varias piezas recolectadas de la zona arqueológica del cerro *Ponzha*, en el que se destacan una serie de malacates para el trabajo del *ixtle*. Licenciada Yamileth Ángeles Pérez, encargada del museo, comunicación personal, febrero 2020.

<sup>281</sup> Al igual, se exhiben malacates en este museo, a cargo del señor Policarpo Martínez, comunicación personal, febrero 2020.

TABLA 18.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Tlapiltepec</i>	Náhuatl	1. <i>tlapili</i> (nudo, amarre) <i>tepetyl</i> (cerro) <i>-co</i> (locativo)	En el cerro anudado	Acuña (1986) Torres y Rodríguez (2001a)
<i>Malacatepec</i>	Español	1. <i>malacatl</i> (malacate, utensilio para el hilado) <i>tepetyl</i> (cerro) <i>-co</i> (locativo)	En el cerro del malacate	Ana María Gómez de la Cortina (1844) Juan de Chavarría Valera (1667)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TN.  
Elaboración de David Méndez, 2020.

### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TN*

FIGURA 53.



A la derecha, detalle del signo gráfico TN en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía del cerro Colorado visto desde cerro Tumba.

Fotografía de David Méndez, 2019.

En cuestión de su denominación, al no encontrarse algún topónimo en fuentes históricas, retomo los datos recabados por Acuña, y Torres y Rodríguez como *Tlapiltepec* en idioma náhuatl. Por la ubicación que muestra



el sitio de Malacatepec en el *Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros* en la rivera del arroyo Salado (también conocido como Palmillas) cercano a la población de Mixquiahuatl, se podría mencionar que este topónimo no se identifica con el signo gráfico TN, aun con ello, es posible ubicar el signo gráfico TN en la geografía regional gracias a la glosa escrita de estancia de ganado menor de Melchor de Contreras (6G), en documentación colonial a las faldas del cerro de Contreras, situado en la actual cadena montañosa de cerro del Ángel, por lo cual se propone que esta pequeña elevación montañosa se encuentre al oriente de la comunidad del Tehñé, en la elevación conocida localmente como “cerro Colorado”, el cual posee atributos parecidos con la representación gráfica, como su forma alargada y su respectivo tamaño pequeño (véase la figura 53).

### GLIFO CERRO CON CHORRO DE SANGRE (TÑ)

El signo gráfico TÑ se relaciona en la parte superior derecha con los signos LA, TO, TP, TN, TM, AG y la glosa 6G, la cual dicta “Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras”.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

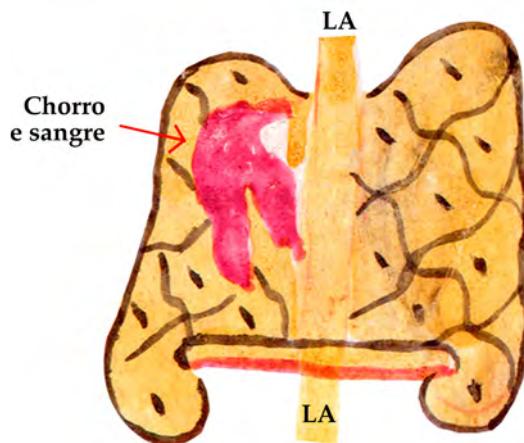
Este signo gráfico TÑ se conforma de la figura trapezoidal para denotar cerro o monte coloreado en amarillo y en su interior se observan una serie de líneas irregulares entrelazadas formando rombos para denotar textura, sin embargo, en la parte superior sobresalen dos protuberancias, siendo la del costado derecho más amplio que la del izquierdo. A la mitad del topónimo cruza el elemento con clave LA, de su base hasta llegar a su cima entre las dos protuberancias, en el lado izquierdo del signo TÑ, se observa un elemento irregular de coloración roja, la cual nace de la parte superior entre las dos protuberancias, bifurcándose en la parte izquierda del signo gráfico TÑ (véase la figura 54).

El elemento rojo que nace entre las dos protuberancias del signo gráfico TÑ, se podría identificar como un chorro de sangre que cae del cerro, su iconología se relaciona a la acción de sacrificio o autosacrificio documentado en fuentes históricas, un ejemplo de ello es la representación de Quetzalcóatl en Tula hiriéndose los pies en el *Códice florentino*,<sup>282</sup> o la sangre derramada de una mujer noble en el *Códice Laud* (véase la figura 55).<sup>283</sup>

<sup>282</sup> Sahagún, 1577a: 432-433.

<sup>283</sup> *Códice Laud*, 1994: 45.

FIGURA 54.



Detalle del signo gráfico TÑ en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, señalando el elemento LA y el chorro de sangre.

Modificación de David Méndez, 2019.

FIGURA 55.



A la izquierda, detalle del autosacrificio de Quetzalcóatl en Tula representado en el *Códice florentino*, libro III, lámina 433. A la derecha, autosacrificio de mujer noble representado en el *Códice Laud*, lámina 45.



Rene Acuña no identifica este glifo topónimico,<sup>284</sup> por su parte, Torres y Rodríguez mencionan la posible relación del color rojo entre la toponomía local correspondiente al conjunto orográfico ubicado al suroriente de Mixquiahuala y ubicándolo en los cerros denominados como loma Larga y Dos peñas.<sup>285</sup>

No se han realizado trabajos arqueológicos en la zona, sin embargo, se tiene algo de información a través de fuentes documentales coloniales, según el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, cercano a esta zona se encuentra una estancia de ganado menor de Melchor de Contreras (glosa 6G).

Existe un título de merced de 1569 d. C. ofrecido a este personaje histórico entre los pueblos de Mixquiahuala y Ajacuba, en un cerro que llaman Quiuntepeque,<sup>286</sup> en el año de 1600 d. C., a la muerte de Melchor de Contreras, su esposa y albacea Doña Juana de Contreras crea un duplicado de este documento confirmando el sitio de Quiuntepec.<sup>287</sup> Al fallecimiento de Doña Juana,<sup>288</sup> la estancia pasa a su nuevo marido Don Pedro de Baeza y Herrera, ubican el sitio entre los pueblos de Mixquiahuala y Tepatepec, a las faldas de un cerro grande donde están unos corrales caídos.<sup>289</sup> Al parecer, el nombre de Quiuntepeque cambia años después por el cerro que denominan de Contreras, lo documenta Nicolás Gómez Castellanos con su subsecuente compra en 1667.

Llegue a un paraje del campo, a las faldas de un cerro grande que va de una ceja y a donde están unos corrales antiguos, que el dicho cerro llaman de Contreras, en términos y jurisdicción del pueblo de Mixquiahuala a un sitio de ganado menor del pueblo que fue de Pedro de Rehoyos, vecino de México,

<sup>284</sup> En Acuña, 1986: I, 35-37.

<sup>285</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 8-9.

<sup>286</sup> *Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras*, 1569: foja 36r-36v (véase documento 3 en el anexo).

<sup>287</sup> *Duplicado de Doña Juana de Contreras de una estancia de ganado menor*, 1600; foja 1r-1v (véase documento 2 en el anexo).

<sup>288</sup> Al morir su esposo Melchor de Contreras, deja el nombre de casada y usa el de soltera como Doña Juana Covarrubias. *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera*, 1667: fojas 16v-17v (véase documento 9 en el anexo).

<sup>289</sup> *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera*, 1667: foja 16v-16r (véase documento 9 en el anexo).

que la tuvo y compro de Don Pedro de Baeza albacea de Doña Juana Contreras, su mujer, la cual heredo de Melchor de Contreras.<sup>290</sup>

En los documentos de María Ana Gómez de la Cortina, también se documenta el sitio de Contreras junto a otros parajes denominados *Mui, Mexe, Viborillas, Malacatepec, Palma Gordia y Chinica*,<sup>291</sup> este último paraje es situado entre el arroyo Seco y el camino que va a Ixmiquilpan, en el *Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros* aparece una pequeña elevación montañosa denominada el Cuecillo, al sur del sitio Malacatepec, justo cruzando el camino a Ixmiquilpan (véase la figura 56).<sup>292</sup>

En el *Mapa de Misquiaguala, Tezontepec y Tlaualilpa* de 1580,<sup>293</sup> documenta Reyes Equiguas un topónimo que es difícil descifrar, justo al sur oriente de la iglesia de Mixquiahuala, el cual este autor describe como un cerro con protuberancias en su superficie, a manera de pétalos, en el centro un diseño con forma de escudo o *chimalli*, con el rostro de un personaje humano con antifaz pintado (véase la figura 56).<sup>294</sup> Es de notar la cercanía entre los sitios de Chinica, Cuecillo y el topónimo gráfico del *Mapa de Misquiaguala, Tezontepec y Tlaualilpa*.

Por su parte, en 1536 se llevó a cabo la inquisición de Tlalnocopan, también conocido como Tlahuacpan,<sup>295</sup> ubicada entre las poblaciones de Ajacuba, Mixquiahuala y Actopan,<sup>296</sup> en ella se encontraron a varios indios realizando ciertos rituales de sacrificio para sus fiestas de 20 en 20 días, en donde:

Hallaron allí muchos palos, papeles, púas de maguey, y copal, y navajas, y vestiduras de ídolos, y plumas, y hierba que se llama yautle, y sahumerios e incensarios, todos puestos en un cu de dentro y de fuera, y cantaros de pulcre, y comida y cacao, y otros géneros de cacaos, y géneros de bebidas, y muchos ranchos alrededor del dicho cu, recién fechos, y derramada mucha sangre por el dicho cu; y halló dos muchachos que estaban sacrificados en las piernas.<sup>297</sup>

<sup>290</sup> *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera, 1667: foja 14r* (véase documento 9 en el anexo).

<sup>291</sup> *Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 22-25.*

<sup>292</sup> *Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 28-29.*

<sup>293</sup> En Montes de Oca *et al.*, 2003: II, mapa 2136.

<sup>294</sup> Reyes Equiguas, 2003: 174-175.

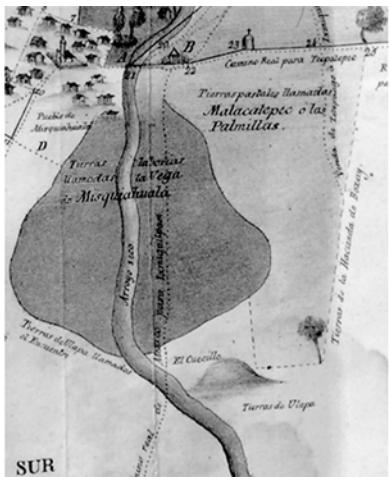
<sup>295</sup> *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros, 1912: 1-16.*

<sup>296</sup> Gerhard, 1986: 304-309.

<sup>297</sup> *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros, 1912: 2.*



### FIGURA 56.



A la izquierda, detalle del *Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros* de 1761, adjunto a los *Títulos de María Ana Gómez de la Cortina*. A la derecha, topónimo gráfico documentado en el *Mapa de Misquiaguala, Tezontepec y Tlahualilpa*.

Modificación de David Méndez, 2019.

En la declaración de los muchachos sacrificados, ellos dijeron que los llevaron los dichos Tlacatecle y Tanixtecle a donde sacrificaban.

Primeramente, las llagas que traían en las piernas son, que Tlacatecle y Tanixtecle los llevaron a sacrificar y les cortaron con una navaja las piernas, y la sangre de ellas ofrecían a sus ídolos; y que muchas veces llevaban a estos declarantes al monte y les sacaban sangre de las orejas y de otras partes del cuer[p]o.<sup>298</sup>

Según la declaración de Diego Xiutl, indio natural que acompañó a Lorenzo Suárez y Pedro Borjas al lugar donde se realizaba el ritual:

El dicho Suárez y Pedro Borjas, le dijeron a este testigo (Diego Xiutl) que los llevase donde los dichos indios estaban sacrificando, y que este testigo los llevó, y unos esclavos y naborias al dicho Suárez, donde hacían los dichos indios su fiesta y sacrificios, que era en una quebrada debajo de una sierra, y que sería media noche.<sup>299</sup>

<sup>298</sup> *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros, 1912: 7-8.*

<sup>299</sup> Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros, 1912: 5-7.

En la *Suma de visitas* se registra el pueblo de Talguacpa (Tlahuacpan) el cual posee dos estancias que se dicen Tecpatepec y Tectipan, y un pueblo denominado Teapa, limitando con Actopan al este, Mixquiahuala al oeste, al norte el mismo Actopan y al sur con Ajacuba.<sup>300</sup> Por su parte, se menciona que antiguamente las tierras nombradas de Melchor de Contreras pertenecían al sitio de Tectipan.<sup>301</sup>

### Confrontación de información

Según los datos recabados en el apartado anterior, se encontraron los siguientes nombres topónimos en la región.

TABLA 19.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado(s)</i>	<i>Fuente</i>
Cuyuntepec	Náhuatl	1. <i>cuyuni</i> (agujerarse o horadarse algo) 2. <i>tepetl</i> (cerro) 3. <i>co</i> (locativo)	En el cerro donde se agujeran u horadan	Melchor de Contreras (1569)
				Juana de Contreras (1600)
Zinikä	Hñähñu	1. <i>zi</i> (pequeño, reverencial) 2. <i>nijä, nikä</i> (iglesia, templo, oratorio)	Pequeña iglesia o templo Venerada iglesia o templo	Ana María Gómez de la Cortina (1844)
Cuecillo	Español	1. <i>cue</i> (templo) 2. <i>cillo</i> (diminutivo)	Pequeño templo	Ana María Gómez de la Cortina (1844)
Tlahuacpan	Náhuatl	1. <i>tlahuaqui</i> (sequedad) 2. <i>-pan</i> (locativo)	Sobre la sequedad	Molina (2013 [ca. 1571])

Cuadro que resume los diferentes nombres topónimos encontrados para el signo TÑ.  
Elaboración de David Méndez, 2020.

<sup>300</sup> En García Castro, 2013; 304-305.

<sup>301</sup> Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 15-16.



El topónimo encontrado de Quiuntepec (*Cuyuntepec*), se puede traducir como “en el cerro donde se agujeran u horadan”,<sup>302</sup> este podría tener relación directa con la *inquisición de Tlahuacpan*,<sup>303</sup> donde se menciona el autosacrificio realizado por los indígenas en sus diferentes rituales, horadándose las piernas, orejas y brazos en las cercanías del poblado de Mixquiahuala, algo interesante es la descripción del lugar donde se realizan dichos sacrificios, el cual narra Diego Xitl en una quebrada debajo de una sierra, si comparamos con el signo TÑ, parece muy sugerente la relación con el topónimo gráfico.

Con relación en la denominación de Chinika (*Zinikhä*),<sup>304</sup> parece ser un paraje cercano al sitio de Melchor de Contreras, un pequeño montículo que existía en la zona, que también fue llamado como el Cuecillo, es posible que sea el topónimo gráfico representado en el *Mapa de Misquiaguala, Tezontepec y Tlaualilpa*.

#### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TÑ*

El nombre toponímico que se relaciona con el signo gráfico TÑ es el de *Cuyuntepec* en idioma náhuatl, en la acción de horadarse alguna parte del cuerpo con motivo de sacrificio, existe una gran posibilidad que sea el cerro descrito en la *inquisición de Tlahuacpan*, donde se encontraron los indios sacrificados, la cual concuerda con la descripción, en una quebrada debajo de una sierra.

Su ubicación actual se encontraría en la zona de preservación ecológica conocida como cerro del Ángel entre Mixquiahuala y Tepatepec, al oriente del conocido cerro Corazón, como se puede observar en la figura 57, la forma realizada con el signo gráfico TÑ, concuerda con la formación orográfica del cerro del Ángel. Este signo gráfico se clasificaría como semiográfico.

<sup>302</sup> De los términos nahuas *cuyuni* “agujerarse u horadarse algo”, *tepetyl* “cerro o montaña” y el locativo -co. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 27v, 103r.

<sup>303</sup> De los términos nahuas *tlahuaqui* “sequedad” y el locativo -pan, significando “sobre la sequedad”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 143v.

<sup>304</sup> De los términos *hñähñu zi* “diminutivo, reverencia”, *nijä, nikhä* “templo, iglesia”. Hernández y Victoria, 2010: 400, 219. Ecker, 2012:359, 124-125.

FIGURA 57.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TÑ en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía del cerro del Ángel visto desde la comunidad de José G. Parres en Mixquiahuala. Tomada de Google Maps 2020b.

#### GLIFO CERRO CON CORAZÓN (TO)

Este signo gráfico con clave TO, se encuentra relacionado con otros cuatro elementos del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, los cuales son las claves TP, TÑ, 3E y la glosa 6G, que dicta “Estancia del ganado menor a Melchor de Contreras”.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

El signo gráfico TO, se encuentra compuesto de la típica figura trapezoidal coloreado en amarillo para expresar cerro o monte, posee una serie de líneas irregulares entrelazadas formando rombos para denotar textura, al centro se desenvuelve una imagen triangular invertida con base trebolada de color rojo, cruzando una línea blanca que zigzaguea de la parte inferior derecha a la superior izquierda, su tamaño es menor en relación a los signos gráficos TÑ y TP que están a sus costados.



El elemento rojo que se encuentra en el centro del cerro o monte es identificado como un corazón, existe una gran cantidad de representaciones en códices, pintura mural, y escultura en el México prehispánico, por su gran importancia en la cosmovisión mesoamericana como ofrenda a los dioses, sobre todo en el sacrificio humano,<sup>305</sup> un ejemplo es el *Códice Fejérváry Meyer* donde se muestran varios corazones en la representación de los nueve señores de la noche,<sup>306</sup> en el *Códice Laud* se representa a *Mictlantecuhtli* tomando en sus manos corazones humanos (véase la figura 58),<sup>307</sup> o la pintura donde se representa el sacrificio humano en el *Códice Magliabechiano*.<sup>308</sup>

FIGURA 58.



A la izquierda, detalle de *Mictlantecuhtli* tomando un corazón humano, *Códice Laud* lámina 12. A la derecha, detalle del signo gráfico TO en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Modificación de David Méndez, 2019.

<sup>305</sup> Barrera-Ramírez y Guerrero-Orduña, 1999: 641-651.

<sup>306</sup> Anders, Jansen y Reyes, 1994:185-194.

<sup>307</sup> *Códice Laud*, 1994:12.

<sup>308</sup> *Códice Magliabechiano*, s/f: 141.

Torres y Rodríguez ubican el signo gráfico TO, en la baja elevación montañosa conocida localmente como cerro Corazón, al sur oriente de Mixquiahuala en las cercanías de la población de Tepatepec.<sup>309</sup> No existe otra referencia.

En los documentos de María Ana Gómez de la Cortina, se menciona un despojo de los indios del pueblo de Tecpatepec del sitio de Contreras, el cual linda al sur con tierras de los referidos naturales de Tecpatepec, cuya mojonera está donde empieza a derramar sus vertientes el arroyo que nace del cerro llamado el *Mui*, este cerro se encuentra muy cercano a los corrales antiguos de Melchor de Contreras, para continuar con la hacienda del *Mexe*, y los sistemas orográficos de Venadillo o Tepetate Blanco.<sup>310</sup> En el *Plano de Santiago, Tecomate y hacienda de Tenguedó*<sup>311</sup> del agrimensor Antonio Cataño Cordero, por la presentación de la red de caminos a Pachuca en 1732, se observa un cerro con la denominación *Mui*, al norte de los parajes de Tezontlale y Rincón de Santiago (véase la figura 59). Por su parte, en el *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango*<sup>312</sup> de 1791, se muestra un conjunto orográfico justo al norte de la hacienda de Ulpa, denominado como Corazón.

Actualmente, se conoce a un cerro que se nombra como Corazón en el área natural protegida conocida como cerro del Ángel, junto a varios parajes denominados como Puerto del águila, Pico del ángel, la Colmena, la Calavera, el Chivero y cerro Colorado. Al igual, en la *Carta topográfica F14C89 de Mixquiahuala* se reporta un cerro denominado como Corazón en las coordenadas 20° 12' 00'' N y 99° 07' 25''.<sup>313</sup>

<sup>309</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 8-9.

<sup>310</sup> *Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec*, 1844: 15-16.

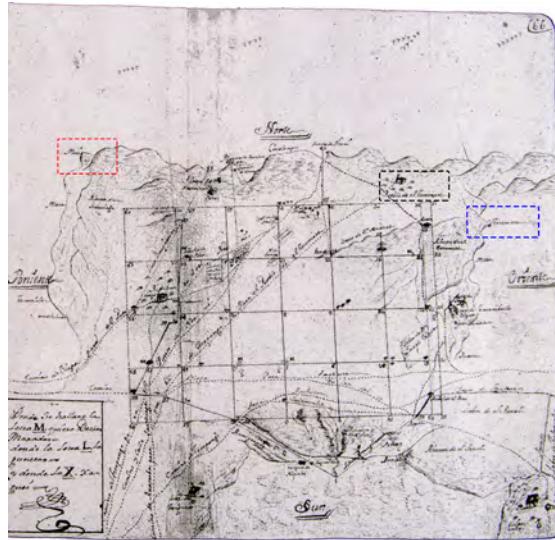
<sup>311</sup> Cataño Cordero, 1732.

<sup>312</sup> *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango*, 1791.

<sup>313</sup> *Carta topográfica F14C89 - Mixquiahuala*, 1973a: INEGI [1:50,000].



FIGURA 59.



Plano de Santiago, Tecomate y hacienda de Tenguedó, de Antonio Cataño Cordero, remarcando en un recuadro rojo el cerro el *Mui*, en negro el pueblo del Tecomate y en azul el cerro del Tecomate.

Cataño Cordero 1732 y modificación de David Méndez, 2020.

### Confrontación de información

Se encontraron dos denominaciones topográficas relacionadas al signo gráfico TO, las cuales se presentan en la tabla 20.

TABLA 20.

Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado (s)	Fuente
<i>Mui</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>mui</i> (corazón)	Corazón (cerro)	Ana María Gómez de la Cortina (1844)  Cataño Cordero (1732)

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
Corazón	Español		Corazón (cerro)	<i>Mapa de la Jurisdicción de Tetepango (1791).</i> <i>Carta topográfica F14C89, INEGI</i>

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TO.  
Elaboración de David Méndez, 2020.

Por los datos presentados, la denominación del cerro *Mui* recopilada en fuentes históricas y el actual cerro del Corazón, son el mismo sitio por la igualdad en traducción del idioma *hñähñu*, actualmente se puede ubicar al sur de la colonia José G. Parres en Mixquiahuala (véase la figura 60).

FIGURA 60.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TO en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía del cerro Corazón visto desde la comunidad de José G. Parres en Mixquiahuala, a la derecha se observa parte del cerro del Ángel.

Tomada de Google Earth 2020f y modificación de David Méndez, 2020.



## *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TO*

En idioma *hñähñu*, el término *Mui* puede tener tres significados, ya sea estómago, vientre o corazón,<sup>314</sup> es posible que su nombre tenga un sentido ritual en relación a lo mencionado en la inquisición de Tlahuacpan, en donde también aludieron los muchachos sacrificados que:

Preguntados, si sacrificaron a otros indios, dijeron: que de un año a esta parte, vieron a los dichos Tanixtecle y Tacastecle sacrificar diez personas, hombres y mujeres, y les sacaban el corazón y ofrecíanlo a sus ídolos.<sup>315</sup>

No existen trabajos arqueológicos en la zona, aunque podríamos tener como hipótesis un sentido ritual entre los grupos *nähñu* del siglo XVI. Al comparar el nombre topónimico *Mui* con el signo gráfico TO, puedo afirmar su clasificación como del tipo semasiográfico.

## **GLIFO CERRO CON SERPIENTE (TP)**

Este signo gráfico se encuentra relacionado con ocho elementos (5G, 4G, TQ, TR, TO, LA, 3E y 6G) en la parte superior derecha del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, de ellos son tres glosas cercanas, a la izquierda del glifo se puede leer “Aquí a Actopan hay c[ua]tro leguas de Mixquiahuala toda tierra llana”, al sur oriente la glosa 4G que dicta “Aquí Tecpatepec hay dos leguas a Mixquiahuala” y la ya mencionada glosa 6G al costado derecho del signo gráfico TP, con la descripción “Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras”.

## *Análisis iconográfico e iconológico*

El signo gráfico TP, se encuentra compuesto de la típica figura trapezoidal coloreado en amarillo para expresar cerro o monte, posee una serie de líneas irregulares entrelazadas formando rombos denotando textura, su tamaño es más prominente que el topónimo con clave TO, ubicado a su costado derecho. Abarca la parte inferior y centro de este signo TP, la imagen de una serpiente en color blanco, en su extremo inferior se observa una serie

<sup>314</sup> Hernández y Victoria, 2010: 192. Ecker, 2012:359, 179.

<sup>315</sup> Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros, 1912: 7-8.

de líneas redondeadas que demuestra su crótalo, al igual existen una serie de líneas perpendiculares sobre la parte baja de la figura de la serpiente, en la parte superior se dibujó un círculo a manera de ojo, y una línea para mostrar su boca. Por la aparición del crótalo, podemos afirmar que representa a una serpiente de cascabel (*Pozu*, *Xiauhcoatl*).

En la cosmovisión *hñähñu*, la serpiente representa al inframundo y se ubica en la región conocida como el *Nidu*, donde se encuentran los muertos,<sup>316</sup> al igual crea fenómenos naturales como remolinos y trombas a través de tres manifestaciones, el *Bok'yü*, también conocida como sagrada serpiente negra de las aguas, *Mäküzibi* gran serpiente de fuego, y el *Kemhe* descrita como una gran serpiente celestial que cubre toda la inmensidad del cielo, esta última se forma con la unión y entrelazamiento de las dos anteriores.<sup>317</sup>

#### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Acuña denomina este signo gráfico como Coatepec,<sup>318</sup> Torres y Rodríguez retoman la denominación de Acuña y lo ubican en el cerro conocido localmente como Viborillas.<sup>319</sup>

No existen trabajos arqueológicos en la zona, por su parte en documentación histórica, entre el puesto de Melchor de Contreras, y el cerro conocido como el *Mui* y Tectipan, un poco al norte se encuentra el sitio de Viborillas que pertenecía a Don Juan Dionisio del Castillo, al oriente colindaba con la hacienda del *Mexe*, al igual se menciona el sitio nombrado como Dos cerritos y el cerro conocido como Venadillos.<sup>320</sup>

Actualmente, se encuentra un sitio denominado como rancho Viborillas en Mixquiahuala, al sur de la comunidad de Dos cerritos, con coordenadas de 20° 14' 08''N y 99° 08' 59''W.<sup>321</sup>

<sup>316</sup> Jacinto Cruz Huerta de la comunidad de Cerritos, Ixmiquilpan Hidalgo y director del *Instituto Hogám ui*, comunicación personal, agosto 2018.

<sup>317</sup> Luna Tavera, 2019: 113-115.

<sup>318</sup> Acuña, 1986: I, 37-39.

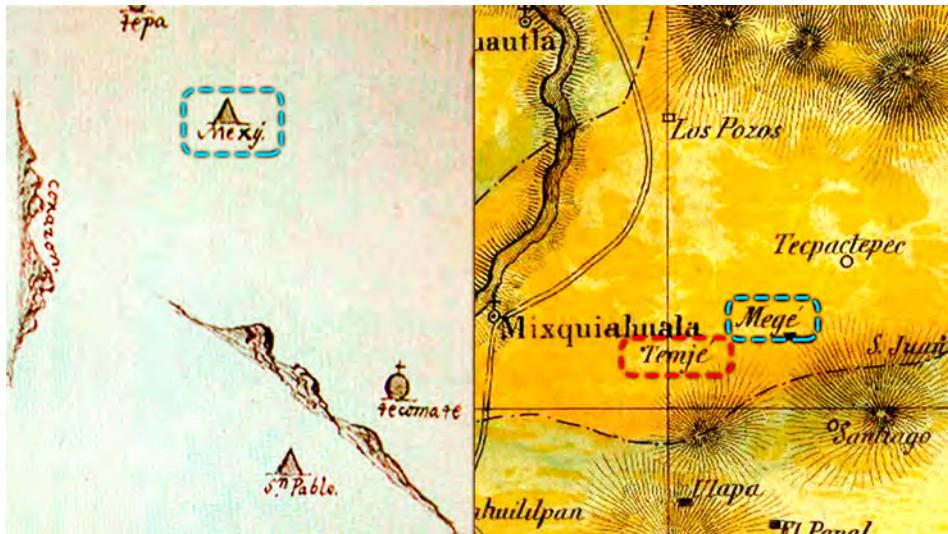
<sup>319</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 9.

<sup>320</sup> Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 15-17.

<sup>321</sup> Carta topográfica F14C89 - Mixquiahuala, 1973a: INEGI [1:50,000].



FIGURA 61.



A la izquierda, detalle del *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango* de 1791, se marca en un recuadro azul la hacienda del Mexy, nótese el cerro Corazón al poniente. A la derecha, detalle de la *Carta del estado de Hidalgo* de 1869, se marca en un recuadro azul la hacienda del Meyé y con rojo, una estancia denominada como Temjé.

Modificación de David Méndez, 2020.

En la *Carta del estado de Hidalgo*<sup>322</sup> y en el *Mapa del distrito de Tula*,<sup>323</sup> realizados por órdenes del gobernador del estado de Hidalgo en 1869 Juan C. Doria, se muestra a la izquierda del paraje del Meyé (*Mexe*), la denominación de un sitio transcrita como *Temjé* muy cercano al sitio de Viborillas (véase la figura 61).<sup>324</sup> Al igual es de notarse el término de la hacienda del *Mexe* en documentación histórica, en el *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango* al costado del cerro del Corazón se muestra una estancia nombrada *Mexy*<sup>325</sup> (véase la figura 61) y en el *Mapa del pueblo de Tecpatepec en 1785* se puede leer la glosa como hacienda del *Mexhi* (véase la figura 72).<sup>326</sup>

<sup>322</sup> Ramón, 1869.

<sup>323</sup> Ramón del Moral, 1869.

<sup>324</sup> Ramón, 1869. Ramón del Moral, 1869.

<sup>325</sup> *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango*, 1791.

<sup>326</sup> En Mendoza, 2015:26.

En la región, se encontraron cinco posibles topónimos que podrían tener relación con el signo gráfico TP, las cuales se muestran en la tabla 20.

TABLA 21.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Mexe</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>mexe</i> (araña)	Araña	Ana María Gómez de la Cortina (1844)
<i>Mexy, Mexhi</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>me</i> (dueño) <i>xi-xifri</i> (piel)	Dueño de la piel Desollador	Mapa de la Jurisdicción de Tetepango (1791) Mapa del pueblo de Tecpatepec en 1785
<i>Temjé, Kemhe</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>k'ę-k'ęñä</i> (serpiente) <i>the-dehe</i> (agua) 2. <i>k'ę-k'ęñä</i> (serpiente) <i>he</i> (extender)	Serpiente de agua Serpiente que se extiende	Carta del estado de Hidalgo (1869)
Viborillas	Español		Lugar de víboras	Ana María Gómez de la Cortina (1844)
Venadillos	Español		Lugar de serpientes “Venadillos”	Ana María Gómez de la Cortina (1844)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TP.  
Elaboración de David Méndez, 2020.



Es interesante la cercanía del sitio de Viborillas con el paraje de *Temjé*, por lo cual se buscó su posible traducción al español, el maestro Bonifacio Botho explica que la palabra proviene del idioma *hñähñu* con los términos *tēni* “seguir” y *dehe* “agua” significando “el que sigue el agua” y representa el serpenteo de las nubes que siguen a la tromba, también conocida como *Kemhe*.<sup>327</sup> En los escritos realizados por Luna Tavera menciona una serpiente sagrada denominada como *Kemhe*, palabra compuesta del idioma *hñähñu* que significa serpiente de agua<sup>328</sup> o serpiente que se extiende a todo alrededor.<sup>329</sup> Algo interesante es que la serpiente sagrada *Kemhe* se crea al entrelazarse vientos fríos y calientes, que conllevan a la tormenta o tromba.

Y entonces fue que bajan a la tierra dos grandes serpientes, tan grande es su tamaño que abarcan toda la inmensidad del cielo, entre viento que baja remolineando, es que bajan las dos grandes serpientes. Una de color rojo, es la gran serpiente celestial de fuego, fuego celeste es su fuego, y es llamado Makäzibi... y la otra gran serpiente es de color azul, y trajo la lluvia y el viento de lluvia, serpiente de agua es, agua celeste es su agua y viento celeste es su viento... se le llama *Bok'ya* y vino a bajar por el norte.

Y así cuando se juntan y entrelazan, se enroscan en espiral, ya sube, ya bajan, una entra por un lado y la otra por el otro, es como si se enfrentaran y entonces producen los fuertes vientos y la lluvia que cubre todo el cielo, aquí es que les llama *Kemhe*, gran serpiente celestial que cubre toda la inmensidad del cielo.<sup>330</sup>

Como se menciona, el *Kemhe* es diferente a la serpiente negra o *Bok'ya*, esta última es benéfica para las siembras sin embargo, el *Kemhe* es la advocación de las trombas y las tormentas que provoca inundaciones y devasta siembras y cosechas, así como provoca enfermedades.<sup>331</sup> En la pintura rupestre del Valle del Mezquital, la representación de serpientes es muy usual, Valdovinos Rojas menciona una clara representación iconográfica

<sup>327</sup> Lic. Bonifacio Botho de la comunidad del Botho, Ixmiquilpan Hidalgo y maestro de lengua *hñähñu* del *Instituto Hogām’ui*, comunicación personal, abril 2020.

<sup>328</sup> Luna Tavera, 2019: 38-40, 206-207.

<sup>329</sup> Valdovinos, 2009: 44.

<sup>330</sup> Luna Tavera, 2019: 38-40, 113-115.

<sup>331</sup> Luna Tavera, 2019: 38-40, 206-207.

para la serpiente *Bok'ya* en la que predomina una banda de rombos internos, que en ocasiones despliega una serie de elementos irregulares que penden de ella,<sup>332</sup> en cuestión del *Kemhe*, la ha ubicado como una serpiente que ondula de gran tamaño que aparece con crótalo, como ejemplo, la autora describe las pinturas rupestres del *Banzha* en Tecozautla Hidalgo,<sup>333</sup> y el conjunto del hongo en la barranca del *Mandodo* ubicado el Alfajayucan Hidalgo (véase la figura 62).<sup>334</sup>

En la relación del partido de Coatepec en 1579, se describe una serpiente mítica que resguardaba el cerro de aquella población, parece muy cercana la descripción con la iconografía de la serpiente en el signo gráfico TP, en color y forma.

Y según los viejos antiguos y parece por sus pinturas que, encima del dicho cerro, estaba una culebra grande y blanca de cinco brazas de grueso, poco más o menos, y de largo, seis brazas, que tenía cascabel como víbora, la cual estaba viva y enroscada sobre el dicho cerro.<sup>335</sup>

En el Valle del Mezquital se ha identificado al cerro de Hualtepec o Astillero como el mítico Coatepec de la cosmovisión náhuatl,<sup>336</sup> sin embargo, aún falta investigación sobre el significado para los grupos *ñähñu*,<sup>337</sup> en muchas de las evidencias rupestres encontradas en el Valle del Mezquital se observan en los arroyos creados por la formación montañosa del cerro del Hualtepec, donde como serpientes, dotan de agua las regiones cercanas de Tecozautla, Huichapan y Chapantongo. En Ixmiquilpan el maestro Jacinto Cruz Huerta, lo identifica con un lugar de génesis para los *ñähñu* del Valle del Mezquital.<sup>338</sup>

<sup>332</sup> Valdovinos, 2009: 14.

<sup>333</sup> Valdovinos, 2009: 124-126.

<sup>334</sup> Valdovinos, 2009: 91-93.

<sup>335</sup> En Acuña, 1986: I, 133.

<sup>336</sup> López Aguilar, 2014: 67-94.

<sup>337</sup> Alfonso Torres Rodríguez encontró dos topónimos entre las poblaciones *ñähñu* cercanas al cerro del Hualtepec, las cuales son *Taxhixí* que representa a un tipo de águila o a un lugar de tulares, y *Te Kia* que traduce como "cerro de la Serpiente". Torres, 1998: 30-46.

<sup>338</sup> Jacinto Cruz Huerta de la comunidad de Cerritos, Ixmiquilpan Hidalgo y director del *Instituto Hogäm'ui*, comunicación personal, agosto 2018.



FIGURA 62.



Arriba, detalle del *Kemhe* en la pintura rupestre del hongo, barranca de *Mandodo* en Al-fajayucan Hidalgo, obsérvese la figura de la cabeza y del crótalo. Abajo, detalle de la serpiente en signo gráfico TP del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Modificación de David Méndez, 2020.

Existe un cerro mencionado por la condesa de la Cortina llamado como Venadillos, cercano a la hacienda del *Mexe*, el Venadillo es un nombre local que se le otorga a un tipo de serpiente que en idioma náhuatl se le llama Mazacuate (*Mazacoatl*), tipo de boa constrictor de gran tamaño, normalmente se le representa con dos protuberancias a manera de cuernos sobre su cabeza en la iconografía mesoamericana.<sup>339</sup>

En cuestión de la denominación de la antigua hacienda del *Mexe*, en dos documentos del siglo XVIII se le nombra como *Mexi*, por lo cual se realizó una búsqueda de las dos denominaciones. *Mexé* significa araña en idioma *hñähñü*,<sup>340</sup> *Mexi* menciona Luna Tavera como uno de los señores *Tséne*, encargado del desollamiento de sus víctimas.<sup>341</sup>

<sup>339</sup> Valdovinos, 2009: 45-47.

<sup>340</sup> Hernández y Victoria, 2010:176.

<sup>341</sup> Luna Tavera, 2019: 38-40, 147-149.

FIGURA 63.



A la izquierda, detalle del topónimo de Coatepec en el *Códice Tovar*. A la derecha, detalle del signo gráfico TP del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Modificación de David Méndez, 2020.

#### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TP*

Es de recordar que el topónimo del cerro de las serpientes o Coatepec,<sup>342</sup> refiere en muchas ocasiones a un lugar mítico en la cosmovisión náhuatl, el lugar de nacimiento de Huitzilopochtli del vientre de la Coatlicue,<sup>343</sup> al comparar el topónimo gráfico de Coatepec con el signo gráfico TP, es de notar su gran similitud, donde también se representa a una víbora de cascabel (véase la figura 63).

La estancia de Viborillas y Venadillos (*Mazacoatl*), podría definir un lugar de abundancia de serpientes en la región, ubicada en la elevación montañosa de Mesa rincón de los caballos, en las cercanías de la exhacienda del *Mexe*, tal como ubica Torres y Rodríguez a la izquierda del cerro Corazón (véase la figura 64),<sup>344</sup> sin embargo, la proximidad con el topónimo de *Temjé* con *Kemhe* nos abre la posibilidad de un sitio mítico con origen *ñähñü*, en donde se representa la gran serpiente que cubre el cielo como numen de las tormentas y trombas.

<sup>342</sup> De los términos nahuas *coatl* “serpiente”, *tepetyl* “cerro o montaña” y el locativo *-co*. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 23r, 102v.

<sup>343</sup> Sahagún, 1577a: 415-420.

<sup>344</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 9.



FIGURA 64.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TP en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía localizando el cerro Viborillas visto desde la comunidad de Dos cerritos, a la derecha se observa el cerro denominado como Corazón.

Imagen tomada de Google Earth 2020g y modificación de David Méndez, 2020.

Este signo gráfico se puede clasificar como logográfico al identificarse con la serpiente de las tormentas en la cosmovisión *ñähñu*, ya que su lectura solo podría comprenderse en esta lengua hablada, sin embargo, en el caso que solo se represente un cerro de serpientes podemos identificar el glifo toponímico como semasiográfico.

### GLIFO CERRO CON DOS CUMBRES (TQ)

El signo gráfico con clave TQ, se encuentra relacionado con cinco topónimos gráficos cercanos, los cuales son los signos TR, TP y TM además de las glosas 3G, 4G, las cuales dictan “Aquí se dio a J[e]r[oni]mo Lop[e]z una estancia de ganado menor” y “Aquí Tecapatepeque hay dos leguas a Mizquiaguala”.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

Este signo con clave TQ, posee la misma forma que el signo gráfico TF, aunque con diferencias importantes en color y tamaño, en el signo TQ se observa una figura trapezoidal para indicar el concepto de cerro o monte

coloreado en amarillo y delineado en negro, con una serie de líneas ondulantes que se entrecruzan para formar rombos, se divide en su parte central mostrando dos protuberancias, su tamaño es relativamente pequeño en relación con otros signos del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* como el TF, TP o TR. Su forma se asemeja a otras representaciones gráficas como en el *Códice Mendoza*<sup>345</sup> o el *Códice Osuna*,<sup>346</sup> sin olvidar el *Códice Azcatitlán* con el topónimo de Tepemaxalco.<sup>347</sup>

En el Valle del Mezquital se conoce como *kui, yui*<sup>348</sup> para referir a algo que se hunde o se sume, un ejemplo de ello es la denominación para poniente *Yuhyadi*, literalmente “el Sol se hunde”.<sup>349</sup>

#### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Acuña en 1986 nombra a este signo gráfico como Ometepec,<sup>350</sup> Torres y Rodríguez retoman el nombre Ometepec y lo ubican en el cerro conocido localmente como Dos cerritos,<sup>351</sup> al igual que Mundy.<sup>352</sup>

En la herencia de Don Jerónimo López de Peralta el Mozo, en el segundo mayorazgo otorgado a su hijo Francisco López de Peralta,<sup>353</sup> se puede leer que dentro de sus posesiones se encuentra una estancia de ganado menor en términos del pueblo de Mixquiahuala en un cerro que llaman Thepamachalco,<sup>354</sup> la cual pertenecía al gobernador, alcalde y principal de dicho pueblo de Mixquiahuala, adquirida por compra el día 16 de mayo de 1578 en Ajacuba.<sup>355</sup>

<sup>345</sup> Códice Mendoza, s / f: fojas 33r, 42r.

<sup>346</sup> Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México, 1565: 72.

<sup>347</sup> Códice Azcatitlán, 1530: 10.

<sup>348</sup> Hernández y Victoria, 2010: 390.

<sup>349</sup> Hernández y Victoria, 2010: 117, 390.

<sup>350</sup> Acuña, 1986: I, 35-37.

<sup>351</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 9.

<sup>352</sup> Mundy, 1996: 136-137.

<sup>353</sup> Othón de Mendizábal, 1947: 145-152; Rosas García, 2015: 48-60. *Tres conquistadores y pobladores de Nueva España*, 1927: 290-302.

<sup>354</sup> En la versión paleográfica de Francisco Fernández del Castillo se lee como Pamaxalco. *Tres conquistadores y pobladores de Nueva España*, 1927:296. Rosas García lo transcribe como Thepamachalco. Rosas García, 2015: 52.

<sup>355</sup> Rosas García, 2015: 52. *Tres conquistadores y pobladores de Nueva España*, 1927:296.



En los escritos de Don Juan de Chavarría Valera, cita un sitio nombrado como los Dos cerritos en frente del paraje de Pedro de Rehoyos,<sup>356</sup> en los documentos de Doña María Ana Gómez de la Cortina menciona un sitio de ganado menor enfrente del cerro de Contreras, que linda con los herederos de Jerónimo López,<sup>357</sup> al igual se representa el paraje de Dos cerritos en el *Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros* de 1761 a un costado del Rancho de Escamilla perteneciente a Ulapa, sobre el camino real a Tecpatepec (véase la figura 65).<sup>358</sup>

FIGURA 65.



Detalle del *Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros* de 1761, se observa en la parte inferior izquierda, dos elevaciones montañosas denominadas como Dos cerritos.

Modificación de David Méndez, 2020.

Actualmente existe una comunidad denominada como Dos cerritos al oriente de Mixquiahuala, junto a unas pequeñas elevaciones montañosas llamadas de la misma manera, ubicada en las coordenadas 20° 15' 09" N y 99° 08' 28" W (véase la figura 66).<sup>359</sup> No existen trabajos arqueológicos en la zona.

<sup>356</sup> Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera, 1667: foja 14 v-15r (véase documento 9 en el anexo).

<sup>357</sup> Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 8-9.

<sup>358</sup> Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 28-29.

<sup>359</sup> Carta topográfica F14C89 - Mixquiahuala, 1973a: INEGI [1:50,000].

Según los datos recabados, se encontraron dos posibles topónimos que pueden tener relación con el signo gráfico TQ, los cuales se enlistan en la tabla 22.

TABLA 22.

Topónimo	Idioma	Descomposición léxica	Significado (s)	Fuente
Dos cerritos	Español		Dos cerritos	Ana María Gómez de la Cortina (1844)
Tepemaxalco	Náhuatl	1. <i>tepetyl</i> (cerro) <i>maxalli</i> (dividido o bifurcado) - <i>co</i> (locativo)	En el cerro hendid o bifurcado	Tres conquistadores y pobladores de Nueva España (1927)

Cuadro que resume los diferentes nombres topográficos encontrados para el signo TQ.  
Elaboración de David Méndez, 2020.

FIGURA 66.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TQ en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía del cerro conocido como Dos cerritos, visto desde la comunidad de Jagüey blanco, al fondo se observa el cerro del Ángel.

Fotografía tomada de Google Maps 2020a y modificación de David Méndez, 2020.



Por la cercanía de la glosa 3G, en la que dicta se dio una estancia a Jerónimo López, y la descripción de una de las estancias heredada a su hijo Francisco en la jurisdicción de Mixquiahuala en 1578, nos hace pensar en que la elevación montañosa cercana, nombrada como Thepamachalco, se localizaría al norte del actual cerro del Ángel o cerro de Contreras, que tiempo después fue nombrado como Dos cerritos (véase la figura 66).<sup>360</sup>

El topónimo de Tepemaxalco<sup>361</sup> es un sitio importante para la cosmovisión mexica, ya que es uno de los lugares de estancia en la mítica peregrinación de Aztlán a Tenochtitlan, marcada en el *Códice Azcatitlán* en los años 2 Casa y 3 Conejo, correspondientes a 1169 d. C. y 1170 d. C., según dicho códice la similitud de este topónimo con el signo gráfico TQ es muy cercana (véase la figura 64).<sup>362</sup>

#### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TQ*

En la orografía de la región de Tepatepec-Mixquiahuala, se puede observar una elevación montañosa conformada por dos cumbres, nombrada hoy en día como Dos cerritos, la forma del signo gráfico TQ (véase la figura 63) es idéntica a la formación montañosa, confirmando la ubicación propuesta por Torres y Rodríguez.<sup>363</sup>

En el caso de la denominación de Tepemaxalco, sólo se confirma en idioma náhuatl al signo gráfico TQ, remarcando la división y hundimiento (*xamalli*) que presenta la elevación local en la comunidad de Dos cerritos, junto al convencional signo para identificar a un cerro (*tepetl*), por tal motivo, este signo gráfico se puede clasificar como semasiográfico.

Desafortunadamente no se encontró su posible nombre en idioma *hñähñü*, sin embargo, existen topónimos que son usados en el siglo XVIII que pueden tener una correspondencia con este signo gráfico, uno es el

<sup>360</sup> Rosas García, ubica el paraje en el Estado de México, San Lucas Tepemajalco, sin embargo, se lee en la glosa que dicha estancia estaba en términos de Mixquiahuala, por tal motivo, y por la descripción que congenia con el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, se pudo ubicar que el nombre náhuatl del paraje de Dos cerritos es Tepemaxalco. Rosas García, 2015: 52, 145-148.

<sup>361</sup> De los términos nahuas *tepetl* “cerro”, *maxalli* “dividido o bifurcado” y el locativo -co, significando “en el cerro dividido o bifurcado”. García y Silva, 2007: 235.

<sup>362</sup> *Códice Azcatitlán*, 1530: 10.

<sup>363</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 9.

termino *Deñui*,<sup>364</sup> el cual se puede traducir como “en su centro se hunde o sumerge”.<sup>365</sup>

FIGURA 67.



A la izquierda, detalle del *Códice Azcatitlán* lámina 10, mostrando el topónimo de Tepe-maxalco en la peregrinación mexica. A la derecha, detalle del signo gráfico TQ en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Modificación de David Méndez, 2020.

### GLIFO CERRO CON CUENTA (TR)

Este glifo topográfico se encuentra en la parte media superior del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, relacionado con otros seis signos, de los cuales tres son topónimos (TS, TP y TQ) y cuatro glosas escritas, las cuales dictan: “Aquí tecapatepeque, ay dos leguas a misquiaguala”(4G), “Aquí otucpa, ay q[ua]tro leguas de misquiaguala toda tierra llana”(5G), “Estos son serros sin provecho ninguno”(1G) y “Estancia de ganado menor de Juan de Cabrera clérigo presbítero”(2G).

<sup>364</sup> De los términos *hñähñu made* “centro, mitad” y *kui, yui* “se mete, se sume”. Ecker, 2012: 303, 147. Hernández y Victoria, 2020: 44, 390.

<sup>365</sup> *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango*, 1791.



## *Análisis iconográfico e iconológico*

Este signo topónimico se basa en la común representación trapezoidal de cerro o monte en la escritura prehispánica del Centro de México en color amarillo ocre, en su interior se desenvuelven una serie de líneas negras ondulantes que forman figuras de aspecto romboidal con un punto en su interior, dentro del signo gráfico se puede notar en su parte central la presencia de tres pequeños óvalos, las cuales se conectan por una línea de color rojo que rodean el límite superior del cerro o montaña.

La figura es parecida a un collar (*thebe, cozcamecatl*), en donde se representan tres cuentas, se utilizaba en época Prehispánica como adorno a señores y en algunas ocasiones también se mostraban portándolo animales o deidades, aunque existe la posibilidad que se represente un *yetecomatl* de uso ritual, descrita como una o varias calabacillas amarradas por un cuero colorado.<sup>366</sup>

## *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Acuña nombra a este signo gráfico como Cozcatepec en idioma náhuatl,<sup>367</sup> Torres y Rodríguez observan una cuenta o joya en el signo topónimico, y mencionan que es el glifo de *cozcatl*, para nombrarlo como Cozcatepec “cerro de la piedra preciosa de collar”, ubicándolo en la actual comunidad del Rosario en Tepatepec, al igual hacen referencia a una comunidad nombrada como *Quemtha*.<sup>368</sup> Mundy también lo retoma como Cozcatepec.<sup>369</sup>

Hoy en día, aún existe una comunidad nombrada como el Rosario perteneciente al municipio de Francisco I. Madero, también conocido como Tepatepec, en él se ubica una antigua capilla adscrita a la virgen del Rosario, construida por los agustinos a finales del siglo XVI.<sup>370</sup> Unos kilómetros al norte de esta comunidad, perteneciente al municipio de San Salvador, se encuentra la población de *Quemta*, tal como lo citan Torres y Rodríguez, es una adaptación al idioma *hñähñü* del español “Cuenta”.<sup>371</sup> No se tiene mayor información histórica al respecto.

<sup>366</sup> Durán, 2002 [ca. 1587]: 210-211.

<sup>367</sup> Acuña, 1986: I, 35-37.

<sup>368</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 9-10.

<sup>369</sup> Mundy, 1998: 136-137.

<sup>370</sup> Mendoza, 2015: 157-164.

<sup>371</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 9-10.

También es de notarse, que a unos pocos kilómetros al sur de la comunidad del Rosario, se encuentra la población de Tecomatlán, Peter Gerhard lo ubica como la antigua Yetecomac descrita en las *Relaciones geográficas*,<sup>372</sup> es interesante lo escrito por Alonso de Contreras, corregidor del partido de Tolnacuchtla sobre dicho topónimo.

El pueblo de Yetecomac, llámanle en la lengua mexicana así, que, en la castellana, quiere decir “jícara redonda de olor”, y es por tres cerros redondos, a las faldas de los cuales están los naturales poblados.<sup>373</sup>

En sí mismo el *yetecomatl* fue un objeto que caracterizaba a la clase sacerdotal en la época Prehispánica, su uso queda establecido para guardar tabaco, que seguramente consumían y quemaban en honor a sus antiguas deidades, instrumento ritual que es descrito en la *Historia de los mexicanos por sus pinturas*.

El que hurtaba el yetecomatl, que es una calabaza atada con unos cueros colorados por la cabeza, con unas borlas de pluma al cabo, de que usan los señores, y traían en ella polvos verdes que son tabacos, moría el que la hurtaba a garrotazos.<sup>374</sup>

También Durán la menciona en su descripción de los sacerdotes prehistóricos:

Traían a las espaldas lo que llamaban Cuauhueuetque y los Tecuacuitlin, unas calabazuelas colgadas a manera de cordones en sus bollas y cintas de cuero; llamaban estas jicarillas redondas yectecomatl.<sup>375</sup>

En el *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango* se puede observar la glosa de Tecomate, en una población al norte de Tulancalco,<sup>376</sup> y en el *Plano de Santia-*

<sup>372</sup> Gerhard, 1986: 297-298, 300.

<sup>373</sup> En Acuña, 1986: III, 133.

<sup>374</sup> En Tena, 2002: 90-91.

<sup>375</sup> Durán, 2002 [ca. 1587]: 210-211.

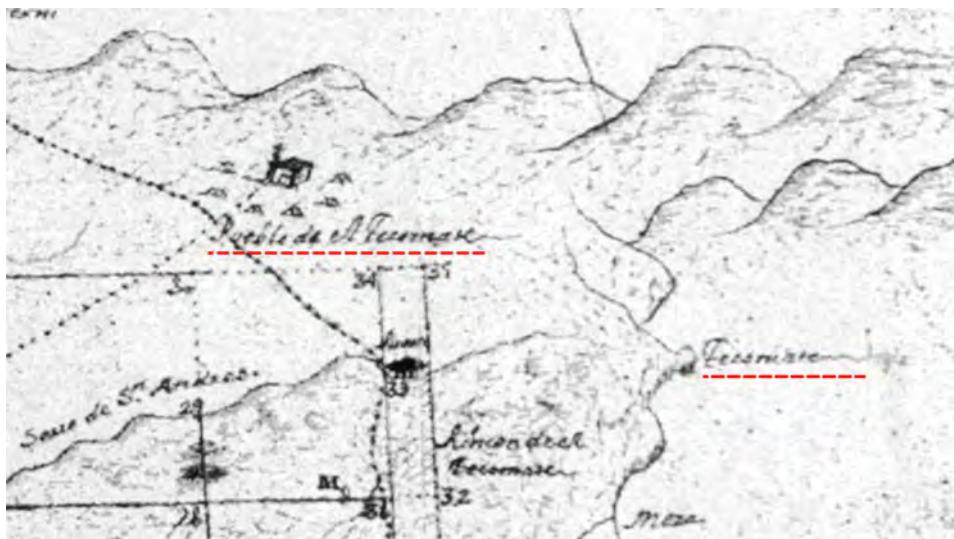
<sup>376</sup> *Mapa de la Jurisdicción de Tetepango*, 1791.



go, Tecomate y hacienda de Tenguedo, existe un cerro con punta esférica, que dicta junto a una glosa Tecomate (véase la figura 68).<sup>377</sup> En la *Inquisición de Tlahuacpan* se puede leer en la declaración de Pedro Borjes, que uno de los sacerdotes presentes provenía del poblado de Tecoma.

Se dice que toda aquella provincia no sabe qué cosa es dios, y son idolatras y sacrificadores y borrachos, y que la causa es, según ha visto que ha estado en la dicha provincia, que son los dichos tres principales sacrificadores (hablando de los enjuiciados y de un cacique de Atitalaquia) y otro cacique que es papa en el pueblo de Tecoma y que esta es la verdad.<sup>378</sup>

FIGURA 68.



Detalle del *Plano de Santiago, Tecomate y hacienda de Tenguedó* de Antonio Cataño Cordero, remarcando en línea roja, la glosa “Pueblo de el Tecomate” y “Tecomate”, obsérvese la forma esférica del cerro junto a la glosa.

Modificación de David Méndez, 2020.

Actualmente en el pueblo de Tecomatlán, se encuentra un cerro denominado como “Guajito Blanco” o el “Guajito”, justo al oriente de la comunidad, ubicado en las coordenadas  $20^{\circ} 10' 12''\text{N}$  y  $99^{\circ} 01' 15''\text{W}$  (véase la

<sup>377</sup> Cataño Cordero, 1732.

<sup>378</sup> *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros*, 1912: 4-5.

figura 69).<sup>379</sup> Es de notarse la forma esférica que porta en su cima, comparada con la representación del *Plano de Santiago, Tecomate y hacienda de Tenguedó*.

La *Relación geográfica de Tolnacuchtla y su partido* alude que uno de los tres cerros en los que se encuentran poblados se llama Tecotepetl, el cual traducen como “cerro del Señorío”,<sup>380</sup> adoraban a Tezcatilpoca<sup>381</sup> y tal como se menciona en la *Inquisición de Tlahuacpan* realizan sacrificios horadándose las orejas y las piernas, la sangre se la ofrecían a sus ídolos de piedra y madera.<sup>382</sup>

FIGURA 69.



Fotografía del pueblo de Tecomatlán, tomada desde el cerro de peñas Coloradas, a la derecha se puede observar la forma esférica en la punta del cerro denominado “el Guajito”. Fotografía de David Méndez, 2015.

Arqueológicamente Melitón Cruz Morales, menciona que existen pisos de estuco, una serie de montículos y alineaciones de roca formando muros relacionados con cerámica tipo Azteca, sobre el cerro que denominan “de la Cruz” en Tecomatlán, el autor lo identifica con el cerro de Tecotepetl citado en la *Relación geográfica de Tolnacuchtla y su partido* (véase la figura

<sup>379</sup> Carta topográfica F14C89-Mixquiahuala, 1973a: INEGI [1:50,000].

<sup>380</sup> En Acuña, 1986: III, 136.

<sup>381</sup> En Acuña, 1986: III, 135.

<sup>382</sup> En Acuña, 1986: III, 135.



70).<sup>383</sup> Teófilo Chávez y Leticia Chávez del poblado de Tecomatlán, describen un cerro al norte de este poblado, nombrado como “cerro de los juguetitos”, por encontrar pequeñas figuras de barro en su cima, posiblemente relacionado con figurillas tipo “Tláloc” o “Huema”.<sup>384</sup> Al igual mencionaron la existencia de una calabacilla silvestre de fuerte olor, que nace entre las milpas, y es muy común en el Valle del Mezquital, sus habitantes la nombran como calabacilla silvestre o calabacilla loca,<sup>385</sup> en el idioma *hñähñu* la conocen como *'yiitmú*.<sup>386</sup>

FIGURA 70.



Fotografía de una estructura piramidal en la cima del cerro de la Cruz en Tecomatlán, Ajacuba Hidalgo.

Fotografía de Juárez Nava, 2018.

#### *Confrontación de información*

En la región, se encontraron seis posibles topónimos relacionados con el signo gráfico TR, las cuales se muestran en la tabla 23.

<sup>383</sup> Cruz, 2012: 18.

<sup>384</sup> Chávez Teófilo y Chávez Leticia, pobladores de la comunidad de Tecomatlán Ajacuba Hidalgo, comunicación personal, marzo 2018.

<sup>385</sup> Chávez Teófilo y Chávez Leticia, pobladores de la comunidad de Tecomatlán Ajacuba Hidalgo, comunicación personal, marzo 2018.

<sup>386</sup> Ecker, 2012: 406.

TABLA 23.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Cozcatepec</i>	Náhuatl	1. <i>cozcatl</i> (cuenta de collar) <i>tepetyl</i> (cerro) -co (locativo)	Cerro de la piedra preciosa de collar	Acuña (1986) Torres y Rodríguez (2001a)
Rosario	Español		(Virgen del) Rosario	Mundy (1998) Torres y Rodríguez (2001a)
Quemta	Español		Cuenta	Torres y Rodríguez (2001a)
<i>Yetecomac</i>	Náhuatl	1. <i>yetyl</i> (humo, perfume, tabaco) <i>tecomatl</i> (vaso de barro) -co (locativo) 2. <i>yei</i> (numeral tres) <i>tecomatl</i> (vaso de barro) -co (locativo)	En el vaso de tabaco, en la calabacilla de tabaco. En los tres vasos, En las tres calabacillas	En Acuña (III, 1986)
<i>Tecuhtepetec</i>	Náhuatl	1. <i>tecuhtli</i> (señor, caballero o principal) <i>tepetyl</i> (cerro) -co (locativo)	En el cerro del señorío	En Acuña (III, 1986)
<i>Yüitmú</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>'yiii, yüni</i> (tabaco, oloroso) <i>mu</i> (calabaza) 2. <i>'yütmu</i> (calabacilla amarga y venenosa)	Calabaza de tabaco Calabacilla amarga y venenosa (calabacilla loca)	Ecker (2012)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TR.  
Elaboración de David Méndez, 2020.



Es posible que la comunidad del Rosario haya retomado su nombre del culto católico hacia la Virgen del Rosario en época Colonial, aun con ello es probable su identificación con el signo gráfico TR, aunque no se encontró algún topónimo en lengua indígena que confirmara su asociación como *Cozcatepetl* en idioma náhuatl, o *Thebe* en *hñähñü*.

La población de Tecamatlán como el histórico nombre náhuatl de Yetecomac, está mejor documentado por fuentes históricas, la asociación con el uso sacerdotal de la “calabacilla para tabaco” y su identificación como un objeto de “cueros colorados con calabacillas que se cuelga sobre la espalda”, parece sugerir también una posible filiación con el signo gráfico TR, al igual, la mención por parte del corregidor Alonso de Contreras de hallarse este poblado cercado de tres cerros redondos, nos indica una relación de la toponomía con la orografía circundante, logrando ubicar estos cerros redondos en la formación de Guajito Blanco, y posiblemente los otros dos en el cerro de la Cruz o Tecuhtepetl y el cerro de los Juguetitos, donde existe evidencia arqueológica.

Por su parte, la calabacilla silvestre o loca llamada ‘*yüitmü* (*Cucurbita foetidissima*) es una planta rastrera de hojas triangulares y de olor desagradable, sus frutos son esféricos u ovalados con franjas amarillas, cuando se seca toma un tono amarillento, es identificada en idioma náhuatl como el *ayozotic*, de hojas amargas, y filamentos en los extremos de las ramas con las cuales se abraza y enreda.<sup>387</sup>

#### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TR*

Como se describió en el análisis iconológico, el signo gráfico TR podría representar un collar con tres cuentas, o en su caso calabacillas conectadas por un lazo rojo a manera de *yeteocomatl*,<sup>388</sup> la descripción del corregidor Alonso de Contreras definiría el número de cerros redondos que rodean la comunidad en los que se encuentran los naturales poblados (ver imagen 71),<sup>389</sup> es posible que se representen calabacillas locas o silvestres del tipo *Cucurbita foetidissima* o *yüitmü* típica de la región.

<sup>387</sup> Hernández de Toledo, 1943: I, libro II, 168.

<sup>388</sup> De los términos nahuas *yetyl* “humo, tabaco, perfume”, *tecomatl* “vaso de barro” y el locativo -co, traduciéndose como “en el vaso para tabaco” o “en la jícara redonda de olor”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 93r. En Acuña, 1986: III, 133.

<sup>389</sup> Al igual se puede identificar como *Yetecomatl*, de los términos nahuas *yei* “tres”, *tecomatl* “vaso de barro” y el locativo -co, traduciéndose como “en las tres jícaras”, “en los

Es de notarse estos tres cerros redondos o tres tecomates, el numeral tres es muy importantes dentro de la cosmovisión *ñähñü*, se relaciona con los tres niveles verticales del mundo, en los que se encuentran el *Mahets'i* (Cielo), *Ximhai* (Tierra) y el *Nidu* (Mundo de los muertos),<sup>390</sup> esto constituye y ordena el universo, y queda presente en las tres piedras del fogón, representados por *Zidada* (venerable padre, Sol), *Zinana* (venerable madre, Luna) y *Zidu* (venerable muerte, Muerte).<sup>391</sup>

FIGURA 71.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TR en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese las tres figuras ovaladas que se conectan con una línea roja y rodean al topónimo. Al fondo, fotografía del cerro del Guajito o Tecomate, en el poblado de Tecomatlán.

Fotografía de David Méndez, 2020.

La relación entre el signo gráfico TR y la denominación del poblado del Rosario o del antiguo topónimo de Yetecomatl, hablaría de un sistema de escritura del tipo semasiográfico, en cuestión de su ubicación, como ya se mencionó las poblaciones se encuentran relativamente cercanas, es por ello que podemos ubicar el signo gráfico TR como propuesta, en las estribaciones del cerro de la Cruz en Tecomatlán. Al igual, como una po-

tres tecomates". Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 35r, 93r. En Acuña, 1986: III, 133.

<sup>390</sup> Jacinto Cruz Huerta de la comunidad de Cerritos, Ixmiquilpan Hidalgo y director del *Instituto Hogäm'ui*, comunicación personal, agosto 2018.

<sup>391</sup> Jacinto Cruz Huerta de la comunidad de Cerritos, Ixmiquilpan Hidalgo y director del *Instituto Hogäm'ui*, comunicación personal, agosto 2018.



sible hipótesis podríamos tener un caso de logografía en este signo gráfico, según se menciona en las *Relaciones geográficas del siglo XVI*, uno de estos cerros redondos se define como “cerro del señorío”,<sup>392</sup> al traducirse en idioma *hñähñu* podría existir un juego de homofonía en la que se correspondería *Hmit̄’ohq*<sup>393</sup> o *Miit̄’ohq*,<sup>394</sup> para decir *hmii* “señor o principal” y *mii* calabaza, el cual se podría traducir como “cerro del señorío” o “cerro calabaza”, existe algo similar con *’yutmii*<sup>395</sup> o *hyiitmii*<sup>396</sup> como “calabacilla olorosa” o en los “tres señoríos”.

### GLIFO CERRO CON PEDERNAL (TS)

Este signo topónimico se encuentra relacionado con otros seis elementos ubicados sobre la parte media superior del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, de los cuales dos son elementos gráficos (TR y TT), un signo geográfico (AC) y dos glosas escritas junto a un recuadro para denominar estancia (2E), las cuales dictan “Estancia de ganado menor de Juan de Cabrera clérigo presbítero” (2G) y “Estos cerros sin provecho ninguno” (1G).

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

El signo gráfico TS, se encuentra compuesto por la común figura trapezoidal para denotar cerro o monte coloreado en amarillo ocre, del cual sobresalen una serie de líneas zigzagueantes que se entrecruzan para formar rombos irregulares los cuales denotan textura de la montaña, de su parte media se observa una figura larga romboidal, no posee esquinas a sus costados, pero las presenta en su lado superior e inferior a manera de punta, este último elemento es bastante conocido dentro de la graffía prehispánica del centro de México denominado como pedernal (*dotzibi, tecpatl*), su importancia se

<sup>392</sup> En la *Relación geográfica de Tolnacuchtlal y su partido* es nombrado como *Tecotepetl*, de los términos nahuas *tecuhtli* “señor” y *tepetyl* “cerro”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 93v, 102v. En Acuña, 1986: III, 133.

<sup>393</sup> De los términos *hñähñu, hmii* “señor o principal”, *t’ohō* “cerro”, traduciéndose como “cerro del señor” o “cerro del señorío”. Ecker, 2012:104, 337.

<sup>394</sup> De los términos *hñähñu, mii* “calabaza”, *t’ohō* “cerro”, traduciéndose como “cerro calabaza” o “cerro de la calabacilla”. Ecker, 2012:178, 337.

<sup>395</sup> De los términos *hñähñu, ’yu* “tabaco, oler, heder”, *mii* “calabaza”, traduciéndose como “calabaza de tabaco” o “calabacilla hedionda”. Ecker, 2012:406, 178.

<sup>396</sup> De los términos *hñähñu, hyii* “tres”, *hmii* “señor o principal”, traduciéndose como “los tres señores” o “en los tres señoríos”. Ecker, 2012:100,104.

basa en que es un elemento vital para la cosmovisión mesoamericana relacionada al sacrificio,<sup>397</sup> al calendario,<sup>398</sup> la religión<sup>399</sup> y la vida cotidiana.<sup>400</sup>

En el *Diccionario etimológico del otomí colonial*, se mencionan dos tipos de pedernales, el *axido*<sup>401</sup> y el *dotsibi*,<sup>402</sup> el primero refiere a una piedra filosa o piedra laja, utilizadas como herramientas de corte y el segundo es un tipo de sílex, también conocido como pedernal, para realizar fuego a través de la percusión. Por su parte, en el *Códice de Huichapan*, se lee la palabra de *Antoquäy* para el día pedernal, traducido como “cuchillo de piedra”.<sup>403</sup>

### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Torres y Rodríguez ubican el signo gráfico TS en la cabecera municipal de Francisco I. Madero, también conocida como Tepatepec en el estado de Hidalgo,<sup>404</sup> Acuña lo identifica como *Tecpatepec*<sup>405</sup> al igual que Mundy.<sup>406</sup>

En la *Relación geográfica de Tolnacuchtla y su partido* se describe de manera detallada ciertos aspectos de la población de *Tecpatepec* en el siglo XVI, en ella narra llamarse así por ser la mayor tierra de esta serranía de pedernales y se traduce de la lengua mexicana (náhuatl) como “Cerro de pedernales”,<sup>407</sup> el pueblo se encuentra sobre un llano grande, montuoso de espinos, magueyes, tunales y mezquites, hacia la parte del sur tenía este pueblo un cerro muy grande, al que llamaban Sierra grande de pedernales,<sup>408</sup> Acuña lo traduce al idioma náhuatl como *Huey tecpatepetl*.<sup>409</sup>

<sup>397</sup> Es muy común observar en diferentes códices mesoamericanos, el uso del cuchillo de pedernal para el sacrificio humano. *Códice Laud*, 1994:12. *Códice Magliabechiano*, s/f: 141.

<sup>398</sup> El pedernal es uno de los 20 signos de los días en el *Tonalpohualli* o calendario solar mexica, y es uno de los cuatro signos portadores del año, al igual representa el viento frío que proviene del norte. Motolinía, 2014 [ca. 1540-1541]: 37-40. Ecker, 2001:38-45.

<sup>399</sup> En muchas ocasiones, el pedernal se relaciona con la noche y la muerte, se han encontrado cuchillos antropomorfizados, como personajes animados. Neurath, 2016:79-84.

<sup>400</sup> Por documentación histórica, se pueden percibir varias clases de pedernal por su coloración y forma, los más usuales son empleados para sacrificio humano y en la producción de fuego. Sahagún, 1577b: 421-422. Neurath, 2016: 79-84.

<sup>401</sup> Ecker, 2012:57-58.

<sup>402</sup> Ecker, 2012:57-58.

<sup>403</sup> Ecker, 2001:38-41.

<sup>404</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 10.

<sup>405</sup> Acuña, 1986: I, 35-37.

<sup>406</sup> Mundy, 1998: 136-137.

<sup>407</sup> En Acuña, 1986: III, 149-151.

<sup>408</sup> En Acuña, 1986: III, 149-151.

<sup>409</sup> Acuña, 1986: III, 149-151.



En el *Mapa del pueblo de Tecpatepec de 1785*, se observa una gran serranía que cubre la parte sur del pueblo representada por una iglesia con el número 12, la sierra es nombrada como Huitepec (1), al igual se localizan otros parajes importantes como Naxteé, Palma y Tlaltitlán (2), el rincón de los Zamora, Palo Verde y Palo Negro o *Donika* (4), además se ubica la hacienda nombrada como *Mexhi* con el numeral 13 en el mapa (véase la figura 72).<sup>410</sup> Mendoza Mejía muestra un documento anónimo, donde equipara el topónimo nahua de *Tecpatepec* con la denominación *hñähñu* de *Yasthe*, traduciéndolo como “lejos del cerro”,<sup>411</sup> también se presenta como *Ñaxthé* y lo traducen como “cerca del cerro” o a las “faldas del cerro”.<sup>412</sup>

Se menciona entre la comunidad que la primera población se fundó en un lugar denominado como San Bartolo, 4 km al noroeste del actual poblado de Tecpatepec, sin embargo, cambió su ubicación debido a dos grandes catástrofes, la primera fue una gran tromba que inundó la antigua población y la segunda una peste de colera, sus habitantes optaron por refundar el pueblo con la advocación de San Agustín, otras personas habitaron el poblado de *Dengantza*.<sup>413</sup>

En la *Suma de visitas* se lee que Tecpatepec se encontraba dentro de los pueblos pertenecientes a Tlaguacpa (Tlahuacpan) donde residía el gobernador, los cuales también incluía a Teticpan y Teapa.<sup>414</sup> Teticpan es mencionado en los documentos de Juan de Chavarría Valera,<sup>415</sup> al igual se nombra a la población de Tecpatepec con la advocación de San Agustín en el año de 1668.<sup>416</sup>

Actualmente existe un poblado al norte de la comunidad de *Dengantza* que es nombrado como *Dotzibi*, llama la atención el topónimo por ser la palabra en idioma *hñähñu* para pedernal, también conocida como lomas de Xochitlán en Progreso de Obregón.<sup>417</sup>

<sup>410</sup> En Mendoza Mejía, 2015:26.

<sup>411</sup> En Mendoza Mejía, 2015:208-222.

<sup>412</sup> Mendoza Mejía, 2015:19.

<sup>413</sup> En Mendoza Mejía, 2015:208-222.

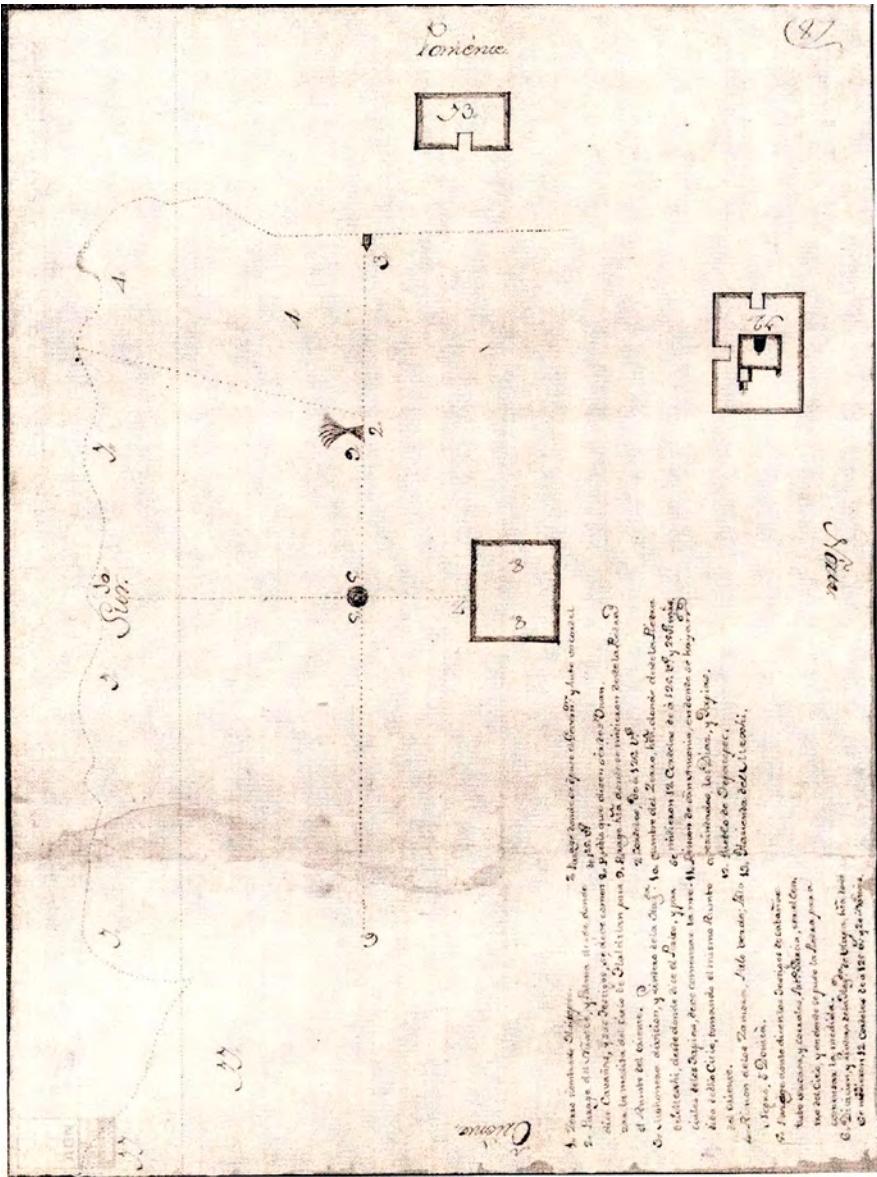
<sup>414</sup> Menes Llaguno, 2010: 23. En García Castro, 2013; 304-305.

<sup>415</sup> Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera, 1667: foja 15r (véase documento 9 en el anexo).

<sup>416</sup> Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera, 1667: foja 14r-14v (véase documento 9en el anexo).

<sup>417</sup> Yessica Roque Roque, comunicación personal, mayo 2020.

## FIGURA 72.



Mapa del pueblo de Tecpatepec de 1785, donde se observa la serranía de Huitepec (1), y los parajes de Naxteé, Palma y Tlaltitlan (2), Palo Verde y Palo Negro o *Donika* (4).

Imagen tomada de Mendoza Mejía, 2015.

## Confrontación de información

Por los datos recabados en el apartado anterior, se encontraron los siguientes topónimos relacionados con el signo gráfico TS.

TABLA 24.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Tecpatepec</i>	Náhuatl	1. <i>tecpatl</i> (pedernal) <i>tepetyl</i> (cerro) - <i>co</i> (locativo)	En el cerro de los pedernales	En Acuña (1986)
<i>Hyaxte, 'Axté, 'Áxite (Naxtéé, Ñaxthe, Yasthe)</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>hyasto</i> (cantero) <i>te, De</i> (frente, mollera) 2. <i>áxido</i> (pedernal) <i>te, De</i> (frente, mollera)	(en) frente de pedernales (en) frente de piedra de cantería	Mendoza Mejía (2015) Mapa del pueblo de Tecpatepec 1785
<i>Tlahuacpan</i>	Náhuatl	1. <i>tlahuaqui</i> (sequedad) - <i>pan</i> (locativo)	Sobre la sequedad	Molina (2013 [ca. 1571])
<i>Teticpan</i>	Náhuatl	1. <i>tetic</i> (cosa dura como piedra) - <i>pan</i> (locativo)	Sobre piedra Sobre (tierra) dura	Juan de Chavarría Valera (1664)
<i>Dotzibi</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>do</i> (piedra) <i>tsibi</i> (fuego)	Piedra fuego Pedernal	Mapcarta (2020b)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TS.  
Elaboración de David Méndez, 2020.

Hoy en día, se conoce bien la ubicación del pueblo de Tecpatepec al oriente de la comunidad de Dos cerritos (TQ), tal como aparece en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* con la glosa 4G que dicta “Aquí tecapatepeque ay dos leguas a mizquiaguala”, sin embargo, se observa que el signo gráfico TS se

muestra en una posición distinta a un lado del signo TR (compárese con figura 14) por lo cual, se puede afirmar que la glosa 4G ubica la población y el signo gráfico TS en el sistema orográfico que denominan Tecpatepec, ubicado en la sierra que especifica la *Relación geográfica de Tolnacuchtla y su partido* al sur del poblado, conocida en el siglo XVI como *Gran sierra de pedernales*, posiblemente el *Huitepec* que presenta el *Mapa del pueblo de Tecpatepec de 1758*, en este documento histórico también aparece el paraje de *Naxteé*, probablemente sea el sitio conocido como *Ñaxthé o Yaxthe*. Por su parte, también se encuentra la comunidad de lomas de Xochitlán o *Dotzibi*, al norte de *Dengantza*, sin embargo, no se ha logrado identificar por fuentes históricas.

También es interesante las denominaciones de Tlaguacpa (Tlahuacpan) y Teticpan, ya que sus traducciones del idioma *hñähñu* como “sobre la sequedad” y “sobre tierra dura”, especifican un lugar de poca productividad agrícola, es posible que se relacione con la glosa 1G, la cual se lee “Estos son serros sin probecho ninguno”.

#### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TS*

El signo gráfico TS podemos identificarlo como un semasiograma, ya que puede ser reconocido tanto en idioma *hñähñu* como en náhuatl, en el que se observa el común signo para denominar pedernal y el elemento trapezoidal para cerro o monte en la escritura mesoamericana, por lo que se leería como Tecpatepec o “Cerro de pedernales”(véase la figura 73),<sup>418</sup> sin embargo, en la región la ubicación de este signo gráfico TS tendría dos posibilidades, en la serranía de San Juan Tepa al sur de Tepatepec y en la comunidad de Xochitlán, específicamente en *Dotzibi*,<sup>419</sup> en esta investigación se opta por ubicarlo en la primera opción por tener mayores datos en fuentes coloniales.<sup>420</sup>

<sup>418</sup> De los términos nahuas *tecpatl* “pedernal”, *tепetl* “cerro, montaña” y el locativo *-co*, traduciéndose como “en el cerro de pedernales”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 93r, 102v. En Acuña, 1986: III, 149-151. García y Silva, 2007: 234.

<sup>419</sup> De los términos *hñähñu do* “piedra”, *tsibi* “fuego, lumbre”, traduciéndose como “piedra fuego” o “pedernal”. Hernández y Victoria, 2010: 48, 348. Ecker, 2012:323, 362.

<sup>420</sup> En Acuña, 1986: III, 149-15.



En el idioma *hñähñu* se encontró la denominación de *Naxteé*,<sup>421</sup> también conocido como *Ñaxthé* o *Yaxthé*,<sup>422</sup> en algunas fuentes documentales se traducen como “a las faldas del cerro”<sup>423</sup> o “lejos del cerro”.<sup>424</sup> La maestra Yessica Roque Roque, explica que esta palabra podría estar relacionada también con el término *’axido*, haciendo referencia a una piedra puntiaguda o filosa.<sup>425</sup>

FIGURA 73.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TS en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese el signo de pedernal al centro. Al fondo, fotografía del cerro Grande tomada desde el poblado de San Juan Tepa.

Imagen tomada de Google Earth 2020h y modificación de David Méndez, 2020.

### GLIFO MANANTIAL (TT)

El signo gráfico con clave TT, se encuentra relacionado con seis elementos en la esquina superior izquierda del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, de los

<sup>421</sup> En Mendoza Mejía, 2015:26.

<sup>422</sup> En Mendoza Mejía, 2015:19, 208-222. La maestra Yessica Roque Roque de la comunidad del *Deca* en Ixmiquilpan, hablante y profesora de la lengua *hñähñu* en el Instituto *Hogämui*, explica que la palabra *Ñaxthé* puede identificarse como “a las faldas del cerro” o “a orilla del cerro” de los términos *ñani* “orilla” y *t’oho* “cerro”, el *teé* o *thé* en la palabra *Naxteé* o *Ñaxthé* puede ser un error escrito ocasionado por el sonido de la glotal en *t’oho*. Yesicca Roque Roque, comunicación personal, mayo 2020.

<sup>423</sup> En Mendoza Mejía, 2015:19.

<sup>424</sup> Según el documento anónimo presentado por Mendoza Mejía, se lee la palabra *hñähñu Yaxthé*, de los términos *ya* “lejos” y *shte* “cerro”. En Mendoza Mejía, 2015: 208-222.

<sup>425</sup> Es posible que, a través del tiempo, se halla modificado la palabra *’axdo* o *hyaxto* “pedernal” por *ñaxthé* o *yaxthé*. Yesicca Roque Roque, comunicación personal, mayo 2020.

cuales dos son glosas escritas, las cuales dictan: “Estos son serros sin pro-  
becho ninguno”(1G) y “Estancia de ganado menor a juan de cabrera clérigo  
presbítero”(2G), un recuadro para denotar estancia (2E), un signo geográfico  
(AC), y dos signos topónimos a sus costados con clave TU y TS.

#### Análisis iconográfico e iconológico

Este signo gráfico se conforma por una serie de líneas rojas a manera de espiral nacientes de su parte central, terminadas en elementos semiovalados formando un círculo, en sus extremos se observan tres pequeños círculos, conocidos como chalchihuites y tres figuras triangulares para denotar caracolillos, el signo gráfico se encuentra coloreado en amarillo ocre.

Las representaciones de manantiales son frecuentes en la pictórica Prehispánica y Colonial Temprana del Centro de México, en los primeros casos se adornan con caracoles y chalchihuites sobre los pétalos de agua, estos denotan la dirección de la corriente. En el signo gráfico TT se observa que el afluente no está conectado a un río, por lo cual lo podríamos ubicar como un pequeño manantial con representaciones de caracoles y chalchihuites a la técnica pictórica prehispánica. Ejemplos de ello los tenemos en el signo de *Antämehē* en el *Códice Huichapan*,<sup>426</sup> o en el manantial de la *Historia Tolteca-Chichimeca* (véase la figura 74).<sup>427</sup>

FIGURA 74.



A la izquierda, detalle de un manantial en la *Historia Tolteca-Chichimeca*, foja 32r. Al Centro, detalle del signo de *Antämehē*, en el *Códice Huichapan*. A la derecha, detalle del signo gráfico TT en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Modificación de David Méndez, 2020.

<sup>426</sup> *Códice Huichapan*, 1992: lámina 10.

<sup>427</sup> *Historia Tolteca Chichimeca*, s/f: foja 32 r.



Mundy ubica este topónimo en las inmediaciones de la exhacienda de San Diego de los Pozos, en las cercanías de Xochitlán en Progreso de Obregón, hoy en día es conocida como hacienda Vieja.<sup>428</sup> Por su parte, Torres y Rodríguez retoman a Acuña<sup>429</sup> e identifican este signo gráfico como *Ameyalco* situándolo en la zona de manantiales conocida como El Puerto.<sup>430</sup>

En documentación histórica, se tiene información de la hacienda de los Pozos ubicada al norte del paraje Dos cerritos (TQ), del cual crece una corriente de agua que desemboca en el río Tula, la cual se le denomina como barranca de Serón,<sup>431</sup> fundada alrededor de 1689 por Don Felipe Díaz Hinojosa, dicha hacienda quedó inmersa en constantes problemas territoriales entre la hacienda de Ulapa y las comunidades de Mixquiahuala y Tecpatepec.<sup>432</sup> Al sur oriente, cercano a la hacienda de los Pozos, se encuentra una zona conocida como “Manantiales el puerto”, por el momento no se tiene documentación histórica sobre este sitio.

Al norte de la población de Tecmatlán (TR), al oriente de cerro Grande (TS), se encuentra el conjunto montañoso del *Tuy*, también denominada como *Tothié*, muy importante para la cosmovisión *ñähñü* del Valle de Mezquital. La obra de Antonio Rodríguez<sup>433</sup> narra la importancia de este sitio como un lugar ritual en la región, habitantes de localidades como Mixquiahuala, Ixmiquilpan, Actopan, Tlahuelilpan, entre otros pueblos, realizaban largas peregrinaciones subiendo por las laderas del cerro el *Tothié* para obtener agua de un manantial resguardado por una serpiente sagrada,<sup>434</sup> se ha considerado que este rito tiene fuertes vínculos con la tradición prehispánica del culto a la lluvia entre los *ñähñü*, el cual se adhirió al culto católico en veneración a la Virgen del Cerrito y al Lavatorio, realizada el primer miércoles de agosto con el fin de lavar los mantos de la Virgen.<sup>435</sup>

Hoy en día aún existe este manantial considerado para sus habitantes como sagrado, ya que nunca se seca, propicia las lluvias y es parte im-

<sup>428</sup> Mundy, 1998: 136-137.

<sup>429</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.

<sup>430</sup> Torres y Rodríguez, 2001a; 10-11.

<sup>431</sup> *Títulos de las tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844:* 28-29.

<sup>432</sup> *Títulos de las tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844:* 1-7.

<sup>433</sup> Rodríguez, 2007:75-78.

<sup>434</sup> Rodríguez, 2007:75-78.

<sup>435</sup> Reyes y Vázquez, 1991: 105-110.

portante en la identidad de la región,<sup>436</sup> en la zona también se encuentran pinturas rupestres,<sup>437</sup> por el momento no se cuentan con trabajos arqueológicos en la zona (véase la figura 75).

### Confrontación de información

Para el signo gráfico TT, se encontraron las siguientes posibles denominaciones, desafortunadamente en la zona se ha perdido el idioma *hñähñu* y náhuatl, y no se identificaron en documentación histórica, es por ello que en su mayoría son topónimos escritos en idioma español.

TABLA 25.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
Hacienda de los Pozos	Español		Lugar de pozos	Mundy (1996)
Manantiales el Puerto	Español		Manantial	Torres y Rodríguez (2001a)
Cerro el <i>Tuy</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>Tii</i> (gotear, filtrarse agua)	Cerro que gotea, donde se filtra agua	Carta topográfica F14C89
Cerro el <i>Tothié</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>Tohq</i> (cerro, monte) 2. <i>ye</i> (lluvia)	Cerro de la lluvia	Museo Comunitario la Labranza (2019)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TT.  
Elaboración de David Méndez, 2020.

<sup>436</sup> Héctor García Suárez, fundador y director del Museo Comunitario de la Labranza en la comunidad del Rosario, municipio de Francisco I. Madero, comunicación personal, noviembre 2019.

<sup>437</sup> C. Pamela García, coordinadora del Museo Comunitario de la Labranza, comunicación personal, noviembre 2019.



FIGURA 75.



Festividad del lavatorio, los creyentes se reúnen alrededor del manantial para llenar sus cántaros y lavar los ropajes de la Virgen.

Fotografía de Pamela García, 2019.

Se encontraron tres posibles sitios y cuatro topónimos, dos en la serranía denominada como San Miguel de la Cal y uno sobre la serranía de Tecpatépec (TS), en este último el cerro *Tuy* y el cerro el *Tothié* son el mismo sitio, en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, el signo gráfico TT aparece al costado de la Sierra de Pedernales (TS), es por ello que se manejó como posibilidad esta área, son los únicos sitios en que se encontró toponimia en idioma indígena.

Como ya se mencionó, al norte se encuentra la hacienda de San Diego de los Pozos asentada sobre una cuneta aluvial formada por el cerro Lobo, cerro Benito Juárez, cerro las Tunas y cerro peña Colorado o cerro de los Pozos, no se ha encontrado un lugar de manantiales en este sitio, sin embargo, la asociación con dichos cerros crea escorrentías de agua intermitentes formando ojos de agua, que desembocan en el río Tula a través de la barranca conocida antiguamente como de Serón. Pasa algo similar con la zona de Manantiales el puerto, que son escorrentías de agua formadas por

el cerro la Cruz y cumbre la Palma, no son lugares donde el agua mana, si no represas u ojos de agua.

#### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TT*

Por la representación del signo gráfico TT, se interpreta ser un manantial, el remolino en su centro especifica la corriente que nace de su centro y se mueve hacia fuera representado por los chalchihuites y caracolillos, es importante comparar con los signos gráficos TL o TH, identificados como ojos de agua, represas o jagueyes en los que se observa no poseer las representaciones de caracolillos o chalchihuites (véase la figura 14).

El *Tothié* mantiene este manantial que “nunca se seca”, su denominación proviene del idioma *hñähñu* y puede traducirse como en “el cerro de la lluvia”,<sup>438</sup> algo similar sucede con el topónimo de cerro *Tuy*, el cual es una palabra para indicar goteo o filtración de agua,<sup>439</sup> posiblemente relacionado con la acción de llover, como se puede intuir su nombre tiene mayor relación a una acción ritual de petición de lluvias, que al propio manantial que se encuentra en la zona (véase la figura 76).

No se halló algún topónimo en lengua indígena que correspondiera a las zonas donde se ubica la hacienda de los Pozos o a los manantiales El Puerto, sin embargo se retoma como una posible ubicación para el signo gráfico TT, aun con ello se debe remarcar que en la región no se observan manantiales, pueden ser mejor definidos como ojos de agua provocados por las escorrentías de cerros cercanos, es por ello que para esta investigación se inclinará por el cerro del *Tothié*, por su importancia ritual en el Valle del Mezquital y por encontrarse un manantial identificable.

Desafortunadamente como antes se mencionó, ya no se habla el idioma *hñähñu* en la región y solo quedan en la memoria colectiva algunos topónimos en esta lengua indígena. Tal como menciona Acuña el topónimo puede ser nombrado como manantial, *Ameyalco*<sup>440</sup> o en el idioma *hñähñu* como *Pøthe*<sup>441</sup> con el mismo significado de manantial, el signo gráfico TT se cataloga como un semasiograma.

<sup>438</sup> De los términos *hñähñu*, *toho* “cerro o montaña”, *ye* “lluvia”, traduciéndose como “cerro de la lluvia”. Hernández y Victoria, 2010: 455,424. Ecker, 2012: 337, 396.

<sup>439</sup> Del término *hñähñu*, *tüy* “gotear, filtrarse gotas”. Ecker, 2012:344.

<sup>440</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.

<sup>441</sup> Hernández y Victoria, 2010: 457.



FIGURA 76.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TT en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese los caracolillos y chalchihuites alrededor del glifo topográfico. Al fondo, fotografía del manantial del *Tothié*, los creyentes se reúnen para llenar sus cántaros.

Fotografía de Pamela García, 2019.

### GLIFO CERRO CON CÍRCULO ROJO (TU)

El signo gráfico TU se encuentra en la esquina superior izquierda del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, junto a los signos topónimos con clave TV y TT, la glosa 1G que dicta “Estos son serros sin probecho ninguno” y un signo de flora con clave AC.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

El topónimo con clave TU se compone de la típica figura trapezoidal para denotar cerro o monte coloreado en amarillo ocre, en su interior se observan una serie de líneas irregulares entrecruzadas formando figuras rombooidales para denotar textura de la montaña, en la parte superior central del glifo topográfico hay un círculo de color rojo.

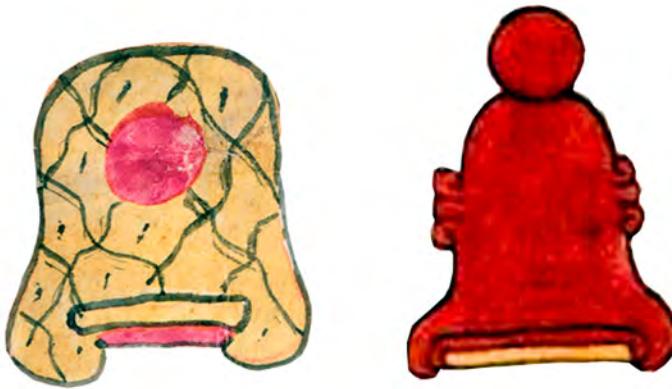
En el *Códice Mendoza* se marca en dos ocasiones el glifo topográfico de *Tlatlauhquitepec*, como un pueblo conquistado por Moctezuma I<sup>442</sup> y como

<sup>442</sup> Se puede observar al representar este glifo en las conquistas de Moctezuma I que sólo se colorea el elemento cerro de rojo, no existe el círculo. *Códice Mendoza*, s/f: fojas 7v-

tributario de la Triple Alianza Tenochca,<sup>443</sup> este topónimo tiene algunas semejanzas con el signo gráfico TU, un ejemplo de ello es el círculo bermejo, pero se diferencia en estar el elemento cerro coloreado por completo en rojo (véase la figura 77).

En el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* existen signos topónimos en que la superficie del cerro se encuentra totalmente coloreado en rojo (TG y TT), por su parte en el signo TA se muestra un círculo rojo al centro del topónimo, lo que se ha interpretado con el término *made* en idioma *hñähñü* para denotar centro o mitad del cerro (ver apartado 5.1, *Glifo cerro de tres cumbres*), en el caso del signo gráfico TU podemos intuir que el círculo rojo evoca a una posición en el cerro o montaña, posiblemente la frente o mollera del cerro, (debemos observar que la forma trapezoidal para indicar montaña fue dibujada de manera distinta, el signo TU presenta costados más angostos que otros topónimos como el TV o TS, como si deliberadamente formaran una “cabeza o frente del cerro”) la coloración roja del círculo podría evocar como interpretación que “en la frente o en la cima del cerro está rojo” (véase la figura 78).

FIGURA 77.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TU en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese el círculo rojo. A la derecha, glifo topónimico de *Tlatlauhquitepec* en la foja 51 del *Códice Mendoza*.

Modificación de David Méndez, 2020.

8r.

<sup>443</sup> Aquí se representa el glifo coloreado en rojo y con un círculo del mismo color en su cima. *Códice Mendoza*, s/f: foja 51r.



Torres y Rodríguez identifican un par de formaciones montañosas con la misma denominación de cerro peñas Coloradas ubicadas al norte de Tepatepec, basado en ello, ofrecen la hipótesis de que toda la cadena montañosa o uno de ellos haya sido llamada como *Tlatlauhquitepec* “cerro bermejo o rojo”, vinculándolo con el signo gráfico TU.<sup>444</sup>

Desafortunadamente no se tiene mucha información histórica o arqueológica sobre la serranía nombrada como San Miguel de la Cal, sitio de difícil acceso debido al uso intensivo de la minería en la región, sin embargo, aún se conocen algunas denominaciones en idioma *hñähñu* de algunas laderas y montañas, como cerro *Dorodehe*, cerro *Congdho*, cerro *Ocazhaa, Taxaxido, Taxdehe, el Dendhi*.<sup>445</sup>

Existe una zona muy conocida entre la población local que denominan como “Tierra de colores”, ubicada entre las formaciones montañosas conocidas como cerro Lobo y peña Colorada, es llamada de esta manera por observarse en la cima de algunas montañas tonalidades de tierra que van desde el amarrillo, naranja y rojo, al igual se encontró toponimia en idioma *hñähñu* (véase la figura 79).<sup>446</sup>

### *Confrontación de información*

Aunque no se posee mucha información histórica sobre la zona, es posible hacer un análisis a través de los diferentes nombres topónimos encontrados, los cuales se muestran en la siguiente tabla 26.

Tal como mencionan Torres y Rodríguez,<sup>447</sup> es posible que todo el sistema orográfico que va desde las poblaciones de San José Boxay y la colonia El Mendoza, hasta *Dengantza* y *Dotzibi* en Tepatepec incluyendo la zona nombrada como “tierra de colores”, estaría comprendida en este macizo montañoso conocido como “peña Colorada”. El término en idioma *hñähñu* del *Dendhi* traducido como “rojo”,<sup>448</sup> puede describir la característica de color vista en estos cerros.

<sup>444</sup> Torres y Rodríguez, 2001a; 10-11.

<sup>445</sup> *Carta topográfica F14C79 e*, 2017a: INEGI [1:20,000]. *Carta topográfica F14C79 f*, 2017b: INEGI [1:20,000].

<sup>446</sup> *Carta topográfica F14C79 e*, 2017a: INEGI [1:20,000].

<sup>447</sup> Torres y Rodríguez, 2001a; 10-11.

<sup>448</sup> Del término *hñähñu, theni* “rojo, encarnado”. Ecker, 2012:311. Hernández y Victoria, 2010: 478.

TABLA 26.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado(s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Tlatlauhquitepec</i>	Náhuatl	1. <i>tlatlauhqui</i> (hacerse rojo o bermejo) <i>tepetl</i> (cerro) -co (locativo)	En el cerro que se hace rojo o bermejo.	Torres y Rodríguez (2001a)
		2. <i>tlatlauhui</i> (colorear) <i>tepetl</i> (cerro) -co (locativo)	En el cerro coloreado	
<i>Dendhi, Theni</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>theni</i> (rojo)	(cerro) Rojo	Carta Topográfica (F14C79e)
Cerro peña colorada	Español		Cerro con peña colorada	Carta Topográfica (F14C79f y F14C79e)
Tierra de colores	Español		Tierra de variados colores (amarillo, naranja y rojo)	Carta Topográfica (F14C79e)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo gráfico TU.

Elaboración de David Méndez, 2020.

### *Análisis del nombre toponímico y su relación con el signo gráfico TT*

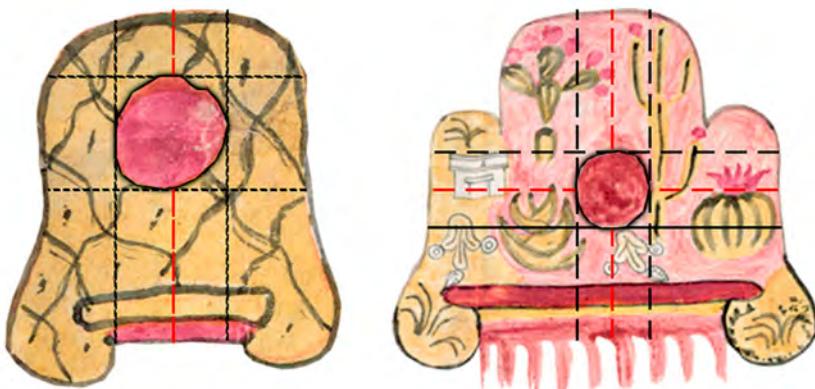
La denominación náhuatl de *Tlatlauhquitepec* se relaciona con el signo topográfico TU, el cual puede tener dos significados, como “cerro bermejo o colorado”<sup>449</sup> o “cerro de colores”,<sup>450</sup> este último puede identificarse con la zona conocida como tierra de colores en Tepatepec y con el mismo cerro de peña Colorada.

<sup>449</sup> Del término náhuatl, *tlatlactic*, *tlatlauia* “parecerse bermejo” y *tepec* “cerro”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 140r, 102v. García y Silva, 2007: 245.

<sup>450</sup> Ferrer Eulalio explica que *tlatlauqui*, proviene del prefijo *tlapalli* que es color en general. Ferrer, 2000: 203-204.



FIGURA 78.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TU en el Mapa de Atenco-Mixquiahuala, nótense la ubicación del círculo rojo, en la frente o cima (dehe en hñähñu) del cerro. A la derecha, detalle del signo gráfico TA en el Mapa de Atenco-Mixquiahuala, nótense la ubicación del círculo rojo al centro (made en hñähñu) del topónimo.

Modificación de David Méndez, 2020.

FIGURA 79.



Superior izquierda, detalle del signo gráfico TU en el Mapa de Atenco-Mixquiahuala. Al fondo, fotografía de “tierra de colores” en la serranía de San Miguel de la Cal.

Fotografía tomada de la página de Facebook 2016 “Tepatepec” y modificación de David Méndez, 2020.

Se observa en el signo gráfico TU que el elemento para denotar “cerro” no se encuentra totalmente coloreado en rojo como en los signos gráficos TG y TF del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, se demostró con el cerro de tres cumbres o *Demiño* en Mixquiahuala (TA) que el círculo funge una determinación posicional a manera de locativo, el cual hace referencia a “en medio o entre” (*made, nepantla*).

Por su parte, en voces de los maestros Tiburcio Cruz Lugo<sup>451</sup> y Juan Hernández<sup>452</sup> mencionan que el término para expresar cima, cumbre o mollera es *dehe* en idioma *hñähñu*, indicando la parte superior de un objeto,<sup>453</sup> en la *Carta topográfica F14C79e*<sup>454</sup> muchas de las denominaciones ceriles alrededor del cerro peña Colorada poseen este morfema locativo, por ejemplo el *Dorodehe*, “en la cima del toro”,<sup>455</sup> *Thastee* “cima blanca”,<sup>456</sup> *Medthejé* “cima dura o rígida”,<sup>457</sup> por tal razón se propone como hipótesis que el nombre de este cerro en idioma *hñähñu* sea *Dengändehe* “cima colorada o coloreada”,<sup>458</sup> al igual se puede ubicar geográficamente con el cerro peñas Coloradas y con el sitio Tierra de colores (véase la figura 79). Por tal motivo este signo gráfico se considera como logográfico.

### GLIFO CERRO CON VARAS ATADAS (TV)

El signo gráfico con clave TV, se encuentra en la esquina superior izquierda del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, al costado derecho se observa el topónimo TU y a la izquierda los signos de línea ondulante con clave AE sobre la línea límite (LA), no tiene glosas adjuntas.

<sup>451</sup> Tiburcio Cruz Lugo hablante de la lengua *hñähñu* en el Instituto *Hogäm’ui*, comunicación personal, mayo 2020.

<sup>452</sup> Juan Hernández, reunidos en la comunidad de Texcatepec Hidalgo por la celebración de la 1ra Jornada Cultural de Texcatepec, comunicación personal, 29 de septiembre 2019.

<sup>453</sup> Hernández y Victoria, 2010: 205.

<sup>454</sup> *Carta topográfica F14C79 e*, 2017a: INEGI [1:50,000].

<sup>455</sup> Esta palabra utiliza el término del idioma español “toro” adaptado al idioma *hñähñu* dicho como “*doro*” y la palabra para decir “cima, cumbre o mollera” *dehe*. Hernández y Victoria, 2010: 486, 205. Ecker, 2012: 313.

<sup>456</sup> De los términos *hñähñu*, *t’axi* “blanco” y *dehe* “cima, cumbre o mollera”. Ecker, 2012:288, 313. Hernández y Victoria, 2010: 417, 205.

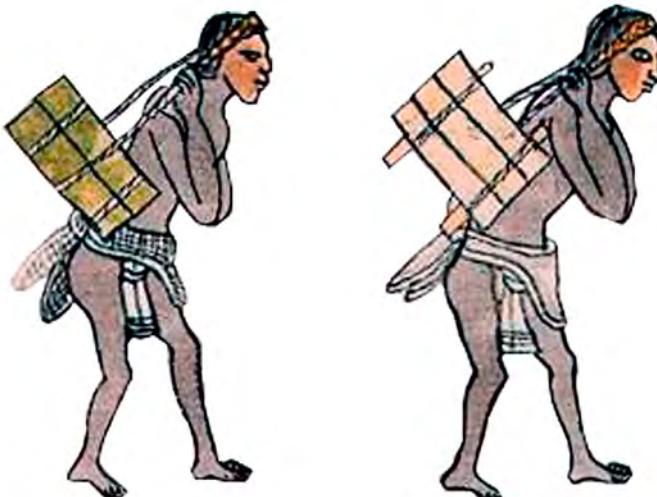
<sup>457</sup> De los términos *hñähñu*, *me* “duro” y *dehe* “cima, cumbre o mollera”. Ecker, 2012:171, 313. Hernández y Victoria, 2010: 173, 205.

<sup>458</sup> De los términos *hñähñu*, *thengi* “ponerse colorado, colorear” y *dehe* “cima, cumbre o mollera”. Ecker, 2012:311, 313. Hernández y Victoria, 2010: 339, 205.



Este signo gráfico se encuentra representado por la típica figura trapezoidal para representar cerro o monte coloreado en amarillo ocre, en su interior se observa una serie de líneas onduladas que se entrecruzan formando rombos con el fin de mostrar textura, en la parte superior de este elemento se exponen una serie de líneas obscuras, con un atado en su parte media (véase la figura 81).

FIGURA 80.



Jóvenes cargando atados de leña para mantener el fuego en los oratorios en el Códice Mendoza.

Modificación de David Méndez, 2020.

Parece ser que las líneas negras observadas en la cima del cerro, son varas o leña cortada y atada (*sot'ezá, tlacotlapilli*), en el Valle del Mezquital esto se conoce como una carga, atado o tercio de leña, unidad de medida que comprende aproximadamente 60 o 70 kg de peso, lo que alcanza a cargar una persona, se componía principalmente de *xaxni* (*Mimosa deppeuperata*)<sup>459</sup> o la jarilla que nace en los barrancos y es usada para su venta, también se

<sup>459</sup> También conocida como uña de gato, es un arbusto con espinas que nace en los montes de clima semi árido característico del matorral xerófilo, muy usado como combustible en el Valle del Mezquital. Pérez Botho, 2014: 32-33.

emplea como combustible para quemar cal y en la alfarería.<sup>460</sup> En el *Códice Mendoza* son representados como objetos de tributación junto con la fuerza de trabajo (véase la figura 80).<sup>461</sup>

### *Análisis documental por fuentes históricas, arqueológicas y etnográficas*

Acuña identifica el signo topográfico TV como Tlacotlapiltepec,<sup>462</sup> Torres y Rodríguez proponen la lectura de “el cerro de varas atadas” retomando a Acuña, ubicándolo en la actual población de Tlacotlapilco al norte de Mixquiahuala.<sup>463</sup> Por su parte, Mundy lo identifica como Tepenichicollí.<sup>464</sup>

El poblado de Tlacotlapilco aparece en diferentes fuentes históricas, la *Suma de visitas* menciona a dicha estancia estar junto al río Tula con cinco barrios, los cuales son Yolotepec, Tlaltepec, Tlacpec, Analco, y Neztlapa, y una estancia de Hueypuchtla denominada como Tezcatepec,<sup>465</sup> al igual aparece Chilcuautla con cuatro estancias, Quapaoyan, Monustitlan, Suchitlan y Tenayahualco.<sup>466</sup> En la *Descripción del arzobispado de México hecha en 1570* se menciona a Tlacotlapilco como una estancia de Hueypuchtla junto a Tezcatepec los cuales visitan los frailes agustinos de Ixmiquilpan,<sup>467</sup> al igual en la *Relación de Tolnacuchtla y su partido* se aprecia estar como estancia de Hueypuchtla sujeta a Tolnacuchtla,<sup>468</sup> por su parte la *Relación de Atenco-Mixquiahuala*, menciona que parte términos con Tlacotlapilco, y se representa en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* con una glosa escrita que dicta: “detrás de este cerro, esta dos leguas Tlacutlapilco, es llano todo” (glosa 15G).<sup>469</sup>

Actualmente, el pueblo de Tlacotlapilco pertenece a la municipalidad de Chilcuautla situado a orillas del río Tula, se le ha dado múltiples interpretaciones sobre su significado topográfico como “tierra colgada”, “donde la flor cuelga”, “donde se escucha el eco”, y “lugar o tierra de nobles”, este último basado en las varas o bastones que aparecen en el signo gráfico

<sup>460</sup> Fournier, 2007: 347.

<sup>461</sup> *Códice Mendoza*, s/f: fojas 27r-27v.

<sup>462</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.

<sup>463</sup> Torres y Rodríguez, 2001a; 10-11.

<sup>464</sup> Mundy, 1998: 136-137.

<sup>465</sup> En García Castro, 2013: 305-306.

<sup>466</sup> En García Castro, 2013: 103.

<sup>467</sup> En García Pimentel, 1897: 87-90.

<sup>468</sup> En Acuña, 1986: III, 140-143.

<sup>469</sup> En Acuña, 1986: I, 33-40.



TV.<sup>470</sup> Este sitio posee también un nombre en idioma *hñähñu* el cual es *Nzumhai*.<sup>471</sup> Arqueológicamente se han realizado trabajos a través de reconocimientos de superficies en el *Proyecto arqueología de las comunidades de la región de Tula* por Stephen Castillo Bernal, encontrando sitios importantes en Huitexcalco, Los Cantos, Chilcuautla y Zacualoya, excavando la zona Epiclásica de Mesa *Tandhé*.<sup>472</sup>

En cuestión de la orografía, se pueden observar importantes elevaciones montañosas al oriente de Chilcuautla y Tlacotlapilco, como lo son el cerro la Palma, Puerto el *Condho*, el cerro *Ocazhaa* y cerro *Dorodehe*, al igual que grandes barrancas relacionadas con el desnivel orográfico provocado por el valle de Ixmiquilpan unos cuantos kilómetros al norte, como la barranca *Danga hñe*, o barranca *Dhañe*.<sup>473</sup>

### Confrontación de información

En la región se encontraron cinco posibles nombres toponímicos que pueden estar relacionados con el signo gráfico TV, los cuales enlisto en la tabla 27.

TABLA 27.

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Tlacotlapilco</i>	Náhuatl	1. <i>tlacotl</i> (vara, juncia) 2. <i>tlapilli</i> (cosa atada o anudada) 3. <i>-co</i> (Locativo)	En las varas anudadas o atadas	Suma de visitas (1548-1550)
<i>Tlacotlapiltepec</i>	Náhuatl	1. <i>tlacotl</i> (vara, juncia) 2. <i>tlapilli</i> (cosa atada o anudada) 3. <i>tepetyl</i> (cerro) 4. <i>-co</i> (locativo)	En el cerro de varas anudadas o atadas	Torres y Rodríguez (2001a) En Acuña (1986)

<sup>470</sup> Martínez, 2015: 197-200.

<sup>471</sup> Hernández y Victoria, 2010: 265. Martínez, 2015: 132.

<sup>472</sup> Castillo Bernal, 2018: 1-39.

<sup>473</sup> Carta topográfica F14C79 e, 2017a: INEGI [1:20,000].

<i>Topónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado (s)</i>	<i>Fuente</i>
<i>Tepenechicollí</i>	Náhuatl	1. <i>tepetl</i> (cerro) - <i>meh</i> (pluralización) <i>xicollí</i> (chaqueta sin mangas)	Serranía (vestida) de xicollí	Mundy (1998)
<i>Nzumhai</i>	<i>Hñähñu</i>	1. <i>nzudi</i> (lugar con laderas, colgadero)- <i>hai</i> (tierra)	Tierra colgada, ladeada	Martínez Pedro (2015)
Cerro Okazaa	<i>Hñähñu</i>	1. <i>oki</i> (agujero, estar agujerado) <i>za</i> (árbol, palo, leña)  2. <i>oki</i> (cortar) <i>za</i> (árbol, palo, leña)	Palo-leña hueca o agujerado  Cortar palo o leña.	Carta Topográfica (F14C79e)

Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo gráfico TV.

Elaboración de David Méndez, 2020.

Parece ser que la denominación toponímica de *Nzumhai* en idioma *hñähñu* traducida como “tierra colgada”,<sup>474</sup> ofrece una descripción mayor al área geográfica donde radica el actual poblado de Tlacotlapilco, el cual se encuentra en una ladera o cuneta cercana al río Tula provocada por el desnivel orográfico del valle de Tula (2 100 msnm) al valle de Ixmiquilpan (1 700 msnm), creando grandes barrancas y cañadas.<sup>475</sup>

Según el *Memorial de los Pueblos de Tlacopan*, tanto Chilcuautla como Ixmiquilpan, Mixquiahuala, Tezontepec y Tlahuelilpan, tributaban a Tlacopan cal, piedra, madera, petates, escudillas y platos.<sup>476</sup> Conocemos que existen importantes calizas en la sierra de San Miguel de la Cal que pudo haberse utilizado desde época Prehispánica, al igual que matorral xerófito como el *xaxni* y jarilla que sirvió como un recurso maderable para la quema de cal o para la cocción alfarera, en el poblado de *Dotzibi* menciona la comunidad llamarse de esa manera por hornos de cal que existían en la

<sup>474</sup> De los términos *hñähñu*, *nzudi* “lugar con laderas, colgadero” y *hai* “tierra”. Hernández y Victoria, 2010: 265, 78.

<sup>475</sup> *Carta topográfica F14C79 e*, 2017a: INEGI [1:20,000]. *Carta topográfica F14C89-Mixquihuala*, 1973a: INEGI [1:50,000].

<sup>476</sup> *Memorial de los Pueblos de Tlacopan*, 1562: foja 1-4.



región,<sup>477</sup> como ejemplo podemos citar la *Merced a Martín Serón de Saavedra de dos sitios de calera*, obtenidas en términos del pueblo de Tecpatepec, la cual muestra una gran importancia de este recurso en la joven vida Colonial creada en el año de 1584 d. C.<sup>478</sup>

El cerro denominado como *Okazaa* traducido del idioma *hñähñü* como lugar donde se “corta leña” o donde existe el “palo hueco”,<sup>479</sup> hace referencia a los recursos maderables que ofrece esta elevación montañosa y que pudieron haber servido como material tributado a Tlacopan, o como propio combustible (véase la figura 81).

#### *Análisis del nombre topográfico y su relación con el signo gráfico TV*

Debe notarse que el signo gráfico TV se encuentra sobre la esquina superior derecha del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, al oriente del río Tula (AA) junto a la serranía de peña Colorada o Tierra de colores (TU, compárese con figura 14), y aunque el topónimo puede ser identificado como Tlacotlapilco o lugar donde se “atan varas”,<sup>480</sup> este parece no corresponder con la posición de dicho poblado que según la *Suma de visitas* se encuentra sobre el río Tula,<sup>481</sup> tal como muestra la glosa 15G que dicta “detrás de este cerro está a dos leguas Tlacotlapilco, es llano todo”, por ello es que se propone que el signo gráfico TV hace referencia al cerro de *Okazaa* como un lugar donde “se corta leña”,<sup>482</sup> representado en el signo gráfico TV con un “tercio o atado de leña” (véase la figura 75), el cual puede ser denominado en idioma náhuatl como Tlacotlapiltepec o cerro de varas atadas,<sup>483</sup> tal como lo proponen Acuña,<sup>484</sup> y Torres y Rodríguez.<sup>485</sup>

<sup>477</sup> Yesicca Roque Roque, comunicación personal, mayo 2020.

<sup>478</sup> *Merced a Martín Serón Saavedra de dos sitios de calera*, 1584: foja 71r (véase documento 6 en el anexo).

<sup>479</sup> De los términos *hñähñü*, *oki* “cortar o estar agujerado” y *za* “árbol, leña, madera”. Hernández y Victoria, 2010: 284, 397.

<sup>480</sup> De los términos nahuas, *tlacotl* “vara o juncia”, *tlapilli* “atar, amarrar” y el locativo -*co*. García y Silva, 2007: 242, 245.

<sup>481</sup> En García Pimentel, 1897: 87-90.

<sup>482</sup> De los términos *hñähñü*, *oki* “cortar o estar agujerado” y *za* “árbol, leña, madera”. Hernández y Victoria, 2010: 284, 397.

<sup>483</sup> De los términos nahuas, *tlacotl* “vara o juncia”, *tlapilli* “atar, amarrar”, *tepetyl* “cerro o monte” y el locativo -*co*. García y Silva, 2007: 242, 245.

<sup>484</sup> Acuña, 1986: I, 37-38.

<sup>485</sup> Torres y Rodríguez, 2001a; 10-11.

La tributación de madera, cal y objetos cerámicos descrito en el *Memorial de los Pueblos de Tlacopan*,<sup>486</sup> nos muestra la importancia en la explotación de esta materia prima en la región, el cual puede ser un referente para el pueblo de Tlacotlapilco. Por tal motivo, se propone que este topónimo gráfico TV se identifique como un signo del tipo semasiográfico.

FIGURA 81.



A la izquierda, detalle del signo gráfico TV en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía del cerro de *Okazaa* en la serranía de San Miguel de la Cal.

Fotografía de Google Earth 2020i y modificación de David Méndez, 2020.

### PERSONAJE SEÑOR ÁGUILA (PA), PERSONAJE SEÑOR CABEZA (PB) Y PERSONAJE SEÑOR FIESTA (PC)

En este apartado se inicia con el estudio de los personajes contenidos en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, debido a algunas similitudes iconográficas existentes entre cada personaje, se decidió estudiarlos de manera conjunta siguiendo la misma metodología.

Los elementos antropomorfos con clave PA, PB y PC, se encuentran en la parte central e inferior central del mapa. El personaje PA mira a la izquierda donde se encuentra el signo gráfico de tradición colonial 2C y

<sup>486</sup> *Memorial de los Pueblos de Tlacopan*, 1562: foja 1-4.



la glosa escrita que dicta: “Este es la iglesia de misquiguala”. El personaje con clave PB, mira a la derecha donde se encuentra el signo gráfico de tradición colonial con clave 3C y la glosa escrita 8G, la cual se lee: “Tesonte-peque”. Para finalizar el personaje con clave PC, el cual mira a la izquierda hacia el signo gráfico de tradición colonial con clave AC, y la glosa 9G que dicta: “Santa María de Atengo”.

#### *Análisis iconográfico e iconológico*

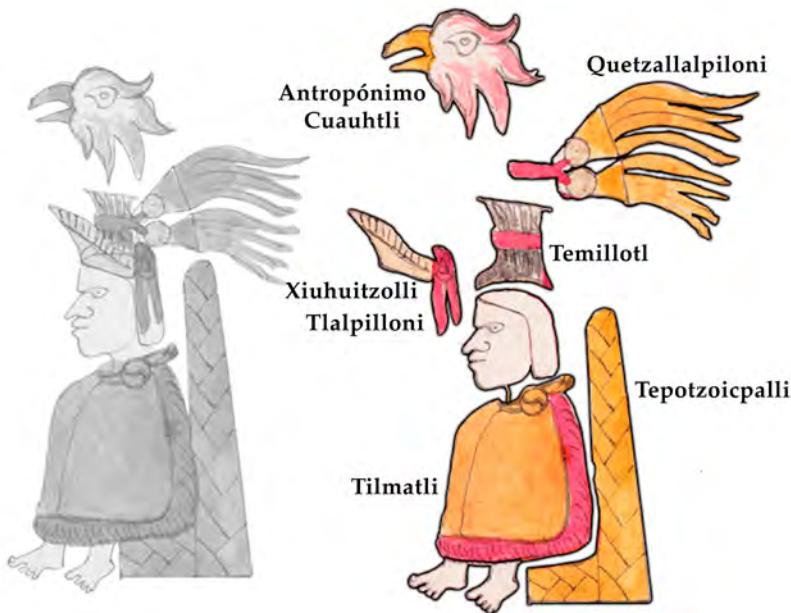
El elemento gráfico PA, se conforma de tres partes, la primera es una figura en forma de L invertida con líneas entretejidas identificado como un asiento con respaldo u *tepotzoicpalli* que usaban individuos de alto rango,<sup>487</sup> sentado sobre él se encuentra un personaje ricamente ataviado, vestido con una manta de algodón o *tilmatli* de color amarillo ocre sin diseño aparente, terminada con una cenefa de color rojo, muestra un pequeño círculo con una línea zigzagueante que hace referencia al amarre del *tilmatli* sobre los hombros,<sup>488</sup> en la cabeza se puede observar sobre la mollera un conjunto de líneas verticales negras anudadas por unos cueros colorados, representa un tipo de tocado que nombran como *temillotl*, rematado con dos borlas de color verde de las cuales penden una serie de líneas largas semitriangulares de color amarillo, representando plumas de ave insertadas en estas dos borlas conocidas como *quetzallalpiloni*, en esta misma zona se desenvuelve un objeto alargado que le cubre cien y frente reconocido como una *xiuhuitzolli*, el cual se encuentra amarrada con una especie de listón rojo sobre la nuca (*tlalpilloni*).

Al igual se observa una línea sobre el cráneo del personaje que conecta con la figura de la cabeza de un ave, conformada de tres colores, un pico semicurvo en amarillo y la cabeza que inicia con un óvalo terminado en cinco figuras triangulares, esta tercera parte se identifica como un antropónimo, tal como se muestra en la figura 82.

<sup>487</sup> Dehouve, 2012: 44.

<sup>488</sup> Este *tilmatli* en amarillo con cenefa roja, lo portan los nombrados como ejecutores, *tilancalqui*, *atempanecatl* y *esguaguacatl* en el Códice Mendoza. Códice Mendoza, s/f: foja 65r.

FIGURA 82.



Descripción de los diferentes elementos contenidos en el personaje con clave PA.

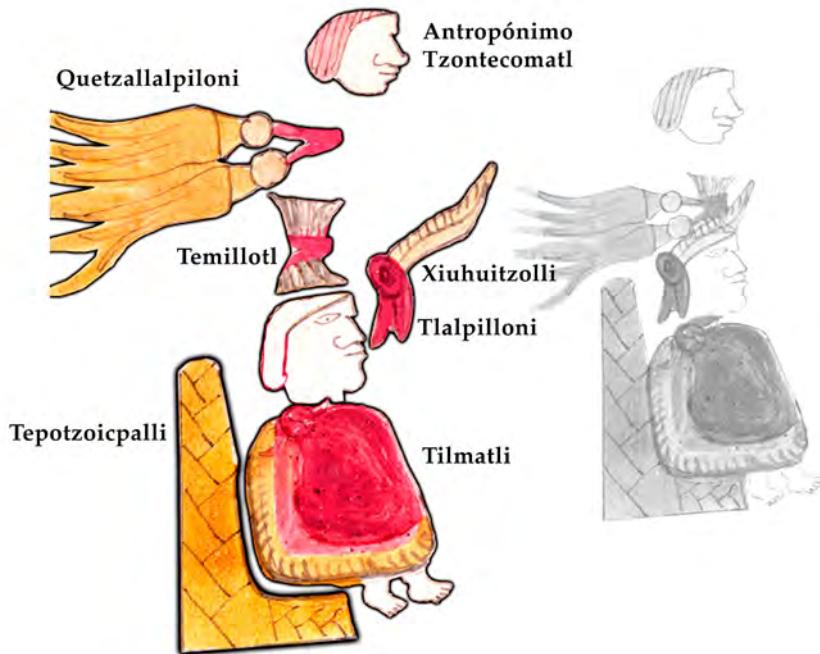
*Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579, y modificación de David Méndez, 2020.*

El personaje PB, posee características similares a la descripción anterior, la diferencia se observa en el color del *tilmatli*, presentando un color rojizo con cenefa amarilla posiblemente identificado como un *nochpaltimatli*,<sup>489</sup> y el signo antroponímico conectado por una línea negra descrito como la figura de una cabeza humana, alrededor del cráneo se observa un iluminado rojizo atravesado este por líneas diagonales que denotan cabello, se debe mencionar que el signo gráfico PB es notablemente más pequeño que el personaje PA (véase la figura 83).

<sup>489</sup> Manta de color rojo de tuna (realizada con grana cochinilla), este tipo de manta la portan el *quauhnochtli* y el *Tlacatecatl*, este último con diseño de ojos como cenefa *nochpaltinatli tenixyo*. Sepúlveda y Herrera, 2013:126-127. Códice Mendoza, s/f: fojas 64r-65v.



FIGURA 83.



Descripción de los diferentes elementos contenidos en el personaje con clave PB.

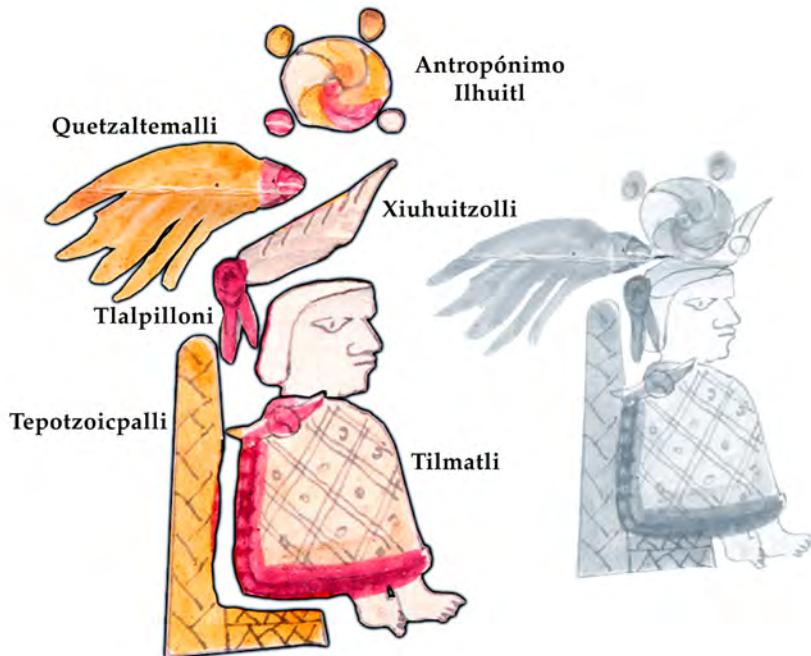
*Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579, y modificación de David Méndez, 2020.*

Por último, en la parte inferior central, se encuentra el personaje con clave PC el cual se muestra de menor proporción que los personajes PA y PB. Al igual que los anteriores, este presenta un asiento en forma de L que representa un *tepotzoicpalli*, posee un *xiuhuitzolli* alrededor de la cabeza demostrando su alto rango social, sin embargo, ostenta una manta o *tilmatli* amarrada sobre los hombros con decoración en forma de red o malla y una serie de círculos ubicados al centro de cada figura romboidal terminado con vivos rojos, posiblemente esta manta o *tilmatli* se identifique como un *xiuhtilmatlí tenixyo* que solo usaban los señores o gobernantes (*tlatoque*),<sup>490</sup>

<sup>490</sup> El *xiuhtilmatlí tenixyo* era una manta de color azul, sobre la que se colocaba otra manta tejida en red de ichtle fino, que en cada cruce llevaba una piedra fina o caracolito de oro. En el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* aparece en el personaje PC en color amarillo, sin embargo, puede observarse que el mapa no posee color azul en ninguna represen-

presenta sobre la cabeza un tocado de una sola borla, adornado con plumas de quetzal reconocida como un *quetzaltemalli*.

FIGURA 84.



Descripción de los diferentes elementos contenidos en el personaje con clave PC.

Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579, y modificación de David Méndez, 2020.

Al igual, se muestra un signo antroponímico sobre la mollera, visto como un círculo concéntrico, en su parte media se observa una borla del cual le nacen un conjunto de líneas curvas a manera de rehilete coloreadas en amarillo, rojo y blanco, rematando en cuatro pequeños discos alrededor de la figura circular, este signo gráfico es conocido como *ilhuitl* (véase la figura 84).

---

tación, aun con ello, el color de algunos signos que tendrían un color azul se pintan de amarillo o verde (obsérvese los signos gráficos TE, TH, TT, TL y AA). Sepúlveda y Herrera, 2013:233-234.



Acuña identifica estos personajes a través de la interpretación de sus signos antropónimos, nombrándolos como *Quauhtzin tecuhtli*,<sup>491</sup> señor de Mixquiahuala, *Tzontecomatzin tecuhtli*, señor de Tezonteppec<sup>492</sup> y *Ilhuitzin tecuhtli*, señor de Atengo,<sup>493</sup> Torre y Rodríguez retoman a Acuña y describen que los personajes poseen una corona de plumas y mantas ricamente ataviadas, al igual mencionan la hipótesis de ser señores fundadores o caciques indígenas antes de 1519.<sup>494</sup>

Entorno a los personajes, de inmediato llama la atención el tipo de tocado que portan el personaje PA y PB, es por ello que se buscó en códices y documentos coloniales esta representación, Fray Bernardino de Sahagún especifica un tipo de adorno de plumas de ave con dos borlas guarnecidas con oro llamada *quetzalalpillon*,<sup>495</sup> en el *Códice Mendoza* se encontró este tipo de tocado en dos ocasiones, como tributación de los pueblos que liderea Coixtlahuaca,<sup>496</sup> Cuetlaxtlan,<sup>497</sup> y en los tocados que portan, junto al *temillotl* (característico de los altos militares), la alta clase guerrera nombrada como *Tlacatecatl*, *Tlacoahcalcatl*, *Tezcacoatl*, *Ticocyahuacatl* y el *Tocialtecatl*, en el cual se especifica que son capitanes y generales de los ejércitos mexicanos.<sup>498</sup> En el *Códice florentino*, también nombra esta clase guerrera como capitanes y maestros en el campo de guerra, detalla que podían llegar a obtener estos títulos por medio de la captura de cautivos, quienes hayan capturado más regocijaba al *tlatoani*, si capturaban cuatro cautivos podían sentarse en *tepotzoicpalli*, sobre todo si iban a la guerra con Atlixco, Huejotzingo o Tliliuquitepec<sup>499</sup> (véase la figura 85) y este les daba:

<sup>491</sup> *Cuauhltli* “águila”, *-tzin* “reverencial”, *tecuhtli* “señor”, traduciéndose como “Señor Águila”. En Acuña, 1986: 37-38.

<sup>492</sup> *tzontecomatl* “cabeza”, *-tzin* “reverencial”, *tecuhtli* “señor”, traduciéndose como “Señor Cabeza”. En Acuña, 1986: 37-38.

<sup>493</sup> *Ilhuitl* “fiesta, festividad”, *-tzin* “reverencial”, *tecuhtli* “señor”, traduciéndose como “Señor Fiesta”. En Acuña, 1986: 37-38.

<sup>494</sup> Rodríguez y Torres, 2001b: 110. Torres y Rodríguez, 2001a: 3-4.

<sup>495</sup> Sahagún, 1577d:36.

<sup>496</sup> *Códice Mendoza*, s/f: foja 43r.

<sup>497</sup> *Códice Mendoza*, s/f: foja 49r.

<sup>498</sup> *Códice Mendoza*, s/f: fojas 64r-65r.

<sup>499</sup> Sahagún, 1577d:104-116.

Oficios honrosos, como calpixcayotl, que es como mayordomo mayor; y muriendo el señor, a uno de éstos elegían por señor y rey. También a estos elegían por senadores, que llaman tlacxitlantlalico, los cuales determinaban las causas graves de la república, y les daban estos nombres que eran muy honrosos, conviene a saber, tlacochcalcatl tecuhtli, o ticocihuacoatl tecuhtli, cihuacoatl tecuhtli, o titlancalqui tecuhtli.<sup>500</sup>

FIGURA 85.



A la izquierda, representaciones de la alta clase guerrera mexica *Tlacochcalcatl tecuhtli*, *Ticociaoacatl tecuhtli*, *Tllillancalqui tecuhtli* frente al gobernante o *Tlatoani*. A la derecha, regalos ofrecidos por el *Tlatoani* a los guerreros que capturaban más de seis enemigos, observese los tocados.

Códice florentino, libro VIII.

Como se mencionó en la cita anterior, esta alta clase guerrera podía acceder a ser recolectores de tributos (*calpixque*) y señores o gobernantes de ciertas poblaciones, en el Códice Mendoza se puede observar en las láminas 17 y 18, varias poblaciones que son gobernadas por los *Tlacatecuhtli* y *Tlacochtecuhtli*, se observa que algunos de ellos portan una diadema de turquesa (*xiuuhuitzollí*), denotando que son gobernantes,<sup>501</sup> al igual se lee en una glosa lo siguiente:

Los pueblos en esta plana y en la de atrás contenidos y figurados y nombrados, fueron gobernados por los caciques y principales de México, puestos por los señores de México para el amparo y buen gobierno de los naturales, y para que enteramente tuviesen a cargo de recoger y mandar recoger las

<sup>500</sup> Sahagún, 1577d:111.

<sup>501</sup> Códice Mendoza, s/f: fojas 17v-18r.



rentas y tributos que estaban obligados, dar y tributar al señor de México, y para seguridad de los pueblos para que no se rebelasen.<sup>502</sup>

Virve Piho indica que dentro de las dos posiciones militares, el *Tlacocheatl* pertenecía a la nobleza, con un linaje real criado en la guerra, y el *Tlacatecatl* se imponía por altos méritos militares, normalmente se colocaban los dos para servicio de un pueblo.<sup>503</sup>

Por su parte, como ejemplo de la resistencia del grupo otomí a la llegada de los misioneros europeos en el Valle del Mezquital,<sup>504</sup> puede citarse la *inquisición de Tlahuacpan*,<sup>505</sup> en donde dos habitantes de habla otomí rendían culto a sus antiguas deidades con sacrificios humanos y autosacrificios, posiblemente sobre el cerro identificado en esta investigación como *Cuyuntepec* (TÑ), ubicado en las cercanías del poblado de Tecpatepec, en ella se nombran a Antonio Tlacatecuhtli del pueblo de Tlahuacpan, el cual tenían por *papa mayor*<sup>506</sup> y a Alonso Tlacochtecuhtli de Tecpatepec, por lo que se especifica en dicho documento<sup>507</sup> ellos se encargaban de recoger los tributos para las fiestas que hacen de 20 a 20 días, a través de la hija y esposa del *Tlacatecuhtli* llamada María,<sup>508</sup> al igual enseñaban a los jóvenes a ser *papas*, con ayunos y autosacrificio, ellos declararon ante el santo oficio en idioma otomí.<sup>509</sup> Se nombra a un tercer personaje que es “*predicador y papa de los cues*” reconocido como el *Tecuhtlatoa*, y un cuarto que no menciona nombre, solo “cacique que es papa en el pueblo de Tecoma”.<sup>510</sup> El *Tecuhtlatoa* lo cita Sahagún dentro de la organización socio religiosa de los otomíes como un supremo y gran sacerdote, al igual menciona que “había principales personas conocidas, como los que llaman calpixques, que regían a los demás”,<sup>511</sup> en el texto en idioma náhuatl del *Códice florentino*, se escribe “*Tlatocati*,<sup>512</sup>

<sup>502</sup> *Códice Mendoza*, s/f: foja 18r.

<sup>503</sup> Piho, 1972: 317-318.

<sup>504</sup> Wright Carr, 2006b:1-10.

<sup>505</sup> *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros*, 1912: 1-16.

<sup>506</sup> *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros*, 1912:8-9; Wright Carr, 2006b:3-4.

<sup>507</sup> *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros*, 1912:8-9; Wright Carr, 2006b:3-4.

<sup>508</sup> *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros*, 1912:3, 13-14.

<sup>509</sup> Wright Carr, 2006b:3-5. *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros*, 1912: 1-16.

<sup>510</sup> *Proceso de Indios, Idolatras y Hechiceros*, 1912: 4-5.

<sup>511</sup> Sahagún, 1577c:254.

<sup>512</sup> Fray Alonso de Molina nos da la traducción de “ser señor o príncipe” para *Tlatocati*. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 140v.

*Tepachoa*,<sup>513</sup> *Pilli*,<sup>514</sup> *Tecuhtli*:<sup>515</sup> *uncan mitoa calpixqui uncan tlaiacanqui*"<sup>516</sup> lo que puede ser traducido como "señores, gobernadores, nobles, principales: hay calpixques como los que dirigían o gobernaban".<sup>517</sup>

Carrasco Pizana citando a Zorita, describe un pasaje importante sobre el modo de vida de los matlatzincas, el cual dicta:

Los matlatzincas antes que les diera guerra su padre de Moctezuma que se llamaba Axayacatzin, tenían tres señores, uno mayor, y otro segundo y algo menor, y otro tercero menor que los dos. Y muerto el mayor que se llamaba y nombraba de la dignidad y señorío Tlatoani, entraba en su lugar el segundo que se llamaba Tlacatecatl, y en lugar de éste entraba el tercero que se llamaba Tlacockcalcatl, y en lugar de éste se nombraba hijo o hermano del primero, el que era más digno y suficiente para ello.<sup>518</sup>

Aunque esta referencia es de grupos matlatzincas, conocemos el cercano vínculo entre el idioma otomí y matlatzinca, además es importante hacer mención de los cargos de *Tlacatecuhtli* y *Tlacockcalcatl* de la cita anterior, ya que indican existir estos cargos, anterior a la hegemonía mexica del Centro de México entre los pueblos de origen otopame, además de explicar una división del poder tripartita, desde el *Tlatoani*, *Tlacatecuhtli* y el *Tlacockcalcatl*.

En la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*<sup>519</sup> se describe que los *Tlayacanque* eran los que ofrecían sus copales cada veinte días en los *cues* o iglesias que tenían en lo alto del cerro junto a sus ídolos, al igual dijeron que ellos no tenían guerra ninguna, sólo cuando Moctezuma los mandaba ir a Tlaxcala o Huexotzingo, el documento especifica que para pelear, llevaban macanas y rodelas, los que cautivaban se los enviaban y

<sup>513</sup> Fray Alonso de Molina nos da la traducción de "tirar piedra o apesar y empezar algo" para *Tepachoa* y "presidente o gobernador" para *Tepachoani*. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 101v.

<sup>514</sup> Fray Alonso de Molina nos da la traducción de "caballero o noble persona" para *Pilli*. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 81v.

<sup>515</sup> Fray Alonso de Molina nos da la traducción de "caballero o principal" para *Tecuhtli*. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 93v.

<sup>516</sup> Sahagún, 1577c:254.

<sup>517</sup> Raúl Macuil Martínez, investigador de la Secretaría de Cultura de Hidalgo, comunicación personal, mayo 2020.

<sup>518</sup> En Carrasco Pizana, 1979: 107-113.

<sup>519</sup> En Acuña, 1986: I, 27-41.



presentaban con *Moctezuma*, el cual los mandaba a sacrificar, ya sea en Tenochtitlan o en sus pueblos, los cuales llevaban al *cu* presentándolo a cuatro principales, lo sacrificaban y tomaban el cuerpo arrastrándolo por todo lo alto del cerro, abajo (a las faldas del cerro) le sacaban el corazón, comiéndolo entre ellos y los más principales.<sup>520</sup>

### Confrontación de información

Siguiendo los datos obtenidos, se registraron los siguientes cargos relacionados con los personajes PA, PB y PC en idioma náhuatl, no se encontró en otro idioma distinto. En la siguiente tabla se agregó la columna de “personaje vinculado”, el cual menciona la prenda y el personaje al que se identifica.

TABLA 28.

<i>Cargo o Antropónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado</i>	<i>Fuente</i>	<i>Personaje vinculado</i>
<i>Tlacatecatl</i>	Náhuatl	1. <i>Tlacatecatl</i> (cercenador de hombres, ordenador de hombres).	(grado militar) el que ordena hombres.	<i>Códice Mendoza</i>	Personaje PA y PB (tocado de dos borlas)
<i>Tlacocheccatl</i>	Náhuatl	1. <i>Tlacocheccatl</i> (el de la casa de los dardos)	(grado militar) el hombre de la casa de los dardos	<i>Códice Mendoza</i>	Personaje PA y PB (tocado de dos borlas)
<i>Tlacatecuhtli</i>	Náhuatl	1. <i>Tlacateca</i> (cercenador de hombres, ordenador de hombres). 2. <i>Tecuhtli</i> . (señor, caballero o principal)	(gobierno) el señor <i>Tlacatecatl</i>	<i>Códice Mendoza</i>	Personaje PA y PB (tocado de dos borlas y corona)

<sup>520</sup> En Acuña, 1986: I, 33-35.

<i>Cargo o Antropónimo</i>	<i>Idioma</i>	<i>Descomposición léxica</i>	<i>Significado</i>	<i>Fuente</i>	<i>Personaje vinculado</i>
<i>Tlacoctecuhtli</i>	Náhuatl	1. <i>Tlacoctcalca</i> (el de la casa de los dardos). 2. <i>Tecuhtli</i> . (señor, caballero o principal)	(gobierno) El señor Tlacoctcalcatl	<i>Códice Mendoza</i>	Personaje PA y PB (tocado de dos borlas y corona)
<i>Tlatoani, Tlatocati</i>	Náhuatl	1. <i>Tlatoani</i> (el que habla). 2. <i>Tlatocati</i> (señor o príncipe)	(gobierno) el que habla. Señor o príncipe	<i>Códice Mendoza</i>	Personaje PC (tocado de una borla, corona y manta de red)
<i>Tlayacanque</i>	Náhuatl	1. <i>tla-</i> (prefijo) 2. <i>yacana</i> (el que guía, el dirigente, el gobernante) 3. <i>-que</i> (plural)	Los que dirigían, los que gobernaban	Acuña, I (1986)	Personaje PA, PB, PC (asiento de <i>icpalli</i> , tilmas de algodón)
<i>Tecuhtlatoa</i>	Náhuatl	1. <i>Tlatoani</i> (el que habla). 2. <i>Tecuhtli</i> (señor, caballero o principal)	(religioso) El que habla con los señores	Sahagún (1577a)	

Cuadro que resume los diferentes nombres o cargos encontrados para los personajes con clave PA, PB y PC.

Elaboración de David Méndez, 2020.

Por el tocado observado en los personajes PA y PB, identificado como un *quetzalpilloni* y un amarre de cabello conocido como *temillotl*, podemos ubicarlos como parte de la alta clase militar, entre el *Tlacatecatl*, *Tlacoctcalcatl*, *Tezcacoatl*, *Ticocyahuacatl* y el *Tocialtecatl*. Por la corona que portan o *xiuuhitzoli*, podemos afirmar que tienen el grado de señores y se encuentran gobernando una población, en el *Códice Mendoza* se observan



altos capitanes de guerra que portan esta corona y son nombrados como *Tlacatecuhtli* y *Tlacohtecuhtli*, los cuales recogen el tributo entregado a la Triple Alianza, esta parte se relaciona directamente con la *inquisición de Tlahuacpan*, ya que los personajes que son descubiertos realizando ritos en el poblado de Tecpatepec tenían como nombre sus cargos militares de Antonio *Tlacatecuhtli* y Alonso *Tlacohtecuhtli*. Es interesante los datos que arroja dicho documento, los cuales precisa que ellos recogen tributos para sus ceremonias de 20 a 20 días, que hablan el idioma otomí y que provienen de poblados diferentes, el *Tlacatecuhtli* de Tlahuacpan y el *Tlacohtecuhtli* de Tepatepec, sujeto a este dicho pueblo de Tlahuacpan.

En el caso del personaje con clave PC, se encuentran ciertas diferencias al comparar con los atavíos de los personajes PA y PB, una de ellas es la manta o *tilmatli* que porta, ya que se observa un diseño de red o malla identificado como *xiuhtilmatli* que solo usaban los *tlatoque* o gobernantes. No posee el *temillotl*, lo que denota no pertenecer a la clase militar o guerrera, pero es considerado de la nobleza por el tocado de una borla *quetzaltemalli*, y que se encuentra gobernando por la *xiuhuitzoli* anudado en la nuca, además del *tepotzoicpalli* en el que se encuentra sentado.

#### *Análisis de personajes con clave PA, PB y PC*

Con los datos anteriores, podemos inferir que los personajes PA y PB son representaciones del *Tlacatecuhtli* y *Tlacohtecatl*, el tamaño del personaje con relación al *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, indica su grado de importancia posiblemente ligado a su posición social, es posible que el gobernante de la región de Atenco-Mixquiahuala sea un *Tlacatecuhtli* radicado en el poblado de Mixquiahuala, y el gobernante *Tlacohtecatl* se encontraba en Tezontepec, los dos recogían tributos de esta región y son los *Tlayacanques* que citan la *Relaciones Geográfica de Atenco-Mixquiahuala*. Existe un tercer personaje (PC) relacionado con la antigua población de Atenco, identificado como un gobernante vinculado a la nobleza de origen local.

Es interesante mencionar, que estos tres señores que se observan en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, se corresponde de alguna manera con la descripción que realiza Zorita sobre el tipo de gobierno en la zona matlatzinca, en donde se describen tres señores en su forma de gobierno, el *Tlatoani*, *Tlacatecuhtli* y *Tlacohtecatl* respectivamente, siendo el *Tlatoani* el más importante como gran gobernante. Es de notar que en este mapa colonial, el que aparece con mayor rango social es el *Tlacatecatl* de Mixquiahuala y no

el señor local *Hmii* o *Tlatoani* que radica en Atenco, esto se puede explicar debido a la sujeción de la zona de Mixquiahuala y las zonas circunvecinas frente a la hegemonía mexica con las guerras realizadas por Moctezuma I en la Teotlalpan, comenzadas en el año de 1440 según el *Códice Mendoza*, con esto perdía poder la nobleza local o se quitaba definitivamente de la zona,<sup>521</sup> imponiendo un *Tlatacutli* y *Tlacocheatl* como *calpixque*, siendo estos de mayor rango social que la antigua nobleza local.<sup>522</sup>

Al igual se puede deducir que estos personajes (PA, PB y PC) tienen un carácter histórico, ya que para el año de 1579 en que se realiza este mapa, existe una pequeña nobleza local considerados como caciques, sin embargo, no ostentan ya los rangos sociales precortesianos, un ejemplo de ello son las representaciones de personajes en códices cercanos en tiempo y espacio, como lo son el *Códice de Santa María Nativitas Atenco*,<sup>523</sup> los *Recibos de Mixquiahuala*<sup>524</sup> y los *Recibos de Tepatepec* (véase la figura 79).<sup>525</sup>

Con relación a los nombres antropónimos, aunque se identifiquen como personajes históricos, se buscó en documentos coloniales bautismales realizadas en San Antonio Mixquiahuala y Santa María Huilotepec de los años de 1576 a 1581,<sup>526</sup> nombres que se relacionaran con los personajes PA, PB y PC, en donde se encontró que las principales familias en esa época llevan los apellidos *Papa*, *Cuixtli*, *Xoco*, *Tecpa*, *Huitziltl* y *Tzonteco*, en idioma náhuatl, y en otomí los nombres, *Emeh*, *Tzone*, *Tetu* y *Mitu*.<sup>527</sup> El término náhuatl de *cuixtli* o *cuxin* refiere a un ave rapaz como halcón o milano, su correspondiente al otomí de la palabra *tzone* (*xöni*), el cual se puede identificar con el signo antropónimo del personaje PA, en el que se observa la representación de un águila o halcón, se muestra un personaje en los *Recibos de Mixquiahuala* con el antropónimo gráfico de un águila o halcón, posible descendiente de esta familia indígena *Cuixtli*.<sup>528</sup>

<sup>521</sup> *Códice Mendoza*, s/f: fojas 7r-8v.

<sup>522</sup> *Códice Mendoza*, s/f: fojas 17r-18v.

<sup>523</sup> *Códice de Santa María Nativitas Atenco*, 1569.

<sup>524</sup> Wright Carr, 2005: 478-522.

<sup>525</sup> Hermann, 2001: 88-99.

<sup>526</sup> *Bautizos de San Antonio Mixquiahuala*, 1576-1632: 1-651. En el mismo documento se tienen los bautizos de Santa María Huilotepec.

<sup>527</sup> *Bautizos de San Antonio Mixquiahuala*, 1576-1632: 1-10.

<sup>528</sup> Wright Carr, 2005: 478-522.



TABLA 29.

<i>Personaje</i>	<i>Nombre en español</i>	<i>Identificación del idioma náhuatl</i>	<i>Possible familia emparentada en el siglo XVI</i>
	El que ordena gente (grado militar). Señor Halcón o Águila.	Tlacatecatl (grado militar) Cuixtltzin Tecuhtli	Familia Cuixtli (náhuatl) Familia Xöni, Tzone. ( <i>hñähñu</i> )
	El de la casa de los dardos (grado militar). Señor Cabeza	Tlacockhcalcatl (grado militar) Tzontecotzin Tecuhtli	Familia Tzonteco (náhuatl)
	El que habla (noble gobernante). Señor Fiesta	Tlatoani (noble gobernante) Ilhuitzin Tecuhtli	

Cuadro que contiene los diferentes personajes del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* con su posible identificación.

Elaboración de David Méndez, 2020.

El apellido *Tzonteco* es una contracción de la palabra *Tzontecomatl*, con el mismo significado de cabeza o cráneo, este se puede vincular con el antropónimo del personaje con clave PB. No se encontró algún apellido en lengua indígena que se relacionara con el personaje PC, por esta razón se retoma el trabajo de Acuña, traduciéndolo como *Ilhuitzin* o fiesta (véase la tabla 28).

## LOS ELEMENTOS INDICATIVOS DEL ESPACIO GEOGRÁFICO

Existen signos gráficos considerados de carácter semasiográfico que describen e indican el espacio geográfico representado en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, lográndose apreciar cinco elementos fitomorfos diferentes (AH, AD, AC, AF y AG), dos elementos orográficos (AB y AG) y un hidrográfico (AA), además de dos líneas marco, una de color rojo (LR) y una amarilla (LA).

Dentro de los elementos fitomorfos, las figuras con clave AH comparten las mismas características pictóricas, un tronco vertical de color rojo con diferentes ramificaciones, sobre ellas se observa una serie de pequeños puntos de color amarillo formando su follaje, esta representación se ha identificado como un árbol de encino, en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* se les puede apreciar cercano a elevaciones montañosas donde existe un tipo de clima más frío y húmedo, como en la cima del cerro del Elefante (TA), o en el cerro Tláloc (TE) y Bondäpo (TD) pertenecientes a la serranía del *Xithi*.

Las demás también son elementos fitomorfos de clima semiárido, se muestran tres figuras con clave AD, las cuales poseen la misma descripción iconográfica, un tronco de color rojo donde sobresalen diferentes ramificaciones, posee un follaje conformado por una serie de líneas semi-triangulares ubicadas sobre la punta de las ramas, esta figura se identifica con una yuca o palma, algo interesante es que se dibujan en este mapa colonial ubicados en valles orográficos, como en el valle de Tula, el valle de Mixquiahuala-Tlahuelilpan y el pequeño valle de Texcatepec-Huitexcalco.

El signo gráfico AF, se identifica como un árbol de mezquite, se puede ubicar sobre el valle de Tlaxcoapan-Tlahuelilpan, descrito iconográficamente con un tallo de color rojo de donde sobresalen tres ramificaciones, observándose un follaje irregular y extendido sobre las ramas de color amarillo.



Los signos AG y AC corresponden a cactáceas, el primero se describe con un tronco conformado por un semicírculo, del cual le brotan tres figuras largas semiovaladas, identificado como una planta de garambullo. El signo AC, al igual que en el anterior, se observa un semicírculo como base y tronco, del cual le nacen diferentes ramificaciones también compuestas por semicírculos, todos ellos de color amarillo, este último identificado como un nopal. Estos signos se relacionan con suelos rocosos-semiáridos, como en el cerro del *Motändo*, en el cerro del Jicuco, en *Doxey*, la serranía de Tepatepec y la serranía de San Miguel de la Cal, en esta formación orográfica se puede leer la glosa 1G, la cual describe la región: “Estos son cerros sin provecho ninguno”. Se representa el río Tula con una línea ondulante en color verde (AA), con algunas protuberancias nacientes a sus costados, esta serpentea por los glifos topónimos TA, TB, TC, TD, TE, TF, TG, TH, TI. Sin olvidar la representación gráfica de piedra según la convención pictórica mesoamericana (AB), el cual marca regiones con pedregales abundantes, ubicadas en las cercanas poblaciones de *Doxey* (TW) y Tlaxcoapan.

Es interesante remarcar que los elementos fitomorfos no topónimos están representando los diferentes pisos ecológicos que existen en la región de Atengo-Mixquiahuala-Tepatepec. La flora que corresponde a sitios de alta montaña con climas templados, como en la serranía del *Xithi*, se representan por árboles de encino (AH), a diferencia de los valles desérticos conformados por flora del tipo matorral desértico aluvial, donde se caracterizan los mezquites (AF) y las yucas o palmas (AD) como en el valle de Tula y el valle de Tlaxcoapan-Tlahuelilpan, por su parte los elementos florísticos como el nopal (AC) y el garambullo (AG), representan suelos pedregosos y someros de clima seco, con vegetación matorral *crasicaula*, muy representativo a las laderas de cerros pedregosos.

Existe un patrón de líneas ondulantes en color rojo que ha sido identificado como la representación de cañadas o barrancas (AE), las cuales podemos localizar en las formaciones rocosas que existen al costado sur del cerro Jicuco en la parte sur del mapa (TJ), este mismo elemento es parte del glifo TA mostrando las barrancas formadas por el río Tula, además de los elementos gráficos situados al norte del signo topónimo TP, en las cañadas y barrancas provocadas por el desnivel de los valles de Tula a los valles de Ixmiquilpan, siendo este último valle de menor altitud. La toponimia local marca este fenómeno orográfico, como ejemplo se encuentra la barranca

*Danga hñe*<sup>529</sup> al norte del cerro Ocazaa (TV), o la barranca *Dhañe*<sup>530</sup> al norte del cerro la Cruz (véase la tabla 30).<sup>531</sup>

Por último, la línea de color amarillo (LA) marca los límites territoriales de una demarcación, esta sigue los cuadrángulos del mapa, que en ocasiones zigzaguea, como en el costado inferior derecho del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* y en la parte central izquierda. Se debe notar que todos los elementos semasiográficos no topónimos, se encuentran sobre o fuera de esta línea marco. Por su parte la línea de color rojo se puede identificar con el paso del riachuelo de Achichilco (LR), aunque en el mapa parece no hacer hincapié en el afluente, si no a una demarcación que desconocemos.

### ELEMENTOS DE TRADICIÓN MESOAMERICANA CON LA GEOGRAFÍA DEL VALLE DEL MEZQUITAL

En este apartado, basado en los datos recopilados en este capítulo cinco, se muestra la ubicación de los diferentes signos gráficos de tradición prehispánica contenidos en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, comparados con la geografía del Valle del Mezquital.

Se muestran dos mapas, en la figura 86 se ubican los 24 signos topónimos (TA-TW) junto a su identificación en idioma otomí-*hñähñu*, náhuatl o español. En la figura 87 se colocan todos los signos gráficos que han sido considerados de tradición mesoamericana.

<sup>529</sup> Del idioma *hñähñu* y significa “barranca grande”.

<sup>530</sup> Del idioma *hñähñu* y significa “gran barranca”.

<sup>531</sup> Carta topográfica F14C79 e, 2017a: INEGI [1:20,000].

TABLA 30.

Elementos indicativos del espacio geográfico en el  
*Mapa de Atenco-Mixquiahuala.*

FLORA Y FAUNA					
Clave del signo	Representación	Traducción en idioma <i>hñähñü</i>	Traducción en idioma <i>náhuatl</i>	Representación pictórica	Fotografía
AH	Encino	Xiza	Ahuatl		
					



<i>Clave del signo</i>	<i>Representación</i>	<i>Traducción en idioma hñähñu</i>	<i>Traducción en idioma náhuatl</i>	<i>Representación pictórica</i>	<i>Fotografía</i>
AD	Palma	<i>bo bahi</i>	Zoyatl		



<i>Clave del signo</i>	<i>Representación</i>	<i>Traducción en idioma hñähñu</i>	<i>Traducción en idioma náhuatl</i>	<i>Representación pictórica</i>	<i>Fotografía</i>
AC	Nopal	Xäät ää	<i>Nopalli</i>		

<i>Clave del signo</i>	<i>Representación</i>	<i>Traducción en idioma hñähñu</i>	<i>Traducción en idioma náhuatl</i>	<i>Representación pictórica</i>	<i>Fotografía</i>
AF	Mezquite	<i>T'ähi</i>	<i>Mezquitl</i>		
AG	Garambullo	<i>bast'ä</i>	<i>Tenochtli</i>		



---

## OROGRAFÍA E HIDROGRAFÍA

---

<i>Clave del signo</i>	<i>Representación</i>	<i>Traducción en idioma hñähñu</i>	<i>Traducción en idioma náhuatl</i>	<i>Representación pictórica</i>	<i>Fotografía</i>
AA	Río	Däthe	Atoyatl		
AB	Piedra	Do	Tetl	 	

---

<i>Clave del signo</i>	<i>Representación</i>	<i>Traducción en idioma hñähñu</i>	<i>Traducción en idioma náhuatl</i>	<i>Representación pictórica</i>	<i>Fotografía</i>
AG	Barranca	<i>Hñe</i>	<i>Texcalli</i>	  	

Cuadro que resume los diferentes elementos gráficos indicativos del espacio geográfico del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.  
 Elaboración y fotografías de David Méndez, 2020.



FIGURA 86.



Ubicación de los diferentes signos topónimos del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, en la geografía local del Valle del Mezquital.  
Imagen tomada de Google Earth 2020c y elaboración de David Méndez, 2020.

FIGURA 87.



Ubicación de los diferentes signos gráficos de tradición prehispánica del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* en la geografía local del Valle del Mezquital.

Imagen tomada de Google Earth 2020c y elaboración de David Méndez, 2020.





## CAPÍTULO 6

# Las glosas escritas y representaciones pictóricas de tradición europea





**E**n este apartado, se analizan los diferentes elementos de tradición colonial catalogados en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, con el fin de ubicar su posición espacial en la geografía regional. Es de mencionarse que no es posible abordar con profundidad los personajes históricos que se nombran en este documento, así como la historia particular de cada iglesia ya que esto sería objeto de una investigación aparte, aun con ello a través de las diferentes fuentes históricas utilizadas, se puede dar un panorama general de la visión europea plasmada en este mapa.

### LOS ELEMENTOS PICTÓRICOS, LAS IGLESIAS

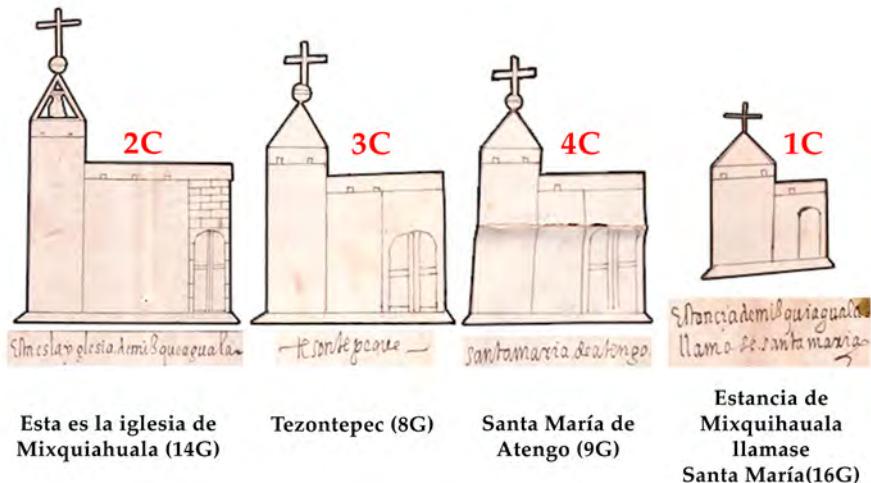
Este mapa muestra cinco signos gráficos de tradición colonial, de los cuales cuatro son imágenes de iglesias (1C, 2C, 3C y 4C), con sus respectivas glosas escritas (16G, 14G, 8G y 9G), además de la representación de tres casas con techo de palma (5C), ubicadas alrededor de la glosa escrita 11G que dicta “iglesia pequeña de Santiago de Atengo, sujetá”.

La descripción iconográfica de las cuatro iglesias es similar, formada de un recuadro mostrando la fachada principal, esta se subdivide por una línea vertical formando dos rectángulos, a la derecha, se dibujó un arco de medio punto con un par de líneas entrecruzadas para representar una puerta. A la izquierda de la fachada principal, se observa el campanario, una larga torre rectangular rematada con una figura triangular en la parte superior, se observa al final de esta, la imagen de un círculo de la que descansa una cruz.

Existen leves diferencias pictóricas entre los templos, por ejemplo, en la imagen de la fachada principal del signo gráfico 2C correspondiente a la iglesia de Mixquiahuala por su glosa escrita (14G), se observa una construcción de tabiques mostrando bloques rectangulares sobre y alrededor de la puerta, al igual se dibujó la imagen de una campana con una cruz en su parte interna, dispuesta sobre el campanario. Por su parte en la figura correspondiente al signo gráfico 1C, se observa la falta de ciertos elemen-

tos, como el círculo que sostiene a la cruz sobre el campanario, o las líneas cruzadas que conforman la puerta, posiblemente originado por ser el elemento más pequeño de las iglesias comparadas (véase la figura 88).

FIGURA 88.



Detalle de los diferentes signos gráficos de tradición Colonial representando iglesias, debajo de ellas se muestra su glosa escrita.

Mapa de Atenco-Mixquiahuala, 1579, y modificación de David Méndez, 2020.

En relación al signo gráfico 5C, se puede describir como tres rectángulos rematados por una figura trapezoidal, esta última posee una serie de líneas paralelas horizontales sombreadas en negro, las cuales denotan ser el techo de paja, todas ellas se encuentran alrededor de la glosa 16G.

Tres de estas iglesias (2C, 3C y 4C) es posible identificarlas en el espacio geográfico debido a su glosa escrita y gracias a que, hasta el día de hoy, aún perduran dichas construcciones coloniales, las cuales se identifican con la iglesia de San Antonio, ubicado en la cabecera municipal de Mixquiahuala (2C y glosa 14G), la parroquia de San Juan Bautista en Tezontepec (3C y glosa 8G) y la capilla de la Natividad de la Virgen en el poblado de Santa María Nativitas Atengo (4C y glosa 9G). En el caso de las tres casas con techo de palma, tal como muestra el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, al poniente del río Tula, se encuentra la capilla de Santiago Apóstol en la comunidad de Santiago Acayutlán (5C y glosa 11G), posiblemente la

iglesia se haya conformado sólo de tres chozas en el año de 1579, que fue descrita en la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*.<sup>532</sup>

En los documentos de *Bautizos de San Antonio Mixquiahuala* y en la *Descripción del Arzobispado*, mencionan una estancia sujeta a la jurisdicción de Mixquiahuala, nombrada Santa María Huilotepec o Santa María Concepción Huilotepec,<sup>533</sup> la cual desapareció tras una congregación en 1590,<sup>534</sup> desafortunadamente no existe alguna construcción que nos muestre su asiento en la región, sin embargo podemos intuir su posición por la ubicación que presenta en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, al norte del cerro del Elefante (TA), sobre una pequeña meseta que franquea el río Tula, en un paraje que denominan actualmente como las Tórtolas (1C y glosa 16G).<sup>535</sup>

### LAS ESTANCIAS DE GANADO MENOR Y SUS GLOSAS ESCRITAS

Normalmente para representar una estancia de ganado, se utiliza el convencional signo gráfico colonial de un recuadro con un espacio abierto en alguno de sus lados, lo que recuerda la forma de un corral rectangular.<sup>536</sup> En algunos documentos cartográficos coloniales como en el caso del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, se especifica con una glosa el tipo de estancia que se marca, de ganado mayor o menor, en otros documentos se dibuja dentro del rectángulo el tipo de animal que se trabaja, vacuno o caballar para las estancias de ganado mayor, u ovejas y cabras para las estancias de ganado menor.<sup>537</sup> Era importante marcar con detalle el tipo de estancia, ya que de esto dependía la extensión de las tierras ganaderas.

<sup>532</sup> Para mayor información acerca de las iglesias, se cuenta con las importantes investigaciones realizadas por Ambrosio Lima Eduardo en la región de Tezontepec y el *Catálogo del Patrimonio Cultural del estado de Hidalgo*. Ortiz y Ambrosio, 2017: 1-19. Ambrosio Lima, 2011. Monterrubio *et. al.*, 1993: 327-338.

<sup>533</sup> En los documentos bautismales se lee “nica sancta maria conceptio huilotepec”. *Bautizos de San Antonio Mixquiahuala*, 1576-1632: 6.

<sup>534</sup> Torres y Rodríguez, 2001a: 3-4.

<sup>535</sup> El topónimo *Huilotepec* proviene del idioma náhuatl y significa “en el cerro de las palomas”, del término *huilotl* “paloma”, *tepetyl* “cerro” y el locativo *-co*, por tal motivo es plausible su identificación con el sitio de “las Tórtolas”. Molina, 2013 [ca. 1571]: II, 157v, 102v. García y Silva, 2007: 203.

<sup>536</sup> Montes de Oca *et al.*, 2003:50-51.

<sup>537</sup> Montes de Oca *et al.*, 2003:50-51.



En el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* se describe por medio de una glosa, cuatro estancias de ganado menor (2G, 6G, 3G y 17G), de las cuales tres son representadas con un recuadro rojo para representar corral (1E, 2E y 3E).

### *La estancia de ganado menor a Martín Serón*

En documentación histórica, se presentan dos personas con este nombre en la región de Mixquiahuala a finales del siglo XVI, los cuales son Martín Serón Carbajal y Martín Serón Saavedra, podemos suponer por apellidos que son padre e hijo, al igual se mencionan a Doña María Serón casada con Lucas Paredes, padres de Martín Serón Carbajal y Doña Beatriz Serón como hermana.<sup>538</sup>

Al primero se le concedieron cuatro caballerías de tierra en el año de 1595, dentro de los límites de un sitio de estancia de ganado menor que, al parecer, también le pertenecía a Serón Carbajal, en un aguadero en un mezquital. Al igual se le mando que guardase de los terrenos pertenecientes de las viudas Mencia Xican y Antonia Pocotl, para que no saliera de sus límites establecidos.<sup>539</sup>

A Martín Serón Saavedra se le concedió en 1584, tres caballerías de tierra en términos del pueblo de Mixquiahuala junto a un arroyo seco, y el camino real que va a Ixmiquilpan,<sup>540</sup> igualmente en el mismo año, se le concedieron dos sitios de calera ubicados en términos del pueblo de Tecpatepec, una de ellas se ubica entre las estancias de ganado de los indios principales de Tecpatepec y de los jacales de Juan Antonio de Covarrubias, y el otro sitio limitando con la estancia de Martín Serón Carbajal, por la cima de donde está un pozo de agua.<sup>541</sup>

<sup>538</sup> Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 6-7.

<sup>539</sup> Merced a Martín Serón Carbajal de cuatro caballerías de tierra, 1595: fojas 165 r.-165v (véase documento 4 en el anexo).

<sup>540</sup> Merced a Martín Serón Saavedra de tres caballerías de tierra, 1584: foja 71r (véase documento 5 en el anexo).

<sup>541</sup> Merced a Martín Serón Saavedra de dos sitios de calera, 1584: foja 71v (véase documento 6 en el anexo).

En los documentos de Juan de Chavarría Valera se citan varios sitios de estancia que poseía Martín Serón, aunque no especifica su segundo apellido, uno de ellos linda con un paraje llamado como “los Cerrillos”,<sup>542</sup> al igual se especifica una estancia en el sitio nombrado de Chichimeca junto al camino que va a Ixmiquilpan,<sup>543</sup> y en un cerro nombrado como Serón o de Martín Serón otorgadas en 1585.<sup>544</sup>

Por su parte, en los documentos de doña María Ana Gómez de la Cortina, se especifica la venta por parte de Don Martín Serón Carbajal en 1643 al bachiller Juan de Chavarría Valera de dos haciendas de labor juntas, ubicadas en Mixquiahuala y Ulapa, la propiedad consistía de casas, corrales, diecisiete caballerías de tierra, cuatro sitios de estancia para ganado menor y uno para mayor.<sup>545</sup> En el *Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros*, se dibuja el cerro denominado “Serón”, junto a un horno de cal y a orillas del río Tula, al norte también se encuentra un paraje denominado como “barranca de Serón”.<sup>546</sup>

Gracias a los datos anteriores, podemos identificar el sitio de estancia de ganado menor representado en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* con el signo 1E y la glosa escrita 17G, aun lado del sitio nombrado abrevadero Blanco, perteneciente a Martín Serón Carbajal, primeramente fue un sitio de ganado menor para después convertirse en 1595 a caballerías de tierra,<sup>547</sup> aprovechando los diferentes afluentes de agua, puede ser ubicado actualmente en el sitio conocido como los Manantiales, en el municipio de Progreso de Obregón, franqueando al río Tula (véase la figura 89).

<sup>542</sup> Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera: foja 21r (véase documento 9 en el anexo).

<sup>543</sup> Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera: foja 25v (véase documento 9 en el anexo).

<sup>544</sup> Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera: foja 22r, 25v (véase documento 9 en el anexo).

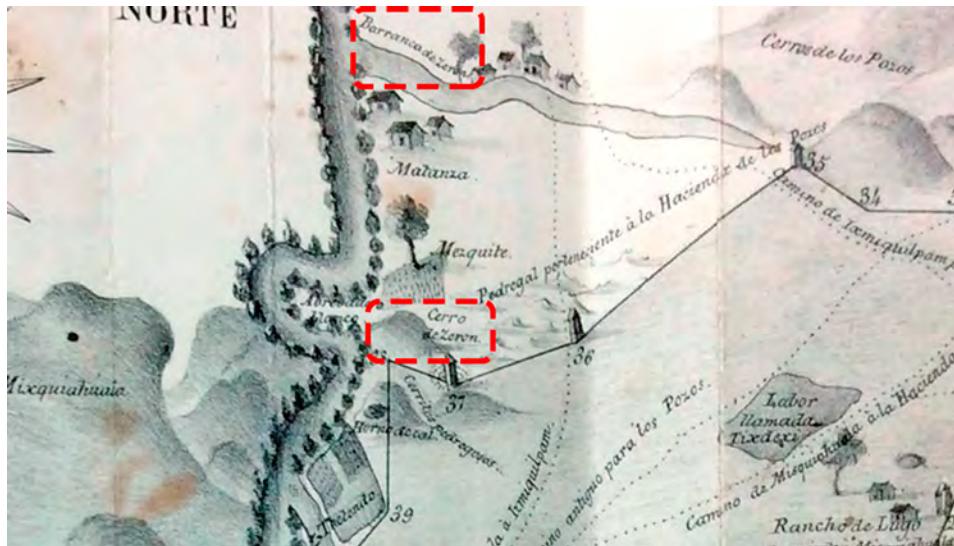
<sup>545</sup> Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 6-7.

<sup>546</sup> Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec, 1844: 28-29.

<sup>547</sup> Merced a Martín Serón Carbajal de cuatro caballerías de tierra, 1595: fojas 165r-165v (véase documento 4 en el anexo).



FIGURA 89.



Detalle del *Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros* marcando con un recuadro en rojo, los sitios del cerro de Serón y barranca de Serón.

Modificación de David Méndez, 2020.

#### *La estancia de ganado menor a Juan de Cabrera*

Tal como lo menciona la glosa 2G, Juan de Cabrera se describe como cura de la jurisdicción de Mixquiahuala del 22 de mayo de 1568 hasta el año de 1572. En 1569 se adscribe como vicario, administrando los sacramentos de 5,713 indios pertenecientes a los pueblos de Mixquiahuala, Huilotepec, Tecpatepec, Tezontepec, Atengo, Anal y Tepeitic, recibiendo 150 pesos de la real hacienda y de los encomenderos de su partido.<sup>548</sup> Tuvo problemas con el corregidor de Mixquiahuala, Manuel de Olvera, por los servicios que recibía este clérigo por parte de los indios, además de las quejas de sus feligreses, ya que tenían que caminar largas distancias para llegar al curato de Mixquiahuala.<sup>549</sup>

No se encontró en la documentación histórica que se tuvo a la mano, información sobre la estancia de ganado menor (2E) ofrecida a Juan de Cabrera clérigo presbítero (2G), al igual se debe mencionar que no es común

<sup>548</sup> En García Pimentel, 1897: 87-90. Wright Carr, 2009b: 38-41.

<sup>549</sup> Wright Carr, 2009b: 41-43.

el ofrecimiento de ciertos privilegios, como conceder mercedes o estancias a órdenes religiosas o eclesiásticos, ya que la Corona intentaba impedir que se cedieran tierras a los diferentes grupos religiosos, aun con ello sabemos que en la práctica era difícil su control.<sup>550</sup> Existe la posibilidad que sea esta la razón por la cual, no se tenga documento, ni mención, sobre el control de esta estancia de ganado menor al religioso que daba los sacramentos en el pueblo de Mixquiahuala del siglo XVI, más que en el propio *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*.

Aun con ello, podemos intuir una ubicación hipotética gracias al signo gráfico TS, el cual se logra identificar por la *Relación geográfica de Tolnacuchtlá*,<sup>551</sup> al citar una cadena montañosa conocida como la gran sierra de los pedernales (ver apartado 5.21, Glifo cerro con pedernal), es por ello que se propone la ubicación cercana a esta cadena montañosa y al *Tothié* (signo gráfico TT).

### *La estancia de ganado menor a Melchor de Contreras*

Conocemos que Melchor de Contreras tuvo la mitad de la encomienda de Mixquiahuala en los años de 1569 y 1597, heredada del conquistador Diego de Contreras.<sup>552</sup> En el año de 1567 se le otorga la concesión de una estancia de ganado menor con dos caballerías de tierra, en términos de los poblados de Mixquiahuala y Ajacuba,<sup>553</sup> a inicios del siglo XVI se crea un duplicado realizado por la esposa del encomendero tras su muerte,<sup>554</sup> en el documento especifica encontrarse cercano a las faldas de un cerro llamado Cuyuntepec (signo gráfico TN),<sup>555</sup> al morir su esposo, Doña Juana de Contreras comienza a utilizar su nombre de soltera como Doña Juana de Covarrubias casándose en segundas nupcias con Pedro de Baeza y Herrera, heredándole en testamento en el año de 1623, un sitio de estancia de ganado menor en términos de Mixquiahuala a las faldas de un cerro grande

<sup>550</sup> Wobeser, 1989: 23-25.

<sup>551</sup> En Acuña, 1986: III, 149-151.

<sup>552</sup> Wright Carr, 2009b: 25-26.

<sup>553</sup> *Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras*, 1567: foja 36r-36v (véase documento 3 en el anexo).

<sup>554</sup> Duplicado de Doña Juana de Contreras de una estancia de ganado menor, 1600; foja 1r-1v (véase documento 2 en el anexo).

<sup>555</sup> *Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras*, 1567: foja 36r-36v (véase documento 3 en el anexo). Duplicado de Doña Juana de Contreras de una estancia de ganado menor, 1600; foja 1r-1v (véase documento 2 en el anexo).



(signo gráfico TÑ) donde están unos corrales caídos del mismo sitio, linda con los herederos de Jerónimo López (glosa 3G) y con un sitio de Pedro de Rehoyos, en el documento se especifica que la estancia le perteneció a Melchor de Contreras,<sup>556</sup> Pedro de Baeza vende la estancia por 320 pesos de oro común a Pedro de Rehoyos<sup>557</sup> y a mediados del siglo XVII, se cita un cerro nombrado “de Contreras” cercano a unos corrales caídos que fueron de Pedro de Rehoyos, que compró a Don Pedro de Baeza, entre los pueblos de Tecpatepec y Mixquiahuala.<sup>558</sup>

María Ana Gómez de la Cortina cita en 1765, el despojo de los naturales de Tecpatepec del sitio o tierras de Melchor de Contreras, de las que se les dio posesión por el sitio de Tectípan,<sup>559</sup> cita sus límites con la hacienda del *Mexe*, *Boxay*, *Viborillas* (signo gráfico TP), y la vertiente del arroyo que nace del cerro llamado *Mui* (signo gráfico TP).<sup>560</sup>

Con los datos presentados, podemos tener una idea de la ubicación que tendría dicha estancia de ganado menor (signo 3E y glosa 6G), al poniente de la hacienda del *Mexe*, posiblemente en las faldas de la montaña conocida como cerro del Ángel, identificado en esta investigación como Cuyuntepec o cerro de Contreras (signo gráfico TÑ), tal como se muestra en la figura 90.

#### *La estancia de ganado menor a Jerónimo López*

Los López y Peralta fue una de las familias más prosperas y acaudaladas de Nueva España a finales y principios del siglo XVI y XVII, controlaron una vasta extensión territorial en el Valle del Mezquital con 48,821 hectáreas para ganado mayor y menor,<sup>561</sup> conformaron los tres mayorazgos de la Casa López y Peralta, más otros bienes repartidos en toda la Nueva España.<sup>562</sup>

<sup>556</sup> *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera*, 1667: foja 16v-16r (véase documento 9 en el anexo).

<sup>557</sup> *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera*, 1667: foja 17r-19v (véase documento 9 en el anexo).

<sup>558</sup> *Cuadernos de posesiones de Juan de Chavarría Valera*, 1667: foja 14r-14v, 20r-20v (véase documento 9 en el anexo).

<sup>559</sup> En la *Suma de visitas* se menciona este sitio de Tectipan, como una estancia de Tlahuacpan. En García Castro, 2013; 304-305.

<sup>560</sup> *Títulos de las tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec*, 1844:15-16.

<sup>561</sup> Othón de Mendizábal, 1947: 151.

<sup>562</sup> Othón de Mendizábal, 1947: 144-152.

Jerónimo López el Viejo, se le entregó la encomienda de Ajacuba a cambio de la de Cuautla, por los servicios ofrecidos como conquistador,<sup>563</sup> sucediéndolo su hijo Jerónimo López el Mozo en el año de 1550, siendo este Alcalde, Tesorero de la Real Caja y Hacienda de la Nueva España, Procurador y Obrero Mayor de la Ciudad, al igual que Gobernador de Tlatelolco, Xaltocan y Tecama,<sup>564</sup> casado en segundas nupcias con Doña Ana Carrillo de Peralta entre 1566 y 1567, crean los tres mayorazgos de la Casa López y Peralta, el primero se lo otorgan a Gabriel López de Peralta con un valor de 294,000 pesos de oro común, el segundo se le concedió a Francisco López de Peralta con un valor de 235,000 pesos de oro común, y el tercero a Jerónimo López de Peralta, hijo de Gerónimo López de Peralta y Clara Rivadeneira, con un total de 136,000 pesos de oro común.<sup>565</sup>

En estos tres mayorazgos, se citan estancias de ganado menor en términos o colindantes a la jurisdicción de Mixquiahuala. Una estancia de ganado menor en el pueblo de Ulapa, sujeto de Tetepango, junto a términos de Mixquiahuala, que compraron de Don Juan de Guzmán el seis de octubre de 1594, y una más que compraron de Doña Isabel de Salazar el 6 de noviembre de 1598. Se cita una estancia de ganado menor, en términos del pueblo de Mixquiahuala, en un cerro que llaman Pamaxalco (*Tepemaxalco*),<sup>566</sup> la cual compraron del gobernador, alcalde y principal del pueblo de Mixquiahuala, el dieciséis de mayo de 1578, más otros dos sitios en esta jurisdicción, la primera con dos caballerías de tierra, no se especifica sitio y fecha, y la segunda hizo merced el virrey Don Martín Enríquez en dieciséis de noviembre de 1578. Todo esto incluido en el segundo mayorazgo.<sup>567</sup>

En el tercer mayorazgo se menciona un sitio de estancia para ganado menor en el pueblo de Ulapa del indio Pedro García Hernández y en el poblado de Yetecomac (signo gráfico TR) en el paraje nombrado Ocuitepil-toc, con sus casas y corrales a veinticinco de noviembre de 1562, una más con dos caballerías de tierra en el poblado de Yeitecomac en treinta de septiembre de 1583.<sup>568</sup>

<sup>563</sup> Ávila, 1996: 49-53.

<sup>564</sup> Ávila, 1996: 49-53.

<sup>565</sup> Rosas García, 2015: 24-25.

<sup>566</sup> En la versión paleográfica de Francisco Fernández del Castillo se lee como *Pamaxalco*. *Tres conquistadores y pobladores de Nueva España*, 1927: 296. Rosas García lo transcribe como *Thepamachalco*. Rosas García, 2015: 52.

<sup>567</sup> *Tres conquistadores y pobladores de Nueva España*, 1927: 296.

<sup>568</sup> *Tres conquistadores y pobladores de Nueva España*, 1927: 296.



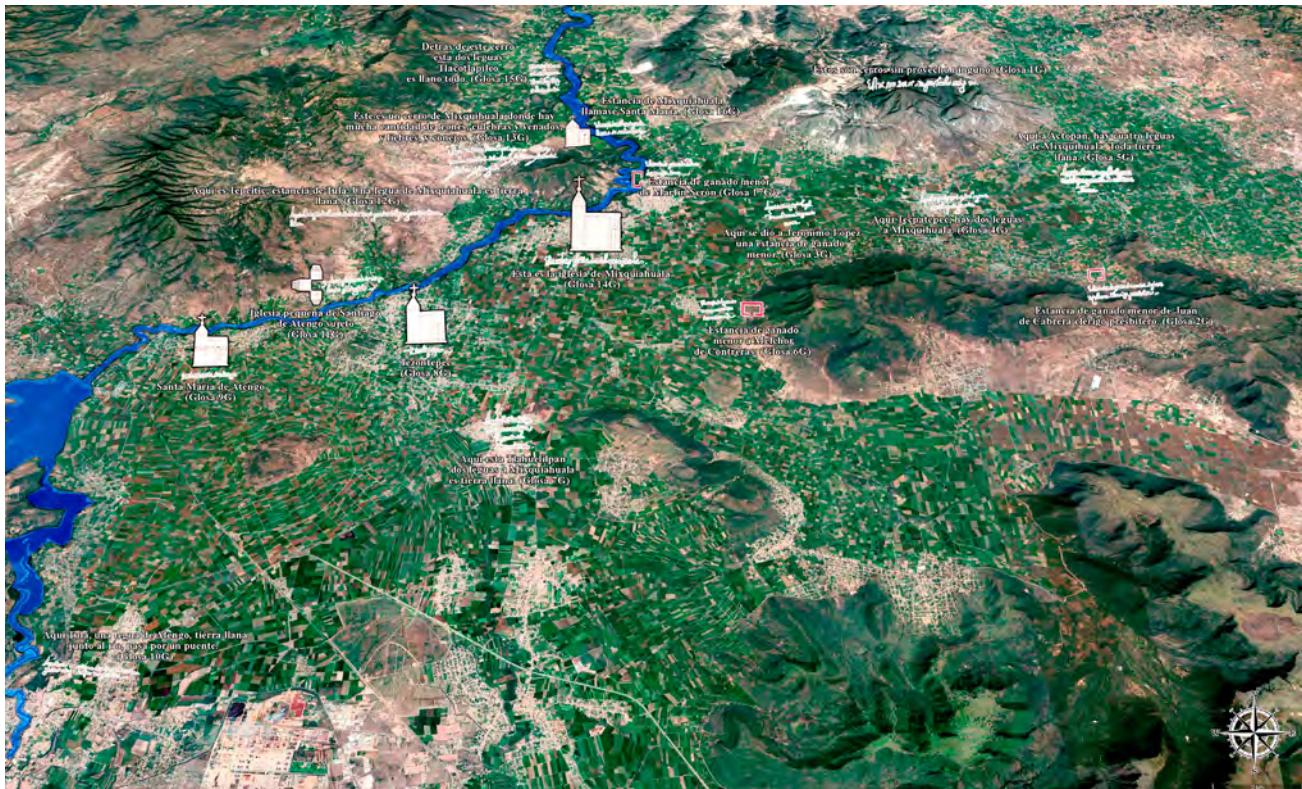
Tal como se mencionó en el análisis del signo gráfico TQ (ver capítulo V.19), coincide este topónimo con la denominación de *Tepemaxalco* en idioma náhuatl, y podemos ubicar esta estancia de ganado menor (glosa 3G) en las cercanías del cerro conocido actualmente como Dos cerritos, otorgada a Jerónimo López el Mozo un año antes de la creación del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* en 1579.

### ELEMENTOS DE TRADICIÓN COLONIAL CON LA GEOGRAFÍA DEL VALLE DEL MEZQUITAL

Existen un total de 17 glosas escritas, de las cuales dos de ellas describen características físicas de la región (1G y 13G), y las demás buscan ser un apoyo hacia la visión española para la interpretación del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, colocando lugares específicos fácilmente identificables en la geografía regional de la jurisdicción de Mixquiahuala a finales del siglo XVI, situando poblaciones cercanas como Tecpatepec (4G), Actopan (5G), Tlahuelilpan (7G), Tula (10G), Tepeitic (12G) y Tlacotlapilco (15G), en algunas ocasiones se presenta junto a un signo gráfico de tradición colonial como sostén, como en las representaciones de iglesias (1C-16G, 2C-14G, 3C-8G, 4C-9G, 5C-11G), o en las estancias de ganado menor (1E-17G, 2E-2G, 3E-6G). Para representar sus ubicaciones e identificaciones en la geografía local del Valle del Mezquital, se presenta el siguiente mapa (véase la figura 90).



FIGURA 90.



Ubicación de los diferentes signos gráficos de tradición Colonial del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* en la geografía local del Valle del Mezquital.

Imagen tomada de Google Earth 2020c y elaboración de David Méndez, 2020.





## Conclusiones





**P**ara los habitantes del Valle del Mezquital, contemplar detenidamente cada elemento de la naturaleza siempre ha sido de vital importancia, ya sea como medida de sobrevivencia en la búsqueda de sustento, como forma empírica para conocer fenómenos climáticos o en la creación de rutas de comunicación con otros poblados. Hoy en día, la utilización de nuevas tecnologías de información ha mejorado de manera notable el conocimiento del espacio, sin embargo, también han desaparecido ciertos rasgos culturales de las poblaciones, como el manejo topográfico o el conocimiento del medio circundante en el idioma indígena de la región. En esto versó la dificultad de esta investigación, ya que al aproximarse a una manera de representar el espacio geográfico que ha sido modificado a través del tiempo, debí adentrarme en aquella cultura que en ocasiones solo podemos visualizar a través de fuentes históricas para comprenderlo, el aprendizaje del idioma *hñähñu* no sólo me abrió un panorama nuevo para la ubicación topográfica, sino también, a nuevos conocimientos sobre la apropiación del tiempo y el espacio.

Es interesante lo que podemos concluir acerca de los grupos humanos que vivían en la región de Atenco-Mixquiahuala en la segunda década del siglo XVI, la manera en que plasmaron a través de un mapa su espacio territorial y unificaron signos gráficos de distintas tradiciones culturales, en este caso elementos de escritura de origen náhuatl y otomí junto a glosas con caracteres latinos y pictórica europea en la representación de iglesias y chozas. Una técnica que fue de vital importancia en esta investigación fue el análisis y confrontación de fuentes documentales con la toponimia de la región en idioma náhuatl y otomí (*hñähñu*), y el trabajo de campo.

En cuestión de la escritura topográfica, es imprescindible mencionar a través de la evidencia intrínseca presentada en esta investigación, la existencia de ciertos signos gráficos que pueden estar consignados a través del idioma *hñähñu* y que podemos considerar como escritura logográfica. Al igual que otras sociedades mesoamericanas como en la nahua o la mixteca, surgieron formas de representar el habla a través de logogramas, esto

es posible identificarlo en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* con los signos gráficos TB, TC, TD y posiblemente en los casos de TP, TR y TU. Existe un caso de escritura mixta, en la cual se combinan elemento semasiográficos con logográficos refiriendo al topónimo de *Demiño Hñétho* (TA).

Es cierto que existía un multilingüismo en la zona para el siglo XVI (náhuatl, otomí y español), y el representar signos con un lenguaje visual de carácter semasiográfico en donde el idioma no interviniere de manera directa, fue el método más usado, de los 24 topónimos estudiados en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, solo siete contiene algún elemento de lectura en idioma *hñähñu*, sin embargo esto abre nuevas posibilidades en el estudio de la toponimia, en el desciframiento de códices y en el estudio de petrograbados o pintura mural de las regiones otomangues del centro del país, ya que muestra, la gran importancia en el conocimiento de la lengua o lenguas habladas en la zona de estudio (véase la tabla 31).

TABLA 31.

<i>Clave de signo gráfico toponímico</i>	<i>Identificación del signo gráfico</i>	<i>Lectura náhuatl/ hñähñu</i>	<i>Clasificación de grafema</i>	<i>Traducción al español</i>
TA	<i>Demiño Hñétho</i>	<i>hñähñu</i>	Logografía / semasiografía (Mixto)	Cerro de barrancas, entre cañuelas espinosas
	Texcaltepec	náhuatl		
TB	<i>Motändo</i>	<i>hñähñu</i>	Logografía	Cerro encorvado o torcido de viento
TC	<i>Bonxuni</i>	<i>hñähñu</i>	Logografía	Donde abundan las águilas
TD	<i>Bondäpo</i>	<i>hñähñu</i>	Logografía	Lugar abundante de hierba

	<i>Clave de signo gráfico toponímico</i>	<i>Identificación del signo gráfico</i>	<i>Lectura náhuatl/ hñähñu</i>	<i>Clasificación de grafema</i>	<i>Traducción al español</i>
TE		<i>Tandehe</i>	<i>hñähñu</i>	<i>Semasiografía</i>	Donde el agua cae, cascada
		<i>Atiquizayan</i>	<i>náhuatl</i>		
TF		<i>Denganyui</i>	<i>hñähñu</i>	<i>Semasiografía</i>	Peñasco rojo
		<i>Chichiltepexi</i>	<i>náhuatl</i>		
TG		<i>Tepechichilco</i>	<i>náhuatl</i>	<i>Semasiografía</i>	En el cerro colorado
TH		<i>Andehe</i>	<i>hñähñu</i>	<i>Semasiografía</i>	Ciénega, en el borde del agua
		<i>Atenco</i>	<i>náhuatl</i>		
TI		<i>Bøhai</i>	<i>hñähñu</i>	<i>Semasiografía</i>	Lugar lodoso
TJ		<i>Hai ra sefi</i>	<i>hñähñu</i>	<i>Semasiografía</i>	Lugar de jícotes, en la jícotera
		<i>Xicoco</i>	<i>náhuatl</i>		
TK		<i>Täthobo</i>	<i>hñähñu</i>	<i>Semasiografía</i>	En el gran cerro prieto, cerro de tezontle.
		<i>Tezontepec</i>	<i>náhuatl</i>		
TW		<i>Doxey</i>	<i>hñähñu</i>	<i>Semasiografía</i>	Piedra escarbada
TL		<i>Ko ìmendehe</i>	<i>hñähñu</i>	<i>Semasiografía</i>	Donde se encierra el agua
		<i>Apépechoca</i>	<i>náhuatl</i>		



<i>Clave de signo gráfico toponímico</i>	<i>Identificación del signo gráfico</i>	<i>Lectura náhuatl/ hñähñu</i>	<i>Clasificación de grafema</i>	<i>Traducción al español</i>
TM	Coyotepec	náhuatl	Semasiografía	En el cerro del coyote
TN	Tlapiltepec	náhuatl	Semasiografía	En el cerro anudado
TÑ	Cuyuntepec	náhuatl	Semasiografía	En el cerro donde se agujeran u horadan
TO	<i>Mui</i>	<i>hñähñu</i>	Semasiografía	Corazón
TP*	<i>Kemhe</i>	<i>hñähñu</i>	Logografía / semasiografía	Serpiente de tormentas
TQ	Tepemaxalco	náhuatl	Semasiografía	En el cerro hendido o bifurcado
TR*	<i>Yüitmú</i>	<i>hñähñu</i>	Logografía / semasiografía	En los tres tecomates, en los tres señoríos
	Yetecomac	náhuatl		
TS	<i>Naxthe</i>	<i>hñähñu</i>	Semasiografía	En el cerro de los pedernales
	Tcpatepec	náhuatl		
TT	<i>Tothié</i>	<i>hñähñu</i>	Semasiografía	Cerro de lluvia, manantial

<i>Clave de signo gráfico toponímico</i>	<i>Identificación del signo gráfico</i>	<i>Lectura náhuatl/hñähñu</i>	<i>Clasificación de grafema</i>	<i>Traducción al español</i>
TU*	<i>Dengändehe</i>	<i>hñähñu</i>	Logografía/ semasiografía	Cerro rojo, peña colorada, cima colorada
	Tlatlauhquitepec	náhuatl		
TV	<i>Okazaa</i>	<i>hñähñu</i>	Semasiografía	En las varas anudadas o atadas, palo hueco, donde se recoge o corta leña
	Tlacotlapilco	náhuatl		

Cuadro que resume los diferentes signos gráficos indicando su denominación toponímica, el idioma del que proviene, clasificación del grafema y significado. Se coloca un asterisco (\*) para aquellos signos toponímicos que se tiene duda en su clasificación.

Elaboración de David Méndez, 2020.

Al igual, es importante mencionar la representación geográfica de los signos de tradición mesoamericana que contiene este documento Colonial, ya que a través de la ubicación de los topónimos TA al TW podemos entender que estos elementos gráficos no corresponden a poblaciones específicas sino a los topónimos de las formaciones naturales del territorio, principalmente montañas, es común que elevaciones orográficas o hidrográficas den nombre a una población como Tecpatepec (TS), Yelitecomac (TR), Tlacotlapilco-*Okazaa* (TV) o Atenco (TH), sin embargo, se muestran signos que no tienen un símil poblacional en documentación histórica del siglo XVI, como el *Mui* (TO), *Kemhé* (TP), Cuyuntepec (TÑ), *Bondäpo* (TD) o *Bonxuni* (TC) por citar algunos, se llegó a esta conclusión ya que existen topónimos locativos importantes que no son representados en el mapa, como Tlahuelilpan (7G), Mixquiahuala (14G), Tula (10G) o Actopan (5G), pero se remarcán en importantes glosas con caracteres latinos europeos, por lo cual se llega a la conclusión que los signos gráficos de tradición mesoamericana hacen referencia a la geografía local, y los elementos europeos ubicaron las poblaciones importantes de la región en el siglo XVI.



FIGURA 91.



Ubicación de los diferentes signos gráficos contenidos en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* en la geografía local del Valle del Mezquital.  
Imagen tomada de Google Earth 2020c y elaboración de David Méndez, 2020.

Otro punto importante es el espacio territorial que marca el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* a través de una línea amarilla como límite (LA), que abarca una zona más amplia que lo descrito en la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala*, en la cual se incluyen formaciones orográficas pertenecientes a otra jurisdicción política, descrita en la *Relación geográfica de Tolnacuchtla y su partido*, como las regiones que conformaba Yeitecomac o Tecomatlán (TR), Tecpatepec (TS), Tothié (TT), Tierra de colores (TU), y las zonas cercanas a la comunidad de Chilcuautla en el caso del cerro *Okazaa* (TV). Cabe la posibilidad como hipótesis, que la representación gráfica de este mapa colonial haga referencia a una delimitación territorial contenida en el imaginario histórico de los pueblos otomíes antes de la conquista y que estarían sometidos o gobernados bajo la tutela de los tres personajes con los antropónimos de Águila (PA), Cabeza (PB) y Fiesta (PC). Aunando en estos individuos representados, el tocado es uno de los puntos que se debe tener en consideración pues es una importante distinción el prescindir dos de ellos de un *quetzalpiloni* y un *temillotl*, los identifica como guerreros militares de alta jerarquía relacionados con el *Tlacatecatl* (PA) y el *Tlacocheccalcatl* (PB), y un tercero que corresponde a un señor local, *Hmii* o *Tlatoani* (PC) por el tocado *quetzaltemalli* y el *xiuhtilmatl* que porta, distintivos que advierten la imposición militar de la hegemonía mexica en época Prehispánica.

Uno de los aportes de esta investigación es el método que aborda, el contrastar y comparar diferentes fuentes de información en la región complementado con el conocimiento de los idiomas náhuatl y otomí-*hñähñu*, abren una gran posibilidad de interpretación con sus correspondientes delimitaciones teóricas. El enfoque etnohistórico fue el punto de partida que ayudó a la interacción entre las diferentes técnicas científicas utilizadas, como el trabajo etnográfico, la paleografía de documentos históricos, y el análisis lingüístico de los topónimos. Otro aporte que considero importante remarcar, es la lectura de signos topónimos en idioma *hñähñu*, ya que abre la posibilidad en las fuentes históricas del Centro de México, de encontrar convenciones topónimicas en idiomas indígenas diferentes al náhuatl, así como adentrarse en la cultura y entender lo representado.

En el estudio de este documento colonial aún quedan muchas interrogantes y líneas de investigación que quedan abiertas, un ejemplo de ello y que llama la atención es la ritualidad que se marca en ciertos topónimos, como en el cerro del *Kemhe* (TP), el cerro del *Mui* (TO) y el Cuyuntepec (TÑ), el



cual se entrelaza con fuentes históricas como la *inquisición de Tlahuacpan* y las investigaciones arqueológicas realizadas por Stephen Castillo con el *Proyecto arqueología de las comunidades de la región de Tula, Hidalgo*, el paisaje ritual de la zona, es un tema de estudio muy amplio e interesante.

La investigación de la región a partir de las relaciones económico-políticas y la apropiación del espacio, tanto en época Prehispánica y Colonial, así como el análisis de la jurisdicción civil y eclesiástica en la segunda mitad del siglo XVI, son nuevas vertientes de estudio. El tipo de frontera que marca el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* es interesante porque muestra una delimitación Prehispánica de la que aún desconocemos sus dinámicas sociales y económicas, además de sus dependencias políticas.

Debo terminar con la ubicación de cada signo gráfico del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* con relación a la geografía actual, el cual se muestra en la figura 91, a partir de este mapa se demuestra el vasto territorio representado y su gran exactitud con la geografía regional.



## Obras consultadas





ACASO, María

2009 *El lenguaje visual*, Barcelona, editorial Paidos-Colección de bolsillo.

ACUÑA, René (editor)

1986 *Relaciones geográficas del siglo XVI: México*, 3 tomos, México, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.

AGUILERA, Carmen

1984 *Códice Huamantla, manuscrito de los siglos XVI y XVII, que se conserva en la sala de testimonios pictográficos de la biblioteca nacional de antropología e historia y en la biblioteca estatal de Berlín*, México, Instituto Tlaxcalteca de la Cultura.

2001 *Códices de México*, México, Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología.

2012 "Códice de Huichapan", en *Los pueblos indígenas de Hidalgo; Atlas etnográfico*, Báez Cubero Lourdes, Garret Ríos Gabriela, Pérez González David, Moreno Alcántara Beatriz, Fierro Alonso Ulises Julio y Hernández García Milton Gabriel, coordinadores, México, Gobierno del Estado de Hidalgo-Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 123-135.

ALTAMIRA y Crevea, Rafael

1902 *Historia de España y de la civilización española*, 4 tomos, Barcelona, Librería de Juan Gil.

ALVARADO Guinchard, Manuel

1976 *El códice de Huichapan, I, relato otomí del México prehispánico y colonial*, facsímil parcial, México, Departamento de Lingüística, Instituto Nacional de Antropología e Historia.

ALVARADO Tezozómoc, Hernando

1998 [ca. 1609] *Crónica mexicayotl*, Adrián León (traducción del náhuatl), México, Universidad Nacional Autónoma de México.

AMBROSIO Lima, Eduardo

2009 *Del Preclásico al Posclásico: análisis diacrónico de los patrones de asentamiento de Tula Hidalgo*, tesis para obtener el título de Licenciado en Arqueología, México, Escuela Nacional de Antropología e Historia.

ANDERS, Ferdinand; JANSEN, Maarten; REYES García, Luis

1994 *El libro de Tezcatlipoca, señor del tiempo; Libro explicativo del llamado Códice Fejérvary-Mayer*, México, Akademische Druck-und Verlagsanstalt, Fondo de Cultura Económica.

ARELLANO Hernández, Alfonso

2006 *Tortugero; una historia rescatada*, México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Estudios Mayas.

ARTIGAS Hernández, Juan Benito

1979 *La piel de la arquitectura: murales de Santa María Xoxoteco*. México, Universidad Nacional Autónoma de México.

*Atenco Mixquiahuala, mapa de*

s/f Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, ([http://www.iifilologicas.unam.mx/wikfil/index.php/Atenco-Mixquiahuala,\\_Mapa\\_de.](http://www.iifilologicas.unam.mx/wikfil/index.php/Atenco-Mixquiahuala,_Mapa_de.), acceso: 25 de diciembre del 2016).

*Atengo y Misquiahuala (Méjico)*

1579a "Facsimilar digital" en *University of Texas Libraries LLILIAS/Nattie Lee Benson Latin American Collection*. pp. 1-16.

(<https://fromthepage.lib.utexas.edu/llilasbenson/relaciones-geograficas-of-mexico-and-guatemala/atengo-misquiahuala-mexico-1579/display/2906> actualización: 14 de diciembre de 2017, acceso: 12 de marzo 2018).

1579b "Atengo y Misquiahuala (Méjico), 1579" en *University of Texas Libraries LLILIAS/Nattie Lee Benson Latin American Collection*.

(<https://utlibrariesbenson.omeka.net/items/show/5> actualización: 14 de diciembre de 2017, acceso: 12 de marzo 2018).

*Atlas Cartográfico Histórico*

1988 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática.

ÁVILA, Salvador

1996 *Arquitectura y sociedad: una residencia familiar del siglo XVII en la ciudad de México*, tesis para obtener el título de maestría en Historia, México, Universidad Autónoma Metropolitana.

BARBA, Luis A. y CÓRDOVA Frunz, José Luis

1999 "Estudios energéticos de la producción de cal en tiempos teotihuacanos y sus implicaciones" en *Latin American Antiquity*, (Cambridge University Press), vol. 10, núm. 2, pp. 168-179.

BARJAU Martínez, Luis

2002 "La etnohistoria: reflexiones y acotaciones en torno a su definición" en *Ciencia. Revista Mexicana de las ciencias*, vol. 53, núm. 4, pp. 40-53.

BARLOW, Robert

1949 "El códice Azcatitlán" en *Journal de la Société de américanistes*, Nouvelle Série, vol. 38, pp. 101-135. (JSTOR, [www.jstor.org/stable/24720803](http://www.jstor.org/stable/24720803). Acceso 3 Feb. 2020).

BALLESTAS Rincón, Luz Helena

2015 *Las representaciones implícitas en las formas esquemáticas prehispánicas; un enfoque gráfico comparativo de la cultura material de México y Colombia*, Bogotá D. C., Estancia posdoctoral-Universidad Nacional Autónoma de México.

BALLESTEROS García, Víctor Manuel

2000 *La iglesia y el convento de San Miguel Arcángel de Ixmiquilpan, Hidalgo*, México, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, Patrimonio Cultural Hidalguense.

2005 *La pintura de la relación de Zempoala*, México, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, Patrimonio Cultural Hidalguense.

BARRERA-RAMÍREZ, Carlos Felipe; GUERRERO-ORDUÑA, Elsa Argelia

1999 "El corazón y la sangre en la cosmovisión mexica" en *Gaceta Médica Mexicana*, vol. 135, núm. 6, pp. 641-651. (*Academia Nacional de Medicina de México*, [http://www.anmm.org.mx/bgmm/1864\\_2007/1999-135-6-641-652.pdf](http://www.anmm.org.mx/bgmm/1864_2007/1999-135-6-641-652.pdf). acceso: abril 2020).

BATALLA Rosado, Juan José

2005 "Códices indianos del siglo XVI; la pervivencia de la escritura indígena tradicional" en *IV jornadas científicas sobre documentación de Castilla e Indias en el siglo XVI*, Madrid España, Departamento de Ciencias y Técnicas historiográficas, Universidad Complutense de Madrid, pp. 11-24. (<https://www.ucm.es/data/cont/docs/446-2013-08-22-3%20codices.pdf>, acceso: 15 de febrero de 2018)

2008 "Los códices mesoamericanos: métodos de estudio" en *Itinerarios*, vol. 8, pp. 43-65.

BERTOLINI, Vincenzo; DEMON, Anne; LUNA Tavera, Francisco Ramiro; ROJAS Velázquez, Ángel Natanael

2012 "Las orquídeas del Valle del Mezquital, Hidalgo (Méjico), resultados preliminares" en *RCHSZA: revista Chapingo serie zonas áridas*, vol. 11, núm.2, julio-diciembre, pp. 85-94.

([https://chapingo.mx/revistas/zonas\\_aridas/contenido.php?id\\_articulo=1391&doi=0000&id\\_revista=8](https://chapingo.mx/revistas/zonas_aridas/contenido.php?id_articulo=1391&doi=0000&id_revista=8) actualización: 11 de julio 2012, acceso: 10 de marzo 2020).

BEUCHOT, Mauricio

2008 "La hermenéutica analógica en la multidisciplinariedad de las ciencias humanas" Chávez Galindo, Menkes Bancet y Solares Altamirano, coordinadores, en *Ciencias Sociales y Multidisciplina; memorias de las VII*



*Jornadas Multidisciplinarias*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 127-144.

BOHUMIL, Badura

1970 “Biografía de la hacienda de San Nicolás de Ulapa” en *Iberoamericana Pragensia*, Praga, anuario del Centro de Estudios Ibero-americanos de la Universidad Carolina de Praga, año IV, pp. 75-111.

BONFIL Olivera, Alicia

1998 Áreas de actividad en *La Mesa, Hidalgo. Ejemplo de una sociedad del Epiclásico en la región de Tula*. México, tesis para optar por el título de licenciado en arqueología, Escuela Nacional de Antropología e Historia.

BOONE, Elizabeth Hill

1994 “Introduction: Writing and Recording Knowledge” en *Writing Without Words: Alternative Literacies in Mesoamerica and the Andes*, Elizabeth Hill Boone y Walter D. Mignolo, coordinadores, Durham and London, Duke University Press, pp. 3-26.

1998 “Cartografía azteca: presentaciones de geografía, historia y comunidad” en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 28, pp. 17-38.

2010 *Relatos en rojo y negro; Historias pictóricas de aztecas y mixtecos*, México, Fondo de Cultura Económica.

BOSQUE Cantón, Cristina

2019 *La pintura de Tecpatepec; un códice de quejas contra un corregidor*, México, El Colegio Mexiquense A. C.

BRAMBILA Paz, Rosa; MEDINA Medina, Alejandra; VILLEGRAS M., María Elena; CRESPO, Ana María; REYES Retana, Óscar

2014 *Códice de Jilotepec (estado de México); Rescate de una Historia*, México, Fondo editorial Estado de México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, El Colegio Mexiquense A. C.

BUELNA, Eustaquio.

1893 *Luces del Otomi, o gramática del idioma que hablan los indios otomíes en la República Mexicana compuesta por un padre de la Compañía de Jesús*, México, Imprenta del Gobierno Federal, en el ex-arzobispado.

BUTZER, Karl; WILLIAMS, Barbara

1992. “Addendum: Three Indigenous Maps from New Spain Dated Ca. 1580” en *Annals of the Association of American Geographers*, vol. 82, núm.3, pp. 536-542.

CARRASCO Pizana, Pedro

1979 *Los otomíes; cultura e historia prehispánica de los pueblos mesoamericanos de habla otomiana*, facsímil de la ed. de 1950, México, Biblioteca Enciclopédica del Estado de México.

1987 "Sobre la etnohistoria en Mesoamérica" en *la etnohistoria en Mesoamérica y los andes*, México, Textos básicos y manuales Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 15-24.

1996 *Estructura político-territorial del imperio Tenochca; la triple alianza de Tenoctitlan, Tetzcoco y Tlacopan*, México, El colegio de México-Fondo de Cultura Económica.

#### CARRERA Stampa, Manuel

1965 "Códices, mapas y lienzos acerca de la cultura náhuatl" en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 5, pp. 165-220.

#### Carta Topográfica

1973a *Carta Topográfica F14C89-Mixquiahuala*, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, Escala de 1:50,000.

1973b *Carta Topográfica F14C88-Tula de Allende*, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, Escala de 1:50,000.

2017a *Carta Topográfica F14C79 e*, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, Escala de 1:20,000.

2017b *Carta Topográfica F14C79 f*, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, Escala de 1:20,000.

#### CASO, Alfonso

1930 "Un códice en otomí", en *Proceedings of the twenty-third international congress of Americanists, held at New York, September 17-22, 1928*, Nueva York/Lancaster, The Science Press Printing Company, pp. 130-135.

1967 *Los calendarios prehispánicos*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas.

#### CASTILLO Bernal, Stephen

2019 "El Códice del cerro del Elefante, Hidalgo: dilucidaciones sobre el personaje" en *Arqueología; revista de la coordinación nacional de arqueología*, segunda época, núm. 58, pp. 63-83.

#### COBEAN, Robert H.; JIMÉNEZ García, Elizabeth y MASTACHE, Alba Guadalupe

2012. *Tula*, México, Fondo de Cultura Económica, El Colegio de México.

#### Códice Azcatitlán

1530 "Facsimilar digital del Códice Azcatitlán" en *Biblioteca Digital Mundial* (<https://www.wdl.org/es/item/15280/view/1/1/> actualización: 8 de enero de 2018, acceso: 01 de marzo 2020).

#### Códice Chimalpopoca: Anales de Cuauhtitlán y leyenda de los soles.



1992 [ca. 1570] Facsimilar, México, Universidad Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas.

*Códice de Huichapan*

1992 *Códice de Huichapan, comentado por Alfonso Caso*, facsímil, estudios de Alfonso Caso y Óscar Reyes Retana, México, Telecomunicaciones de México.

*Códice Laud*

1994 *Códice Laud, pintura de la muerte y de los destinos*, facsímil, estudios de Ferdinand Anders, Maarten Jansen y A. Cruz Ortiz, México, Fondo de Cultura Económica.

*Códice Magliabechiano*

s/f “Facsimilar digital del Códice Magliabechiano” en *Fundación para el avance de los estudios mesoamericanos, inc. (FAMSI)*. (<http://www.famsi.org/spanish/research/graz/magliabechiano/index.html>, acceso: 17 de abril 2020).

*Códice Mendoza*

s/f “Facsimilar digital del Códice Mendoza” en *Polemología Americana* (<https://polemologia.files.wordpress.com/2014/07/codicemendoza.pdf>, actualización: 2 de julio de 2014, acceso: 26 de diciembre de 2018).

CONTRERAS Servín, Carlos

2009 “La cartografía indígena como testimonio de la identidad territorial de las culturas prehispánicas” en *Boletín del Sistema Nacional de Información Estadística y Geografía*, vol. 2, núm. 3, septiembre-diciembre, pp. 182-195.

COOK, Sherburne

1989 “Demografía y ecología históricas de la Teotlalpan” en *El pasado de México: aspectos sociodemográficos*, Sherburne Cook y W. Borah, coordinadores, México, Fondo de Cultura Económica, pp. 33-87.

CORTÉS Rodríguez, Emmanuel

s/f *Cosmovisión e interpretación de los bordados nahuas de la Huasteca Hidalguense, Tlajtsonketl*, México, Programa de Desarrollo Cultural de la Huasteca, Secretaría de Cultura Hidalgo.

CRESPO Sanz Antonio y FERNÁNDEZ Wytténbach Alberto

2011 “¿Cartografía Antigua o Cartografía Histórica?” en *Estudios Geográficos*, vol. 72, 271, julio-diciembre, pp. 403-420.

CRUZ Morales, Melitón

2012 *Ajacuba Hidalgo; a través de su Historia, Mitos y Leyendas*, México, Presentación electrónica en Power Point. (<https://es.slideshare.net/vichergon1/historia-regional-de-ajacuba>, actualización: 5 de junio de 2012, acceso: 26 de abril de 2020).

CHRISTENSEN, Alexander F

2005 "Etnicidad, casta y gobierno en Mixquiahuala, México" en *FAMSI, Foundation for the Advancement of Mesoamérica Studies, Inc.* (<http://www.famsi.org/reports/00066es/00066esChristensen01.pdf>, actualización: 4 de octubre de 2002, acceso: 16 de enero de 2019).

DE FRANCIS, John

1989 *Visible Speech; The diverse oneness of writing system*, Honolulu, University of Hawaii Press.

DEHOUVE, Daniéle

2012 "Asientos para los dioses en el México de ayer y hoy" en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 44, pp. 42-64.

DERRIDA, Jaques

1971 *De la Gramatología*, México, Siglo XXI editores.

DÍAZ Oyarzábal, Clara Luz

1980 *Chingú, un sitio clásico del área de Tula, Hgo.* México, serie colección científica, núm. 90, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Departamento de Monumentos prehispánicos.

Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)

2018 *Diccionario de la Real Academia Española*, (<http://dle.rae.es/?id=OJpDHMj> acceso: 10 de marzo del 2018).

DIRINGER, David

1948 *The Alphabet. Key to the history of mankind*, New York, philosophical Library.

DOS SANTOS, Eduardo Natalio

2015 "Unidad y diversidad de los sistemas mesoamericanos de escritura" en *Senderos de la antropología. Discusiones mesoamericanas y reflexiones históricas*, Andrés Medina Hernández y Mechthild Rutsch, coordinadores, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 53-80.

DUBOIS, Jean; GIACOMO, Matheé; GUESPIN, Luis; MARCELLESI, Christiane; MERCELLÉSI, Jean Baptiste y MÉVEL, Jean Pierre.

1983 *Diccionario de lingüística*, Madrid, Alianza editorial.

DUCROT, Oswald y TODOROV, Tzevetan

1986 *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*, Buenos Aires, Siglo XXI Argentina editores.

DURÁN, Diego



2002 [ca. 1587]. *Historia de las indias de Nueva España e islas de tierra firme*, México, Cien de México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

ECHEGOYEN Artemisa

2002 "Códice de Huichapan, paleografía y traducción por Lawrence Ecker", reseña, en *Estudios de cultura otopame*, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, núm. 3, pp. 249-253.

ECKER, Lawrence

2001 *Códice de Huichapan, paleografía y traducción*, Yolanda Lastra y Doris Bartholomew, editores, México, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.

2012 *Diccionario etimológico del otomí colonial y compendio de gramática otomí*, Yolanda Lastra y Doris Bartholomew, editores, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas.

*El mapa Mixquiahuala*

s/f Biblioteca Digital Mexicana, editor,  
([http://www.bdmx.mx/detalle\\_documento/?id\\_cod=82](http://www.bdmx.mx/detalle_documento/?id_cod=82) acceso: 25 de diciembre del 2016)

ESCALANTE Gonzalbo, Pablo

1997 *Los códices*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Tercer Milenio.

ESCALANTE Gonzalbo, Pablo y RUBIAL García, Antonio

2004a "Los pueblos, los conventos y la liturgia" en *Historia de la vida cotidiana en México; Mesoamérica y los ámbitos indígenas de la Nueva España*, Pablo Escalante Gonzalbo, coordinador, tomo 1, México, El Colegio de México, Fondo de Cultura Económica, pp. 367-390.

2004b "El ámbito civil, el orden y las personas" en *Historia de la vida cotidiana en México; Mesoamérica y los ámbitos indígenas de la Nueva España*, Pablo Escalante Gonzalbo, coordinador, tomo 1, México, El Colegio de México, Fondo de Cultura Económica, pp. 413-441.

FERRER, EULALIO

2000 "El color entre los pueblos nahuas" en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 31, pp. 203-219.

FLORES Moreno, Milton

1987 *Pone y Quita Bandera*, México, CEHINHAC, Gobierno del Estado de Hidalgo.

FOURNIER García, Patricia

2001 "Gigantes, enanos y alfareros: mito y cosmovisión mesoamericana entre los hñähñü de la región de Tula, Hidalgo", en *Dimensión Antropológica*, vol. 21, enero-abril, pp. 71-84.

2007 *Los hñähñü del Valle del Mezquital: maguey, pulque y alfarería*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Escuela Nacional de Antropología e Historia.

GALARZA, Joaquín

1990 *Amatl-Amoxtli, el papel-el libro; los códices mesoamericanos*, México, Editorial TAVA S.A.

1992 *In amoxtli in tlacatl; el libro, el hombre. Códices y vivencias*, México, Editorial TAVA S.A.

1996 *Tlacuiloa, escribir pintando; algunas reflexiones sobre la escritura azteca*, México, Editorial TAVA S.A.

GALINIER, Jacques

1990 *La mitad del mundo; cuerpo y cosmos en los rituales otomíes*, México, Universidad Autónoma de México, Instituto Nacional Indigenista.

GAMBOA Ramírez, Ricardo; RUIZ Islas, Alfredo y CEDILLO Cedillo, Adela

2008 *La historia de México a través de sus mapas*, México, editorial Terracota.

GARCÍA Castro, René (coordinador y editor)

2013 *Suma de visitas de pueblos de la Nueva España 1548-1550*, Toluca Méjico, Colección Diálogos de Tlamatini, Universidad Autónoma del Estado de México (UAEM), el Colegio Mexiquense A. C.

GARCÍA Escamilla, Enrique y SILVA Galeana, Librado

2007 *Diccionario del náhuatl*, Carlos Montemayor, coordinador, México, Gobierno del Distrito Federal, Universidad Nacional Autónoma de México.

GARCÍA Mora, Carlos

1986 "En torno a la etnohistoria y a la unidad de la antropología" en *La quiebra política de la antropología social en México*, García Mora y Andrés Medina, editores, México, Tomo II, Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 45-56.

2017 "La etnohistoria y la unidad de la antropología" en *Intercambios; estudios de historia y etnohistoria*, núm.2, año 2, enero-junio, pp. 5-10.

GARCÍA Pimentel, Luis (editor)

1897 *Descripción del arzobispado de México hecha en 1570, y otros documentos*. México, José Joaquín Terrazas e Hijos impresores.

GAUR, Albertine

1990 *Historia de la Escritura*, Madrid, Fundación German Sánchez Ruipérez.

GELB, Ignacio J.



1987 *Historia de la escritura*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruí-Pérez, Biblioteca del Libre.

GERHARD, Peter

1986 *Geografía Histórica de la Nueva España*, México, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas, Instituto de Geografía.

GIMÉNEZ, Gilberto

2008 "Pluralidad y Unidad en las Ciencias Sociales" Chávez Galindo, Menkes Bancet y Solares Altamirano, coordinadores, en *Ciencias Sociales y Multidisciplina; memorias de las VII jornadas multidisciplinarias*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 13-32.

GLASS, John

1964 *Catálogo de la colección de Códices*, México, Museo Nacional de Antropología e Historia, Instituto Nacional de Antropología e Historia.

GONZÁLEZ Antías, Antonio

2018 *Práctica paleográfica; notas para la transcripción de documentos históricos manuscritos y sumario de abreviaturas de uso frecuente*, Venezuela, Archivo General de la Nación, República Bolivariana de Venezuela.

GONZÁLEZ Hermosillo, Francisco; REYES García, Luis

2002 *El códice de Cholula; la exaltación de un linaje indio*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social, Gobierno del Estado de Puebla.

GONZÁLEZ Quintero, Lauro

1968 *Tipos de Vegetación del Valle del Mezquital, Hgo.* México, Paleoecología 2, Departamento de prehistoria, Instituto Nacional de Antropología e Historia.

GRUZINSKI, Serge

1991 *La colonización de lo imaginario, sociedades indígenas y occidentalización en el México español. Siglos XVI-XVIII*, México, Fondo de Cultura Económica.

GUERRERO Galván, Alonso

2006 "La expansión hacia el septentrión novohispano: el caso otomí del códice Martín del Toro" en *cultura novohispana. Estudios sobre arte, educación e historia*, María Isabel Terán y Marcelino Cuesta, coordinador, México, Universidad Autónoma de Zacatecas, pp. 101-112.

GUZMÁN, Virginia; MERCADER, Yolanda

1979 *Bibliografía de códices, mapas y lienzos del México prehispánico y colonial*, México, Tomo I y II, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Colección Científica, núm. 70.

HANSEN, A. Francisco

1995 *Cartografía Básica*, México, Instituto Nacional de Geografía y Estadística (INEGI).

HARLEY, J. B.; WOODWARD, David

1987 "Preface", en *The history of cartography; Cartography in prehistoric, ancient, and medieval Europe and the Mediterranean*, Chicago, The University of Chicago Press, vol. I, pp. XV-XXI.

HERMANN Lejarazu, Manuel A.

2001 "Códices tributarios de Mizquiahuala", en *Códices del Estado de Hidalgo/ State of Hidalgo codices*, Laura Elena Sotelo Santos, Víctor Manuel Ballesteros García y Evaristo Luvian Torres, coordinadores, Pachuca, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, pp. 88-99.

HERNÁNDEZ Cruz, Luis; VICTORIA Torquemada, Moisés

2010 *Diccionario del hñähñü (otomí) del Valle del Mezquital, estado de Hidalgo*, México, Instituto Lingüístico de Verano A. C., 2a. edición.

HERNÁNDEZ de Toledo, Francisco

1943 *Historia de las Plantas de la Nueva España*, 3 Tomos, 7 Libros, México, Instituto de Biología, Universidad Nacional Autónoma de México.

(Tomo 1: [http://www.ibiologia.unam.mx/plantasnuevaespana/historia\\_de\\_las\\_plantas\\_it1.html](http://www.ibiologia.unam.mx/plantasnuevaespana/historia_de_las_plantas_it1.html) Tomo 2: [http://www.ibiologia.unam.mx/plantasnuevaespana/historia\\_de\\_las\\_plantas\\_it2.html](http://www.ibiologia.unam.mx/plantasnuevaespana/historia_de_las_plantas_it2.html)

Tomo 3:

[http://www.ibiologia.unam.mx/plantasnuevaespana/historia\\_de\\_las\\_plantas\\_it3.html](http://www.ibiologia.unam.mx/plantasnuevaespana/historia_de_las_plantas_it3.html) acceso: 27 de abril 2020).

HERNÁNDEZ Rodríguez, Pablo Rogelio

2007 *Doxey, una primera imagen*, México, Secretaría de Educación Pública, (<http://www.doxey.com.mx/Doxey.html#p=1>, acceso: 25 de marzo 2020).

*Hidalgo, entre selva y milpas... la neblina*

1991 México, Secretaría de Educación Pública.

*Historia Tolteca Chichimeca*.

s/f "Facsímil de la Historia Tolteca Chichimeca", en *Amoxcalli Códices*, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social. (<https://amoxcalli.org.mx/codice.php?id=046>, acceso: 5 de mayo 2020).

HUERTA Carillo, Alejandro y BERTHIER Villaseñor, Eugenia

2001 "Códice de Huamantla, investigación de materiales originales", *Antropología, boletín oficial del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, Nueva época, núm. 61, pp. 40-57.

Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH)



2018 INAH ratifica al *Códice Maya de México, antes llamado Grolier, como el manuscrito autentico más antiguo de América*, México, Boletín de Prensa núm. 299. (<https://www.inah.gob.mx/attachments/article/7497/Boleti%CC%81n%20299.pdf> acceso: 28 de febrero de 2020).

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)

2014 *Norma de escritura de la lengua Hñähñu (otomí)*, México, Secretaría de Educación Pública, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.

JIMÉNEZ Abollado, Francisco Luis

2010 “Los primeros centros en el Nuevo Mundo. Su periferia. Cartografía del Virreinato de la Nueva España”, en *Imago Mundi; mapas e imprenta*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, pp. 295-316.

JIMÉNEZ Abollado, Francisco Luis y RAMÍREZ Calva, Verenice Cipatli

2011 *Pretensiones Señoriales de Don Pedro de Moctezuma Tlacahuepantzin Yohualicahuacatzin; Desafíos y vicisitudes de un mayorazgo, 1528-1606. Estudio y Fuentes Documentales*, México, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.

JOLY, Fernand

1979 *La cartografía*, Barcelona, Editorial Ariel.

KLEIN, Cecilia F.

2002 “La iconografía y el arte mesoamericano” en *Arqueología Mexicana*, núm.55, mayo-junio, pp. 28-35.

KUBLER, George

1985 “The Colonial Plan of Cholula” en *Studies in Ancient American and European Art; The Collected Essays of George Kubler*, Connecticut, Yale University Press, pp. 92-101.

KUGEL, Verónica

2015 “De encomendados a hacendados y de agustinos a seglares; los indios de Chilcuauhtla durante la colonia” en *Chilcuauhtla, reflejo de la historia de México*, Verónica Kugel y Pedro Gabriel Martínez, coordinadores, México, PACMYC-Instituto Humboldt-Hmuntsá Hémi, pp. 78-109.

LADERO Quesada, Miguel Ángel

1992 “El crecimiento económico de la Corona de Castilla en el siglo xv: ejemplos andaluces” en *Medievalia*, num. 10, pp. 217-235.

LASTRA, Yolanda

2001 “Códice de Huichapan”, en *Códices del estado de Hidalgo/State of Hidalgo codices*, Laura Elena Sotelo Santos, Víctor Manuel Ballesteros García y Evaristo Luvian Torres, coordinadores, México, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo. pp. 42-47.

2018 *Los otomíes, su lengua y su historia*, México, 1a. Edición en coedición, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Intercultural del Estado de Hidalgo.

LEÓN-PORTILLA, Miguel

1982 "Los nombres de lugar en náhuatl. Su morfología, sintaxis y representación glífica" en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 15, pp. 37-72.

2005. "Cartografía Prehispánica e hispano indígena de México" en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 36, pp. 185-197.

LINARES, Eldemira; BYE, Robert

2013a "Códice de la Cruz-Badiano, medicina prehispánica. Primera Parte. Facsímil" en *Arqueología Mexicana*, edición especial 50, junio, pp. 8-91.

2013b "Códice de la Cruz-Badiano, medicina prehispánica. Segunda Parte. Facsímil" en *Arqueología Mexicana*, edición especial 51, agosto, pp. 9-82.

LÓPEZ Aguilar, Fernando

1991 "Estructura de la república de indios en los siglos XVI y XVII" en *Nos queda la esperanza. El Valle del Mezquital*, Carlos Martínez Assad y Sergio Sarmiento, coordinadores, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, pp. 49-96.

2005 *Símbolos del tiempo. Inestabilidad y bifurcaciones en los pueblos de indios del Valle del Mezquital*, México, Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Hidalgo.

2009 "Fundación y colapso, el altepetl de Ixmiquilpan entre los siglos X y XVII" en *Arqueología colonial latinoamericana: modelos de estudio*, Juan García Targa y Patricia Fournier García, coordinadores, Oxford, BAR International Series 1988, pp. 17-36.

2014 "El Coatepec y Huitzilopochtli" en *Huichapan, tres momentos de su historia*, Fernando López Aguilar y Haydeé López Hernández, coordinadores, Pachuca de Soto, Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Hidalgo, pp. 67-94.

2015 "El paleoclima y el paleopaisaje del Valle del Mezquital. Una lectura múltiple" en *cambio climático y procesos culturales*, Mayán Cervantes y Fernando López Aguilar, coordinadores, vol. 2, México, Academia Mexicana de Ciencias Antropológicas A. C., Dirección de Etnología y Antropología Social, pp. 75- 133.

LÓPEZ Aguilar, Fernando y FOURNIER García, Patricia

2009 "Espacio, tiempo y asentamientos en el Valle del Mezquital: un enfoque comparativo con los desarrollos de William T. Sanders" en *Cuicuilco*, Nueva época, vol. 16, núm. 47, septiembre-diciembre, pp. 113-146.



LÓPEZ de Velasco, Juan

1894 *Geografía y descripción universal de las indias*, Madrid, Establecimiento Tipográfico de Fortanet, impresor de la real academia de la Historia.

LÓPEZ Yépes, Joaquín

1826 *Catecismo y declaración de la doctrina cristiana en lengua otomí, con un vocabulario del mismo idioma*, México, Impreso en la oficina del ciudadano Alejandro Valdés.

LORÍA Meneses, Róger.

2011 *Comunicación oral y escrita; guía de estudio*, San José Costa Rica, Universidad Estatal a Distancia-Institución benemérita de educación y cultura.

LUNA Tavera, Francisco

2019 *Rä Äjuä Nehñu, el dios caminante, Nda Kristo: Rä Äjuä Nehñu, Cristo el dios caminante, La historia otomí de la creación del mundo y de la humanidad*, México, Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Hidalgo.

*Mapas de las Relaciones geográficas de Cempoala, Epazoyuca y Tetlitzaca*

s/f Biblioteca Digital Mexicana, editor, (<http://bdmx.mx/documento/mapas-relaciones-geograficas-cempoala-epazoyuca-tetlitzaca>) acceso: 16 de noviembre 2017).

*Mapas y planos de México, del siglo XVI al XX*

1988 Instituto Nacional de Antropología e Historia, Instituto Nacional de Estadística y Geografía, México, Presentada en el Museo Nacional de Historia (catálogo de exposición).

MARCUS, Joyce

1976 "The Origins of Mesoamerican Writing" en *Annual Review Anthropology*, vol. 5, pp. 35-67.

MARTÍNEZ, Pedro Gabriel

2015 "Nuestro municipio" en *Chilcuauhtla, reflejo de la historia de México*, Verónica Kugel y Pedro Gabriel Martínez, coordinadores, México, PAC-MYC-Instituto Humboldt-Hmuntsá Hémi, pp. 129-208.

MARTÍNEZ Magaña, Ricardo A.

1994 "Un rescate en el cerro El Elefante, Tunititlán Hidalgo" en *Simpusium sobre arqueología en el estado de Hidalgo, Trabajos Recientes 1989*, Francisco Javier Sansores y Enrique Fernández Dávila, coordinadores, México, INAH, pp. 143-149.

MARTÍNEZ Marín, Carlos

1976 "La etnohistoria, un intento de explicación" en *Anales de Antropología*, vol. XIII, núm. 1, pp. 161-184.

MASTACHE, Alba Guadalupe

1976 "Sistemas de riego en el área de Tula, Hgo" en *Proyecto Tula, segunda parte*, Eduardo Matos Moctezuma coordinador, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia-Colección Científica, núm. 33, pp. 49-70.

Matricula de Tributos

s/f en Biblioteca Digital Mexicana, editor. (<http://bdmx.mx/documento/galeria/matricula-tributos> acceso: 28 de febrero 2017).

Memorial de los pueblos de Tlacopan

1562 "Fac-similé du memorial de los pueblos de la cabecera de Tlacopan" en *Europeana*, Bibliothèque nationale de France. ([http://www.europeana.eu/es/item/9200365/BibliographicResource\\_2000081594371](http://www.europeana.eu/es/item/9200365/BibliographicResource_2000081594371) actualización:23-07-2018, acceso: 11 de mayo 2020).

MENDOZA Mejía, Jesús

2015 *Yo soy de Tepa. Políticas culturales de salvaguardia y gestión del patrimonio cultural inmaterial en Tepatepec, Hidalgo*. Tesis para obtener el título de licenciado en desarrollo y gestión interculturales, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras. ([yosoydetepa.files.wordpress.com/2017/01/tesis-yo-soy-de-tepa-jesc3bas-mendoza-mejc3ada.pdf](http://yosoydetepa.files.wordpress.com/2017/01/tesis-yo-soy-de-tepa-jesc3bas-mendoza-mejc3ada.pdf) acceso: 21 de abril 2020).

MENEGUS, Margarita

2004 "La nobleza indígena en la Nueva España: circunstancias, costumbres, actitudes" en *Historia de la vida cotidiana en México; Mesoamérica y los ámbitos indígenas de la Nueva España*, Pablo Escalante Gonzalbo, coordinador, tomo 1, México, El Colegio de México, Fondo de Cultura Económica, pp. 501-523.

MENES Llaguno, Juan Manuel

2010 *Fuentes para la historia económica del estado de Hidalgo en el siglo XVI*, México, Gobierno del Estado de Hidalgo.

MILLER, Mary; MUNDY, Barbara

2012 *Painting a Map of Sixteenth-Century; Land, Writing, and Native Rule*, New Haven, Yale University Press.

MOHAR Betancourt, Luz María y FERNÁNDEZ Díaz, Rita

2006. "El estudio de los códices" en *Desacatos*, núm. 22, septiembre-diciembre, pp. 9-36.

MOLINA, Alonso de

2013 [ca. 1571] *Vocabulario en lengua castellana/mexicana, mexicana/castellana*, 6a. edición, estudio de Miguel León-Portilla, México, Editorial Porrúa.



- MORIN, Edgar  
2010 "Sobre la interdisciplinariedad" en *Orientaciones universitarias; La interdisciplinariedad en la Universidad*, Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana, pp. 9-15.
- MOTOLINÍA, Toribio  
2014 [ca.1540-1541]. *Historia de los indios de la Nueva España*, México, Editorial Porrúa.
- MONTERRUBIO, Antonio Lorenzo; MONTERRUBIO, Carmen Lorenzo; VERGARA Hernández, Arturo  
1993 *Catálogo del Patrimonio Cultural del Estado de Hidalgo*, México, región III, tomo II, Instituto Hidalgense de Cultura.
- MONTES DE OCA Vega, Mercedes; DOMINIQUE, Raby; SALVADOR Reyes, Equiguas; ADAM T., Sallen  
2003 *Cartografía de Tradición Hispanoindígena; Mapas de Mercedes de Tierra siglos XVI y XVII*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas.
- MUNDY, E. Barbara  
1996 *The mapping of New Spain; Indigenous cartography and the maps of the Relaciones Geográficas*, Chicago, The University Chicago Press.  
1998 "Mesoamerican cartography", en *The History of Cartography; Cartography in the traditional African, American, Australian, and Pacific Societies*, vol. II, book 3, Chicago, The University of Chicago Press, pp. 183-256.
- NEURATH, Johannes  
2016 "El sacrificio de un cuchillo de sacrificio" en *Revista de Antropología*, vol. 59, num.1, Universidad de São Paulo Brasil, pp. 73-107.
- NEVE Y MOLINA, Luis de  
1767 *Reglas de orthographia, diccionario, y arte del idioma othomi*, México, Biblioteca Mexicana.  
([https://catalogo.iib.unam.mx/F/-/?func=find+b&find\\_code=SYS&local\\_base=bndm&format=999&request=000637930](https://catalogo.iib.unam.mx/F/-/?func=find+b&find_code=SYS&local_base=bndm&format=999&request=000637930) acceso: 07 de marzo 2020)
- NOGUEZ, Xavier  
1999 "Los códices del grupo Techialoyan" en *Arqueología Mexicana*, núm. 38, julio-agosto, pp. 38-44.
- O'GORMAN, Edmundo  
1973 *Historia de las divisiones territoriales de México*, México, Editorial Porrúa.
- OÏFER, Alicia  
2012 "El islario general de todas las islas del mundo (1560) de Alonso de Santa Cruz, o la ciencia cosmográfica en la España de Felipe II: en el Nuevo

Mundo, el Caribe Insular" en *Savoirs en prisme*, (<https://savoirsenprisme.files.wordpress.com/2014/04/12-oiffer.pdf>, actualización: abril 2014, acceso: 3 de febrero del 2014), pp. 169-187.

OROZCO y Berra, Manuel

1871 *Materiales para una cartografía Mexicana*, reimpresión 2012, México, Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación, SAGARPA.

ORTIZ Quijano, Darío Eduardo

2013a "La Fiesta de San Juan Bautista en San Juan Achichilco" en *Conoce tu Historia... tu municipio*, núm. 4, pp. 1-3.

2013b "Fiestas de nuestro pueblo, Acatlán y Presas" en *Conoce tu Historia... tu municipio*, núm. 3, pp. 1-8.

2013c "La leyenda del pie de San Juan" en *Conoce tu Historia... tu municipio*, núm. 2, pp. 1-4.

2013d "Tezontepec, el origen y significado de su nombre" en *Conoce tu Historia... tu municipio*, núm. 1, pp. 1-4.

ORTIZ Quijano, Eduardo Darío y AMBROSIO Lima, Eduardo

2017 "La evangelización en Tezontepec de Aldama; Testimonios de un proceso histórico religioso", en *la academia.edu*.

([https://www.academia.edu/31078331/La\\_evangelizacion\\_Tezontepec\\_de\\_Aldama\\_Hgo.\\_testimonios\\_de\\_un\\_proceso\\_hist%C3%B3rico\\_y\\_religioso](https://www.academia.edu/31078331/La_evangelizacion_Tezontepec_de_Aldama_Hgo._testimonios_de_un_proceso_hist%C3%B3rico_y_religioso) acceso: 5 de noviembre del 2017)

OTHÓN de Mendizábal, Miguel

1947 *Evolución Económica y Social del Valle del Mezquital*, tomo VI, México, Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Hidalgo, Gobierno del Estado de Hidalgo.

OUDIJK, Michel R.

2008 "De tradiciones y métodos: investigaciones pictográficas" en *Desacatos*, núm. 27, mayo-agosto, pp. 123-138.

PALMA Linares, Vladimira

2010 *La Teotlalpan, tierra de los dioses. La etnicidad entre los otomíes*, México, Primer Círculo.

PANOFSKY, Erwin

1979 *El significado en las artes visuales*, Madrid, Alianza Editorial.

PARDO López, José Manuel; PERALBO Pintado, José Antonio; TORRES Jara, Sergio Daniel

2002 "Los códices mesoamericanos prehispánicos" en *SIGNO; Revista de historia de la cultura escrita*, núm. 10, pp. 63- 91.



PAREDES, Carlos

1997 "Los códices de Cutzio y Arao: reinterpretación y notas etnohistóricas de la tierra caliente michoacana", en *Códices y documentos sobre México*, Salvador Rueda Smithers, Rodrigo Martínez Baracs y Constanza Vega Sosa, editores, vol. II, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Consejo Nacional para las Culturas y las Artes, pp. 397-414.

PARGA, Santiago

s/f *Guía de Falacias Argumentativas*, Universidad de los Andes, Lectura Escritura y Oralidad en español, Centro de Español, (<http://leo.uniandes.edu.co/images/Guias/falaciasSP.pdf> acceso: 17 de febrero de 2018)

PASO Y TRONCOSO, Francisco del

1892 *Catálogo de los objetos que presenta la República Mexicana en la exposición histórico-americana de Madrid*, 2 Volúmenes, Madrid, Sucesores de Rivadeneira.

PÉREZ Bocanegra, Alonso

1599 *Visita de los pueblos de Tornacuxtla y Tlicuautla*, Archivo General de la Nación, Instituciones Coloniales, Colecciones, Mapas, Planos e Ilustraciones (280). (<http://www.agn.gob.mx/guiageneral/Imagenes/index1.php?CodigoReferencia=MX09017AGNCL01SB01FO178MAPILUUS0590&Tipo=H>)

PÉREZ Botho, Bonifacio

2014 *La organización comunitaria en el Botho (Boodó), Ixmiquilpan Hidalgo*, México, Tesis para obtener el grado de Maestro en Ciencias, Colegio de Postgrados Campus Montecillo.

PIHO, Virve

1972 "Tlilatecutli, Tlacochtecutli, Tlacatéccatl y Tlacochealcácatl" en *Estudios de Cultura Náhuatl*, vol. 10, pp. 315-328. (<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/revistas/nahuatl/pdf/ecn10/137.pdf>, acceso: 15 de mayo 2020).

*Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*

1565 "Facsimilar digital de la Pintura del Gobernador, Alcaldes y Regidores de México" en *Biblioteca Digital Mundial*, Library of Congress. (<https://www.wdl.org/es/item/7324/view/1/1/>, actualización: 25 de octubre 2012, acceso: 01 de marzo 2020).

*Proceso de Indios, Idolatrías y Hechiceros*

1912 "Edición Facsimilar" en *publicaciones del Archivo General de la Nación*, tomo 3, México, Archivo General de la Nación.

QUEZADA Colina, Macarena.

2012 *Los coyotes dentro del arte de Teotihuacan*, Tesina para optar al grado académico de licenciada en artes, Santiago de Chile, Universidad de Chile.

RAMÍREZ Calva, Verenice Cipactli

2013 "Sistemas de riego en Ixmiquilpan, Tetepango y Tula, siglos XVII-XIX" en *Relaciones estudios de historia y sociedad*, vol. 34, núm. 136, pp. 147-185. (<http://www.revistarelaciones.com/index.php/relaciones/article/view/166/195>, acceso: 12 de diciembre del 2018).

RAMÓN, Almaraz

1869 *Carta del estado de Hidalgo*, Colección Orozco y Berra. (<http://w2.siap.sagarpa.gob.mx/mapoteca/mapas/1708-OYB-7246-A.jpg>, acceso: 20 de abril del 2020).

RAMÓN del Moral, Tomás

1869 *Mapa del Distrito de Tula*, Colección Orozco y Berra. (<http://w2.siap.sagarpa.gob.mx/mapoteca/mapas/236-OYB-7246-B.jpg> acceso: 20 de abril del 2020).

RESÉNDIZ Cruz, Iván; PÉREZ Montes, L. Ernesto; NAVARRO-SIGÜENZA, Adolfo G.

2017 "La comunidad de aves del sureste del Valle del Mezquital, México: estructura y composición" en *Huitzil, revista mexicana de ornitología*, vol. 18, núm. 1, enero-junio, pp. 157-175.

(<http://www.scielo.org.mx/pdf/huitzil/v18n1/1870-7459-huitzil-18-01-00157.pdf> acceso: 09 de marzo del 2020).

REYES Equiguas, Salvador

2003 "Los elementos topográficos de tradición indígena en los mapas de la región de Tula" en *Cartografía de tradición hispanoindígena*, tomo 1, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Archivo General de la Nación, pp. 159-184.

REYES García, Cayetano.

2000 *El altépetl, origen y desarrollo; construcción de la identidad regional náuatl*, México, El Colegio de Michoacán.

REYES García, Luis

1988 *Cuauhtinchan del siglo XII al XVI; Formación y desarrollo histórico de un señorío prehispánico*, México, Fondo de Cultura Económica, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social, Gobierno de Puebla.

REYES Ruiz, María Teresa; VÁZQUEZ Santander, Celia Josefina

1991 *El Tothie; una comunidad del Valle del Mezquital y su religión desde la perspectiva funcionalista*, Tesina para acreditar el seminario de Investigación II de la licenciatura en Sociología, Universidad Autónoma Metropolitana.



RIVERA Estrada, Álvaro y LARA Aguilar, Felipe

2018 *Doxey, un acercamiento a su historia y progreso*, México, Unieditores S. A. de C. V.

RÓBELO Cecilio, Agustín

1900 *Nombres geográficos del estado de México*, México, Luis G. Miranda impresor.

ROBERTSON, Donald

1972 "The maps of the relaciones geográficas, with a Catalog" en *Handbook of Middle American Indians*, Austin, University of Texas Press, vol. XII, pp. 243-278.

s/f *The pinturas (maps) of the relaciones geográficas*, transcripción en inglés de Alfonso Caso, legajo 38, carpeta 65, documento 1.

RODRÍGUEZ, Antonio

2007 *La nube estéril; drama del mezquital*, México, Ediciones Mayahuel.

RODRÍGUEZ Cano, Laura

2003 *Ánalisis Toponímicos de Tres Lienzos de la Mixteca Baja, Oaxaca*, FAMSI. (<http://www.famsi.org/reports/00024es/00024esRodriguezCano01.pdf> acceso: 22 de febrero de 2018)

2008 "Los signos y el lenguaje sagrado de los 20 días en el calendario ritual de la Mixteca y los códices del noroeste de Oaxaca" en *Desacatas*, núm. 27, pp. 33-74.

2017 "El arte de escribir y medir el tiempo en la Mixteca Baja prehispánica y novohispana" en *Saberes. Revista de la Historia De Las Ciencias Y Las Humanidades*, vol. 1, núm. 1, pp. 43-76. (<http://www.saberesrevista.org/ojs/index.php/saberes/article/view/29/18> acceso: 28 de febrero de 2020)

RODRÍGUEZ Cano, Laura; TORRES Rodríguez, Alfonso

2001a "El mapa de Actopan y sus alrededores", en *Códices del estado de Hidalgo*, Laura Elena Sotelo Santos, Víctor Manuel Ballesteros García y Evaristo Luviano Torres, coordinadores, México, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, pp.76-81.

2001b "El mapa cartográfico-histórico de Atenco Mixquiahuala" en *Códices del estado de Hidalgo*, Laura Elena Sotelo Santos, Víctor Manuel Ballesteros García y Evaristo Luviano Torres coordinadores, México, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, pp. 108-113.

ROJAS Rabiela, Teresa

2009 *Cultura hidráulica y simbolismo mesoamericano del agua en el México prehispánico*, México, Instituto Mexicano de Tecnología del Agua, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

ROMANO, Ruggiero; TENENTI, Alberto

1971 *Los fundamentos del mundo moderno; edad media tardía, reforma, renacimiento*, Madrid, Siglo Veintiuno Editores, vol. 12.

ROMERO Azuela, Raúl Arnaldo

2009 *Arqueología del paisaje de la serranía del Xithi. La utilización ritual de los cerros en la región de Tula Hidalgo*. México, Tesis para optar por el título de Licenciado en Arqueología, Escuela Nacional de Antropología.

ROMERO Frizzi, María de los Ángeles

1994 "Reflexionando una vez más: La etnohistoria y la época Colonial", en *Dimensión Antropológica*, vol. 1, mayo-agosto, pp. 7-20.

2001 "La historia es una" en *Desacatos; revista de antropología social*, núm. 7, pp. 49-64.

ROSAS García, Juanita

2015 *El desarrollo de la élite novohispana: el mayorazgo de Gabriel López de Peralta como antecedente para la conformación del marquesado de Salvatierra (1608-1708)*, México, para obtener el grado de maestría en Historia, El Colegio de San Luis A. C.

ROSELL, Cecilia; OJEDA Díaz, María de los Ángeles

2003 *Las mujeres y sus diosas en los códices prehispánicos de Oaxaca*, México, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social

ROSKAMP, Hans

2003 *Los códices de Cutzio y Huetamo. Encomienda y tributo en la tierra caliente de Michoacán, siglo XVI*, México, El Colegio de Michoacán, El Colegio Mexiquense.

RUIZ Medrano, Ethelia; NOGUEZ, Xavier

2004 *Códices de Santiago Tlacotepec*, México, El Colegio Mexiquense

RUSSO, Alessandra

2005 *El realismo circular; tierras, espacios y paisajes de la cartografía indígena novohispana siglos XVI y XVII*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Estéticas.

RUZ Barrio, Miguel Ángel

2014 "Rumbos y derroteros: mapas pictográficos del siglo XVI" en *Arqueología y Etnohistoria de Mesoamérica*, conferencias otorgadas en el Colegio Mexiquense en su seminario 2014. (<https://www.youtube.com/watch?v=NpxcOUcg628>, acceso: 10 de octubre del 2017).

2016 *Los Mapas Pictográficos de Zinacantepec; tres ejemplos resguardados en el Archivo General de la Nación*, México, El Colegio Mexiquense.



SAHAGÚN, Bernardino de

1577a "Historia General de las Cosas de la Nueva España" en *Biblioteca Digital Mundial*, facsimilar, Library of Congress.

(<https://www.wdl.org/es/item/10096/view/1/1/>, actualización: 3 de febrero de 2016, acceso: 28 de febrero de 2020).

1577b "Historia General de las Cosas de la Nueva España, Libro XI: de las cosas naturales" en *Biblioteca Digital Mundial*, facsimilar, Library of Congress. (<https://www.wdl.org/es/item/10622/view/1/1/>, actualización: 20 de junio de 2014, acceso: 20 de marzo de 2020).

1577c "Historia General de las Cosas de la Nueva España, Libro X: de los vicios y virtudes de esta gente india y los miembros de todo el cuerpo interiores y exteriores y de las enfermedades y medicinas contrarias y de las naciones que a esta tierra han venido a poblar" en *Biblioteca Digital Mundial*, facsimilar, Library of Congress.

(<https://www.wdl.org/es/item/10621/view/1/1/>, actualización: 20 de junio de 2014, acceso: 25 de marzo de 2020).

1577d "Historia General de las Cosas de la Nueva España, Libro VIII: de los reyes y señores, y de la manera que tenían en sus elecciones, y en el gobierno de sus reinos" en *Biblioteca Digital Mundial*, facsimilar, Library of Congress.

(<https://www.wdl.org/es/item/10619/view/1/1/>, actualización: 20 de junio de 2014, acceso: 15 de mayo de 2020).

SÁNCHEZ Sánchez, Cristóbal Daniel

2012 *Diversidad florística y etnobotánica de los cultivos de Olea europaea L. en el Olivo Ixmiquilpan, Hidalgo.*, México, Tesis para obtener el título de Biólogo, UNAM-FES Zaragoza.

SÁNCHEZ Vázquez, Sergio

2012 "Peregrinaciones, espacios sagrados y santuarios: El ámbito nacional, regional y local, en la cosmovisión otomiana del Valle del Mezquital" en *Peregrinaciones ayer y hoy: arqueología y antropología de las religiones*, Patricia Fournier, Carlos Mondragón, Walburga Wiesheu, coordinadores, México, El Colegio de México, Centro de Estudios de Asia y África, pp. 119-151.

SELER, Eduard

1905 "The Mexican picture writings of Alexander von Humboldt in the Royal Library at Berlin", en *Mexican and Central American antiquities, calendar systems, and history*, Charles P. Bowditch, supervisor de las traducciones, Washington, Bureau of American Ethnology, Smithsonian Institution, pp. 123-229.

SEPÚLVEDA Y HERRERA, María Teresa

2013 *Las mantas en documentos pictográficos y en crónicas coloniales*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, Colección Historia-Serie Logos.

SHELLENBERG, Theodore R.

1962 "Primera Reunión Interamericana sobre Archivos: informe final, resoluciones aprobadas y otros documentos. Washington, DC, octubre 9-27 de 1961" en *Revista del Archivo Nacional*, vol. 26, núm. 1-6, pp. 112-156. (<http://www.dgan.go.cr/ran/index.php/RAN/article/view/407/336>, acceso: 27 de agosto 2020).

SIMONS Bente, Bittmann

1967 "The Codex of Cholula: a Preliminary Study" en *Tlalocan*, vol. 5, núm. 3, pp. 267-288.

SOTELO Santos, Laura Elena

2002 "El arte de escribir pintando en Mesoamérica. Oficio de dioses, soberanos y hombres" en *Literatura Mexicana*, vol. XIII, núm. 1, Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 323-332.

SOUSTELLE, Jacques

1993 *La familia otomí-pame del Centro de México*, María de los Ángeles Ambriz, traductora, Toluca, Instituto Mexiquense de Cultura/Universidad Autónoma del Estado de México.

STEINHILPER, Diantha

2009 "Mapping Identity: Defining Community in the Culhuacán Map of the Relaciones Geográficas" en *The Portolan; Journal of the Washington Map Society*, núm. 74, Verano, pp. 11-34.

STERPONE, Osvaldo José

2001 "Códice de Santa María Nativitas Atenco", en *Códices del estado de Hidalgo/State of Hidalgo codices*, Laura Elena Sotelo Santos, Víctor Manuel Ballesteros García y Evaristo Luvién Torres, coordinadores, Pachuca, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, pp. 64-69.

TAMAYO, Jorge; ALCORTA, Ramón

1941 *Catálogo de la exposición de Cartografía Mexicana*, México, Instituto Panamericano de Geografía y Estadística, núm. 59.

TENA, Rafael

2002 "Historia de los mexicanos por sus pinturas" en *Mitos e Historias de los antiguos nahuas*, Rafael Tena, paleografía y traducción, México, Cien de México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, pp. 15-111.

TORRES Rodríguez, Alfonso



1998 "Cerro Hualtepec: Reminiscencias de un antiguo centro de culto otomí en el suroeste del estado de Hidalgo" en *Tloque Nahuaque; revista de estudiantes de etnohistoria*, núm. 6, pp. 30-46.

TORRES Rodríguez, Alfonso; RODRÍGUEZ Cano, Laura

2001b *Los topónimos del mapa histórico cartográfico de Atenco-Mizquiahuala* ([https://issuu.com/circulodemezquites/docs/mapa\\_de\\_mixquiahuala](https://issuu.com/circulodemezquites/docs/mapa_de_mixquiahuala), acceso: 31 de mayo del 2017).

TOVAR, Juan de

1585 "Facsimilar digital del Códice Tovar" en *Biblioteca Digital Mundial* (<https://www.wdl.org/es/item/6759/view/1/1/>, actualización: 26 de octubre de 2012, acceso: 20 de marzo 2020).

*Tres conquistadores y pobladores de Nueva España*

1927 versión Paleográfica en *publicaciones del Archivo General de la Nación*, tomo 12, México, Archivo General de la Nación.

URBANO, Alonso.

1990 [ca. 1605] *Arte breve de la lengua otomí y vocabulario trilingüe; español-náhuatl-otomí*, René Acuña, editor, México, Instituto de Investigaciones Filológicas-Universidad Nacional Autónoma de México.

VALDOVINOS Rojas, Elda Vanya

2009 *Bok 'yä, la serpiente de lluvia en la tradición Nähñii del Valle del Mezquital*, Tesis para obtener el título de licenciada en Historia, Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras.

VALLE Esquivel, Julieta

2004 "Ecos de otras voces: la etnohistoria" en *La antropología en su lugar*, Colección de textos básicos y manuales, serie antropológica, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 51-66.

VALLE, Perla

1999 "Códices Coloniales; memorias en imágenes de los pueblos indios" en *Arqueología Mexicana*, núm.38, julio-agosto, pp. 6-15.

VELÁZQUEZ, María del Carmen

1988 *La hacienda de Señor San José Deminyo, 1780-1784*, México, Colegio de México.

VERGARA Hernández, Arturo

2008 *El infierno en la pintura mural agustina del siglo XVI Actopan y Xoxoteco en el Estado de Hidalgo*, México, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, Instituto de Artes.

2010. *Las pinturas del templo de Ixmiquilpan; ¿evangelización, reivindicación indígena, o propaganda de guerra?*, México, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.

VETANCOURT, Agustín de

1697 *Theatro Mexicano; Chronica de la provincia del santo evangelio de México*, México, Doña María de Benavides viuda de Juan de Rivera. ([http://catarina.udlap.mx/xmLibris/projects/biblioteca\\_franciscana/book?key=book\\_jbc017.xml](http://catarina.udlap.mx/xmLibris/projects/biblioteca_franciscana/book?key=book_jbc017.xml), acceso: 26 de marzo 2020).

1698 *Teatro Mexicano; de los sucesos ejemplares, históricos, políticos, militares y religiosos del nuevo mundo occidental de las indias*, México, Imprenta de I. Escalante y compañía. ([http://cdigital.dgb.uanl.mx/la/1080017653\\_C/1080017653\\_T1/1080017653\\_MA.PDF](http://cdigital.dgb.uanl.mx/la/1080017653_C/1080017653_T1/1080017653_MA.PDF), acceso: 26 de marzo 2020).

WOBESER, Gisela von

1989 *La formación de la hacienda en la época Colonial, el uso de la tierra y el agua*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas.

WRIGHT Carr, David Charles

1988 *Conquistadores Otomíes en la Guerra Chichimeca*, Querétaro, Secretaría de Cultura y Bienestar Social.

2000a "Signos toponímicos en el Códice Huichapan" en *Estudios de Cultura Otopame*, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 45-72.

2000b *Traduction d'un manuscrit en otomi et espagnol faite par Diego García de Mendoza Motecsumo*, Paleografía de David Charles Wright Carr, (<http://www.sup-infor.com/navigation.htm>, acceso: acceso: 20 de noviembre 2019)

2000c *Manuscrit en otomi et espagnol de Francisco Martín de la Puente*, paleografía de David Charles Wright Carr (<http://www.sup-infor.com/navigation.htm>, acceso: 20 de noviembre 2019)

2005 *Los otomíes: cultura, lengua y escritura*, México, Tesis para optar por el grado de Doctor en Ciencias Sociales, El colegio de Michoacán, vol. I y II, junio.

2006a *Manuscritos otomíes en la biblioteca Newberry y la biblioteca de la Universidad de Princeton*, México, Ediciones La Rana.

2006b "Culturas en conflicto: la resistencia otomí al proyecto educativo de los misioneros europeos" en *X Encuentro Internacional de Historia de la Educación: entre la memoria y el olvido, culturas, comunidades, saberes*, edición en disco compacto, Guanajuato, Instituto de Investigaciones en Educación, Universidad de Guanajuato.

([https://www.researchgate.net/publication/236596951\\_Culturas\\_en\\_conflicto\\_la\\_resistencia\\_otomi\\_al\\_proyecto\\_educativo\\_de\\_los\\_misioneros\\_europeos](https://www.researchgate.net/publication/236596951_Culturas_en_conflicto_la_resistencia_otomi_al_proyecto_educativo_de_los_misioneros_europeos), actualización: 24 de enero de 2011, acceso: 15 de mayo 2020).



- 2009a. "Historia, legitimación y relaciones interétnicas en el Mapa de Huamantla" ponencia presentada en: *53º Congreso internacional de Americanistas*, México, Universidad iberoamericana.
- 2009b "Mizquiahuala en el siglo XVI: dominio y resistencia de un pueblo otomí" en *Estudios de Antropología e Historia. Historia colonial*, Ramírez Calva Verenice Cipatli y Jiménez Abollado Francisco Luis, coordinadores, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, pp. 21-54.
- 2011 "Prestamos lingüísticos entre el otomí y el náhuatl" en *ideas CONCYTEG* 6, marzo, núm. 69, pp. 308-316.
- 2012 "Los signos glotográficos en el códice Huichapan" en *Relaciones; estudios de historia y sociedad*, vol. XXXIII, núm. 132, pp. 33-73.
- 2016a *Lectura del Náhuatl, versión revisada y aumentada*, México, Secretaría de Cultura, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- 2016b "Sacred reptiles and native worldview: enactive aesthetics in ancient Mesoamerica" en *Proceedings of a body of knowledge-embodied cognition and the arts conference*, University of California, pp. 1-30.
- 2017a "Signs of resistance; iconography and semasiography in otomi architectural decoration and manuscripts of the early colonial period" en *Visible language*, vol. 51, núm. 1, March 2017, pp. 58-87.
- 2019 "On the classification of graphs in central Mexican pictorial writing" en *Indigenous graphic communication systems: a theoretical approach*, Katarzyna Mikulska y Jerome A. Offner, editores, Louisville, University Press of Colorado, pp. 25-40.

WIEDEMANN, H. G.; BOLLER, A.

- 1996 "Thermal analysis of Codex Huamantla and other Mexican papers". *Journal of Thermal Analysis*, vol. 46, pp. 1033-1045.

YONEDA, Keiko

- 1991 *Los mapas de Cuauhtinchan y la historia cartográfica prehispánica*, México, Fondo de Cultura Económica, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social, Gobierno de Puebla.

ZORITA, Alonso de

- 1993 *Los señores de la Nueva España*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

ZÚÑIGA y Ontiveros, Felipe

- 1761 "Plano de Mixquiahuala realizado en 15 de junio de 1761" en *Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec*, México, impreso por Ignacio Lovis Morales.

### Facebook

2016 "Tepatepec", en *Facebook* ([https://m.facebook.com/story.php?story\\_fbid=1719773911588304&id=1634702726762090](https://m.facebook.com/story.php?story_fbid=1719773911588304&id=1634702726762090), actualización: 03 de enero 2016, acceso: 24 de octubre 2020)

### Google Earth

2020a "México", en *Google Earth* (<https://earth.google.com/web/search/republica+mexicana/@23.55407247,-102.62048162,2071.54647462a,4364342.60048785d,35y,0h,0t,0r/data=Cn0aUxJNCiUweDg0MDQzYTNiODg2ODUzNT-M6MHlZDY0YjRiZTZiMDk5ODExGYBHVKhuojdAISFwJNBgo1nAKh-JyZXBlYmxpY2EgbWV4aWNhbxEYAiABlIYKJAmGVQqVvoQ0QBGGVQqv-voQ0wBm4DWPQdltjQCG7DWPQdltjwA>, acceso: 13 de septiembre de 2020).

2020b "Hidalgo", en *Google Earth* ([https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.49813945,-98.9222351,2069.68887785a,278721.22105934d,35y,0h,0t,0r/data=CnwaUhJMCiUweDg1ZDEwYTA0MjjZT-JmZTc6MHg4MTUyYzViZjc5NDA3ODFiGV9JTRZSFzRAIXp4hfTKsF-jAKhFlc3RhZG8gZGUgaGlkYWxnbgCIAEiJgokCcHr4\\_JhJEFAEY8SZr0x-TOe\\_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PA](https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.49813945,-98.9222351,2069.68887785a,278721.22105934d,35y,0h,0t,0r/data=CnwaUhJMCiUweDg1ZDEwYTA0MjjZT-JmZTc6MHg4MTUyYzViZjc5NDA3ODFiGV9JTRZSFzRAIXp4hfTKsF-jAKhFlc3RhZG8gZGUgaGlkYWxnbgCIAEiJgokCcHr4_JhJEFAEY8SZr0x-TOe_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PA), acceso: 13 de septiembre de 2020).

2020c "Valle del Mezquital", en *Google Earth* ([https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.23399439,-99.16501571,2013.70910061a,50207.21634759d,35y,0h,0t,0r/data=CigiJgokCcHr4\\_JhJEFAEY8SZr0x-TOe\\_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PA](https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.23399439,-99.16501571,2013.70910061a,50207.21634759d,35y,0h,0t,0r/data=CigiJgokCcHr4_JhJEFAEY8SZr0x-TOe_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PA), acceso: 13 de septiembre de 2020).

2020d "Mixquiahuala de Juárez", en *Google Earth* (<https://earth.google.com/web/search/Mixquiahuala+/@20.19988338,-99.17697497,2050.24251164a,34865.74305145d,35y,0.00000001h,45.18799381t,-0r/data=CigiJgokCYZVCpW-hDRAEZVCpW-hDTAGb0NY9B0i01AIbsNY9B0i0nA>, acceso: 13 de septiembre de 2020).

2020e "Venustiano Carranza Hidalgo", en *Google Earth* ([https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.17541824,-99.29240786,2021.96362305a,0d,22.05799242y,104.20649199h,92.95477222t,0r/data=CigiJgokCcHr4\\_JhJEFAEY8SZr0xTOe\\_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFIV-VEo2ZTdyQINCVTlyUnpjcjBVN0EQAg](https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.17541824,-99.29240786,2021.96362305a,0d,22.05799242y,104.20649199h,92.95477222t,0r/data=CigiJgokCcHr4_JhJEFAEY8SZr0xTOe_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFIV-VEo2ZTdyQINCVTlyUnpjcjBVN0EQAg), acceso: 13 de septiembre de 2020).

2020f "José G. Parres", en *Google Earth* ([https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.22474168,-99.13391032,2031.79443359a,-0d,19.87477245y,164.00276358h,92.83786742t,0r/data=CigiJgokCcHr4\\_JhJEFAEY8SZr0xTOe\\_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFnQ3LUJsVTk1WmsxVk0xQVIEYWw2aWcQAg](https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.22474168,-99.13391032,2031.79443359a,-0d,19.87477245y,164.00276358h,92.83786742t,0r/data=CigiJgokCcHr4_JhJEFAEY8SZr0xTOe_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFnQ3LUJsVTk1WmsxVk0xQVIEYWw2aWcQAg), acceso: 13 de septiembre de 2020).



2020g “Actopan-Progreso Hidalgo”, en *Google Earth* ([https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.24871115,-99.13972423,1992.57909911a,0d,21.87427436y,147.81140439h,91.5991542t,0r/data=CigiJgokCcHr4\\_JhJEFAEY8SZr0xTOe\\_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFIIItOXInajgy-cHNNQ3BuMDlheXNKV3cQAg](https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.24871115,-99.13972423,1992.57909911a,0d,21.87427436y,147.81140439h,91.5991542t,0r/data=CigiJgokCcHr4_JhJEFAEY8SZr0xTOe_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFIIItOXInajgy-cHNNQ3BuMDlheXNKV3cQAg), acceso: 13 de septiembre de 2020).

2020h “San Juan Tepa”, en *Google Earth* ([https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.20500341,-99.0645252,2080.11078349a,0d,60y,185.61068055h,98.97552134t,0r/data=CigiJgokCcHr4\\_JhJEFAEY8SZr0xTOe\\_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFjk2c1ZsRnVmeWF2MUZl-NGhwZERTNHcQAg](https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.20500341,-99.0645252,2080.11078349a,0d,60y,185.61068055h,98.97552134t,0r/data=CigiJgokCcHr4_JhJEFAEY8SZr0xTOe_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFjk2c1ZsRnVmeWF2MUZl-NGhwZERTNHcQAg), acceso: 13 de septiembre de 2020).

2020i “HGO 30 Hidalgo”, en *Google Earth* ([https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.33752634,-99.20467225,1946.54434643a,0d,70.81812365y,108.31310379h,89.64461004t,0r/data=CigiJgokCcHr4\\_JhJEFAEY8SZr0xTOe\\_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFnFYUlg5d-y16SWJ5MIBxbV9Kb2tDbFEQAg](https://earth.google.com/web/search/estado+de+hidalgo/@20.33752634,-99.20467225,1946.54434643a,0d,70.81812365y,108.31310379h,89.64461004t,0r/data=CigiJgokCcHr4_JhJEFAEY8SZr0xTOe_GQ8urQ2pMEnAISIvbAKMW2PAIhoKFnFYUlg5d-y16SWJ5MIBxbV9Kb2tDbFEQAg), acceso: 13 de septiembre de 2020).

#### Google Maps

2020a “Av. Revolución, Estado de Hidalgo” en *Google Maps* (<https://www.google.com.mx/maps/@20.2723136,-99.14143,3a,60y,199.08h,90.91t/data=!3m6!1e1!3m4!1sIBY9PvvfFJAmZzVd5rnOYw!2e0!7i13312!8i6656>, acceso: 13 de septiembre de 2020).

2020b “José G. Parres, Estado de Hidalgo” en *Google Maps* (<https://www.google.com.mx/maps/@20.2235962,-99.1336077,3a,75y,165.22h,84.4t/data=!3m6!1e1!3m4!1sP-LPCsB54MGF-8wV9jC77A!2e0!7i13312!8i6656>, acceso: 13 de septiembre de 2020).

#### Mapcarta

2020a “Cerro Lobo” en *Mapcarta* (<https://mapcarta.com/es/30521356>, acceso: 24 de octubre de 2020)

2020b “Dotzibi (Lomas de Xochitlán)” en *Mapcarta* (<https://mapcarta.com/es/30119136>, acceso: 24 de octubre de 2020)

#### Naturalista

2020 “*Tillandsia erubescens*”, en *Naturalista* (<https://www.naturalista.mx/taxa/273810-Tillandsia-erubescens>, actualización: 8 de septiembre 2020, acceso: 13 de septiembre 2020).

## FUENTES NO PUBLICADAS Y DE ARCHIVO

AMBROSIO LIMA, Eduardo

2011 *Proyecto Catálogo de Monumentos Históricos del municipio de Tezontepec de Aldama, Hidalgo*, Mecanuscrito, México, Escuela Nacional de Antropología e Historia.

*Autos de composición y determinación en el sitio nombrado Tandexe*

1712 Archivo General de la Nación (México), Instituciones Coloniales, Real Audiencia, Tierras (110), Contenedor 1128, Volumen 2725. Consultado el 13 de noviembre del 2018.

*Bautizos de San Antonio Mixquiahuala*

1576-1632 *Libro de Bautizos de San Antonio Mixquiahuala*, Family History Library, The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints, Salt Lake City, micropelícula 657692, imagen 1-651. (<https://www.familysearch.org/search/film/004239422?cat=262256>, acceso: enero 2020).

CASTILLO Bernal, Stephen

2017 “Propuesta de trabajo para la cuarta temporada 2017” en *Proyecto arqueología de las comunidades de la región de Tula, Hidalgo*. Documento inédito proporcionado por el autor a la presidencia municipal de Tetepango Hidalgo, septiembre 2018.

2018 “Propuesta de trabajo para la quinta temporada 2018” en *Proyecto arqueología de las comunidades de la región de Tula, Hidalgo*. Documento inédito proporcionado por el autor a la presidencia municipal de Tetepango Hidalgo, septiembre 2018.

CATAÑO Cordero, Antonio

1732 *Plano de Santiago, Tecomate y hacienda de Tenguedó*. Archivo General de la Nación (México), Instituciones Coloniales, Colecciones, Mapas, Planos e Ilustraciones (280). Consultado el 14 de agosto del 2017.

Centro INAH Hidalgo

2011 *Documento inédito presentado a Pbro. José Antonio Peña Moreno para evaluar las condiciones de la capilla del sagrado corazón de Jesús en el interior de la hacienda de San Nicolás de Ulapa*, Pachuca, Oficio núm. 84.01/1392/11.

*Códice de Santa María Nativitas Atenco*

1569 “Facsimilar en fotocopias a color” presentado en las instalaciones de la Delegación Municipal de Santa María Nativitas “ATENGO”. Consultado el 14 de octubre del 2019.



*Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera*

1667 Archivo General de la Nación (México), Instituciones Coloniales, Real Audiencia, Tierras (110), Contenedor 0757, Volumen 1728. Consultado el 13 de noviembre del 2018.

*Duplicado de Doña Juana de Contreras de una estancia de ganado menor*

1600 Archivo General de la Nación, Indiferente Virreinal, Mercedes Caja 0978, 6057, 10, Expediente 10.

*Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras*

1569 Archivo General de la Nación, Instituciones Coloniales, Mercedes 072, Contenedor 5, Volumen 9, fojas 36 y 36 inv.

*Mapa de Atenco-Mixquiahuala*

1579 Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin

*Mapa de la Jurisdicción de Tetepango*

1791 Archivo General de la Nación, Instituciones Coloniales, Colecciones, Mapas Planos e Ilustraciones (280). Consultado el 14 de agosto del 2017.

*Merced a Doña Isabel Payo de dos caballerías de Tierra*

1585 Archivo General de la Nación, Instituciones Coloniales, Real Audiencia, Mercedes 072, Contenedor 06, Volumen 12. Foja 168.

*Merced a Martín Serón Carbajal de cuatro caballerías de tierra*

1595 Archivo General de la Nación, Instituciones Coloniales, Real Audiencia, Mercedes 072, Contenedor 09, Volumen 20. Fojas 165-165 inv.

*Merced a Martín Serón de Saavedra de dos sitios de calera*

1584 Archivo General de la Nación, Instituciones Coloniales, Real Audiencia, Mercedes 072, Contenedor 07, Volumen 13. Foja 71v.

*Merced a Martín Serón de Saavedra de tres caballerías de tierra*

1584 Archivo General de la Nación, Instituciones Coloniales, Real Audiencia, Mercedes 072, Contenedor 07, Volumen 13. Foja 71.

ROBERTSON, Donald

s/f "The pinturas (maps) of the relaciones geográficas en *Biblioteca Alfonso Caso*, Museo Nacional de Antropología e Historia, legajo 38, Doc. 1, Caja 4, Fojas 36.

*Título a Diego Flores de una estancia de ganado menor*

1574 Archivo General de la Nación (México), Instituciones Coloniales, Real Audiencia, Mercedes (072), Contenedor 06, Volumen 10. Consultado el 13 de noviembre del 2018.

*Títulos de las tierras de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec*

1844 Impreso por Ignacio Lovis Morales, México, Ex Biblioteca Luis González Obregón y Luis Álvarez y Álvarez de la Cadena.

TORRES Rodríguez, Alfonso; RODRÍGUEZ Cano, Laura

2001a *Mapa Cartográfico Histórico de Atenco-Mixquiahuala*, documento inédito proporcionado por los autores, Villa Olímpica México 2 de julio del 2001.





# Índice de figuras, gráficas y tablas

Figura 1. Delimitación del Valle del Mezquital en el estado de Hidalgo. Imagen de Google Earth 2020a y modificación por David Méndez, 2020.....	64
Figura 2. Delimitación de la Teotlalpan según las <i>Relaciones geográficas del siglo XVI</i> con relación al Valle del Mezquital. Imagen de Google Earth 2020b y modificación por David Méndez, 2020....	65
Figura 3. Mapa de la región de Atengo-Mixquiahuala mostrando los cauces del río Tula, el arroyo Salado, arroyo Seco y el arroyo Atlíyacan. Imagen de Google Earth 2020c y modificación por David Méndez, 2020.....	68
Figura 4. Vegetación del tipo matorral <i>crasicaule</i> sobre la serranía del Mexe. Fotografía de Abel Juárez Nava, octubre 2018.....	70
Figura 5. Vegetación del tipo matorral desértico aluvial en las faldas de la serranía de Tezontlalpa. Fotografía de Abel Juárez Nava, octubre 2018.....	71
Figura 6. Organización política de la Nueva España según O’Gorman. Tomado de Gamboa Ramírez, Ruiz Islas y Cedillo Cedillo, 2008: 80-81.....	79
Figura 7. Distribución de corregimientos en el Valle del Mezquital. López Aguilar, 2005: 145 y modificación David Méndez 2019.....	87
Figura 8. Mapa de los límites jurisdiccionales entre los años de 1569-1579, con las visitas eclesiásticas. Imagen de Google Earth 2020c y modificación David Méndez, 2020.....	92
Figura 9. Primera foja del documento que contiene la <i>Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala</i> , el tipo de letra corresponde a un contexto histórico diferente al original. Fotografía proporcionada por Charles David Wright Carr, octubre 2017.....	98
Figura 10. Sellos contenidos en el forro trasero del documento, con la fecha de 1848. Fotografía proporcionada por Charles David Wright Carr, octubre 2017.....	20

Figura 11. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> contenida en la Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala. Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin, 2018. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. ....	105
Figura 12. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , representando los elementos de tradición mesoamericana. Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación David Méndez 2019.....	106
Figura 13. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , representando los elementos de tradición europea. Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación David Méndez 2019.....	107
Figura 14. Esquema del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , con sus diferentes claves. Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	122
Figura 15. Cerro del Elefante visto desde el cerro de Gómez o la Mesa. Fotografía de David Méndez, mayo 2019.....	129
Figura 16. Arriba, glifo TA junto al río Tula (glifo AA). Abajo, representación de algunos elementos que conforman al glifo TA, junto a su traducción en idioma <i>hñähñu</i> y náhuatl. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019. ....	133
Figura 17. A la izquierda, topónimo de Coyoacán en el <i>Códice Mendoza</i> , foja 47r. A la derecha, signo gráfico TA en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. <i>Códice Mendoza</i> , s/f: 47r. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019. ....	134
Figura 18. Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TA. A la derecha, su nombre en idioma <i>hñähñu</i> , en conjunto forman la palabra <i>Demin'yo</i> . <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019. ....	136
Figura 19. Al fondo, fotografía del cerro Motändo vista desde la comunidad de Santa María Batha, se logra observar la sierra de Tepeitic. Inferior derecha, detalle del glifo topográfico TB en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y fotografía de David Méndez 2012. ....	138

Figura 20. Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TB. A la derecha, su nombre en idioma <i>hñähñu</i> , en conjunto forman la palabra <i>Motänt’gho</i> o <i>Motändho</i> . <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	141
Figura 21. Mapa de la zona en donde se encuentran las comunidades de Texcatepec y Huitexcalco de Morelos, ubicando los nombres de las montañas y sitios sagrados nombrados por la población. Imagen de Google Earth 2020d y modificación de David Méndez, 2020.....	143
Figura 22. A la izquierda, detalle del glifo toponímico TC en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . A la derecha, fotografía del cerro <i>Bonxuni</i> junto a la presa de Huitexcalco. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y fotografía de David Méndez 2016.....	146
Figura 23. Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TC con su nombre en idioma <i>hñähñu</i> , en conjunto forman la palabra <i>Bonxuni</i> . <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2017.....	147
Figura 24. A la izquierda, orquídea de cerro o <i>dönza</i> tomada en la comunidad Huitexcalco, en el hogar del señor Policarpo Martínez. Al centro, signo gráfico TD en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . A la derecha, flor de heno o <i>Doxnugi</i> tomada de la página web <i>Naturalista</i> . Fotografía tomada por Policarpo Martínez, octubre 2019. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2017.. ( <a href="https://www.naturalista.mx/taxa/273810-Tillandsia-erubescens">https://www.naturalista.mx/taxa/273810-Tillandsia-erubescens</a> , acceso: noviembre 2019). .....	150
Figura 25. Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TD con su nombre en idioma <i>hñähñu</i> , en conjunto forman la palabra <i>Bondäpo</i> . <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2017.....	151
Figura 26. Manantial de agua en las laderas de peña del Águila, municipio de Tezontepec de Aldama, nótese el escurrimiento del líquido entre las rocas. Fotografía de David Méndez, enero 2013.....	154
Figura 27. Adoratorio a la Virgen de Guadalupe en el cerro de la Cruz, poblado de Tepeitic, debajo de la imagen católica se encuentra un pequeño manantial. Fotografía de David Méndez, enero 2013.....	20



- Figura 28. A la izquierda, signo gráfico TE en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, elementos que lo componen e identificación con la denominación *Tāndehe* en idioma *hñähñu*. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y modificación de David Méndez 2019..... 157
- Figura 29. A la izquierda, detalle del glifo topográfico TF en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, fotografía del cerro el Tejón vista desde la comunidad de Santiago Acayutlán. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y fotografía de David Méndez 2019..... 160
- Figura 30. A la izquierda, descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TF con su nombre en idioma *hñähñu* y náhuatl, en conjunto forman la palabra *Denganyui* y *Chichiltepexi*. A la derecha, detalle del glifo topográfico de Tepeji contenido en la *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579; *Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México*, 1565: 72. Modificación de David Méndez 2019..... 162
- Figura 31. A la izquierda, detalle del glifo topográfico TG en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la derecha, fotografía del cerro de la Cruz vista desde la comunidad de Santiago Acayutlán. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y fotografía de David Méndez 2019..... 165
- Figura 32. Descripción de los diferentes elementos contenidos en el signo gráfico TG con su nombre en idioma náhuatl, en conjunto forman la palabra *Tepechichilco*. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y modificación de David Méndez 2019..... 168
- Figura 33. Arriba, detalle de la malla en coloración roja, contenida en el signo gráfico TG, posiblemente represente la piedra de tezontle rojo, nombrada *dendo* en idioma *hñähñu* observada en el cerro de la Cruz de Santiago Acayutlán. Abajo, detalle de la malla en coloración negra, contenida en el signo gráfico TE, posiblemente represente la piedra llamada tepatate, nombrada en idioma *hñähñu* como *xido*, común en el Valle del Mezquital. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y modificación de David Méndez 2020..... 168
- Figura 34. A la izquierda, detalle de los signos gráficos TG, AA, TH, AD y LR en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. A la

derecha, imagen satelital de la región de Atenco, mostrando el río Tula de coloración azul (AA), el cerro de la Cruz o Tepechichilco (TG), el poblado de Atenco (TH) y el afluente del arroyo de Achichilco en coloración roja (LR). <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579; Imagen de Google Earth 2020c, y modificación de David Méndez 2020.....	173
Figura 35. A la izquierda, detalle del signo de jaguey en el <i>Mapa de San Luis Tepexi</i> en 1588. Al centro, signo gráfico TH en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . A la derecha, topónimo de <i>Andehe</i> en el <i>Códice Huichapan</i> . Montes de Oca, et al, 2003. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. <i>Códice Huichapan</i> , 1992: lámina 10.. Modificación de David Méndez 2019.....	174
Figura 36. A la izquierda, detalle de la elaboración de objetos cerámicos en el <i>Códice florentino</i> , libro XI, lámina 461. A la derecha, realización del barro nombrado <i>zoquitl</i> en el <i>Códice florentino</i> , libro XI, lámina 462. Sahagún, 1577b: XI,461-462.....	175
Figura 37. A la izquierda, detalle del topónimo Xico en la lámina 20 inverso del <i>Códice Mendoza</i> . Al centro, detalle del topónimo de Zoquitzinco en la lámina 33 del <i>Códice Mendoza</i> . A la derecha, signo gráfico TI del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . <i>Códice Mendoza</i> , s/f: Foja 20, 33. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	177
Figura 38. A la izquierda, detalle del topónimo Xiuhcococan en el <i>Códice Azcatitlán</i> . A la derecha, signo gráfico TJ en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . <i>Códice Azcatitlán</i> , 1530: 13. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	180
Figura 39. A la izquierda, fotografía del cerro del Jicuco visto desde el municipio de Tlahuelilpan. A la derecha, fotografía de un jicote anidando, tomada en la zona arqueológica de Tula. Fotografía de David Méndez 2019 tomada en Tlahuelilpan Hidalgo, mayo 2018.....	180
Figura 40. Arriba, imagen satelital del cerro del Jicuco (TJ), mostrando las barrancas en el cerro Colorado (AG). Abajo, detalle de los topónimos TJ y AG en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Imagen tomada de Google Earth 2020c. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2020.....	181
Figura 41. A la izquierda, detalle del signo gráfico TK en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . A la derecha, detalle del elemento	



malla en el signo TK, obsérvese lo remarcado de sus líneas. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	183
Figura 42. Tierra de tezontle o <i>tezontlalli</i> en el <i>Códice florentino</i> , libro XI, lámina 458. Sahagún, 1577b: XI, 458.....	187
Figura 43. A la izquierda, detalle del signo gráfico TK en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Al fondo, fotografía del cerro del Huitel en el municipio de Tezontepec de Aldama, Hidalgo. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2020. Fotografía tomada de Google Earth 2020e.....	188
Figura 44. A la izquierda, personaje labrando roca en el <i>Códice florentino</i> , libro XI, lámina 409. Al centro, signo gráfico TW en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . A la derecha, representación del pedernal en el <i>Códice florentino</i> , libro XI, lámina 422. Sahagún, 1577b: XI, 409, 422. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	189
Figura 45. A la izquierda, una banqueta realizada con piedra careada en la zona arqueológica de Pahñu, Tecozautla Hgo. Al centro, oficio de canteros representados en el <i>Códice florentino</i> , libro X, lámina 38. A la derecha, signos gráficos AB y TW, nótese la forma de representar el careo de la roca, en el topónimo TW. Zona arqueológica de Pahñu, Tecozautla Hidalgo, fotografía de David Mendez 2016. Sahagún, 1577c: X, 38. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	192
Figura 46. A la izquierda, signo gráfico TH en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . A la derecha, detalle del signo de jaguey en el <i>Mapa de San Luis Tepexi</i> en 1558. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. Montes de Oca et. al, 2003. y modificación de David Méndez 2019... 194	
Figura 47. A la izquierda, topónimo de Tlahuelilpan en el <i>Códice Mendoza</i> , lámina 27. A la derecha, detalle del topónimo de Tlahuelilpan en el <i>Códice Osuna</i> , lámina 73. <i>Códice Mendoza</i> , s/f: 27. <i>Pintura del gobernador, alcaldes y regidores de México</i> , 1565: 73 y modificación de David Méndez 2019.....	195
Figura 48. Descripción de los diferentes elementos contenidos en el glifo TL, con su nombre en idioma <i>hñähñu</i> y náhuatl, en conjunto forman la palabra Ko'mandehe o Apepechoca. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	198

Figura 49. Detalle del signo gráfico TM en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	200
Figura 50. A la izquierda, detalle de un lobo mexicano ( <i>Canis Lupus Baileyi</i> ). A la derecha, detalle de un coyote mexicano ( <i>Canis Latrans</i> ). Imágenes tomadas de Quezada Colina 2012: 9-11.....	200
Figura 51. A la izquierda, detalle del signo gráfico TM en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Al fondo, fotografía del cerro Tumba visto desde la comunidad de Ulapa de Melchor Ocampo en Tetepango. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y fotografía de David Méndez 2017. ....	203
Figura 52. Arriba, detalle del signo gráfico TN en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Inferior derecha, detalle del <i>tilmatli</i> en el personaje PA del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , nótese el amarre de la tilma en la parte superior del signo. Inferior central, detalle del <i>xiuhuitzollí</i> en el personaje PA del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , nótese el amarre con el lazo colorado. Inferior izquierda, amarre del <i>xiuhmolpilli</i> en el año Dos Caña registrado en la foja 2 del <i>Códice Mendoza</i> . <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. <i>Códice Mendoza</i> , s/f: foja 2. Modificación de David Méndez 2019.....	204
Figura 53. A la derecha, detalle del signo gráfico TN en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Al fondo, fotografía del cerro Colorado visto desde cerro Tumba (TM) <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y fotografía de David Méndez 2019.....	207
Figura 54. Detalle del signo gráfico TÑ en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , señalando el elemento LA y el chorro de sangre. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	209
Figura 55. A la izquierda, detalle del autosacrificio de Quetzalcóatl en Tula representado en el <i>Códice florentino</i> , libro III, lámina 433. A la derecha, autosacrificio de mujer noble representado en el <i>Códice Laud</i> , lámina 45. Sahagún, 1577a: 433. <i>Códice Laud</i> , 1994: 45....	209
Figura 56. A la izquierda, detalle del <i>Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros</i> de 1761, adjunta a los <i>Títulos de María Ana Gómez de la Cortina</i> . A la derecha, topónimo gráfico documentado en el <i>Mapa de Misquiaguala, Tezontepec y Tlahualilpa</i> . <i>Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec</i> , 1844: 28-	



29. En Montes de Oca <i>et al.</i> , 2003: II, mapa 2136. Modificación de David Méndez 2019.....	212
Figura 57. A la izquierda, detalle del signo gráfico TÑ en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Al fondo, fotografía del cerro del Ángel visto desde la comunidad de José G. Parres en Mixquiahuala. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. Imagen tomada de Google Maps 2020b.....	215
Figura 58. A la izquierda, detalle de Mictlantecuhtli tomando un corazón humano, <i>Códice Laud</i> lámina 12. A la derecha, detalle del signo gráfico TO en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Nettie Lee Benson Latin American Collection, University of Texas Libraries, The University of Texas at Austin. <i>Códice Laud</i> , 1994: 12. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2019.....	216
Figura 59. <i>Plano de Santiago, Tecomate y hacienda de Tenguedó</i> , de Antonio Cataño Cordero, remarcando en un recuadro rojo el cerro el <i>Mui</i> , en negro el pueblo del Tecomate y en azul el cerro del Tecomate. Cataño Cordero, 1732 y modificación de David Méndez 2020.....	20
Figura 60. A la izquierda, detalle del signo gráfico TO en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Al fondo, fotografía del cerro Corazón visto desde la comunidad de José G. Parres en Mixquiahuala, a la derecha se observa parte del cerro del Ángel. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. Imagen tomada de Google Earth 2020f y modificación de David Méndez 2020.....	219
Figura 61. A la izquierda, detalle del <i>Mapa de la Jurisdicción de Tetepango</i> de 1791, se marca en un recuadro azul la hacienda del Mexý, nótese el cerro Corazón al poniente. A la derecha, detalle de la <i>Carta del estado de Hidalgo</i> de 1869, se marca en un recuadro azul la hacienda del Meyé y con rojo, una estancia denominada como Temjé. <i>Mapa de la Jurisdicción de Tetepango</i> , 1791. Ramón del Moral, 1869 y modificación de David Méndez 2020. ....	222
Figura 62. Arriba, detalle del Kemhe en la pintura rupestre del hongo, barranca de <i>Mandodo</i> en Alfajayucan Hidalgo, obsérvese la figura de la cabeza y del crótalo. Abajo, detalle de la serpiente en signo gráfico TP del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. Modificación y fotografía de David Méndez 2020.....	226

- Figura 63. A la izquierda, detalle del topónimo de Coatepec en el *Códice Tovar*. A la derecha, detalle del signo gráfico TP del *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Tovar, 1585: 96. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y modificación de David Méndez 2020..... 227
- Figura 64. A la izquierda, detalle del signo gráfico TP en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía localizando el cerro Viborillas visto desde la comunidad de Dos cerritos, a la derecha se observa el cerro denominado como Corazón. Imagen tomada de Google Earth 2020g y modificación de David Méndez 2020. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y modificación de David Méndez 2020..... 228
- Figura 65. Detalle del *Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros* de 1761, se observa en la parte inferior izquierda, dos elevaciones montañosas denominadas como Dos cerritos. *Títulos de comunidad de los pueblos de Mixquiahuala y Tecpatepec*, 1844: 28-29 y modificación de David Méndez 2020..... 230
- Figura 66. A la izquierda, detalle del signo gráfico TQ en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. Al fondo, fotografía del cerro conocido como Dos cerritos, visto desde la comunidad de Jagüey blanco, al fondo se observa el cerro del Ángel. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579. Imagen tomada de Google Maps 2020a y modificación de David Méndez 2020..... 231
- Figura 67. A la izquierda, detalle del *Códice Azcatitlán* lámina 10, mostrando el topónimo de Tepemaxalco en la peregrinación azteca. A la derecha, detalle del signo gráfico TQ en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. *Códice Azcatitlán*, 1530: lámina 10. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y modificación de David Méndez 2020..... 237
- Figura 68. Detalle del *Plano de Santiago, Tecomate y hacienda de Tenguedó* de Antonio Cataño Cordero, remarcando en línea roja, la glosa “Pueblo de el Tecomate” y “Tecomate”, obsérvese la forma esférica del cerro junto a la glosa. Cataño Cordero, 1732 y modificación de David Méndez 2020..... 236
- Figura 69. Fotografía del pueblo de Tecomatlán, tomada desde el cerro de peñas Coloradas, a la derecha se puede observar la forma esférica en la punta del cerro denominado “el Guajito”. Fotografía de David Mendez 2015..... 237



- Figura 70. Fotografía de una estructura piramidal en la cima del cerro de la Cruz en Tecomatlán, Ajacuba Hidalgo. Fotografía de Abel Juárez Nava 2018. .... 238
- Figura 71. A la izquierda, detalle del signo gráfico TR en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese las tres figuras ovaladas que se conectan con una línea roja y rodean al topónimo. Al fondo, fotografía del cerro del Guajito o Tecomate, en el poblado de Tecomatlán. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y fotografía de David Méndez 2020. .... 241
- Figura 72. *Mapa del pueblo de Tecpatepec de 1785*, donde se observan la serranía de Huitepec (1), y los parajes de Naxteé, Palma y Tlaltitlan (2), Palo Verde y Palo Negro o Donika (4). En Mendoza Mejía, 2015: 26. .... 245
- Figura 73. A la izquierda, detalle del signo gráfico TS en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese el signo de pedernal al centro. Al fondo, fotografía del cerro Grande tomada desde el poblado de San Juan Tepa. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579. Imagen tomada de Google Earth 2020h y modificación de David Méndez 2020. .... 248
- Figura 74. A la izquierda, detalle de un manantial en la *Historia Tolteca-Chichimeca*, foja 32r. Al Centro, detalle del signo de *Antäm̥he*, en el *Códice Huichapan*. A la derecha, detalle del signo gráfico TT en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*. *Historia Tolteca Chichimeca*, s/f: foja 32 r. *Códice Huichapan*, 1992: lámina 10. *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, 1579 y modificación de David Méndez 2020. .... 249
- Figura 75. Festividad del lavatorio, los creyentes se reúnen alrededor del manantial para llenar sus cántaros y lavar los ropajes de la Virgen. Fotografía de Pamela García 2019. .... 252
- Figura 76. A la izquierda, detalle del signo gráfico TT en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese los caracolillos y chalchihuites alrededor del glifo toponímico. Al fondo, fotografía del manantial del *Tothié*, los creyentes se reúnen para llenar sus cántaros. Fotografía de Pamela García 2019. .... 254
- Figura 77. A la izquierda, detalle del signo gráfico TU en el *Mapa de Atenco-Mixquiahuala*, nótese el círculo rojo. A la derecha, glifo toponímico de *Tlatlauhquitepec* en la foja 51 del

Códice Mendoza. Códice Mendoza, s/f: foja 51. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2020.....	255
Figura 78. A la izquierda, detalle del signo gráfico TU en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , nótese la ubicación del círculo rojo, en la frente o cima ( <i>dehe</i> en <i>hñähñu</i> ) del cerro. A la derecha, detalle del signo gráfico TA en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , nótese la ubicación del círculo rojo al centro ( <i>made</i> en <i>hñähñu</i> ) del topónimo. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2020.....	258
Figura 79. Superior izquierda, detalle del signo gráfico TU en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Al fondo, fotografía de “Tierra de colores” en la serranía de San Miguel de la Cal. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2020. Fotografía tomada de la página de Facebook “Tepatepec”. ( <a href="https://www.facebook.com/photo?fbid=1719773851588310&amp;set=pcb.1719773911588304">https://www.facebook.com/photo?fbid=1719773851588310&amp;set=pcb.1719773911588304</a> acceso: junio 2020).....	258
Figura 80. Jóvenes cargando atados de leña para mantener el fuego en los oratorios en el Códice Mendoza. Códice Mendoza, s/f: foja 62r y modificación de David Méndez 2020.....	260
Figura 81. A la izquierda, detalle del signo gráfico TV en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Al fondo, fotografía del cerro de Okazaa en la serranía de San Miguel de la Cal. Fotografía de Google Earth 2020i y modificación de David Méndez 2020.....	265
Figura 82. Descripción de los diferentes elementos contenidos en el personaje con clave PA. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2020.....	267
Figura 83. Descripción de los diferentes elementos contenidos en el personaje con clave PB. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2020.....	268
Figura 84. Descripción de los diferentes elementos contenidos en el personaje con clave PC. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2020.....	269
Figura 85. A la izquierda, representaciones de la alta clase guerrera mexica <i>Tlacochealcatl tecuhtli</i> , <i>Ticociaoacatl tecuhtli</i> , <i>Tllillancalqui tecuhtli</i> frente al gobernante o <i>Tlatoani</i> . A la derecha, regalos ofrecidos por el <i>Tlatoani</i> a los guerreros que	



capturaban más de seis enemigos, obsérvese los tocados.	
<i>Códice florentino</i> , libro VIII. Sahagún, 1577d:36.....	271
Figura 86. Ubicación de los diferentes signos topónimicos del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , en la geografía local del Valle del Mezquital. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. Imagen tomada de Google Earth 2020c y elaboración de David Méndez 2020.....	288
Figura 87. Ubicación de los diferentes signos gráficos de tradición prehispánica del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> en la geografía local del Valle del Mezquital. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. Imagen tomada de Google Earth 2020c y elaboración de David Méndez 2020.....	289
Figura 88. Detalle de los diferentes signos gráficos de tradición Colonial representando iglesias, debajo de ellas se muestra su glosa escrita. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579 y modificación de David Méndez 2020.....	294
Figura 89. Detalle del <i>Mapa de Don Felipe de Zúñiga y Ontiveros</i> marcando con un recuadro en rojo, los sitios del cerro de Serón y barranca de Serón. <i>Títulos de comunidad de los pueblos</i> <i>de Mixquiahuala y Tecpatepec</i> , 1844: 28-29.....	298
Figura 90. Ubicación de los diferentes signos gráficos de tradición Colonial del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> en la geografía local del Valle del Mezquital. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. Imagen tomada de Google Earth 2020c y elaboración de David Méndez 2020.....	303
Figura 91. Ubicación de los diferentes signos gráficos contenidos en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> en la geografía local del Valle del Mezquital. <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> , 1579. Imagen tomada de Google Earth 2020c y elaboración de David Méndez 2020.....	312
Gráfica 1. Tasas de Incremento-decremento en el Valle del Mezquital con referencia a la población nativa y el otorgamiento de encomienda y mercedes. López Aguilar, 2005: 104-105. ....	84
Tabla 1. Diagrama de flujo que muestra la metodología llevada a cabo en la investigación del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Elaborado por David Méndez 2019.....	60
Tabla 2. Cuadro con las diferentes claves y descripciones para el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Con base en Acuña (I, 1986), Torres y Rodríguez 2001a. Modificación de David Méndez 2019.....	109

Tabla 3. Cuadro que resume los elementos contenidos en el <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Con base en Acuña (I, 1986), Torres y Rodríguez 2001a. Modificación de David Méndez 2019.....	112
Tabla 4. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TA. Elaboración de David Méndez 2019.....	131
Tabla 5. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TB. Elaboración de David Méndez 2019.....	139
Tabla 6. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TC. Elaboración de David Méndez 2019.....	145
Tabla 7. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TD. Elaboración de David Méndez 2019.....	149
Tabla 8. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TE. Elaboración de David Méndez 2019.....	155
Tabla 9. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TF. Elaboración de David Méndez 2019.....	160
Tabla 10. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TG. Elaboración de David Méndez 2019.....	167
Tabla 11. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TH. Elaboración de David Méndez 2019.....	171
Tabla 12. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TI. Elaboración de David Méndez 2019.....	177
Tabla 13. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TJ. Elaboración de David Méndez 2019.....	182
Tabla 14. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TK. Elaboración de David Méndez 2019.....	185
Tabla 15. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TW. Elaboración de David Méndez 2019.....	191
Tabla 16. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TL. Elaboración de David Méndez 2019.....	197
Tabla 17. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TM. Elaboración de David Méndez 2019.....	202
Tabla 18. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TN. Elaboración de David Méndez 2020.....	207
Tabla 19. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TÑ. Elaboración de David Méndez 2020.....	213
Tabla 20. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TO. Elaboración de David Méndez 2020.....	218



Tabla 21. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TP. Elaboración de David Méndez 2020.....	223
Tabla 22. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TQ. Elaboración de David Méndez 2020.....	231
Tabla 23. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TR. Elaboración de David Méndez 2020.....	239
Tabla 24. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TS. Elaboración de David Méndez 2020.....	246
Tabla 25. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TT. Elaboración de David Méndez 2020.....	251
Tabla 26. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TU. Elaboración de David Méndez 2020.....	257
Tabla 27. Cuadro que resume los diferentes nombres toponímicos encontrados para el signo TV. Elaboración de David Méndez 2020.....	262
Tabla 28. Cuadro que resume los diferentes nombres o cargos encontrados para los personajes con clave PA, PB y PC. Elaboración de David Méndez 2020.....	274
Tabla 29. Cuadro que contiene los diferentes personajes del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> con su posible identificación. Elaboración de David Méndez 2020.....	278
Tabla 30. Cuadro que resume los diferentes elementos gráficos indicativos del espacio geográfico del <i>Mapa de Atenco-Mixquiahuala</i> . Elaboración y fotografías de David Méndez 2020.....	282
Tabla 31. Cuadro que resume los diferentes signos gráficos indicando su denominación topónima, el idioma del que proviene, clasificación del grafema y significado. Se coloca un * para aquellos signos topónimos que se tiene duda en su clasificación. Elaboración de David Méndez 2020.....	308



## Anexos de fuentes documentales





**C**on el fin de que los documentos históricos aquí presentados tengan una fácil comprensión hacia el lector, se realizó una transcripción normalizada o modernizada al actual español, se debe recalcar que las denominaciones topónimicas se escribieron tal como se muestran en el documento original, ya que es de vital importancia para esta investigación el análisis lingüístico enfocado a la toponimia local.

Cada línea escrita se encuentra enumerada de manera secuencial a semejanza del documento transcrita, y se colocó entre corchetes algunas notas que describen características y peculiaridades del documento trabajado, como tintas [a otra tinta], párrafos o ubicación de glosas escritas [al margen], descripciones entorno a la transcripción del documento original [ilegible] [referencia del documento] [lectura dudosa], y la reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa en el caso de abreviaturas y letras faltantes, para finalizar entre guiones se remarcó el número de foja ubicada al inicio de la transcripción, -foja 13v-.

Documento 1.  
*Título a Diego Flores de una estancia de ganado menor*

[Paleografía David Méndez 2018]

[\* =Reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa]

[AGN, Instituciones coloniales, Real Audiencia, Mercedes (072), Contenedor 06,  
Volumen 10]

[Título a Diego Flores de una estancia de ganado menor, 1574: foja 13v-14r]

-foja 13 v.-

- 1) [margen izquierdo] M[erce]d a D[o]n Di[eg]o Flores
- 2) [margen izquierdo] que [es] del pu[eb]lo de tetepanco
- 3) [margen izquierdo] p[ar]a una est[anc]ia de ganado
- 4) [margen izquierdo] menor
- 5) Domingo Enriquez por el p[re]sente
- 6) en el nombre de su majestad, hago merced a Don Diego Flores
- 7) indio principal y go[bernad]or del pu[eb]lo de Tetepango
- 8) de un sitio de estancia de ganado menor
- 9) e[n] términos del d[ic]ho pu[eb]lo e[n] los llanos de
- 10) oluapa e[n] la p[ar]te que se nombra atliyacan
- 11) junto al manantial de agua lo que por
- 12) mi mandado y comisión fue a ver y visto Fran[cis]co
- 13) Mar[tí]nez teniente de la al[ca]ldía mayor de las minas
- 14) de tulnacuxtla e habiendo hecho ciertas di
- 15) ligencias e averiguaciones con forme lo
- 16) que se le mando declaro e dio por parecer

-foja 14 r-

- 17) estar sin ningún perjuicio en podérsela
- 18) hacer la dicha m[erce]d la cual se la hago sin per
- 19) juicio del d[ere]cho de su maj[estad] e de otro cu[al]
- 20) quier tercero con cargo e condición que
- 21) dentro de un año pueble el d[ic]ho sitio de es
- 22) tancia con mil cabezas de ovejas y en
- 23) ningún t[iem]po pueda tener e[n] [él] más cantidad
- 24) del d[ic]ho ganado ni vender trocar ni enajenar
- 25) el d[ic]ho sitio de estancia a persona alguna e

26) con que e[n] ningún t[iem]po pueda tenerla des  
27) poblada tiempo de cuatro años conti  
28) nuos so pena que por el mismo caso  
29) esta m[erce]d sea en si ninguna e de ningún  
30) valor y efecto e quede vac[í]a para poder  
31) hacer m[erce]d de ella libremente a otra persona e  
32) con que a su costa sea obligado a cercar una  
33) sementera de indios que ésta cerca de la d[ic]ha  
34) es[tanc]ia para que el ganado no haga daño e[n] [e]lla  
35) e con q[ue] las personas que en esta merced  
36) sucedieren la hayan e tengan con los mismos  
37) cargos e condiciones con que se concede al  
38) d[ic]ho Don Diego Flores e con que el asiento  
39) q[ue] hiciere de la d[ic]ha es[tanc]ia sin ni[ngu]na duda de  
40) otras y hubiere a su linde sin que quede t[ie]rra  
41) e[n] medio e cumpliendo lo susod[ic]ho e juntando  
42) las y o denuncias que están hechas sobre  
43) la[s] distancias que ha de haber de una estancia  
44) a otra que es a la de ganado mayor tres mil  
45) pasos de marca al más antigua e dos mil  
46) a la de menor la d[ic]ha es[tan]cia sea suya e de sus  
47) herederos y sucesores para siempre jamás  
48) y de la posesión q[ue] tomase mando que no sea despo  
49) jado sin ser primeram[en]te oído e por fuero de[rec]ho  
50) vencido ante quien e con de[rec]ho deba. F[ec]ho en Méx[i]co a  
51) veinte e cinco días del mes de febr[er]o de mil e  
52) quin[iento]s e setenta e cuatro años de M[ar]tíñ Enríquez  
53) por mando de su s[eñor]ia Juan de Cueva.



*Duplicado de Doña Juana de Contreras de una estancia de ganado menor*

[Paleografía de David Méndez 2018]

[\* =Reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa]

[AGN, Indiferente Virreinal, Mercedes Caja 0978, 6057, 10, Expediente 10]

[Duplicado de Doña Juana de Contreras de una estancia de ganado menor, 1600; foja 1r y 1v]

-foja 1 r-

- 1) Don Gaspar de Zúñiga y Acebedo conde de n[uest]ro rey, señor de las casas y estado
- 2) de Diezma y Ulloa, Virrey, lugarteniente del rey n[uest]ro señor su gobernador
- 3) y capitán general en esta Nueva España y presidente de la Audiencia Real que
- 4) en ella reside. Por cuanto gobernando esta Nueva España, el virrey marqués
- 5) de Falses, hizo m[erce]d a Melchor de Contreras de un sitio de estancia de ganado
- 6) menor en términos de los pueblos de misquiaguala y axacuba que su tenor
- 7) es como se sigue. Don Gastón por cuanto Melchor de Contreras, v[e]c[in]lo d[e] esta ciudad me pidió
- 8) que en nombre de su maj[esta]d le hubiese m[erce]d de un sitio de estancia con dos caballerías de
- 9) tierra en términos de los pueblos de misquiaguala y axacuba. El d[ic]ho sitio d[e] estancia
- 10) para ganado menor y por mí fue cometido a Pedro López de Nava corregidor del pueblo de
- 11) atengo pa[ra] que viese y averiguase si estaba en perjuicio, por lo cual, en cumpli[mien]to
- 12) de lo que fue m[anda]do fueron hechas ciertas diligencias y averiguaciones y siendo pa[ra]
- 13) ello citados los indios de los d[ic]hos pueblos, respondieron que a ellos no les venía nin

- 14) gún daño ni perjuicio de que se le hiciese m[erce]d con cargo que se le hiciese con cargo e condición
- 15) que en ningún tiempo pueda vender el d[ic]ho sitio de estancia, el d[ic]ho  
corregidor de claro
- 16) [ilegible, página rota] poderle hacer la m[erce]d todo lo cual sien-  
do traído an[te] mí y por mi visto
- 17) atento lo susod[ic]ho por la pres[en]te en nombre de su maj[esta]d  
y sin perjuicio de su derecho o de otro
- 18) cual quiera tercero. Hago m[erce]d a él d[ic]ho Melchor de Contre-  
ras del d[ic]ho sitio de estancia
- 19) para ganado menor tan solamente con tanto que dentro de dos  
años lo tenga poblado
- 20) con el d[ic]ho ganado menor con cargo e condición que ahora ni  
en ningún tiempo
- 21) no la pueda vender trocar ni enajenar a persona alguna y que si  
por su maj[esta]d  
o por mí en su real nombre en el sitio parte e lugar donde se le  
hace esta
- 22) me[rce]d o en su comarca se hubiere de hacer alguna villa o po-  
blación de españoles y para efectos
- 23) de hacer la tal población fuere necesario dar o repartir las tierras  
del d[ic]ho sitio o
- 24) parte de ellas e[n]tre los vecinos, se pueda hacer librem[en]te sin  
embargo d[e] esta merced
- 25) la cual le hago en términos de los d[ic]hos pueblos en un cerro  
que llaman
- 26) quiuntepeque y con los d[ic]hos cargo y condiciones y guardando  
las ordenanzas
- 27) que están hechas sobre la distancia que ha de ver de una estancia  
a otra que es
- 28) a la de ganado mayor tres mil pasos de marca a la más antigua
- 29) y dos mil a la menor, por suyo y de sus herederos o sucesores y  
de aquel

-foja 1 v-

- 30) o aquellos que dé el o de ellos vieran o tuvieran título o causa por



- 31) vía de herencia o patrimonio en o en otra manera e de la posesión que tomase
- 32) mando que no sea despojado sin ser primeramente oído e por fuero e derecho
- 33) vencido ante quien y con derecho. Fecho en Méx[i]co a v[ein]te y cuatro
- 34) de marzo de mil e quinientos e sesenta y siete años el marqués de Falces
- 35) y refrendando del secretario Jhoan de Cueva. La cual m[an]de dar y di por duplicado
- 36) sacada de un libro de los de gobernación donde esta asentada de pedimento
- 37) de doña Jhoana de Contreras encomendera que [a] de hacer del dicho pueblo de
- 38) Mixquiaguala por haberme hecho relación que sucedió en su derecho y a
- 39) vérsele perdido la primera con que esta y ella se entienda, son una misma cosa. Y en
- 40) virtud de ambas no haber de adquirir más de un solo derecho. En Méx[i]co a doce
- 41) días del mes de junio de mil e seiscientos años.

- 42) [Rúbricas]
- 43) Por mando del Virrey
- 44) De Campos
- 45) [margen inferior izquierdo:] Duplicado
- 46) [margen inferior:] La m[erce]d que el marqués de Falces hizo a Melchor de Contreras de un sitio d[e] estancia
- 47) para ganado menor en términos del pu[eblo] de misquiaguala.
- 48) [Rúbrica]

Documento 3.  
*Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras*

[Paleografía de David Méndez 2018]

[\* =Reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa]

[AGN, Instituciones coloniales, Mercedes (072), Contenedor 5, Volumen 9]

[Estancia de ganado menor a Melchor de Contreras, 1567: foja 36r -36v]

-foja 36 r-

- 1) [margen superior izquierdo] M[erce]d y hacienda a
- 2) [margen superior izquierdo] M[elch]or de Cont[rer]as de un
- 3) [margen superior izquierdo] sitio de es[tan]cia p[ar]a g[ana]do
- 4) [margen superior izquierdo] menor e[n] los t[érmin]os de los
- 5) [margen superior izquierdo] pueb[lo]s de misquiaguala
- 6) [margen superior izquierdo] y axacuva con
- 7) [margen superior izquierdo] los cargos consi[dera]dos.
  
- 8) [Margen superior izquierdo, a otra tinta] En f[ec]ha doce de
- 9) [Margen superior izquierdo, a otra tinta] junio de mil y seis
- 10) [Margen superior izquierdo, a otra tinta] cientos se dio por
- 11) [Margen superior izquierdo, a otra tinta] dup[lica]da esta m[erce]d a Do
- 12) [Margen superior izquierdo, a otra tinta] ña Ju[an]a de Contreras
- 13) [Margen superior izquierdo, a otra tinta] por haber hecho este
- 14) [Margen superior izquierdo, a otra tinta] con q[ue] se le perdió
- 15) [Margen superior izquierdo, a otra tinta] la prim[e]ra
- 16) [Rúbrica]
  
- 17) Don Gael por quanto Melchor de Cont[rera]s,
- 18) v[ecin]o de esta ci[u]dad me pidió que en n[omb]re de su maj[esta]d le hiciese
- 19) m[erce]d de un sitio de es[tanci]a con dos caballerías de tierra e[n] t[érmi]nos
- 20) de los pue[blo]s de misquiaguala y axacuva. El d[ic]ho s[i]tio de es[tanci]a



21) para g[ana]do menor y por mí fue cometido a P[edr]o Lóp[e]z  
22) de Nava corr[egid]or del pu[eb]lo de atengo para q[ue] viese y  
averiguase  
23) q[ue] estaba su p[er]jui[c]o, por lo cual, en cump[limient]o de lo  
que fue  
24) mandado fueron hechas ciertas diligencias y averiguaciones  
25) y siendo para ellas c[i]tados los indios de los d[ic]hos pue[b]los,  
26) respondieron que a ellos [les] venía ningún daño ni  
27) p[er]jui[c]o de que se le hiciese m[erce]d con cargo que se le hicie-  
se  
28) con cargo e condición que en ningúno t[iem]po pueda vender  
29) el d[ic]ho s[i]tio de e[stanc]ia, el d[ic]ho cor[egid]or declaro y dio  
por parecer  
30) podersele hacer en m[erce]d todo lo c[u]al siendo traído  
31) a[n]te mí y por mi visto atento lo susod[ic]ho  
32) atento lo susod[ic]ho por la presente en n[om]bre de su maj[esta]d  
y  
33) si[n] p[er]jui[c]o de su d[e]r[ech]o o de otro cualquiera t[ercer]o.  
Hago m[erce]d  
34) al d[ic]ho Melchior de Contre[ra]s del d[ic]ho sitio de est[anc]ia  
para gan[a]do  
35) menor tan solam[ent]e con t[ant]o que [den]tro de dos a[ñ]os lo  
tenga  
36) poblado con el dicho ganado menor con cargo e condición que  
37) ahora ni en ningún tiempo no la pueda vender trocar ni enajenar  
38) a persona alguna y que si por su majestad o por mí  
39) en su real nombre en el sitio parte e lugar donde se le hace esta  
40) merced o en su comarca se hubiere de hacer alguna villa  
41) o población de españoles y para efectos de hacer  
42) la tal población fuere necesario dar o repartir  
43) las tierras del dicho sitio o parte de ellas entre  
44) los vecinos, se pueda hacer libremente sin embargo de esta mer-  
ced  
45) la cual le hago en términos de los dichos pueblos en un cerro que  
46) llaman quiuntepeque y con los dichos cargos y condiciones  
47) y guardando las ordenanzas que están hechas sobre  
48) la distancia que ha de ver de una estancia a otra que es a la  
49) de ganado mayor tres mil pasos de marca a la más antigua

50) y dos mil a la de menor, por suyo y de sus herederos o  
51) sucesores y de aquel o aquellos que dé el o  
52) de ellos vieren o tuvieran título  
53) y causa por vía de herencia o patrimonio en o en  
54) otra manera e de la posesión que tomase mando  
55) que no sea despojado sin ser primeramente  
56) oído e por fuero e derecho vencido ante quien y  
57) con derecho se va. Fecho en México a veinticuatro de marzo de  
quinientos  
58) e setenta años el marqués de Falces y refrendando del secretario  
59) Ju[a]n de Cueva.



[Paleografía de David Méndez 2018]

[\* =Reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa]

[AGN, Instituciones coloniales, Real Audiencia, Mercedes (072), Contenedor 09, Volumen 20]

[Merced a Martín Serón Carbajal de cuatro caballerías de tierra, 1595: foja 165r-165v]

-foja 165 r-

- 1) [Margen izquierdo] Merced a Martín
- 2) [Margen izquierdo] Serón Carbajal de
- 3) [Margen izquierdo] cuatro caballerías
- 4) [Margen izquierdo] de tierra
  
- 5) Don Luis de V[elas]co, por la presente en nombre de su majestad
- 6) y sin perjuicio de su di[gan]didad ni de otro tercero hago merced a
- 7) Martín
- 8) Serón Carbajal de cuatro caballerías de tierra dentro de los lími-  
tes
- 9) de un sitio de estancia de ganado menor presente en términos del
- 10) pu[eb]lo de misquiauala donde está un aguadero en un mezquital en tierras  
montuosas y silvestres de cardones y espinos. Lo cual por mi  
mandado
- 11) y comisión fue a ver y visto Fernando de Bique, correg[i]dor
- 12) del pu[eb]lo de misquiauala, el cual habiendo hecho las diligien-  
cias y
- 13) averiguaciones necesarias conforme a lo que se le mando, declaro
- 14) y dio por parecer estar sin perjuicio, y podérsele hacer la
- 15) dicha merced la cual la hago con que guarde a Mencia Xican y
- 16) Antonia Pocotl indias viudas, sus sementeras que dicen
- 17) tienen y sin salir fuera de los límites de la dicha su estancia
- 18) y con cargo y condición que dentro de un año labre y cultive
- 19) las dichas tierras o la mayor parte de ellas y alzados el fruto
- 20) por pasto coman de él y no traigan en ellas más ni otro

21) género de ganado de lo necesario para su labor y beneficio  
22) y dentro de cuatro años no lo pueda vender, trocar ni enajenar  
23) a persona alguna so pena que por el mismo caso esta merced sea  
24) en si ninguna y de ningúñ valor y efecto y que deba acabar  
25) algún tiempo por orden de su majestad o de sus virreyes, si  
26) hubiere de poblar en la dicha parte algún pueblo o villa de espa-  
ñoles  
27) lo deje desocupado para este efecto, pagándole lo que a la  
28) sazón valiere el casco con lo en ello edificado sacando  
29) el ganado y con que los que en ello sucedieren lo  
30) hallan y tengan, con los mismos cargos y condiciones con que se  
31) le concede al dicho Martín Serón Carbajal y del asiento  
32) que de las dichas cuatro caballerías de tierra hiciere sea  
33) a medida de otras si la hubiere a su linde, sin dejar  
34) baldío en medio y cumpliendo lo susodicho y guardando  
35) las ordenanzas y medida que conforme a ellas han de tener las  
36) dichas tierras sean suyas y de sus herederos y sucesores y de  
37) cosa suya propia adquirida con justo y de recto título, pasado  
38) el dicho tiempo pueda disponer de ellos a quien por bien tuviere  
39) con que no sea a iglesia, ni a monasterio, ni a persona eclesiástica  
40) y de la posesión que tuviere mando no sea despojado sin ser oído  
41) y vencido por fuero y por derecho. Fecho en México a diez días  
42) del mes de octubre de mil quinientos y noventa y cinco años.  
43) Don Luis de Velasco, por mandado del virrey  
44) Martín López de Gavaona.



[Paleografía de David Méndez 2018]

[\* =Reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa]

[AGN, Instituciones coloniales, Real Audiencia, Mercedes (072), Contenedor 07,  
Volumen 13]

[Merced a Martín Serón Saavedra de dos sitios de calera, 1584: foja 71v]

-foja 71 v-

- 1) [Margen superior izquierdo] Otra m[erce]d a M[art]ín Serón
- 2) [Margen superior izquierdo] de dos sitios de ca
- 3) [Margen superior izquierdo] lera en térm[i]no[s] de tec
- 4) [Margen superior izquierdo] patepec
- 5) El pres[en]te y oidores es[pañol]es, por la pres[en]te en nombre de su m[ajesta]d
- 6) hacemos m[erce]d a Martín Serón Saavedra de dos sitios de calera
- 7) en térm[ino]s del pu[ebl]o de tecpatepec, el uno entre una estancia
- 8) de ganado menor de los indios principales del d[ic]ho pueblo
- 9) y de los jacales que dicen de Joan Antonio Covarrubias, y el otro
- 10) sitio a linde de la estancia de M[art]ín Serón Carbajal, por cima de
- 11) donde está un pozo de agua. Lo cual por mi mandado y comisión
- 12) fue a ver y visto Antonio de Pedraza corregidor del pu[ebl]o de mis
- 13) quiaguala el cual habiendo hecho las diligencias y averiguaciones
- 14) conforme a lo que se le m[an]do, declaro y dio por
- 15) parecer estar sin ningún perjuicio y podérsele hacer la d[ic]ha
- 16) m[erce] la cual le hacemos sin perjuicio del derecho
- 17) de su m[ajesta]d y de otro cualquier tercero con cargo y condición
- 18) que dentro de un año labre las d[ic]has caleras y las beneficie
- 19) y tenga en estado de aprovecharse de ellas, y dentro de
- 20) cuatro años no las pueda vender, trocar, ni enajenar
- 21) a persona alguna so pena que por el mismo caso esta m[erce]d
- 22) sea en sin ninguna y de ningún valor y efecto, y
- 23) quede vacía para poder hacer m[erce]d de ella librem[en]te otra
- 24) pers[on]a y el asiento de ellas sea por la orden y traza
- 25) que se asientan las demás caleras y con las mismas condiciones

26) y los que en ella sucedieren la hayan y tengan  
27) mismo cargo y guardo lo susodicho, las dichas caleras suyas  
28) y de sus herederos y de aquel o aquellos o  
29) de ellos tuvieren tít[ul]o y causa y como de cosa propia pas[ad]o  
30) el d[ic]ho tiempo pueda disponer a quien por orden  
31) tuviese contento, que no sea a iglesia, ni monast[eri]o  
32) ni a pers[on]a eclesiástica y de la pos[esió]n que tomase no sea  
despojado  
33) sin ser oído y por fuero y d[erech]o vencido ante quien y como  
34) de ellos. F[ec]ho en México a veintic[ual]tro de marzo de mil y  
qui[niento]s  
35) ochenta y cuatro años. El doctor Pedro Farfán, el doctor Sánchez  
36) Paredes, el doctor Francisco de Sande, el doctor Robleo por m[an-  
da]do  
37) de la Real Audiencia. Johan de Cueva.



[Paleografía de David Méndez 2018]

[\* =Reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa]

[AGN, Instituciones coloniales, Real Audiencia, Mercedes (072), Contenedor 07,  
Volumen 13]

[Merced a Martín Serón Saavedra de tres caballerías de tierra, 1584: foja 71r-71v]

-foja 71 r-

- 1) [Margen izquierdo] Merced a Martín Serón de
- 2) [Margen izquierdo] tres caballerías de
- 3) [Margen izquierdo] tierra en térm[i]no[s] de mis
- 4) [Margen izquierdo] quiaguala
  
- 5) El presente y oidores esp[añole]s. Por la pres[en]te en n[ombr]e de  
su maj[esta]d hacemos
- 6) M[erce]d a Martín Serón Saavedra de tres caballerías de tierra
- 7) en térm[i]no[s] del pu[ebl]o de misquiaguala junto a un
- 8) arroyo seco y al camino real q[ue] va a las minas de ismiquilpa
- 9) lo que a por mí mandado y comisión fui a ver y visto
- 10) Antonio de Pedraza corregidor del d[ic]ho pu[ebl]o de misquia-  
guala
- 11) el cual habiendo hecho las diligencias y averiguaciones
- 12) conforme a lo que se le m[an]do declaro y dio por parecer estar
- 13) sin ningún perjuicio y podérsele hacer la d[ic]ha m[erce]d. La cual  
le
- 14) hacemos sin perjuicio del derecho de su m[ajes]tad y de otro cual-  
quier
- 15) tercero, con cargo y condición que dentro de un año labre y
- 16) cultive las dichas tres caballerías de tierra o la mayor
- 17) parte de ellas y alzado el fruto que den por pasto común y no ha  
de
- 18) traer en ellas ningún género de ganado, más de aquel
- 19) que fuere necesario para su labor y beneficio, y dentro
- 20) de cuatro años no la pueda vender trocar ni enajenar
- 21) a persona alguna, so pena que por el mismo caso esta m[erce]d

- 22) sea en si ninguna y de ningún valor y efecto y quede vacía  
23) para poder hacer m[erce]d de ella librem[en]te a otra persona y  
con q[ue]  
24) si en algún tiempo por orden de su m[ajesta]d o de sus visorres-  
yes, en la  
25) d[ic]ha parte se mandara hacer alguna villa o población de  
26) españoles, se pueda hacer librem[en]te sin embargo a esta m[erce]-  
d  
27) pagando a la persona que la poseyere el precio que valiese

-foja 71 v-

- 28) a la sazón que hiciere la d[ic]ha fundación y el asiento que  
29) de ella hiciere sea a medida de otras tierras si hubiere  
30) a su linde sin que quede tierras en medio y cumpliendo lo  
31) susod[ic]ho y guardando las ordenanzas que estuvieren h[ec]has  
32) o se hicieren las d[ic]has tierras, sean suyas y de sus herederos y  
33) sucesores y de aquello o aquellos que dé el o de ellos tuviesen  
34) tít[u]lo y causa, y como de cosa propia pueda disponer a quien  
35) por bien tuviere, con tanto que no sea a iglesia, ni a monasterio  
36) ni a persona eclesiástica, y que de la posesión que tomare  
37) mandamos que no sea despojado sin ser oído y por fuero y  
de[rech]o  
38) vencido ante quien y como de ellos. Fecho en México a veintic[ua]-  
tro de marzo  
39) de mil qui[nient]os y ochenta y cuatro años. El doctor Pedro Far-  
fán,  
40) el doctor Sánchez Paredes, el doctor Fran[cis]co de Sande,  
41) el doctor Robleo por mandado de la Real Aud[ienc]ia. Johan de  
42) Cueva.



Documento 7.  
*Merced a Doña Isabel Payo de dos caballerías de tierra*

[Paleografía de David Méndez 2018]

[\* =Reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa]

[AGN, Instituciones coloniales, Real Audiencia, Mercedes (072), Contenedor 06,  
Volumen 12]

[Merced a Doña Isabel Payo de dos caballerías de tierra, 1585: foja 168r]

-foja 168 r-

- 1) [Margen izquierdo] M[erce]d a Doña Isa
- 2) [Margen izquierdo] bel Payo viuda de
- 3) [Margen izquierdo] dos caballerías
- 4) [Margen izquierdo] de tierra en t[é]r[mi]nos
- 5) [Margen izquierdo] del pu[eb]lo de ulapa
- 6) [Margen izquierdo] con los cargos aquí
- 7) [Margen izquierdo] contenidos
  
- 8) Don P[edr]o Mayorga por la presente en n[ombr]e de su majestad  
y sin
- 9) perjuic[i]o de su d[erech]o ni del de otro t[erce]ro hago merced a  
Doña
- 10) Isabel Payo viuda mujer q[ue] fue de Juan de Jasso de dos caballe-  
rías
- 11) de tierra en términos del pu[eb]lo de ulapa en una llanada
- 12) que está delante de él hacia el pu[eb]lo de Santiago a las faldas
- 13) de un cerro lo cual por mi mandado y comisión fue
- 14) a ver y visto Juan de Padilla corregidor del partido de
- 15) tlalqualilpa y habiendo hecho las diligencias y averiguación
- 16) necesaria con forme a lo que se le mando declaro estar
- 17) sin perjuic[i]o y podérsele hacer la d[ic]ha m[erce]d la cual le hago  
con
- 18) cargo y condición que dentro de un año labre y cultive
- 19) las d[ic]has dos caballerías de tierra todas o la mayor
- 20) parte de ellas y alzado el fruto queden por pasto común
- 21) y no traiga en ellas ningún género de ganado más del necesario

22) para su labor y beneficio y dentro de cuatro a[ñ]os  
23) no las pueda vender trocar ni enajenar a persona alguna  
24) y en ningún tiempo ella ni los que en ellas sucedieren  
25) las puedan tener por labrar y cultivar cuatro años continuos  
26) so pena que esta merced sea en si ninguna y de ningún  
27) valor y efecto y quede vacía para poder hacer merced  
28) de ellas libremente a otra persona y con que si en algún  
29) t[iem]po se hubiere de poblar en ellas algún pu[eb]lo, villa de  
30) españoles, las deje ella o quien las poseyere desocupadas  
31) para este efecto pagándole lo que a la sazón valiere  
32) el casco con lo edificado y con que los que en ella  
33) sucedieren las hayan y tengan con los mismo cargos y  
34) condiciones con que se le conceden a la d[ic]ha Doña Isabel Payo  
35) y con que el asiento que de ellas hiciere sea a medida de  
36) otras tierras si hubiere a su linde sin dejar baldío  
37) en mando y cumpliendo lo susod[ic]ho y guardando las  
38) ordenanzas las d[ic]has dos caballerías de tierra sean suyas  
39) y de sus herederos y sucesores y de aquel o aquellos que de ella  
40) / o de ellos hubiere título y causa y como de cosa suya propia  
41) adquirida con justo y d[erech]o título pasado el d[ic]ho tiempo  
pueda  
42) disponer de ellas a quien por bien tuviere con que no sea a  
43) iglesia o monasterio ni a persona eclesiástica y de la posesión  
44) q[ue]l tomase mando no sea despojada sin ser oída y por fuero  
45) y d[erech]o vencida ante quien y como deba, hecho en México a  
treinta  
46) días del mes de octubre de mil e qui[nient]os y ochenta y cinco  
a[ñ]os de  
47) por mandado de su s[eñorí]a el Ma[rque]z Martín López de Gao-  
na.



*Autos de composición y determinación en el sitio nombrado Tandexe*

[Paleografía de David Méndez 2018]

[\* =Reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa]

[AGN, Instituciones coloniales, Real Audiencia, Mercedes (072), Contenedor 06, Volumen 12]

[Autos de composición y determinación en el sitio nombrado Tandexe, 1712: foja 5 inv-7.]

-foja 5 v-

- 1) [Margen izquierdo] Testigo Juan de
- 2) [Margen izquierdo] Becerra español
- 3) [Margen izquierdo] de sesenta años
- 4) [Margen izquierdo] firmo
- 5) En el pueblo de Tetepango en veinte días
- 6) del mes de agosto de mil y setecientos y doce años
- 7) ante mí el juez comisario en estos autos
- 8) para su información, en ellos el conde
- 9) D[o]n Diego de la Corona presento por testigo
- 10) a un hombre que dijo llamarse Juan Becerra,
- 11) español de sesenta años casado en este pueblo
- 12) de Tetepango con Teresa de Fesar, española
- 13) más de treinta seis años del cual hizo juram
- 14) ento y el susodicho lo hizo por dios nuestro
- 15) señor y la señal de la santa cruz en forma
- 16) de derecho so cargo, el cual prometió de decir
- 17) la verdad en lo que supiese y se fuese preguntado
- 18) y siendo preguntado del señor de estos autos,

-foja 6 r-

- 19) dijo que conoce muy bien a D[o]n Diego de la Corona,
- 20) que es el que se presenta por testigo porque a cuarenta
- 21) años que ésta en esta jurisdicción y pregunta
- 22) do que tierras posee el dicho Don Diego de la Corona
- 23) en esta jurisdicción dijo que sabe el testigo que un
- 24) sitio que tiene se nombra tandexe, en lengua

25) otomí y en la mexicana atliquesian, que en nue  
26) stro idioma castellano quiere decir a donde cae  
27) el agua, el cual ha visto decir que lo tiene por sitio  
28) de ganado menor, el cual sitio cae de la banda  
29) del norte de este pueblo y q[ue] linda por la banda  
30) del norte con tierras de ulapa y por la del  
31) sur con tierras de este pueblo de tetepango  
32) y por la del poniente con tierras de atitala  
33) qui y por la de oriente con tierras de este  
34) pueblo de tetepango y q[ue] quieta y pacífame  
35) nte sabe este testigo que ha cuarenta años  
36) ha visto lo está poseyendo dicho sitio  
37) de Tandexe el dicho D[o]n Diego de la Corona,  
38) sin litigio ni pleito alguno y como tal  
39) poseedor lo arrendado a distintas per  
40) sonas y a el presente lo tiene arrendado a  
41) un mestizo nombrado Diego Sánchez, en  
42) precio según ha oído de quince pesos en  
43) cada un año, que ha más de quince años  
44) que lo tiene arrendado el dicho Diego Sánchez  
45) por el dicho Don Diego de la Corona a pose  
46) edor, y preguntado de su centro, dijo que  
47) allí tiene un corral del dicho sitio que no sa  
48) be este declarante si tiene tal centro, que  
49) lo que sabe es que tiene allí un corral  
50) con sus entradas y salidas, que a el

-foja 6 v-

51) parecer de este testigo dicho corral que con  
52) mezquites está en medio de d[ic]has  
53) tierras, las cuales tienen muy poco,  
54) que lo mas de ellas cascajal, pedre  
55) gal y serranía y q[ue] d[ic]ho corral esta  
56) donde cae el agua del cerro cuando llueve,  
57) lo que se llama tandexe, y preguntando  
58) la propiedad y papeles y su cantidad al  
59) cual dicho sitio a su parecer de este testigo,



60) el sitio entero que será loma la que  
61) parte a un sitio en el cual el arrendado  
62) que hasta hoy tiene un chinchorrillo de ovejas,  
63) vaquillas y yeguas que comen en el maíz  
64) y que siembra sus pedacillos de milpas  
65) de maíz en lo poco que tiene llano dicho sitio,  
66) el cual está rodeado de las tierras que en  
67) sus bienes lleva declaradas este testigo  
68) y que en cuanto a papeles ha oído decir  
69) el testigo que el dicho D[o]n Diego de la Cor  
70) ona tiene licencia de su majestad  
71) por la Real Audiencia de México que  
72) fue de su antecesor para tener en  
73) el corral y sitio sus ovejas del linaje  
74) de los felicianos antiguos caciques  
75) de este pueblo por parte de la princi  
76) pala del que es mujer del dicho D[o]n

-foja 7r-

77) Diego de la Corona que es el que le presenta  
78) por testigo, y que ninguna otra cosa sabe,  
79) que lleva d[ic]ho todo lo que se le fue leído  
80) dado a entender y dijo ser lo que sabe  
81) y la verdad para el juramento que hecho tiene  
82) en que se afirmó y ratifico y declaro ser  
83) de edad de sesenta años y q[ue] no se tocan las  
84) generales y la firmo y firme como testigo de a  
85) sistencia por aus[enci]a del es[criba]no r[eal] y pú[bli]co.  
86) [Rúbricas] Don Luis Eugenio de Valenzuela, Diego Gutiérrez  
Espino, Joseph Sarmiento, Juan Becerra

*Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera*

[Paleografía de David Méndez 2020]

[\* =Reconstrucción hipotética con base en la secuencia narrativa]

[AGN, Instituciones coloniales, Real Audiencia, Tierras (110), Contenedor 0757, Volumen 1728]

[Cuaderno de posesiones del sitio de Contreras a Chavarría Valera, 1667: foja 1r-26v]

-foja 1 r-

- 1) Cuaderno de posesiones; con una es
- 2) critura de venta del sitio nombra
- 3) do de Contreras, que otorgo Don Pedro
- 4) de Baena y herrera como marido y alba
- 5) cea de doña Juana de Covarrubias a Pedro
- 6) de Rehoyo vecino de esta ciu[da]d.
- 7) [escrito en lápiz]1667
- 8) La merced del sitio de Contreras hecha p[o]r
- 9) el ex[celentísi]mo Marqués de Falces a[nte] Melchor de Contre
- 10) ras en 24 de mayo de 1567/la tiene d[o]n
- 11) Joseph Sorrilla y la posesión que se le dio a D[o]n
- 12) Juan de Chavarría consta en este c[uadern]o a f[irmar]se
- 13) con todos sus linderos.
- 14) [Rúbrica]

-foja 1 v-  
[foja en blanco]

-foja 2 r-

- [Sello tercero, un real, años de mil y setecientos y cuarenta y dos, y seiscientos y cuarenta y tres]
- 15) [a otra tinta] En el p[uebl]o de tlaguelilpa jur[isdicci]ón del p[uebl]o de misquiagua
- 16) [a otra tinta] la en quince días del mes de febre[ro] de mil y sei- ci[ent]os y cua



- 17) [a otra tinta] renta y siete a[ño]s, ante mi D[on] Antonio Barquez de Acuña
- 18) [a otra tinta] corregidor del dicho p[uebl]o de misquiaguala y su jur[isdicci]ón por
- 19) [a otra tinta] su mag[esta]d, y actuando como juez receptor por no[m]bre que es
- 20) [a otra tinta] el co[rre]g[id]or puesto mi r[ea]l, como es notorio, leyó esta petición q[ue]
- 21) [a otra tinta] presento el contenido en ella
- 22) Nicolás Gómez Castellano administrador de las haciendas del cap[itá]n D[on] Juan
- 23) de Chavarría Valera Caballero de l[a] orden de Santiago vec[in]o de la Ciudad de Mé
- 24) x[i]co con poder y en nombre del susodicho de que [h]ago demostración pare[z]co
- 25) ante v[uest]ra, como más [h]aya lugar en derecho y digo que al derecho de mi
- 26) parte conviene el tomar y aprehender, posesión de los sitios y caballe
- 27) rías de tierras que co[m]prenden en esta jurisdicción, conforme los títulos, y mer
- 28) cedes de que hago demostración a ti mismo de ellos, para que conforme a ellos se me de dicha p[e]
- 29) tición y posiciones y se me vuelvan originales por tanto
- 30) A v[uest]ra pido y suplico sea servido de darme dichas posesiones de tierras con todas las diligencias ne
- 31) cesarias que en ello recibiré bien y m[erce]d, con justicia que pido y en lo necesario
- 32) a[n]te mi a v[uest]ra pido y suplico de ampararme en las posesiones que tiene ya aprehendidas y to
- 33) madas el d[ic]ho mi parte para en guarda de su derecho y para que en todo tiempo
- 34) corte fecho v[uest]ra supra [rúbrica] Nicolás Gómez Castellanos
- 35) [a otra tinta] Es[cri]to y visto por mi d[ic]ho corregidor [ilegible] porque rentada con d[ic]ho
- 36) [a otra tinta] poder que parte co[n]for[me] y ante Ju[li]o de García Sauc[ed]o R[ea]l, se fecha en v[ein]te cuatro de

- 37) [a otra tinta] enero de mil seiscientos y sesenta y siete a[ño]s, que  
doy fee en la manera
- 38) [a otra tinta] que puedo y debo que por m[erce]d estoy presto a  
dar dichas pose
- 39) [a otra tinta] siones conforme d[ic]has mercedes y títulos para la  
cual se citan
- 40) [a otra tinta] conforme los v[ecino]s muy cercanos para que se  
hallen presentes
- 41) [a otra tinta] y asi lo procura y mande y firme siendo t[ra]t[ad]os  
de mi asistencia Don
- 42) [a otra tinta] Nicolás de Acuña y Diego de Anaya y Chávez lo  
firmaron.
- 43) [rúbricas]

j-foja 2 v-

- j44) [Al margen izquierdo] A[u]to de  
45) [Al margen izquierdo] nombramiento del  
46) [Al margen izquierdo] interprete.
- 47) En el pu[ebl]o de tesontepeque jur[isdicció]n de misquiaguala en  
48) diez y seis de febre[r]o de mil y seis[cien]tos y sesenta y siete años  
49) Don Antonio Barquez de Acuña corregidor de dicho pu[ebl]o de  
mis  
50) quiaguala por su mag[esta]d habiendo llegado a este pu[ebl]o de  
51) tesontepeque a dar las posesiones pedidas por parte  
52) del Cap[itá]n Don Juan de Chavarría Valera cab[aller]o de la orden  
53) de Santiago para las cuales es nece[sari]o citar a los v[e]c[in]os  
mas  
54) cercanos y por no parecer otros más que los naturales de los  
55) pueblos de tesontepeque y atengo mando parezcan  
56) ante mi p[ar]a q[ue] sean citados p[ar]a q[ue] se hallen presentes a  
d[ic]has  
57) posesiones y por lo cual se requiere nombrar una per  
58) sona q[ue] entienda la lengua otomí q[ue] es la q[ue] d[ic]hos natura  
59) les hablan p[ar]a que sean citados en forma en cuya con  
60) form[ida]d hice parecer ante mí a Pedro de Lugo persona  
61) hábil y suficiente en la d[ic]ha lengua al cual mande



- 62) acepte d[ic]ho of[ic]io de interprete haciendo el juram[en]to en el  
63) y estando pres[en]te el susod[ic]ho dijo que aceptaba y acepto  
64) d[ic]ho nombram[ien]to que alabó a dios y a la cruz en forma  
debida
- 65) a bien y fielm[en]te su off[ic]io a todo su leal saber y entender  
66) sin fraude ni engaño ning[un]o y lo firmo conmigo d[ic]ho corre  
67) gidor y con los ot[r]os de mi asistencia que lo son Don Nicolás de  
Acevedo
- 68) y Diego de Anaya e Chavero presentes.
- 69) [Rúbricas:] Antonio Valdez de Acuña, Pedro de Lugo, Diego de  
Anaya e Chavero, Don Nicolás de Acevedo.
- 70) [Al margen izquierdo] Citación  
71) [Al margen izquierdo] a los natura  
72) [Al margen izquierdo] les del pue[bl]o de  
73) [Al margen izquierdo] tesontepeque.
- 74) En el pue[bl]o de tesontepeque ju[risdicci]ón de misquiaguala en  
diez  
75) y seis de feb[rer]o de mil seiscientos y sesenta y siete a[ño]s por  
d[ic]ho  
76) corregidor hace parecer ante mí al gobernador alcal  
77) des y demás naturales de este dicho pu[eb]lo a los cuales me  
78) diante Pedro de Lugo interprete dicte para que de haber pre  
79) sentes a dar d[ic]has posesiones conforme a los títulos y re  
80) caudos ante mi presentados los cuales dixeron q[ue] [ilegible]  
81) y lo firmo d[ic]ho gobernador por decir los otros con fervor y lo  
firmo  
82) el interprete como dijo d[ic]ho corregidor y otros.
- 83) [Rúbricas:] Antonio Valdez de Acuña, Pedro de Lugo, Diego de  
Anaya e Chavero, Don Nicolás de Acevedo.

[Sello tercero, un real, años de mil y setecientos y cuarenta y dos, y seiscientos y cuarenta y tres]

- 84) En el pue[bl]o de tesontepec jur[isdicci]ón de misquiaguala  
85) en diez y seis de febr[er]o de mil seisc[ien]tos y sesenta y siete  
86) años yo d[ic]ho corregidor por lengua de Pedro de  
87) Lugo interprete nombrado requerí y cite a  
88) Fran[cis]co Ma[rtíne]z y a Don Joan de Porras y a Diego Thomas  
89) alcaldes y alguacil m[ay]or del pueblo de atengo y de  
90) más común del para que se hallasen a dar d[ic]has por  
91) ciones como v[e]c[in]os más cercanos de d[ic]hos sitios los cua  
92) les por d[ic]ho interprete dijeron que lo oyen y que  
93) están prestos de hallarse como se les manda y  
94) no firmaron porq[ue] dijeron no saber firmó lo d[ic]ho  
95) el interprete conmigo d[ic]ho corregidor que los títulos de mi a  
96) sistencias que lo son Don Nicolás de Acuña y Diego de  
97) Anaya e Chavero presentes.  
98) [Rúbricas:] Antonio Valdez de Acuña, Pedro de Lugo, Diego de  
Anaya e Chavero, Don Nicolás de Acevedo.
- 99) e luego incontinenti este d[ic]ho, fecha diez y seis de febrero  
100) de mil y seisc[ien]tos y sesenta y siete años que d[ic]ho corregidor  
101) sali de este d[ic]ho pu[eb]lo de tesontepeque en comp[añí]a de  
Nicolás  
102) Gómez Castellano persona q[ue] con poder representa  
103) la del cap[itá]n Don Joan de Chavarría Valera cab[aller]o del  
104) orden de Santiago y así mismo en comp[añí]a de Don Julio  
105) de León y Alvarado gobernador de d[ic]ho pu[eb]lo de tezonte  
106) peque y de Baltazar García y Nicolás Feliciano  
107) y de Jerónimo Hernández sus alcaldes y regidores y  
108) otros muchos indios e indias de dicho pueblo

- 109) [Al margen izquierdo] Pos[esi]ón del  
110) [Al margen izquierdo] sitio de  
111) [Al margen izquierdo] ayagualco



112) Alcaldes y alguacil m[ayo]r y demás naturales así in  
113) dios como indias del dicho pueblo de Atengo por estar su  
114) gobernador en esta sazón en la Ciu[da]d de Méx[ic]o en entero de  
115) R[ea]l tributo como d[ic]hos naturales lo declararon y así conti  
116) nuo en comp[añí]a de muchos españoles y con Castro de Gante  
117) que habiendo llegado a un puerto arriba del río grande  
118) en el campo como media legua de d[ic]ho pue[bl]o de tesontepe-  
que  
119) el d[ic]ho Nicolás Gómez Castellano en virtud del poder que  
120) tiene me requirió a mi d[ic]ho corregidor diciendo le diese  
121) pos[esi]ón de aquel sitio conforme a la m[erce]d del q[ue] se le  
hizo a  
122) Ju[li]o Nicolás y a Don Jo[a]n Baptista y Franc[is]co García natura-  
les  
123) y principales del pu[ebl]o de tesontepeque conforme y como  
124) en d[ic]ha merced se contiene y haciendo q[ue] d[ic]ho corregidor  
visto  
125) d[ic]ha m[erce]d y enterándome de q[ue] era la p[resen]te que reza  
requerí  
126) por una dos y tercera vez por lengua del d[ic]ho interpre  
127) te a d[ic]hos naturales q[ue] si era aquel el puesto q[ue] reseña  
128) d[ic]ha m[erce]d dixeron que era cierta y verdaderam[en]te y q[ue]  
en  
129) ning[un]a manera q[ue] tenían q[ue] alejar en contrario en cuya  
130) conform[ida]d en nom[br]e de su mag[estad] y sin perjuicio suyo  
ni de  
131) otro tercero y a dicho corregidor cogí de la mano al d[ic]ho  
132) Nicolás Gómez Castellano en virtud del poder q[ue] ante mi  
133) presentó y le metí en pos[esi]ón de d[ic]ho sitio conforme a  
134) d[ic]ha m[erce]d y el siesto en señal de verdadera pos[esi]ón de  
par  
135) te o por d[ic]ho sitio tiro piedras y arranco hierbas  
136) e hizo otros actos en señal de ella a todo lo cual  
137) fueron v[is]tos todos los susod[ic]hos naturales con dicho  
138) interprete y Don Nicolás de Acuña y Diego de Anaya e  
139) Chavero, y Gonzalo Gómez de la Rea y Fran[cis]co Nieto y Pedro  
140) de Espinosa y otras muchas personas presentes el cual

- 141) d[ic]ho sitio conforme a d[ic]ha m[erce]d esta de la otra banda del río  
142) grande y tiene por nombre ayagualco y linda por la p[ar]te  
143) del norte con el cerro que llaman tepechichilco y por p[ar]te

-foja 4 r-

- 144) [Al margen izquierdo] el sitio  
145) [Al margen izquierdo] de tenango  
146) del sur con d[ic]ho río y por la del oriente con yeitepetlac  
147) y por el poniente con el arroyo q[ue] baja del pu[ebl]o de tepeyti-  
que  
148) y habiendo salido de d[ic]ho puesto, yo dicho corregidor en com-  
p[añ]a de  
149) todos los susod[ic]hos llegue al puesto q[ue] d[ic]ho Nicolás Gó-  
mez  
150) Castellanos y todos los demás dijeron ser el sitio de te  
151) nango del cual me pidió le diese pos[esi]ón en virtud de d[ic]ho  
152) poder y conforme a la m[erce]d de q[ue] hizo demostración y a  
153) viéndola leído y reconocido d[ic]ho puesto conforme a d[ic]ha  
154) merced que se le hizo a Don Greg[ori]o Ximénez indio principal  
155) del pueblo de tesontepeque mediante d[ic]ho interprete volví  
156) a requerir a dichos naturales los cuales dijeron no  
157) tener q[ue] pedir contra d[ic]ha pos[esi]ón en cuya conform[ida]d  
que d[ic]ho  
158) corregidor en nom[br]e de su maj[esta]d y sin perjuicio suyo ni  
159) de otro tercero metí en pos[esi]ón de dicho sitio de tenango al  
160) d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos el cual se paró por  
161) d[ic]ho sitio y arranco hierbas y tiro piedras de una  
162) y otra p[ar]te en señal de verdadera pos[esi]ón la cual tomo  
163) quieta y pacíficam[en]te sin contradicción de persona  
164) alguna el cual d[ic]ho sitio tiene por linderos por  
165) la p[ar]te del norte el pu[ebl]o de tepeytique y por la del  
166) sur la ribera del río grande y por la del oriente  
167) el d[ic]ho arroyo q[ue] baja del d[ic]ho pu[ebl]o de tepeytique y  
por  
168) la del poniente con la estancia principal q[ue] era de  
169) Alonso Pérez de Bocanegra llamada ayutlan



- 170) lo cual se hallaron presentes los d[ic]hos naturales  
171) y ot[ro]s ya citados arriba.
- 172) [Al margen izquierdo] el sitio  
173) [Al margen izquierdo] de guilanco
- 174) y en prosecución de d[ic]has posesiones yo dicho corregidor  
175) en comp[añí]a de d[ic]ho Nicolás Gómez Castellano y demás con-  
curria  
176) de gente proseguí caminando hasta llegar a otro pa-  
raje donde d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos me requirió  
178) por aquel d[ic]ho puesto el sitio q[ue] llaman guilanco conforme  
179) rezaba la m[erce]d q[ue] ante mi presento q[ue] fue h[ec]ha a don  
Jo[s]é  
180) Bautista indio principal del dicho p[uebl]o de tesontepeque

-foja 4 v-

- 181) y habiéndola visto y reconocido yo d[ic]ho corregidor  
182) mediante d[ic]ho interprete volví a requerir a  
183) d[ic]hos naturales los cuales dijeron que era allí el  
184) d[ic]ho puesto que rezaba d[ic]ha m[erce]d en cuya conform[idad]  
185) cogí de la mano a d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos  
186) y en virtud del poder le metí en pos[esi]ón de d[ic]ho título  
187) en nom[br]e de su maj[estad] y sin su perjuicio ni de otro terc[er]o  
188) conforme a d[ic]ha m[erce]d y el susod[ic]ho se pareo por d[ic]ho  
189) sitio arrancando hierbas y tirando piedras de una  
190) y otra p[ar]te en señal de verdadera pos[esi]ón la cual tomo  
191) quieta y pacíficam[en]te sin contradicción alguna el  
192) cual d[ic]ho sitio llamado guilanco tiene por linderos  
193) por la p[ar]te del norte con términos del pu[ebl]o de tepeytique  
194) y por la del sur con el sitio de tenango y por la del poni-  
195) ente con un cerro q[ue] llaman sombrerete y por la del ori-  
196) ente con la ranchería que llaman danini en lengua  
197) otomí con q[ue] quedo ajustada d[ic]ha pos[esi]ón de dicho sitio  
hallan  
198) dose presente todos los títulos dichos y citados en las demás

- 199) [Al margen izquierdo] pos[esió]n del sitio  
200) [Al margen izquierdo] de la ladera  
201) [Al margen izquierdo] de la serranía
- 202) y luego incontinenti yo d[ic]ho corregidor en comp[añí]a de todos  
203) los susod[ic]hos sali de d[ic]ho puesto caminando hasta otro  
204) paraje y estando en el dicho Nicolás Gómez Castellanos  
205) en virtud del poder q[ue] tiene me requirió diciendo q[ue] en este  
206) paraje estaba d[ic]ho sitio de que le había de dar pos[esió]n q[ue]l  
esta  
207) en la ladera términos de atengo frontero de donde sale  
208) el Sol conforme se contiene en la m[erce]d del d[ic]ho sitio fr[ont]  
ero  
209) a Anton Roldan y habiendo yo d[ic]ho corregidor cogido de  
210) m[erce]d en mis manos y leído y reconocido d[ic]ho paraje y q[ue]l  
211) verdaderam[en]te ser el que rezaba en ella mediante  
212) interprete fueron requeridos d[ic]hos naturales y todos

-foja 5 r-

- 213) Los demás presentes q[ue] dijeron es visto y verdadero  
214) d[ic]ho paraje conforme reza d[ic]ha m[erce]d en cuya conform[id]  
ad  
215) yo dicho corregidor tome de la mano al d[ic]ho Nico  
216) láz Gómez Castellano y en virtud del poder le  
217) metí en pos[esi]ón de dicho sitio en nom[br]e de su maj[esta]d y  
sin  
218) su perjuicio ni de otro tercero y el tomo d[ic]ho en se  
219) ñal de pos[esi]ón se pareo por d[ic]ho sitio y tiro piedras de  
220) una p[ar]te a otra y arranco yerbas haciendo otros actos  
221) en señal de pos[esi]ón q[ue] lo aprehendió quieta y pacífica  
222) m[en]te sin contradicción alguna el cual d[ic]ho sitio tiene  
223) por linderos por la p[ar]te del norte con el cerro de sombre  
224) rete y con la del sur con un cerrillo q[ue] llaman pitzal  
225) tepeque y con la del oriente con el sitio de tenango y por  
226) el poniente el pu[ebl]o de tepetitlan a todo lo cual se ha  
227) llaban presentes y fueron otros los susod[ic]hos



- 228) [Al margen izquierdo] en el sitio  
229) [Al margen izquierdo] de estancia  
230) [Al margen izquierdo] ayutlan
- 231) Consultada dicha pos[esi]ón de d[ic]ho sitio yo d[ic]ho corregidor con to  
232) dos los ya citados arriba sali de d[ic]ho paraje caminando  
233) hasta llegar a una estancia de cal caída donde el d[ic]ho  
234) Nicolás Gómez Castellanos se paró con todos los demás  
235) requiriéndome le diera pos[esi]ón de aquel sitio conforme  
236) a la m[erce]d de que hizo demostración h[ec]ha al B[achill]er Alonso P[ére]z  
237) de Bocanegra y habiéndola visto y reconocido yo d[ic]ho  
238) corregidor y leído dicha m[erce]d y hallando ser allí el legítimo  
239) puesto del sitio de ayutlan y hacienda despoblada la  
240) la cual fue la principal en q[ue] vivió el dicho B[achill]er Alonso  
P[ére]z  
241) de Bocanegra q[ue] está enfrente del pu[eblo] de tesontepeque de  
242) la d[ic]ha banda del río y mediante d[ic]ho interprete  
243) requerí a d[ic]hos naturales p[ar]a dar d[ic]ha pos[esi]ón los cuales  
di  
244) jeron q[ue] está muy conforme a lo q[ue] reza la d[ic]ha m[erce]d y  
sin  
245) ningún perjuicio suyo ni de otro lo cual [ilegible]

-foja 5 v-

- 246) por mi d[ic]ho corregidor cogí de la mano al d[ic]ho Nicolás  
247) Gómez Castellanos y en virtud del poder que tiene le metí  
248) en pos[esi]ón del d[ic]ho sitio y hacienda despoblada en nom[br]e  
249) de su maj[esta]d y sin su perjuicio ni de otro tercero y estando  
250) d[ic]ho se paseó por d[ic]ho sitio arrancando hierbas y  
251) tirando piedras de una banda y otra en señal de ver  
252) dadera pos[esi]ón la cual tomo quieta y pacíficam[en]te sin con  
253) tradición ning[un]a el cual d[ic]ho sitio tiene por linderos por  
254) la p[ar]te del norte el sitio de guilanco y por la del sur el río  
255) grande y por la del oriente el sitio de ayahualco y por

- 256) la del poniente con la serranía que está frontero del pu[eblo]  
257) de atengo de la dicha banda del río a todo lo cual se ha  
258) llaron presentes y fueron ot[ro]s los ya nombrados en  
259) la primera pos[esi]ón del sitio de ayahualco
- 260) [Al margen izquierdo] pos[esi]ón del sitio  
261) [Al margen izquierdo] de molino y  
262) [Al margen izquierdo] brevido de agua
- 263) Con q[ue]l ajustada d[ic]ha pos[esi]ón de este dicho sitio salí yo  
d[ic]ho corre  
264) gidor con todos los demás de mi com[pañ]ía y llegando a la ori  
265) lla del d[ic]ho río grande en un paraje de una toma de agua  
266) antigua el d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos me mostró  
267) una m[erce]d hecha a Alonso Pérez de Bocanegra de un sitio y un  
268) sitio de molino el cual era en este d[ic]ho paraje del cual  
269) en virtud del poder q[ue] tiene me requirió le diese pos[esi]ón  
270) de d[ic]ho sitio de molino y brevido de agua conforme a d[ic]ha  
271) m[erce]d q[ue] vista y reconocida por mi d[ic]ho corregidor es  
cierto  
272) y verdadero d[ic]ho puesto y dándoselo a entender a los  
273) naturales dijeron ser aquel el puesto que rezaba d[ic]ha  
274) m[erce]d en virtud de la cual yo d[ic]ho corregidor tome de la  
275) mano a dicho Nicolás Gómez Castellanos y le hice  
276) pos[esi]ón de d[ic]ho sitio de molino y brevido de agua en nom[-  
br]e  
277) de su maj[esta]d y sin su perjuicio ni de otro ninguno y en se  
278) ñal de verdadera pos[esi]ón el susod[ic]ho arranco hierbas  
279) de d[ic]ha presa y las tiro de una y otra p[ar]te haciendo acto  
280) de pos[esi]ón el cual d[ic]ho sitio de molino y brevido de agua  
281) de sitios nombrados estando la otra  
282) bando del río grande en términos de los pueblos de teson

-foja 6 r-

- 283) [Al margen izquierdo] el sitio  
284) [Al margen izquierdo] de tlasuco



285) tepeque y atengo a todo lo cual fueron del lugar  
286) los ya nombrados y citados en las demás posesiones  
287) y haciendo h[ec]ho ya d[ic]ho corregidor todas estas diligen-  
288) cias con todas las personas nombradas fui al d[ic]ho pu[eblo] de  
289) tezontepeque del cual parte al camino q[ue] va al pu[eblo] de  
290) de atengo y como un cuarto de legua del d[ic]ho pu[eblo] de teson  
291) tepeque llegue a un paraje donde está un cuesillo de  
292) piedra donde el d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos y los  
293) demás reconocieron ser allí el puesto del sitio llamado  
294) tlasuco del cual el susod[ic]ho me pidió en virtud del  
295) poder q[ue] tiene le diese pos[esi]ón de él conforme a la m[erce]d  
q[ue] me  
296) presentaba h[ec]ha al b[achill]er Alonso Pérez de Bocanegra y to-  
297) mandola en las manos la ley y reconocí ser allí d[ic]ho  
298) puesto q[ue] cita d[ic]ha m[erce]d y mediante d[ic]ho interprete se  
hizo  
299) requerimiento a d[ic]hos naturales q[ue] dixerón ser el puesto  
300) legitimo con lo cual yo d[ic]ho corregidor tome por la  
301) mano al d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos y en nom[br]e de  
302) su maj[esta]d y sin perjuicio suyo ni de otro tercero le metí  
303) en pos[esi]ón de d[ic]ho sitio y el susod[ic]ho en señal de ella se  
pas  
304) eo por d[ic]ho sitio tirando piedras y arrancado hierbas  
305) e hizo actos en señal de verdadera pos[esi]ón q[ue] tomo y apre-  
306) hendió quieta y pacíficam[en]te sin contradicción nin[gun]a  
307) el cual d[ic]ho sitio tiene por linderos por la p[ar]te del norte  
308) el río grande y por la del sur el cerrito de tezontepeque  
309) el viejo y por el oriente el pu[eblo] de tesontepeque y por  
310) el poniente el pu[eblo] de atengo a todo lo cual fueron  
311) t[od]os presentes los ya citados y referidos atrás.  
  
312) y prosiguiendo yo d[ic]ho corregidor con d[ic]has posesiones  
313) con toda la compañía nombrada parte más adelante  
314) hasta llegar a otro puesto donde el d[ic]ho Nicolás Gómez  
315) Castellanos y los demás se pararon diciendo era allí  
316) el sitio de la m[erce]d hecha a Doña María de la Mota la cual  
317) d[ic]ha m[erce]d me fue mostrada y vista leída y reconocida por

318) mi requerí a d[ic]hos naturales mediante d[ic]ho interpre  
319) te q[ue] dijeron ser allí d[ic]ho paraje en cuya conform[ida]d  
320) yo d[ic]ho corregidor cogí de la mano a d[ic]ho Nicolás  
321) Gómez Castellanos y en virtud del poder que hacer  
322) la nom[br]e de su majestad y sin su perjuicio ni de otro ter  
323) cero le metí en pos[esi]ón de d[ic]ho sitio y el sitio lo to  
324) mo y aprehendió quieta y pacíficam[en]te sin contra  
325) dicción ning[un]a y en señal de ella se paseó por d[ic]ho sitio y  
326) arranco hierbas y tiro piedras de una y otra banda  
327) como verdadera y r[eal] pos[esi]ón y el dicho sitio tiene por  
328) linderos por la p[ar]te del norte el cerrito de pitzactopa  
329) y por el sur con la cueva de tezontle y por el oriente con  
330) cañada de atengo a todo lo cual fueron t[od]os de vistos  
331) y asistencia las personas nombra[das] y sin faltar ning[un]o  
332) y saliendo de este d[ic]ho paraje yo dicho corregidor con todos  
333) los demás caminando hasta llegar a otro puesto donde  
334) d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos me requirió me de  
335) tuviese porq[ue] allí era el puesto del sitio de tesontepeque  
336) el viejo según rezaba por la m[erce]d q[ue] se le había h[ec]ho a  
Julio de  
337) Riviera q[ue] vista y reconocida por mi d[ic]ho corregidor con  
338) ella en la mano y mediante dicho interprete requerí  
339) a d[ic]hos naturales y demás gente q[ue] allí estaba lo cual  
340) les respondieron ser el pueblo legítimo q[ue] rezaba d[ic]ha  
341) m[erce]d en cuya virtud tome de la mano al d[ic]ho Nicolás  
342) Gómez Castellanos y en virtud del poder q[ue] trae le metí  
343) en pos[esi]ón de dicho sitio en nom[br]e de su maj[esta]d y sin su  
perjuicio  
344) ni de otro tercero y el susod[ic]ho tomo y aprehendió d[ic]ha  
345) pos[esi]ón quieta y pacíficam[en]te sin contradicción de persona  
346) alguna paseándose por d[ic]ho sitio y arrancando hierbas

347) Posesiones de los sitios de tlasu  
348) co q[ue] fue de Alonso Pérez de Boca



- 349) negra y de Doña María de la  
350) Mota. tezontepeque el viejo  
351) y caballerías de tierra y pos[esi]ón  
352) de los dos sitios de q[ue] se le hizo  
353) m[e]r[ce]d a Cristóbal Pérez de Boca  
354) negra  
355) 27 del 9no 16/ y 17  
356) B[achiller] Alonso Pérez de Bocanegra

-foja 7 v-  
[foja en blanco]

-foja 8 r-

- 357) Y tirando piedras de una y otra p[ar]te en señal de verdadera  
358) pos[esi]ón y el dicho sitio tiene por linderos por la parte del  
359) norte el pu[ebl]o de tesontepeque y por el sur el cerro de  
360) xicuco y por el oriente el salado q[ue] baja de tla  
361) guelilpa al pu[ebl]o de tesontepeque y por el poniente  
362) la cueva de tezontle a todo lo cual fueron  
363) presentes y t[od]os los d[ic]hos y ya citados arriba en cuya  
364) com[pañ]ía yo dicho corregidor me volví a dicho pueblo de teson  
365) tepeque por ser ya tarde y no poder proseguir con  
366) d[ic]has posesiones hasta otro día.
- 367) [Al margen izquierdo] sitio de las dos  
368) [Al margen izquierdo] caballerías de  
369) [Al margen izquierdo] tierras cuya m[erce]d  
370) [Al margen izquierdo] a Juan  
371) [Al margen izquierdo] de la Riviera
- 372) En el pueblo de tesontepeque en diez y siete de febr[er]o de mil  
373) y seis[cien]tos y sesenta y siete a[ño]s yo d[ic]ho corregidor en  
comp[añ]ía  
374) del d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos y del dicho g[obernado]r  
alcal

- 375) des y demás naturales del pu[eb]lo de tesontepeque y alcal  
376) des y demás naturales del pu[eb]lo de atengo y otros españoles  
377) y concurrido de gente salí de este d[ic]ho pu[eb]lo prosiguiendo  
378) a dar d[ic]has posesiones y habiendo salido como  
379) media legua de d[ic]ho pu[eb]lo de tesontepeque por el camino  
380) que va al pu[eb]lo de atengo llegue a un puesto de una  
381) loma alta donde el d[ic]ho Nicolás Gómez me hizo de  
382) mostración de una m[erce]d hecha al d[ic]ho Ju[li]o de Riviera de  
dos  
383) caballerías de tierra en d[ic]ha loma alta que vista y  
384) reconocida por mí y habiendo requerido a d[ic]hos  
385) naturales mediante d[ic]ho interprete q[ue] dijeron  
386) ser aquella la d[ic]ha loma que reza la d[ic]ha merced  
387) en cuya virtud y del poder q[ue] trae me pidió el d[ic]ho Ni  
388) colas Gómez Castellanos le dieran pos[esi]ón de d[ic]has caballe-  
rías  
389) de tierra en cuya conform[idad] yo d[ic]ho corregidor en nom[br]e  
de  
390) su maj[esta]d y sin su perjuicio ni de otro tercero tome de la ma  
391) no al susod[ic]ho y la metí en pos[esi]ón de d[ic]has dos caballer

-foja 8 v-

- 392) ias de tierra la cual tomo y aprehendió quieta y  
393) pacíficam[en]te sin contradicción de pers[on]a alguna y en señal  
394) de ella se paseó por d[ic]has caballerías y arranco hierbas  
395) y tiro piedras de una y otra p[ar]te q[ue] hizo otros actos al caso  
396) necesario hallándose presentes por ot[r]os todos los suso  
397) dichos q[ue] salieron en mi comp[añ]ía y ya citados

- 398) [Al margen izquierdo] pos[esi]ón de los dos  
399) [Al margen izquierdo] sitios de q[ue] se le  
400) [Al margen izquierdo] hizo m[erce]d a Alon  
401) [Al margen izquierdo] so Pérez de Boca  
402) [Al margen izquierdo] negra



403) e luego incontinenti yo d[ic]ho corregidor en d[ic]ha comp[añ]ia  
404) proseguí así el camino q[ue] sale del d[ic]ho pu[eblo] de teson  
405) tepeque al de misquiaguala hasta a un puesto de sus  
406) caminos q[ue] salen del dicho pu[eblo] de tesontepeque el uno  
407) p[ar]a d[ic]ho pu[eblo] de misquiaguala y el otro al de ulapa donde  
408) el d[ic]ho Nicolás Gómez y demás concurso de gente se  
409) pararon reconociendo d[ic]ho paraje que era el q[ue] reza  
410) la m[erce]d de los dos sitios q[ue] se le hizo a Alonso Pérez de  
Boca  
411) negra uno en pos de otro con q[ue] dicho Nicolás Gómez Caste  
412) llanos me puso d[ic]ha m[erce]d en las manos pidiéndome le die  
se  
413) pos[esi]ón de d[ic]hos dos sitios conforme se contiene en dicha  
m[erce]d  
414) q[ue] leída e vista por mi d[ic]ho corregidor y reconocido d[ic]ho  
415) paraje requerí a d[ic]hos naturales así del pu[eblo] de teson  
416) tepeque como los del pu[eblo] de atengo mediante d[ic]ho inter  
417) prete q[ue] todos dijeron y respondieron ser allí d[ic]ho pa  
418) raje y ser justificada d[ic]ha pos[esi]ón en cuya conform[idad] to  
me de la mano al d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos  
419) y en virtud del poder q[ue] trae le metí en pos[esi]ón de estos  
420) sitios que están uno en pos de otro que el susod[ic]ho tomo  
421) y aprehendió d[ic]ha pos[esi]ón quieta y pacíficam[en]te sin  
422) contradicción ning[un]a paseándose por d[ic]hos dos sitios y  
arranc  
423) ando hierbas y tirando piedra de una y otra p[ar]te en señal  
424) de r[eal] y verdadera pos[esi]ón haciendo d[ic]hos actos  
425) tocantes los cuales d[ic]hos sitios tienen por linderos por  
426) la p[ar]te del norte el pu[eblo] viejo de santiago y por la del sur  
427) con el sitio de la com[unida]d del pueblo de tesontepeque y por el  
428) oriente con la hacienda q[ue] era de Don Sera Fernández  
429) Valdez y por el poniente el pu[eblo] de tesontepeque

-foja 9 r-

431) con q[ue] quedo ajustada d[ic]ha pos[esi]ón con todas las demás  
432) de cierto referidas a todas las cuales se hallaron pre

- 433) sentes por t[í]t[ulo]s Don Julio de León y Alvarado g[obernado]r del pu[eblo] de te
- 434) sonepeque y sus alcaldes y regidor y los alcaldes
- 435) y alguacil m[ayo]r de pu[eblo] de atengo y don Joseph Cornejo
- 436) indio principal del pu[eblo] de tesontepeque y Don Antonio
- 437) Cornejo su hijo y Don Ant[oni]o López gobernador del p[uebl]o de tecpatepeque jur[isdicci]ón de misquiaguala y Don Nicolás de
- 438) Acuña y Diego de Anaya e Chávez y Gonzalo Gómez y Fran[cis]co
- 439) Nieto y Fran[cis]co de Velazco y Pedro de Espinoza y Marcos
- 440) Díaz y todos los q[ue] supieron firmaron con
- 441) migo d[ic]ho corregidor y d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos
- 442) y d[ic]ho interprete de q[ue] doy fe en la manera q[ue]
- 443) puedo y debo y de dio lugar como juez receptor
- 444) por no tener [e]scri[ban]o pú[blic]o ni real en toda esta jur[isdicci]ón
- 445) cómo es público y notorio, testado, oficio,
- 446) de d[ic]ho
- 447) a[n]te mi como juez receptor
- 448) [Rúbricas:] Antonio Valdez de Acuña, Pedro de Lugo, Diego de
- 449) Anaya e Chavero, Don Nicolás de Acevedo, Nicolás Gómez Castellanos.

-foja 9 v-  
[foja en blanco]

-foja. 10 r-

- 450) en el pu[eblo] de tesontepeque jur[isdicci]ón de misquiaguala en v[ein]te y ocho días del mes de marzo de mil seis[cien]tos y sesenta y siete
- 451) a[ño]s a[n]te mi Don Antonio Vázquez de Acuña corregidor del
- 452) partido de misquiaguala y su jur[isdicci]ón por su maj[estad] actúan
- 453) do como juez receptor por no haber escri[ban]o pú[blic]o ni real en toda
- 454) esta jur[isdicci]ón como es pú[blic]o y not[ori]o se le dio esta petición



- 456) Nicolás Gómez Castellanos administrador de las haciendas del ca[pitá]n Don
- 457) Juan de Chavarría Valera caballero del orden de Santiago y en nom
- 458) bre y con poder del susod[ic]ho de que hago demostración parezco ante v[uest]ra
- 459) como más al derecho de mi parte convenga y digo que entre muchas
- 460) m[erce]d[e]s y títulos hechos a diferentes personas tiene una mi p[ar]te
- 461) hecha al cap[itá]n Diego de Viesma de un sitio de ganado me
- 462) nor en términos de los pueblos de atengo y tesontepec que de la
- 463) otra banda del río grande del cual se ha de servir sin decirme
- 464) posesión de él en virtud de d[ic]ho poder y de d[ic]ha m[erce]d de que
- 465) así mismo hago demostración para que dada d[ic]ha posesión con
- 466) forme a la d[ic]ha m[erce]d se me vuelva original por tanto
- 467) A v[uest]ra pido y suplico me dé la posesión que pido de d[ic]ho sitio con
- 468) forme a d[ic]ha m[erce]d con todas las diligencias necesarias para
- 469) su validación que en ello recibiré bien y m[an]do con justicia
- 470) que pido y en lo necesario.
- 471) [rúbrica:] Nicolás Gómez Castellanos
- 472) En vista por mi d[ic]ho corregidor con el poder y merced
- 473) presentada ante mí de que doy fe en la manera q[ue] puedo
- 474) y debo en cuya conform[ida]d estoy [presto] a dar la posesión
- 475) q[ue] de mi pide p[ar]a d[ic]ho efecto se citen los gobernadores
- 476) alcaldes y demás naturales de los pu[e]blos de atengo

-foja 10 v-

- 477) Y tesontepeque en cuyos términos cae dichos sitios seguido
- 478) reza la d[ic]ha m[erce]d p[o]r lo cual es [menester] nombrar per[-]  
son]a
- 479) hábil y suficiente en la lengua otomí q[ue] es la q[ue] hablan
- 480) d[ic]hos naturales y por la satisfacción q[ue] tengo de la per

- 481) sona de Pedro de Lugo y q[ue] entiende y habla otra lengua  
482) mando parezca ante mi p[ar]a q[ue] acepte y jure d[ic]ho nombra  
483) m[ien]to q[ue] desde luego le hago q[ue] por nombrado p[ar]a este  
efecto y  
484) estando presente d[ic]ho Pedro de Lugo dijo q[ue] aceptaba y a  
485) cepto d[ic]ho nombram[ien]to q[ue] juro a dios y a la cruz de usar  
bien  
486) y fielm[en]te d[ic]ho offici[o], a todo su leal favor y entender y lo  
487) firmo conmigo d[ic]ho corregidor y con los t[f]t[ul]os de mi asis-  
tencia  
488) q[ue] lo son Don Nicolás de Acuña y Diego de Anaya e Chávez  
pres[en]te  
489) [rúbricas:] Antonio Vázquez de Acuña, Don Nicolás de Acuña,  
Diego de Anaya e Chávez, Pedro de Lugo.
- 490) [Al margen izquierdo] citación  
491) [Al margen izquierdo] a los natural[es] del pu[eblo]  
492) [Al margen izquierdo] de atengo y tesontepeque.
- 493) en el pu[eblo] de tesontepeque en v[ein]te y ocho de febr[er]o de  
mil seic[ient]os  
494) y sesenta y ciete años yo d[ic]ho corregidor y actuando como  
495) juez receptor y mediante d[ic]ho Pedro de Lugo interpre  
496) te cite a los gobernadores y alcaldes y demás natural  
497) es de los pueblos de atengo y tesontepeque p[ar]a q[ue] se halla-  
sen  
498) presentes a la pos[esi]ón q[ue] se va a dar de un sitio de ganado  
499) menor a Nicolás Gómez Castellanos en nom[br]e y con poder  
500) del cap[itá]n Don Ju[an] de Chavarría Valera cab[aller]o de la or-  
den
- 501) de Santiago y habiéndolo oído y entendido d[ic]hos na  
502) turales dijeron q[ue] están prestos de hallarse a d[ic]ha pos[esi]ón  
503) cómo se les manda y lo firmaron los d[ic]hos goberna  
504) dores y por los demás naturales q[ue] dijeron no saber  
505) la firmo el d[ic]ho interpre conmigo d[ic]ho corregidor  
506) y los testigos de mi asistencia  
507) [rúbricas:] Antonio Vázquez de Acuña, Diego de Anaya e Chávez,  
Pedro de Lugo.



508) y luego incontinenti este d[ic]ho día v[ein]te y ocho de feb[rer]o  
509) de mil seis[ciento]s y sesenta y siete años yo dicho corregidor  
510) salí de este d[ic]ho pu[eblo] de tesontepeque a dar d[ic]ha pos[esi]  
ón en  
511) comp[añ]a de d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos y de los d[ic]hos  
gober  
512) nadores, alcaldes y demás naturales de los pueblos de  
513) atengo y tesontepeque y de otras muchas personas  
514) q[ue] se hallaron presentes y habiendo parado de la  
515) otra banda del río grande y llegado a un puesto con  
516) media legua poco más o menos de d[ic]ho pu[eblo] de tesontepe-  
que  
517) el d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos me requirió diciendo  
518) era aquel el puesto donde está el dicho sitio conforme a la  
519) otra m[erce]d la cual vista y reconocida por mi d[ic]ho corre  
520) gidor mande q[ue] d[ic]ho interprete por una dos y tres veces  
521) requiriese a d[ic]hos gobernadores y naturales si la  
522) era de perjuicio alguno el dar d[ic]ha pos[esi]ón en aquel puesto  
523) los cuales habiéndolo entendido dijeron q[ue] en ning[un]a  
524) manera les perjudicaba y q[ue] legítimam[en]te era aquel  
525) el puesto donde cae el sitio q[ue] d[ic]ha m[erce]d refiere en cuya  
526) conform[ida]d en virtud del d[ic]ho poder cogí de la mano al  
527) d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos y le metí en pos[esi]ón del  
528) d[ic]ho sitio en nombre de su maj[esta]d y sin perjuicio ni de  
529) otro tercero alguno y el d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos  
530) en señal de verdadera pos[esi]ón se paseó por d[ic]ho sitio y  
531) arranco hierbas y tiro piedras de una p[ar]te a otra y  
532) hizo otros actos en señal de pos[esi]ón que la tomó quieta  
533) y pacíficam[en]te sin contradicción de pers[on]a alguna  
534) el cual d[ic]ho sitio tiene por linderos por la parte  
535) del norte el sitio que cae en la sierra de atengo, y por la  
536) del sur el río grande y por el oriente la están  
537) cia de ayutlan y por el poniente la estancia

- 538) de la com[unida]d de los naturales del pu[eblo] de atengo  
539) q[ue] en esta conform[ida]d quedo dada la d[ic]ha pos[esi]ón con-  
forme  
540) a d[ic]ha m[erce]d q[ue] en virtud de d[ic]ho poder q[ue] vino y  
dicho se vol  
541) vió original al d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos a  
542) todo lo cual fueron t[o]d[o]s y se hallaron presentes  
543) los d[ic]hos gobernadores, alcaldes y demás naturales  
544) y el d[ic]ho interprete y Franc[is]co Nieto y Franc[is]co de Velazco  
545) q[ue] lo firmaron todos los que supieron de q[ue] yo d[ic]ho co-  
546) rregidor doy fe en la manera q[ue] puedo y debo paso a[n]te  
547) mi como juez receptor por no tener en toda esta  
548) jur[isdicci]ón [e]scri[ban]o público ni real como es pú[blico] y  
notorio  
549) a[n]te mi como juez receptor  
550) [Rúbricas:] Antonio Vázquez de Acuña, Don Diego de la Cruz,  
Pedro de Lugo, Julio de León Alvarado, Don Nicolás de Acuña,  
Nicolás Gómez Castellanos, Diego de Anaya e Chávez, Francisco  
Cárdenas.

-foja 12 r-

- 551) [al margen izquierdo] Año de 1669  
552) [al margen izquierdo] Posesiones de los sitios que  
553) [al margen izquierdo] pertenecen a la jur[isdicci]ón de  
554) [al margen izquierdo] misquiguala.

-foja 12 v-  
[foja en blanco]

-foja 13 r-

- 555) [A otra tinta] en el pu[eblo] de tlascoapa jurisdicción de misquia-  
guala  
556) [A otra tinta] en once días del mes de ag[os]to de mil y seis[cien]  
tos y sesenta y ocho a[ño]s



- 557) [A otra tinta] ante mi Don Nicolás de Salazar y Monroy correg[id]  
or en ella
- 558) [A otra tinta] por su maj[esta]d el contenido en esta petición la  
pareció con
- 559) [A otra tinta] el poder y recaudos en ella contenidos y pidió su
- 560) [A otra tinta] cumplimiento.
- 561) Nicolás Gómez Castellanos mayordomo y administrador de  
562) las haciendas de ganado menor y mayor del ca[pitá]n Don  
563) Juan de Chavarría Valera caballero de la orden de San  
564) tiago vecino de la ciudad de Méx[i]co, y en virtud de su poder  
565) que me otorgo ante Juan de Galicia esc[riba]no real hecha  
566) en la d[ic]ha ciudad de Méx[i]co a veintidós días del mes de e  
567) nero del año pasado de seiscientos y sesenta y siete de que  
568) hago demostración digo que como co[n]sta de las escritura[s]  
569) de venta que en su favor otorgan los padres comen  
570) dador y religiosos del convento de n[uest]ra s[eñor]a de la  
571) Merced, le vendieron una estancia de trasquila nombrada  
572) San Fran[cis]co tlagualilpa de esta jurisdicción de misquiaguala  
573) con sus casas de cal y canto y con las tierras de labor q[ue]  
574) le pertenecen así en términos del d[ic]ho pueblo como el de San  
575) Pedro tlaxcoapa sin reservar cosa alguna de lo que les per  
576) tenece según y como poseyeron los susod[ic]hos Pedro  
577) de Rehoyos y Fran[cis]co de Rehoyos su hijo heredero con  
578) todas las acciones que le pertenecen lo cual vendió el  
579) d[ic]ho Fran[cis]co de Rehoyos al d[ic]ho convento y religiosos y  
este  
580) al d[ic]ho Don Juan de Chavarría Valera como co[n]sta  
581) las escrituras de venta otorgadas por los susod[ic]hos y de  
582) los títulos que de ello de dos sitios de ganado menor que lla  
583) man de Contreras y caballerías de tierras en térm

-foja. 13 v-

- 584) nos del pueblo de tecpatepeque de d[ic]ha jurisdicción  
585) y el otro en términos del de misquiahuala que son  
586) los que presento con la solemnidad necesaria para

587) que vistos por v[uest]ra se sirva de mandarme  
588) dar y me dé en nombre del dicho Don Juan de Cha  
589) varría Valera caballero de la orden de Santiago  
590) la posesión y posesiones de la d[ic]ha estancia ca  
591) sas tierras y sitios amparando en ella al di  
592) cho mi parte y dadas se me dé testimonio  
593) y se me vuelvan originalmente con el  
594) d[ic]ho poder y demás recaudos que presento  
595) para la guarda de su derecho interponiendo en  
596) todo v[uest]ra su autoridad y judicial decreto

597) pido y suplico que habiendo por presentado el d[ic]ho  
598) poder escrituras de venta y títulos de la d[ic]ha están  
599) cia y trasquila tierras y sitios de esta d[ic]ha jurisdic  
600) ción mande darme y medida dicha posesión  
601) de todo ello en nombre del d[ic]ho Don Juan de Cha  
602) varría Valera y dada con testimonio de ellas me  
603) entregue los d[ic]hos recaudos originales en guarda  
604) del derecho de mi parte sobre que pido justicia  
605) y el oficio de v[uest]ra imploro y en lo necesario.  
606) [rúbrica:] Nicolás Gómez Castellanos

607) [Al margen izquierdo] Autos  
608) [Al margen izquierdo] para que se le  
609) [Al margen izquierdo] de las pos[esion]es  
610) [Al margen izquierdo] a la p[ar]te del cap[itá]n  
611) [Al margen izquierdo] Don Ju[a]n de Chavarría  
612) [Al margen izquierdo] Valera

613) Y por mí el d[ic]ho correg[id]or vista con el d[ic]ho poder escritu  
ras y  
614) demás recaudos contenidos en ella y ser el d[ic]ho poder  
615) bastante los hube por presentados y mando se le dé al  
616) d[ic]ho Don Nicolás Gómez Castellanos en n[ombr]e del capitán  
Don



- 617) Juan de Chavarria Valera caballero de la orden de Santiago  
618) y vecino de la ciudad de Méx[i]co la posesión y porción

-foja 14 r-

- 619) [ilegible]
- 620) lunes trece del mes de agosto de mil y seis[ciento]s y sesenta y ocho años
- 621) yo don Nicolás de Salazar y Monroy correg[id]or por
- 622) su maj[esta]d de esta jurisdicción y partido de misquiaguala en
- 623) conformidad y cumplimiento del auto de uso por mi pro
- 624) visto a los once días de este presente me requería de la f[ec]ha sa
- 625) lí del pueblo de san pedro tlascoapan de esta d[ic]ha jurisdicción
- 626) a donde en d[ic]ho nombramiento de Nicolás Gómez Castella
- 627) nos mayordomo y administrador de las haciendas de la pres[ent]e
- 628) Don Juan de Chavarría Valera caballero del orden de Sant
- 629) iago y vecino de la ciudad de Méx[i]co llegue a un paraje del cam
- 630) po a las faldas de un cerro grande que va de una ceja y a
- 631) donde están unos corrales antiguos que el dicho cerro lla
- 632) man de Contreras en términos y jurisdicción del pueblo de
- 633) misquiaguala a un sitio de ganado menor del poblado
- 634) que fue de Pedro de Rehoyos vec[in]o de Méx[i]co que la tuvo y
- 635) compro de Don Pedro de Baeza albacea de Doña Juana de Co
- 636) ntreras su mujer la cual le heredo de Melchor de Con
- 637) treras a quien hizo m[erce]d de d[ic]ho sitio el marqués de Falces
- 638) marqués que fue de esta Nueva España en veinticuatro de [ilegible]

-foja 14 v-

- 639) [al margen izquierdo] posesión dada
- 640) [al margen izquierdo] de los sitios de ga
- 641) [al margen izquierdo] nado menor y
- 642) [al margen izquierdo] tres caballerías
- 643) [al margen izquierdo] de tierra q[ue] fue
- 644) [al margen izquierdo] de Cristóbal Gerónimo
- 645) [al margen izquierdo] y Hernández
- 646) [al margen izquierdo] Botillo en té

- 647) [al margen izquierdo] minos de tecpa  
648) [al margen izquierdo] tepeque en su  
649) [al margen izquierdo] sitio de P[edr] de Rehoyos
- 650) y luego incontinenti fue el dicho correg[id]or Don Nicolás Sa  
651) lazar y Monroy y requerido con el auto por mi pre  
652) visto a los once de este d[ic]ho presente mes de agosto y año de la  
653) f[ech]a por el d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos en n[ombr]e del ca  
654) pitán Don Juan de Chavarría Valera caballero del  
655) orden de Santiago y vec[in]jo de la ciudad de Méx[i]co para  
656) efecto de darle la posesión del otro sitio de ganado  
657) menor que por la parte que acaba hacia el poniente  
658) linde con el d[ic]ho del dicho Pedro de Rehoyos y fue de  
659) Melchor de Contreras y va corriendo por lo alto del  
660) dicho cerro llamado de Contreras hacia el oriente y es en  
661) un cerro bajo junto a este y otro alto, hasta los térm  
662) nos del pueblo tecpatepeque de esta d[ic]ha jurisdicción  
663) de misquiaguala donde están unos mezquitales dis  
664) tante como tres cuartos de leguas del d[ic]ho sitio de con  
665) treras y como media legua de la estancia de la comu  
666) nidad del dicho pueblo de los naturales de tecpatepeque  
667) que fue del que el arzobispo Don Pedro Moya de Contre  
668) ras siendo gob[ernad]or de esta nueva España hizo merced a Cristó  
669) bal Hernández y sucedió en él y en tres caballerías  
670) de tierra. Pedro Hernández Botello por cuyos bienes se  
671) le vendió a Pedro de Rehoyos, el p[resent]e F[ral]y Antonio de san  
Di[eg]o de la  
672) orden de[I] señor san Agustín y prior del convento de Sin  
673) guiluca en cuya conformidad el d[ic]ho Pedro de Rehoyos  
674) pre vendió la posesión del d[ic]ho sitio de estancia y tres caba  
675) llerías de tierra contenidas en la d[ic]ha merced que estoy  
676) pacíficam[en]te y lo poseyó con d[ic]has tierras como del nom[bra]do  
677) y demás recaudos y posesión que le dio Al[ons]o M[arti]n Linares  
678) teniente don Alonso Bazán Velas que es correg[id]or que era  
679) a la sazón de esta d[ic]ha jurisdicción presentadas en firma p[ar]a  
680) este efecto por la parte del dicho D[on] Ju[a]n de Chavarria Valera  
681) estando en el d[ic]ho paraje que la dicha merced refiere y va



682) declarado, presentes D[on] Ju[li]o de san Ant[oni]o gob[ernad]or  
de d[ic]ho pu[ebl]o de  
683) tecpatepeque y Don Ant[oni]o López de la Cerda y Miguel  
684) Gerónimo alcalde del y otros indios a quienes por len  
685) gua de Mateo dilos a español y uno de los así mismo  
686) nombrados q[ue] hizo p[resent]e de interprete por enten  
687) der y hablar la lengua otomí que es la de todos los na  
688) turales de esta jurisdicción requerí si tenían algo q[ue] de  
689) cir o alegar en orden al d[ic]ho sitio y tres caballerías de

-foja 15 r-

690) tierra[s] contenidas en d[ic]ho título y m[erce]d que corren por  
691) lo bajo del d[ic]ho sitio y cerros [estando] dos de la parte  
692) del sur a la del norte enfrente del paraje que llaman  
693) los dos cerrillos lo hicieren y declararon los cuales  
694) dijeron ante el d[ic]ho interprete y en lengua castellana co  
695) mo caciques y ladinos en ella no tener que decir en con  
696) tra por cuanto el d[ic]ho sitio y caballerías de tierra están  
697) contenidas en d[ic]ha m[erce]d y las habían poseído Pedro Her[-  
nández y  
698) Botello y después el d[ic]ho Pedro de Rehoyos que conjuntam[en]  
te  
699) quedaron despoblados. q[ue] visto por mi d[ic]ho correg[id]or  
700) cogí por el brazo al d[ic]ho Nicolás Gómez Castellanos y en  
701) n[ombr]e y en virtud del poder presentado que le dio el d[ic]ho  
Don  
702) Juan de Chavarría caballero del orden de Santiago le en  
703) tre en el d[ic]ho sitio y estancia y d[ic]has tres caballerías de  
704) tierra por todo lo cual se paseó y anduvo de una p[ar]te  
705) a otra y en señal de posesión arranco hierbas y tiro  
706) piedras e hizo otras diligencias y actos en señal de pos[esi]ón  
707) quieta y pacificam[en]te sin contradicción de ninguna pers[on]a  
708) la cual le di por el cual que así sin perjuicio  
709) del derecho de su maj[esta]d ni de otro tercero en el d[ic]ho n[ombr]e del d[ic]ho ca  
710) pitán Don Juan de Chavarría Valera a quien me pidió am

711) pararse en ella y de haber tomado la d[ic]ha posesión del d[ic]ho sitio y  
712) tres caballerías de tierra quieta y pacificam[en]te y sin contra  
713) dicción alguna se los di por testimonio en guarda del  
714) derecho de d[ic]ho su parte y el d[ic]ho correg[id]or certifico y dio  
715) testimonio de verdad como tal juez receptor por falta  
716) de [e]sc[riban]o pú[bli]co ni real haber el d[ic]ho Nicolás Gómez  
en n[ombr]e del d[ic]ho ca  
717) pitán Don Juan de Chavarría aprendido quieta y pa  
718) cíficam[en]te y sin contradicción alguna la d[ic]ha posesión así  
719) del d[ic]ho sitio como de las tres caballerías de tierra citadas  
720) en la cual en nombre de la r[eal] justicia le ampare y ampa  
721) ro para que no sea villa en manera alguna desposeído  
722) si no fuese primero por fuero y derecho conocido en tes  
723) timonio de lo cual yo el d[ic]ho corregidor lo firme  
724) estando en el d[ic]ho paraje el d[ic]ho en lunes trece de este pre  
725) sente mes de agosto y año de seis[cient]os cuarenta y ocho años  
con el  
726) dicho Nicolás Gómez Castellanos y con los dichos Diego  
727) Medina y Mateo de Loza también hizo oficio  
728) de interprete con los d[ic]hos gobernador, y alcaldes del  
729) d[ic]ho pueblo de San Agustín tecpatepeque de esta juris

-foja 15 v-

730) dicción de misquiaguala siendo testigos de todo lo re  
731) ferido de los de mi asistencia Francisco Nieto  
732) de Cárdenas y Fran[cis]co Velazco españoles y Marcos  
733) Frías mestizo vecinos y estantes presentes en ellas  
734) y para su mayor valoración interpongo mi auto ver  
735) dad y judicial decreto de derecho en tal caso nec[esar]o y se  
736) le entregue original al d[ic]ho Nicolás Gómez en cuanto  
737) de derecho de esta p[resen]te con el poder y demás recaudos pre  
sentados  
738) como por mi esta mandado y lo tiene pedido\_\_\_\_\_  
739) [rúbricas:] Don Nicolás Salazar y Monroy, Nicolás Gómez Caste  
llanos, Diego Medina Monsallo, Miguel Gerónimo



740) sepan cuantos esta carta vieren  
741) como yo Don Pedro Baeza y Herrera vecino  
742) de esta ciudad de México de la Nueva España como  
743) albacea testamentario que soy de Doña Juana  
744) Covarrubias mi legitima mujer ya difunta  
745) como con esta, por la cláusula de estamento  
746) último que otorgo debajo de cuya disposición  
747) tal llevo que paso y se otorgó ante el presen  
748) te escribano en esta d[ic]ha ciudad en veinticuatro  
749) del mes de julio del año pasado de mil y  
750) seiscientos y veintidós cuyo orden oral leeré  
751) bien y fielmente tasado es como se rige  
752) y para cumplir y pagar este mi testamento  
753) y lo en el contenido instituyo por mis albaceas  
754) testamentarios cumplidores ejecutores de  
755) este mi testamento al dicho Don Pedro Báez  
756) mi marido y a Juan de Escobar y Laredo de Oro  
757) vecinos de esta dicha ciudad a los cuales y sacada un  
758) in solidum doy poder cumplido cuan Bas  
759) tante de derecho se requiere y concesión para  
760) que entren en mis bienes y los inventaríen  
761) vendan y rematen en almoneda

762) o fuera de ella y de su precio y valor cumplan  
763) y paguen este mi testamento y lo de [su] contenido  
764) y usando del dicho albaceazgo y por lo que  
765) me toca otorgo por esta carta que por mí y  
766) en nombre de mis herederos y sucesores  
767) presentes y por verdad, vendo realmente  
768) a Pedro de Rehoyos vecino de esta d[ic]ha ciudad  
  
769) [Al margen izquierdo] un sitio

770) Sitio de estancia para ganado menor que quedo por  
771) fin y muerte de la dicha Doña Juana Covarrubias  
772) mi legitima mujer en términos de misquiaguala  
773) a las faldas de un cerro grande donde están unos corrales  
774) caídos del dicho sitio que linda, por una parte,  
775) con sitio de los herederos de Jerónimo López y por  
776) la otra con sitio del dicho Pedro de Rehoyos  
777) que la d[ic]ha Doña Juana heredo de Melchor de Contreras  
778) entre el pueblo de tecpatepec y mizquiaguala  
779) que del susodicho lo dio por merced que de él le hizo  
780) el marqués de Falces Don Gastón de Peralta  
781) siendo virrey de esta Nueva España como consta por  
782) la dicha merced firmada de su nombre en esta d[ic]ha  
783) ciudad en veinticuatro de marzo de mil y quinien  
784) tos y sesenta y siete años Juan de Cuevas

-foja 17 r-

785) Secretario de gobernación cuya acta se [realizó]  
786) por mandado del virrey conde de Monterrey gober  
787) nando esta dicha Nueva España firmado de su nombre  
788) y refrendado de Pedro de Campos Guerrero, secretario  
789) de gobernación en esta ciudad en doce de junio de  
790) mil y seiscientos y doce a que mi refiere  
791) el cual dicho sitio le venda con todas sus entradas y  
792) salidas con sus costumbres, derechos y servidumbres,  
793) aguas, pastos, abrevaderos, manantiales,  
794) jagueyes cuantas hay a venderse y le per  
795) tenecen de hecho y de derecho. Para hacer cumplir  
796) el funeral entierro y misas mando de  
797) la dicha Doña Juana conforme a su testa  
798) mento y por libre de [lectura dudosa] y esta enajena  
799) ción especial ni general, como con esta por el  
800) testimonio de Sebastián García Tapia esc  
801) ribano real que [a] su tenor original es como se sigue  
802) firmo Sebastián García de Tapia escribano del  
803) rey n[uest]ro s[eñor] y del cabildo de esta ciudad de México  
804) por Don Fernando Alfonso Carrell escribano



805) mayor doy fe que habiendo visto y buscado  
806) los libros de los censos que están en este dicho  
807) cabildo donde se registra y toma razón  
808) de lo que se impone en esta dicha ciudad

-foja 17 v-

809) [Al margen izquierdo] Melchor de Contreras  
810) de mil y quinientos y cuarenta y seis  
811) no fallo ni parece haberse registrado que  
812) se haya impuesto ningún censo sobre un sitio  
813) de estancia de Don Pedro de Baeza e Vico  
814) en dote con Doña Juana Covarrubias su mujer  
815) y antes fue de Melchor de Contreras que fun  
816) do en términos de misquiaguala linde por  
817) una parte con el pueblo de tecpatepeque y con el  
818) d[ic]ho pueblo de misquiaguala y para q[ue]  
819) de ello conste de pedimento del d[ic]ho don Pedro  
820) de Baeza de él presente en México  
821) en cinco de febrero de milo y seiscientos  
822) y veintitrés a[ño]s Sebastián García de Tapia  
823) el cual dicho sitio le vendía por precio y cuar  
824) tia de trescientos y veinte pesos de oro  
825) común que por compra de él, me ha dado y pagado  
826) y entregado a mi voluntad en reales  
827) sobre que renuncio la excepción de  
828) la presencia y leyes de la entrega prue  
829) ba de ella como en ellas se contiene y con  
830) fieso y declaro que los dichos trescien  
831) tos y veinte pesos del dicho oro es el

-foja 18 r-

832) precio y valor del dicho sitio y firma  
833) base al presente o valiere de aquí adelante  
834) de el a demasiá o más valor que sea en mucho  
835) o poca cantidad en nombre de los herederos

836) de la dicha Doña Juana Covarrubias y me  
837) le hago gracia y donación buena para  
838) y en testa irrevocable que el derecho llama  
839) entevivos dada de mi mano para ahora y  
840) para siempre jamás con los requisitos  
841) de ynsignecación necesarios para  
842) su validación y renunció la ley del  
843) ordenamiento real hechas en las cortes  
844) de Alcalá de Henares y todas las demás  
845) leyes y derechos que son e hablan en razón  
846) del engaño de las cosas que se venden  
847) o compran por más o menos de la mitad  
848) de su justo precio y valor y el remedio  
849) de los cuatro años en la dicha ley declarados  
850) y desde luego de facto aparto a los herederos  
851) de la dicha Doña Joana y o me defecto y  
852) aparto y desapodero la tenencia derecho  
853) y acción de posesión.

-foja 18 v-

854) que tienen y tengo y me pertenece  
855) al dicho sitio y todo ello con los derechos  
856) de evicción y saneamiento lo cedo re  
857) nuncio y traspaso en el dicho Pedro de Rehoyos  
858) para que como de cosa suya que es  
859) disponga del dicho sitio a su voluntad  
860) y le doy poder y plena facultas para q[ue]  
861) por su autoridad o judicialmente  
862) como le pareciere aprehenda la posesión  
863) del dicho sitio y ende interim quedo  
864) hecho la toma me consta por su inquilino  
865) tenedor y poseedor para [dársela]  
866) cada y cuando que me la pida y en se  
867) ñal de posesión y verdadera tradición  
868) le doy y entrego el dicho título y merced  
869) del dicho sitio en presencia del escribano  
870) pú[bli]co y sus escritos de cuyo entrego



871) y recibo yo de presente escribano doy fe  
872) a[nt]e d[ic]ho Don Pedro Baeza y Herrera  
873) como real vendedor me obligo a la  
874) evicción y saneamiento de la venta  
875) del dicho sitio y como tal

-foja 19 r-

876) tomare la voz y defensa de  
877) cualquier pleito que en razón  
878) de él se le siguieron y recrecieren  
879) y co[n]seguiré a mi costa hasta que se  
880) deje y quede con el dicho sitio de estancia  
881) quieta y pacíficamente y sin con  
882) tradición alguna y si así no lo hiciere  
883) cumplirse le daré volveré y pagare los  
884) dichos trescientos veinte pesos en reales  
885) con el costo y para su firmeza obligo  
886) mi persona y bienes [h]abido y por [h]aber  
887) y doy poder a las justicias de su majestad  
888) de cualesquier partes que sean o fueren  
889) y jurisdicción y especialmente a las de  
890) esta ciudad de México, corte y  
891) chancillería real que en ella reside  
892) me fometo y renuncio mi pro  
893) pio fuero jurisdicción y domicilio  
894) y la ley si convenerit para que por  
895) todo rigor de derecho y vía ejecutoria  
896) me apremien a la paga y cumpli  
897) miento de esta carta como por

-foja 19 v-

898) sentencia pasada en cosa juzgada  
899) y renuncio las leyes y derechos de mi  
900) defensa con la general del hecho que es  
901) fecho en la ciudad de México en seis días  
902) del mes de febrero de mil y seiscientos

- 903) y veintitrés a[ñ]os y el otorgante a quien yo,  
904) el presente escribano, doy fe que conozco  
905) así lo otorgo y firmo siendo Don Agustín  
906) de Morales y Jacinto Martínez y Fran[cis]co  
907) de Aguilar vecinos y estantes en México  
908) Don Pedro de Baeza y Herrera. Ante mí.  
909) Francisco de Olalde escribano de su majestad  
910) en fe de lo cual mi signo hice.  
911) [rúbricas:] Francisco de Olalde  
912) [e]scrib[an]o de su maj[esta]d
- 913) [Al margen izquierdo] pedim[en]to de p[o]sesión
- 914) en el pueblo de misquiaguala a tres días del mes de  
915) octubre de mil y s[eiscien]tos y v[ein]te y tres años a[n]te Don  
Gas  
916) par de Molina y Padilla correg[id]or de este pueblo  
917) y su partido por su maj[esta]d, pareció Pedro de Rehoyos  
918) v[e]c[in]o de la ciudad de Mé[xi]co presento la escritura  
919) de arriba en que consta el sitio de ganado menor  
920) que en ella se declara y pidió se le de posesión  
921) de el d[ic]ho sitio judicialm[en]te sin perjuicio de otro

-foja 20 r-

- 922) que tiene [ilegible]  
923) judicial[men]te y lo pidió por testim[oni]o y lo firmo  
924) [Rúbrica:] Pedro de Rehoyos
- 925) Vista la d[ic]ha escritura por el d[ic]ho correg[id]or  
926) Y el rendimiento h[e]cho por el d[ic]ho Pedro de Rehoyos di  
927) jo que mandaba y mando que sin perjuicio de  
928) tercero que me por d[e]r[ech]o tengo se le de la escrit  
929) ura susod[ic]ho de el d[ic]ho sitio y lo que mas  
930) le pertenece y este auto sirva de m[andamien]to y se lo  
931) prueba y firmo \_\_\_\_\_



932) [Rúbricas:] Don Gaspar de Molina y Padilla, ante mi J[eróni]mo González [e]s[riba]no real.

933) estando en el campo tras faldas de un cerro  
934) grande que llaman de Contreras, donde se tienen  
935) unos corrales caídos jurisdicción de Misquiaguala  
936) a trece días del mes de octubre de mil y s[eiscient]os  
937) y v[ein]te y tres años de requerim[ien]to de Pedro de Rehoyos  
938) en virtud de el auto de arriba Don Gaspar de Mo  
939) lina Padilla correg[id]or de este par  
940) tido por su mag[esta]d tomo por la mano a el d[ic]ho  
941) Pedro de Rehoyos y le entro dentro de el d[ic]ho  
942) sitio y tierras y le dio la posesión de ellas real corpo  
943) ral belcasi y el dicho Pedro de Rehoyos se paseó en las tierras  
944) del dicho sitio arranco piedras cogido hierbas y otras  
945) diligencias y auto en señal de posesión, se pidió por testim[oni]o  
946) y el dicho corregidor mando en mi n[om]bre que  
947) ning[un]a se le quebrante sin que primero sea oído y con  
948) forme a d[e]r[ech]o viniendo pena del [que lo] intente

-foja 20 v-

949) de mil p[eso]s de oro común aplicados p[ar]a la re  
950) cámara de su maj[esta]d la cual dicha posesión  
951) tomo quieta y pacíficam[en]te sin contradicción de tercero  
952) de lo cual yo el escrib[an]o doy fe firmó el dicho  
953) Pedro de Rehoyos y el dicho corregidor siendo  
954) Testigos Bernardino Bonxuny Fran[cis]co Ruiz  
955) y Antón Martín  
956) [Rúbricas:] Don Gaspar de Molina y Padilla, a[n]te mi Jerónimo  
González[e]s[criban]o real

-foja 21r-

957) sitios que caen en la jurisdicción de  
958) misquiahuala y tepatepec contenidos en este libro  
959) y títulos de ello

- 960) Prim[eramen]te dos sitios de ganado menor cerca del uno del  
961) otro que están a linde de donde dicen los cerrillos  
962) y linde con otra estancia de Martín Serón y dos si  
963) tios de calera, en términos del d[ic]ho pueblo de misquia  
964) huala y el tecpatepeque el uno en una quebrada cerca  
965) de una estancia despoblada del d[ic]ho pueblo de tecpate  
966) pec y la otra calera, en una ladera por encima de  
967) tierras de Hernández López Pudiel difunto uno y otro p[o]r  
968) merced que hizo el señor Don Pedro Moya de Contreras  
969) al Doc[to]r Fulgencio d[e] Vique el a[ñ]o de 1585 a 26 de septiem[br]e  
970) y las vendió el contador Pe[dr]o de Vega a Pedro de Gálvez en  
971) 650 p[eso]s
- 972) [Al margen] Sitio en misqui  
973) [Al margen] ahuala.  
974) La comunidad del pueblo de Misquiahuala vendió a Pe  
975) dro de Gálvez por ejecución y remate que hizo por Luis de  
976) Soto Cabezón, como juez de tributos cuatro sitios y dos  
977) pedazos de tierra con los linderos como se sigue—  
978) sitio de ganado menor media legua de este pueblo de  
979) Misquiahuala en frente de un pueblo despoblado que  
980) esta de la otra parte del río, que llaman Santa Ma  
981) ría sujeto del pueblo de Atengo al pie de un peñas  
982) co que llaman en lengua Texcalco en el cual está un corralillo de  
983) piedra suelta cerca del río como doscientos pasos po  
984) co mas o menos que el dicho corral se hizo p[ar]a la posesión  
985) del d[ic]ho sitio entre dos cañadas a la punta de am  
986) bas la una del río y la otra q[ue] llaman  
987) Tepexcalco y a si mismo la parte de este sitio llama  
988) do p[o]r otro nombre Xilosingo linde p[o]r la parte del po  
989) niente al d[ic]ho pue[bl]o de Santa María y por la del orien  
990) te con la hacienda poblada de Lucas de Paredes y

-foja 21 v-

- 991) [Al margen izquierdo] pedazo de tie  
992) [Al margen izquierdo] rra en mis



- 993) [Al margen izquierdo] quiahuala
- 994) un pedazo de tierra hasta en cantidad de tres ca  
995) ballerias de tierra que corre desde un cue anti  
996) guo que parece donde idolatraban los indios antigua  
997) mente que en su lengua que llaman teocali que  
998) quiere decir en la nuestra casa de dioses las d[ic]has  
999) tierras por la una banda corren hasta el pueblo  
1000) de misquiahuala y p[o]r la otra a la barranca del  
1001) río hacia el sitio arriba d[ic]ho donde hay junto  
1002) a él cue cuatro o cinco palmas silvestres
- 1003) [Al margen izquierdo] otro sitio en Mis  
1004) [Al margen izquierdo] quiahuala
- 1005) Otro sitio de estancia de ganado menor de la d[ic]ha  
1006) comunidad llamado chichiltepexi media  
1007) legua de esta otra banda hacia el oriente del pue[bl]o  
1008) de misquiahuala a la mano derecha como dos tiros de  
1009) arcabuz del d[ic]ho camino a mano derecha como  
1010) vamos al d[ic]ho pue[bl]o de Ysimiquilpan tiene el  
1011) d[ic]ho sitio un corral de piedras suelta caído  
1012) en señal de posesión y alrededor una nopa  
1013) lera y dos arbolillos del Perú en cima del mis  
1014) mo corral linda con el pueblo de Misquahua  
1015) la y la parte del poniente y a la mano izquier  
1016) da a la parte del norte con el río y a mano  
1017) derecha un arroyo seco
- 1018) [Al margen izquierdo] otro sitio en Mis  
1019) [Al margen izquierdo] quiahuala
- 1020) Otro sitio de estancia de ganado menor llamado  
1021) chichiltepec, encima de un cerro pedregoso en  
1022) el alto del río donde están unos corrales gran  
1023) des de piedra suelta vera del camino que van del  
1024) pueblo de Ysimiquilpan a mano izquierda

- 1025) como tres tiros de arcabuz y más dos leguas del  
1026) pueblo de Misquiahuala linda mano izquierda  
1027) con el río en frente de un cerro grande que  
1028) llaman texcatepec y por la banda del pueblo  
1029) de Misquiahuala con el sitio arriba d[ic]ho

-foja 22 r-

- 1030) llamado Chichiltepec y dentro de el un corral  
1031) y un árbol que llaman garambullito y por delante  
1032) de los otros corrales una palma grande linda  
1033) a si mismo con el cerro de Serón y con otro cerro  
1034) por delante que llaman tiltepec
- 1035) [Al margen izquierdo] Sitio en Mis  
1036) [Al margen izquierdo] quiahuala
- 1037) Así mismo otro sitio de estancia que esta al  
1038) pie de un cerro q[ue] llaman tiltepe cerca de  
1039) dos majadas grandes linda por la parte  
1040) de abajo con el río y por la de arriba del  
1041) cerro con el sitio que dicen de Martín Serón y p[o]r  
1042) la parte de abajo pasa el camino que va a Ysi  
1043) miquilpan como media legua y a si mis  
1044) mo linda con el otro sitio que llaman chic  
1045) hiltepec p[o]r la parte de Misquiahuala de sue  
1046) rte que todos los cuatro sitios y tierras se sigue[n]  
1047) unos con otros desde el primero hasta el postrero  
1048) solo queda en medio del primer sitio y pedazo de  
1049) tierra el pue[bl]o de Misquiahuala
- 1050) [Al margen izquierdo] Misquiahuala  
1051) [Al margen izquierdo] horno de cal  
1052) [Al margen izquierdo] y 4 de caballería
- 1053) Mas un horno de cal que la d[ic]ha comunidad di  
1054) ce para quemar cal y junto al mismo horno  
1055) un pedazo de tierra que se puede regar como



- 1056) un cuarto de caballería y lo más que pare  
1057) ciere haber en el mismo lugar a la vera de el  
1058) río a la parte de arriba el cual d[ic]ho  
1059) pedazo lo rodea el río y por parte de arriba  
1060) una barranca honda todos los cuales d[ic]hos  
1061) cuatro sitios y dos pedazos de tierra y horno  
1062) de cal se le remataron a Pedro de Gálvez  
1063) en setecientos pesos a nueve de junio de [1]623 a[ño]s

-foja 22 v-

- 1064) [Al margen izquierdo] Sitio en tecpatep  
1065) [Al margen izquierdo] ec  
  
1066) Otros dos sitios de ganado menor en términos  
1067) del pue[bl]o de tecpatepec el uno que se llama e  
1068) cacascatle al pie de un cerro de piedra de cal  
1069) que se nombra Sucaytepec una legua del d[ic]ho  
1070) pueblo de tecpatepec de que hizo merced  
1071) Don Martín Enríquez a Don Joseph Gobernador  
1072) del d[ic]ho pueblo y a Pedro Sebastián indio prin  
1073) cipal en 8 de agosto de 1570 a[ño]s  
1074) Y otro en términos del d[ic]ho pue[bl]o en la parte que  
1075) llaman tectipac de que hizo merced al goberna  
1076) dor y principales del d[ic]ho pueblo para bienes  
1077) del d[ic]ho pueblo y su comunidad Don Luis de Ve  
1078) lazco el año de 1572 a 2 de febrero los cua  
1079) les dos sitios vendio a Pedro de Palbes D[o]n Ju[li]o  
1080) Barba Coronado que los hubo de D[o]n Juan Jua  
1081) res encomendero del dicho pu[eb]lo de Tecpatepec  
1082) y a este se le remataron por bienes de dicha  
1083) comunidad y los compro Pedro de Pables en 450 p[eso]s  
  
1084) [Al margen izquierdo] Sitio en Misquiah  
1085) [Al margen izquierdo] uala  
1086) Otro sitio de ganado menor en términos del  
1087) pueblo de Misquiahuala junto a unas pal  
1088) mas y unos cerros pequeños en el pago que

- 1089) llaman malacatepec que está en medio de las  
1090) estancias de los herederos de Jerónimo López  
1091) y de Luis de Dueñas de que se hizo merced a  
1092) D[o]n Gabriel gobernador del d[ic]ho pue[bl]o de Misquia  
1093) huala en 18 de septiembre de 1562 a[ñ]os el  
1094) sitio compro Pedro de Gálvez en doscientos y cin  
1095) cuenta pesos a Ju[li]o Fernández vecino de la pro  
1096) vincia de Xilotepec en 2 de diciem[br]e de 1612
- 1097) [Al margen izquierdo] Misquiaguala y dos  
1098) [Al margen izquierdo] caballerías
- 1099) Otro sitio en términos del pue[bl]o de Misquiaguala

-foja 23 r-

- 1100) de Misquiahuala y dos caballerías de tierras que el  
1101) d[ic]ho sitio esta entre unos mezquitales entre el ca  
1102) mino que va del d[ic]ho pueblo de Misquiahuala al  
1103) de tezontepec y de la otra parte el río grande de tula  
1104) arrimado el propio río y las dos caballerías en una  
1105) vega entre un arroyo seco y el camino real y ca  
1106) rril de carretas de va de esta ciudad al d[ic]ho pueblo a  
1107) rriba del cual está un sitio de estancia de ganado me  
1108) nor de Inés Pérez del cual d[ic]ho sitio y dos caballe  
1109) rias de tierra hizo merced la real audiencia al rela  
1110) tor Esteban de Porras a 22 de junio de 1584 a el  
1111) cual compro Pedro de Gálvez a Pedro Rodríguez de  
1112) Ribera en doscientos y ochenta y siete pesos en 22 de Ju  
1113) Lio de 1621 a[ñ]os
- 1114) [Al margen izquierdo] sitio en tecpatepec
- 1115) Otro sitio de estancia de ganado menor en términos del  
1116) pue[bl]o de tecpatepec en la falda de un cerro que en  
1117) lengua de los natu[r]ales se nombra tequesistepec cerca de  
1118) la parte por donde se parten los términos del d[ic]ho pue[bl]o  
1119) con los del pueblo de Misquiahuala del cual de hizo

- 1120) merced D[o]n Martín Enriquez a Bartolome de Ruiz Pé  
1121) rez a tres de agosto de 1570 a[ñ]os y después p[o]r muerte de  
1122) D[oñ]a Andrea de Cabrera su mujer lo compro Juan Fer  
1123) nández de Riofrio en ciento y 25 p[eso]s en 22 de enero  
1124) De 1637 a[ñ]os
- 1125) [Al margen izquierdo] caballerías en  
1126) [Al margen izquierdo] términos de a  
1127) [Al margen izquierdo] titalaquia
- 1128) más 3 caballerías de tierras en términos del pueblo  
1129) de atitalaquia y tlahuililpa, en un mezquital montuoso  
1130) pasado dos leguas poco más o menos del d[ic]ho pueblo de atita  
1131) laquia a la caída de un cerro en un llano montuoso de es  
1132) pinos y cardones silvestres y la parte del sur con el mismo cerro  
1133) que en el está un sitio de estancia de Fernández  
1134) Vique y p[o]r la parte del oriente linda con tierras que di  
1135) cen ser de Lucas Paredes y p[o]r la parte del poniente con tierras

-foja 23 v-

- 1136) del dicho pueblo de tlahuililpa y el de tula y como media  
1137) legua del d[ic]ho puesto y tierras están unos paredones  
1138) antiguos que a más años que están caídos y fue el pue  
1139) blo de San Bernardino sujeto del d[ic]ho pueblo de tula de  
1140) las cuales y formo ser de D[o]n Diego Fernández de Córdo  
1141) ba a Diego de Espinoza a 17 de julio de 1615 a[ñ]os y des  
1142) pués la r[eci]bió y compro Juan Fern[ández] Riofrio de los meno  
res de  
1143) Melchor de Espinoza en 200 p[eso]s\_\_\_\_\_  
1144) Junto a estas esta otra caballería media de tierra que  
1145) compré a D[o]n Daniel Jiménez indio principal del pue  
1146) blo de San Pedro el cual la heredo de D[o]n Fran[cis]co Jimé  
1147) nez su abuelo a quien después de hecha las aver  
1148) iguaciones y diligencias por comisión del s[eño]r conde  
1149) de Monterrey se le dio posesión al dicho D[o]n Fran[cis]co Ji  
1150) ménez en 26 de mayo de 1598 a[ñ]os la cual d[ic]ha caballe  
1151) ria y media de tierra es linde con tierras del pue[bl]o

- 1152) de San Fran[cis]co tlahuelpa p[or] una parte y por otra  
1153) con heredad de Luis de Dueñas y parte de ella está en  
1154) términos del pueblo de tezontepec de a donde e  
1155) ra natural D[on] Gregorio indio principal y padre del  
1156) d[ic]ho D[on] Fran[cis]co Jiménez la cual se remató Fer  
1157) nando Díaz en 17 de marzo de 1649 a[ños] el cual decla  
1158) ro pertenecerme como administrador que era de  
1159) mis haciendas esta con firmas por el gobierno
- 1160) [Al margen izquierdo] sitio en tezonte  
1161) [Al margen izquierdo] pec  
1162) [Al margen izquierdo] son estos 13 sitios  
1163) [Al margen izquierdo] 6 caballerías y 3  
1164) [Al margen izquierdo] 4tos de ella una  
1165) [Al margen izquierdo] suerte de tierra  
1166) [Al margen izquierdo] y un horno
- 1167) Otro sitio en términos del pue[bl]o de tezontepec me  
1168) dia legua de d[ic]ho pue[bl]o que linda con el río gran  
1169) de que va de Tula al pue[bl]o de Misquiahuala  
1170) donde llaman Tenango a la vera del río y lin  
1171) da de una estancia de la comunidad del d[ic]ho pue  
1172) blo tezontepec de que se hizo mer[ce]d a Fran[cis]co García  
1173) indio del d[ic]ho pueblo por el señor conde de Monte  
1174) rrey en 6 de octu[br]e 1598 a[ños] y a mí se me remato en 13  
1175) de octu[br]e de 1648 a[ños] esta con firmado p[or] el gobierno  
1176) memoria de los títulos de las tierras que caen en la juris[dicci]ón  
de Misqui  
1177) aguala

-foja 24 r-

- 1178) Memoria de los títulos de tierras que compre a D[on]  
1179) Martín Serón de Valdez con las dos haciendas en  
1180) 7300 p[eso]s
- 1181) Primeram[en]te cuatro caballerías de tierra que hizo mer[ce]d a el  
1182) D[oct]or Vigelos abogado de la real audiencia D[on] Martín Enrí

- 1183) q[ue]z en 5 de marzo de 1580 las cuales son en términos  
1184) del pue[bl]o de Misquiahuala y tezontepec junto del de  
1185) tlahuelpa en un llano de unos mezquitales en  
1186) tre los dos pue[bl]os de la una parte y de la otra el cami  
1187) no r[ea]l que va de esta ciudad a las minas de Ysimiquil  
1188) pan las cuales vendió el susod[ic]ho a Luis Dueñas p[o]r es  
1189) critura que paso ante Pe[dr]o de Fuentes es[criba]no r[ea]l en 6 de  
mar  
1190) zo de 1580 a[ño]s
- 1191) [Al margen izquierdo] estancia de D[o]n  
1192) [Al margen izquierdo] Gregorio la que con  
1193) [Al margen izquierdo] D[o]n Diego  
1194) [Al margen izquierdo] que está en la  
1195) [Al margen izquierdo] mem[ori]a del de las  
1196) [Al margen izquierdo] tierras de Misquia  
1197) [Al margen izquierdo] guala
- 1198) un sitio de estancia de ganado menor con dos caballerías de  
1199) tierra de q[ue] hizo mer[ce]del conde de Coruña a Bart[olo]mé  
Gómez  
1200) a 9 del de 1582 a[ño]s que cae en términos de Misquiahuala  
1201) y tezontepec linde con tierras de Luis de Dueñas y de es  
1202) tancia de Don Gregorio indio entre los caminos de Ysimi  
1203) quilpan y del d[ic]ho pue[bl]o y Misquiaguala en una sabana  
1204) el cual sitio y caballerías de tierras declaro el d[ic]ho  
1205) Bart[olo]mé Gómez pertenecen a Luis de Dueñas como consta  
1206) de la escritura que en este r[equerimien]to otorgo en 12 de octu[-  
br]e de 1582  
1207) ante Bernardo Rodríguez esc[riba]no de su maj[esta]d  
1208) más dos caballerías de tierra en térm[ino]s del pue[bl]o de Mis  
1209) quiahuala que lindan p[o]r una parte con tierras des  
1210) pobladas y con el río q[ue] viene de Ulapa y por la otra  
1211) parte con tierras de indios y p[o]r un lado con tie  
1212) rras de Luis de Dueñas de las cuales hizo mer[ce]d  
1213) el conde de Coruña a Esteban de Villena en 7 de mar  
1214) zo de 1583 a[ño]s ante Ju[li]o Cuevas

- 1215) más cuatro caballerías de tierras en términos de  
1216) Misquiahuala que es en vereda

-foja 24v-

- 1217) de Luis de Dueñas y atravesando en la  
1218) parte del carril y camino q[ue] va de México a las  
1219) minas de Ysimiquilpan en un mezquital  
1220) que va de la d[ic]ha linde de tierras del d[ic]ho Luis  
1221) de Dueñas atravesando a el arroyo que viene  
1222) del pue[blo] de Ulapa al de Misquiahuala de un  
1223) cabo y del otro del d[ic]ho arroyo y cae en estas tie  
1224) rras hacia al oriente que como estar en la here  
1225) dad de Luis de Dueñas de las cuales hizo merced  
1226) el Marq[ue]z de Villa Marriquez a Álvaro de Gra  
1227) do Mercadillo en 22 de enero de 1590 el cual  
1228) las vendió con otras tierras del d[ic]ho Luis Due  
1229) ñas en 28 de marzo de [1]607 a[ño]s ante Diego de  
1230) Albaes esc[riba]no real  
1231) En 30 de enero de [1]560 hizo merced D[o]n Luis de Velas  
1232) co a Luis de Dueñas de un herido de molino y la  
1233) toma del agua en térm[in]os del d[ic]ho herido del  
1234) pueblo de Misquiahuala como salen de él p[ar]a  
1235) ir a entrar al camino r[ea]l que va a las minas  
1236) de Ysimiquilpan por encima del camino r[ea]l  
1237) cerca del límite de la estancia de Sebastián  
1238) Gudiel y la d[ic]ha toma de agua es en términos  
1239) del pueblo de tlahuelilpa en unas peñas de don  
1240) de los indios del d[ic]ho pue[bl]o se aprovechan de la  
1241) d[ic]ha agua juntándola con el arroyuelo pequeño  
1242) que viene de Ulapa a caer al río grande del  
1243) dicho pue[bl]o de Misquiahuala\_\_\_\_\_  
1244) más 3 caballerías de tierras en térm[i]no[s] del pueblo de  
1245) Ulapa como una legua de la mojonera del pueblo  
1246) de Misquiahuala corriendo de oriente

- 1247) Y entre oriente y poniente en un pedregal y mezquital  
1248) linda con tierras del susod[ic]ho el arroyo de Ulapa  
1249) en medio no lleva agua si no en tiempos de aguas  
1250) donde hay algunos tunales secos y silvestres y así mes  
1251) mo el remanente del agua que en la cieneguilla y  
1252) fuentesuelas del d[ic]ho pueblo de Ulapan se sume y pi  
1253) erde por el riego de d[ic]has tierras de la cual hizo m  
1254) erced D[o]n Luis de Velasco a Álvaro de Grado Mercadillo en  
1255) 14 de marzo de 1594 a[ño]s y el susod[ic]ho las vendió  
1256) a Luis de Dueñas como consta de la escritura  
1257) arriba citada  
1258) más un sitio de estancia p[ar]a ganado menor y dos caba  
1259) llerias de tierra en términos de los pueblos de tetepango  
1260) y hulapa en la parte que llaman en lengua mexica  
1261) na teteguisco en un pedazo pedregoso al d[ic]ho sitio  
1262) de estancia y entre mezquitales y tunales silves  
1263) tres en frente de una labor del d[ic]ho Álvaro de  
1264) Grado como quinientos pasos de la casa que en  
1265) ella tiene mirando así el oriente y las otras dos  
1266) caballerías de tierra caen en el lado del d[ic]ho si  
1267) tio de estancia pegada con otras caballerías  
1268) de tierra q[ue] el susod[ic]ho tiene de lo cual hizo merced  
1269) el marquez de Montes Claras a Álvaro de Grado Mer  
1270) cadillo en 26 de marzo de 1607 a[ño]s el cual lo ven  
1271) dio al d[ic]ho Luis de Dueñas como consta de la es  
1272) critura arriba citada  
1273) Esta aquí la escritura de venta de Luis de Dueñas  
1274) a Luis de Paredes de dos heredades y demás tierras  
1275) como consta de los títulos están aquí que  
1276) le vendió p[or] precio de 8150 p[eso]s la cual pago  
1277) ante Ju[li]o de cárdenas en trece de abril de 1605 a[ño]s  
1278) otro sitio de estancia de ganado menor

- 1279) en térm[in]os de Misquiahuala en un monte de mez  
1280) quital en la parte que dicen del rodeo de las  
1281) vacas a ir corriendo a unos cerillos del cual  
1282) le hizo merced el marqués de Salinas a Ju[li]o de Basan  
1283) Velázquez a 4 de mayo del año de 1611 y des  
1284) pués los herederos del d[ic]ho Ju[li]o Basan de Velázq[ue]z  
1285) declararon pertenecer al d[ic]ho sitio a Lucas de  
1286) Paredes como consta de d[ic]ha [a]claración que pa  
1287) so ante Clemente Páez de Anda en el pueblo de  
1288) Misquiahuala en 27 de abril de 1612 a[ño]s  
1289) Otro sitio de ganado mayor y menor en términos  
1290) de Misquiahuala entre el pue[bl]o de Ulapa des  
1291) poblado p[or] congregación y el camino r[ea]l que va  
1292) de esta ciudad de Ysimiquilpan linda con un ma  
1293) gueyal de D[o]n Ju[li]o indio principal de d[ic]ho pue[bl]o  
1294) y con estancia que era de Luis de Dueñas y al  
1295) presente es de Lucas Paredes en el cual d[ic]ho si  
1296) tio entra un jaguey antiguo que esta algo  
1297) usado del cual hizo merced el señor D[o]n Fran[cis]co  
1298) García Guerra a D[oñ]a María de Loayza en 22 de  
1299) octu[br]e de 1611 a[ño]s a la cual lo vendió el año de  
1300) 1612 en 11 de octu[br]e por escritura aquí paso an  
1301) te Fran[cis]co de Olalde
- 1302) [Al margen izquierdo] Chichimecatengo
- 1303) Otro sitio de estancia p[ar]a ganado mayor en térm[ino]s  
1304) del pueblo de Misquiahuala en una loma en  
1305) un cerro que está en medio de los dos caminos  
1306) que van del pueblo a el de Ysimiquilpan y es la  
1307) estancia de Martín Serón que dice de chichimeca  
1308) tengo que del uno al otro camino habrá una le  
1309) gua y el otro puesto se llama el cerro blanco que son  
1310) en los cerros de Martín Serón del cual hizo merced  
1311) el marqués de Guadalcázar a Lucas Paredes



- 1312) de 7 e[ner]o de 1614 contra la cual se [alarmaron]  
1313) los naturales de Misquiahuala y después de a  
1314) verse litigado y seguido se despacho r[eal] provi[sió]n  
1315) en que se confirma la d[ic]ha merced por seña de vista  
1316) y re vista como consta de d[ic]ha provisión q[ue] se  
1317) despacho en 22 de enero de 1619 a[ño]s
- 1318) Están en este cuaderno las escrituras siguientes\_\_\_\_\_  
1319) Una q[ue] otorgo D[o]n Fr[ancisco] Enríquez como marido de  
D[oñ]a Luisa  
1320) de dueñas en que declara no tener más parte en las  
1321) haciendas de Luis de Dueñas de tres mil p[eso]s  
1322) Otra escritura p[o]r la cual debía Don Martín Serón  
1323) de Valdez a D[o]n Ju[li]o de Orduña en 4986 pesos que se le pa  
1324) garón con el dinero que yo le di por las d[ic]has haciendas  
1325) un apartamiento q[ue] hizo Ju[li]o de Villacis de la eje[cu]ción que  
1326) tenía atravesada en estas haciendas
- 1327) La escritura de venta que a mí me otorgo D[o]n Martín  
1328) Serón de Valdez de estas haciendas por 7300 p[eso]s en que  
1329) nos concertamos entrando aquí los 1400 p[eso]s del censo  
1330) Otra escritura en que yo me obligue a pagar a D[o]n  
1331) Ju[li]o de Orduña los 5900 p[eso]s que di por estas haciendas  
1332) más es la aquí la carta de pago de l[a] alcabala que mon  
1333) to la venta de estas tierras  
1334) La escritura de las composiciones de tierras y certifica  
1335) ciones de haber enterado los 400 p[eso]s en que me confie  
1336) so  
1337) cinco sitios, 17 caballerías de tierras, un herido de molino y toma  
1338) de agua y merced del remanente del agua que va de  
1339) la cieneguilla y fuentezuelas de Ulapa
- 1340) Misquiahuala  
1341) Ante mi  
1342) Ju[li]o Ant[oni]o de Ayala  
1343) Not[ari]o nom[bra]do.



**EL MAPA DE  
ATENCO-MIXQUIAHUALA:  
ANÁLISIS TOPONÍMICO  
Y CARTOGRÁFICO**

David Méndez Gómez

fue editado por el

INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDIOS HISTÓRICOS  
DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO y el  
INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA E HISTORIA

Se terminó en la Ciudad de México en octubre de 2022.

En muchas de las investigaciones que he realizado en el Valle del Mezquital logré darme cuenta de los múltiples topónimos existentes en la zona que evocan o describen las características físicas de la región, algún suceso histórico o múltiples personajes que marcaron la vida en un tiempo determinado. En el Valle del Mezquital, donde las fuentes etnohistóricas son escasas para comprender la historia particular de las localidades, me propuse la tarea de analizar los topónimos de origen nahua y otomí (*hñähñu*) como una potencial fuente de investigación para desentrañar ciertos datos, que otorgan mayor información de la zona en época prehispánica. Encontré un documento dentro de la *Relación geográfica de Atenco-Mixquiahuala* desconocido en ese momento para mí. El renombrado *Mapa de Atenco-Mixquiahuala* es un texto con elementos escritos de tradición indígena y algunas glossas en español que, a manera de mapa, muestra los lugares de lo que fue la jurisdicción de Atenco, Mixquiahuala y Tezontepec a través de sus diferentes signos topográficos, y nos da pistas del pasado de los grupos de origen nahua y otomí asentados ahí.

Esta investigación contribuye al análisis etnohistórico de las poblaciones que habitaban el Valle del Mezquital tras la Conquista. La manera en que organizaban y representaban el espacio geográfico y lo plasmaban, utilizando una escritura mixta, la cual mantenía el vínculo existente entre las tradiciones culturales recién traídas de la península ibérica, con los grupos humanos que ya habitaban la región.

David Méndez Gómez

El presente trabajo fue acreedor en 2021 al Segundo lugar del Premio Especial 500 Años: Conquista y Resistencia Indígena, convocado por el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) y el Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México (INEHRM).



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA



**INAH**

